

## MÉTÉO

Aujourd'hui: ensoleillé en matinée. Ennuagement graduel en après-midi avec possibilité d'averses ou d'orages en fin de journée. Demain: dégagement

Max.: 26 Min.: 14

**CHEF**  
MA 1450 Toujours à la 25e  
minute de l'heure

Livraison domicile \$2.75 par semaine, Semaine: 50 cents — Samedi: \$1.00

**SAMEDI-DIMANCHE**

1220  
**La Voix  
de l'**

006767  
BUREAU DEPOT LEGAL  
DEP. SOCIOLOGUES  
1700 ST-DENIS  
MONTREAL 129 H2X 3K6

VOL. 55 — NO 356 — GRANBY, 1 septembre 1990

**Cahier**  
WEEK-END 1990

Marie-Denise  
Pelletier: la  
volonté de  
durer — page 27



Les Cosmos  
et le F.C.  
Supra:  
match nul

— page 79



Déjà  
la  
rentrée

— page 4  
photo Pierre Beaudin

*Kahnawake*

**Les  
routes  
s'ouvrent  
mais on ne  
passe pas**



— pages 2 et 3

Des automobilistes coincés dans un embouteillage à St-Isidore, attendent de poursuivre leur route vers Châteauguay. Les routes du secteur ont été rouvertes hier, mais on ne peut encore y circuler, ce qui force les résidents à effectuer de longs détours.

**JARDINAGE G. ROBERT**

**SPECIAUX**

sur arbres, arbustes, conifères,  
rosiers vivaces et fines herbes

**OUVERT**  
7 jours/semaine

574 St-Hubert (angle boul. Bouchard), Granby 375-3441

L10437

# L'armée dit ignorer si les Warriors ont pris la fuite avec leur arsenal de guerre

## Ils auraient profité d'un pont aérien pour s'échapper

Mario Leclerc

CHATEAUGUAY  
Presse canadienne

Le lieutenant-colonel Robin Gagnon, chargé du commandement des Forces armées canadiennes dans le secteur de Kahnawake, a confirmé la nouvelle diffusée par la Presse Canadienne, mercredi, selon laquelle des avions de type Cessna avaient effectué un pont aérien entre la réserve de Kahnawake et un site inconnu au cours des derniers jours, alors que l'armée était présente dans le secteur.

La nouvelle avait été reprise le soir même par le réseau TVA et hier par la Société Radio-Canada et le réseau Télémedia.

Le lieutenant-colonel Gagnon n'a cependant pas voulu dire, hier, si la venue de ces avions avait servi aux Warriors pour quitter la réserve avec leur arsenal militaire, qu'on disait fort important.

«On a vu de ces petits avions à Kahnawake mais au moment où nous les avons aperçus, nous n'étions pas encore entrés dans la réserve», a indiqué M. Gagnon.

Le lieutenant-colonel a paru fort embarrassé par les questions des journalistes à ce sujet. «Le contrôle de l'espace aérien n'est pas de ma juridiction», a-t-il finalement laissé tomber pour contourner la question.

Lorsqu'un journaliste lui a demandé de qui cette juridiction relevait au sein des Forces armées, le lieutenant-colonel a durci sa position et a simplement demandé à ce qu'on passe aux questions en anglais.

Dans la langue de Shakespeare, le commandant militaire a indiqué qu'il «n'avait aucune idée de ce que les Mohawks avaient pu faire avec les avions».

La Presse Canadienne avait appris, tard mercredi, que la réserve de Kahnawake avait été vi-



Le lieutenant-colonel Robin Gagnon remonte en hélicoptère après une conférence de presse donnée à St-Isidore, près de Kahnawake. Il a confirmé que l'armée avait observé des mouvements d'avions de type Cessna.

dée de Warriors et d'armes grâce à l'existence d'un pont aérien établi entre Kahnawake et Akwesasne, sur les frontières entre l'Ontario, le Québec et les États-Unis.

La PC avançait que des avions de type Cessna, dont certains rapportés volés dans le secteur de la Rive-Sud, faisaient partie de ce pont aérien. Hier, il a été possible d'apprendre que la route 132 servait de piste d'atterrissage aux appareils Cessna.

### Crise bien présente

Malgré l'ouverture graduelle et rapide des barricades, on estime à Châteauguay que la crise reste bien présente tant et aussi longtemps que les Mohawks n'auront pas officiellement rendu les armes.

La population locale se dit terrorisée, selon Carole Plante, de Solidarité-Châteauguay, puisque l'armée n'a pu obtenir des Mohawks leur consentement à rendre l'imposant arsenal militaire.

A cet effet, le lieutenant-colonel Gagnon a répété, hier, qu'il



Ellen Gabriel, porte-parole mohawk, à Kanesatake, assise près d'un Warrior, attend de voir ce que feront le gouvernement du Québec et l'armée.

n'avait pas encore aperçu d'armes ou de gens armés sur la réserve depuis le début de ses discussions.

# Bâtir des ponts entre Blancs et Mohawks

## Justice et Paix a été créé pour cela

Mario Leclerc

CHATEAUGUAY  
Presse canadienne

Refusant de considérer que les Mohawks sont des ennemis à vaincre, le mouvement Justice et Paix de la région du Sud-Ouest vient d'être créé dans le but d'apporter un autre point de vue à la population, soit celui de la justice et la paix entre les deux communautés voisines de Châteauguay et Kahnawake.

Ce mouvement qui regroupe plusieurs personnalités, citoyens et responsables sociaux de la rive-sud — dont l'ex-maire de Châteauguay Philippe Bonneau, Richard Wallot de l'évêché de Valleyfield et l'ex-Alouette et conseiller municipal de Sainte-Martine Gabriel Grégoire — a fait savoir hier qu'il avait le sentiment d'exprimer l'opinion de la majorité des citoyens de Châteauguay.

«On a surtout entendu un point de vue appelant les gens à la confrontation avec les Mohawks. Nous voulons plutôt faire entendre un appel au rassemblement des personnes qui

croient que l'avenir de nos deux communautés voisines sont interrelées», a soutenu M. Bonneau.

«D'ailleurs, notre point de vue regroupe la majorité silencieuse de Châteauguay», a enchaîné un autre membre du mouvement, Pierre La Grenade.

Ce dernier a reconnu que son groupe avait tardé avant de s'exprimer mais qu'il valait mieux tard que jamais.

«On ne croyait pas que le conflit durerait 51 jours. Nous sommes conscients qu'il est tard. Mais demain, il sera encore plus tard. On ne veut pas se rendre jusqu'à Noël».

Les membres du mouvement ont appuyé sur le fait hier que leur objectif était d'attaquer le fond du problème.

«Il ne s'agit pas seulement d'ouvrir des chemins. Il faut relever le défi d'apprendre à vivre côte à côte. En clair, nous ne voulons pas seulement ouvrir un pont (Mercier) mais nous recherchons à établir des ponts solides entre les deux communautés», a imaginé l'ex-maire de Châteauguay.

# Ryan: pas de ségrégation dans la mesure du possible

MONTREAL  
Presse canadienne

Le ministre de l'Éducation Claude Ryan tient à éviter le plus possible la ségrégation des Amérindiens et Blancs dans les écoles de Châteauguay et de la région, lorsque la rentrée des classes se fera enfin.

Interrogé lors de son passage à Montréal, le ministre Ryan s'est dit inquiet du climat qui régnera lorsque les enfants devront de nouveau cohabiter dans les classes. Ils ont vu leurs parents s'invectiver, se lancer des pierres, se barrer la route.

«Il peut arriver que pendant un certain temps, il faille des mesures particulières» pour faciliter la transition, mais cela restera temporaire, a bien précisé le ministre de l'Éducation.

M. Ryan a refusé de donner des détails sur la teneur de ces «mesures particulières» qui pourraient être envisagées.

Il avoue que dans la région de Châteauguay, notamment, il y a «des conditions extrêmement pénibles qui rendraient difficile la réunification immédiate des deux communautés».

# La Voix de l'Est ne sera pas publiée lundi, jour de la Fête du Travail

A NE PAS MANQUER DEMAIN

Dans le Plus dimanche, des néo-québécois parlent de leur terre d'accueil, nous rencontrons une enseignante écologiste et, pour les consommateurs avertis, nous vous proposons un spécial sur le retour à l'école.

**PLUS** dimanche

Prendre racines en terre d'accueil

Écologie: une enseignante de Granby décroche la bourse Rieu-DeLorme

Consommation: un spécial sur le centre scolaire

NOUVEAU! Côtés brèves et Du bon/Gros pouce

777 Principale, Granby 378-3900

LA QUOTIDIENNE

902  
4520

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**

Centre de validation  
Ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607

L-10325

SOMMAIRE

Ben des choses...	18
Cahier week-end	25
Commentaires	16
Décès	71
Grands titres	10
Cahier habitation	33
Économie	20
Sciences	54
Jeux	55
Petites annonces	59
Sports	73

La Voix  
de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-4555
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

# Kahnawake: toutes les routes ouvertes aujourd'hui

## Mais toujours interdites à la circulation

Mario Leclerc

CHATEAUGUAY  
Presse Canadienne

Quatre des cinq axes routiers traversant la réserve mohawk de Kahnawake, qui avaient été barricadés le 11 juillet dernier, sont depuis hier ouverts, carrossables et sécuritaires, tandis que le cinquième — la route 138 à Châteauguay — devrait l'être aujourd'hui.

Ce travail a été effectué hier par les Mohawks, les membres des Forces armées canadiennes et les employés du ministère des Transports. Les représentants de ce trio quasi invraisemblable ont en effet uni leurs efforts pour remettre en place, dans l'harmonie et de façon pacifique, ce qui avait été déplacé il y a 51 jours.

Ces travaux doivent ultérieurement mener à la réouverture du pont Mercier. D'ici là, aucun véhicule civil ne pourra emprunter ces routes situées à l'intérieur de la réserve, à moins d'en avoir obtenu le consentement de l'armée.

C'est le bilan qu'a dressé, hier en fin d'après-midi, le lieutenant-colonel Robin Gagnon, lors d'une rencontre avec la presse. Le haut-gradé de l'armée canadienne a fait savoir qu'après une journée de confusion, les travaux avaient



Un soldat non-identifié s'entretient avec un gardien de la paix mohawk et un autre homme devant l'une des barricades de Saint-Isidore, près de Châteauguay.

repris leur cours normal hier matin.

«Nous avons dû suspendre nos travaux jeudi en raison d'une simple dissension interne chez les Mohawks. Mais aujourd'hui (hier), nous en sommes revenus à l'entente originale et nous avons pu démanteler les barricades en sécurité et de façon pacifique», a-t-il raconté.

M. Gagnon a cependant mentionné que la question de la réouverture du pont n'était pas encore réglée.

«Le démantèlement des barricades sur le pont Mercier n'a pas encore fait partie de mes discussions avec les Mohawks. Je dois cependant les rencontrer à nouveau ce soir (hier) et demain matin (aujourd'hui) à ce sujet», a-t-il mentionné.

Le lieutenant-colonel s'est ensuite montré clair dans ses intentions. «Je tiens à vous rappeler que ma mission est d'ouvrir les cinq routes et le pont Mercier à la circulation. Je travaille présentement pour m'y rendre», a-t-il précisé.

### Rythme effréné

Malgré la rupture des négocia-

tions politiques à Dorval, les travaux de démantèlement ont donc repris dès 7h hier matin, après s'être déroulés jeudi dans la plus grande confusion.

D'ailleurs, c'est presque sans interruption que pelles, béliers mécaniques et camions ont été déployés pour accomplir le mandat confié à l'armée par le gouvernement du Québec, en début de semaine.

Au cours de la journée, les travailleurs se sont donc affairés — à un rythme effréné — à remblayer des tranchées, éliminer des fortifications («bunkers») de sable, nettoyer la route des carcasses d'auto et de pneus, et refaire le pavé d'asphalte.

C'est vers 17h que le lieutenant-colonel Gagnon, chargé du commandement des troupes canadiennes à Kahnawake, a fait son apparition en hélicoptère à la barricade de la route 207, à Saint-Isidore, pour dresser ce bilan fort éloquent de la journée de travail des trois parties impliquées dans ce démantèlement pacifique.

«Reste maintenant à voir si le pont sera endommagé. Cependant, nous nous préparons à y accéder comme s'il y avait des dommages. Nous avons retenu nos experts en ce sens», a-t-il expliqué.

## Pas de négociations en vue

Rollande Parent

DORVAL  
Presse Canadienne

Des dizaines de Mohawks sont demeurés en état d'alerte, hier, dans un hôtel de Dorval, dans l'espoir que le gouvernement du Québec les invite à reprendre les discussions suspendues la veille. En vain.

Le premier ministre Bourassa se refuse à reprendre le dialogue parce que les trois représentants de la Confédération des six nations iroquoises, un groupe modéré, ne sont plus disponibles pour poursuivre la négociation.

La confédération avait demandé, lundi, la reprise du dialogue devant porter sur le démantèlement des barricades et le rétablissement de la paix à Kahnawake et Kanesatake. Des discussions avaient eu lieu sur ces sujets mercredi et jeudi en présence du ministre délégué aux Affaires autochtones, John Ciaccia, et d'observateurs fédéraux.

Malgré la rupture des négociations entre les Mohawks et Québec, les représentants fédéraux ont entrepris hier des «discussions préliminaires» sur les revendications territoriales des Mohawks de

Kanesatake. En après-midi, des Mohawks indiquaient qu'ils avaient repris le chemin d'Ottawa pour faire rapport et clarifier leur mandat.

A Ottawa, le ministre des Affaires indiennes, Tom Siddon, a reconnu l'existence de telles discussions qui seront poursuivies «dès que les barricades auront été enlevées.»

Selon Billy Two Rivers, de Kahnawake, il ne revient pas à M. Bourassa de décider qui sont les négociateurs pouvant le mieux défendre les intérêts des Mohawks, mais la nation mohawk elle-même.

Il estime que le mandat des trois négociateurs de la confédération était terminé puisqu'il consistait à mettre en place le processus de négociations.

### Des interlocuteurs «valables»

Selon diverses sources, le Québec s'est retiré des négociations parce qu'il tenait à discuter avec des Mohawks modérés et ne pas se retrouver avec ceux qui avaient menés les discussions à la trappe d'Oka, dont Joe Deom.

Les trois représentants de la con-

fédération étaient Paul Williams, John Mohawk et Harvey Longboat.

Pour sa part, le négociateur Gerry Pelletier a assuré, hier, qu'il avait été nommé par la communauté de Kanesatake lors d'une assemblée, le 5 août dernier, et non par les Warriors.

M. Pelletier a confié qu'il avait eu une conversation téléphonique avec le ministre Ciaccia, en début d'après-midi hier, et que celui-ci lui avait dit de ne pas s'en faire, que les négociations reprendront dès qu'il aura obtenu l'autorisation du premier ministre Bourassa.

### LE SOURIRE MATINAL

Une infirmière entre dans la chambre d'un patient que l'on va opérer et lui dit :  
— Allez, réveillez-vous, on va vous endormir...

GUY L. BUSSIERE  
PHARMAPROX  
Livraison  
Galeries de Granby

L10465



En ce 52ème jour de la fermeture de la route 344 à Oka et du blocus du pont Mercier, qui complique la vie quotidienne de 75 000 automobilistes, le calme le plus complet régnait à Oka, autant du côté des Warriors que de l'armée.

# Vive la rentrée... malgré les devoirs

GRANBY RP

Dans les écoles de la région de Granby, c'était le jour de la rentrée scolaire, hier. A certains endroits, les élèves ont commencé à se présenter en classe jeudi.

En fait, cette rentrée scolaire se veut d'abord et avant tout un premier contact entre parents, enfants et professeurs. Partout, les cours ne débuteront véritablement que le mardi, 4 septembre.

«Cette rencontre permet aux parents de connaître les professeurs qui s'occuperont de leurs enfants, explique Donald Gagné, directeur de l'école Joseph-Poitevin du Canton de Granby. Nous en profitons également pour donner quelques directives aux parents et aux enfants au sujet de nos politiques et de notre façon de fonctionner.»

Les nouveaux élèves en profitent pour s'acclimater aux lieux et pour visiter les installations de leur école aussi bien la bibliothèque et le gymnase que les terrains de jeux.

Même s'il n'y avait pas de cours lors de ces jours de rentrée, les élèves sont bien conscients que les vacances sont bel et bien terminées, ce qui provoque des réactions diverses.

Mathieu-Olivier Boisvert, qui entreprend sa deuxième année, a bien hâte que l'école recommence pour vrai.

«Mardi, tu auras des leçons et



Tous les enfants de la famille Chagnon, Vicky, Kathy et Karine fréquenteront l'école Joseph-Poitevin cette année. Sur la photo, elles sont accompagnées de

des devoirs, tu as quand même hâte?», lui demande Donald Ga-

gné. Sans hésitation, Mathieu-Olivier répond par l'affirmative.

François Chaîney, qui en est déjà à sa quatrième année, est comme Mathieu-Olivier: impatient de retrouver ses copains et ses copines et d'apprendre de nouvelles choses.

leur mère, Sylvie, au moment de rencontrer leur professeur, Monique Désourdy.

Pour Kathy et Karine Chagnon, qui en sont respectivement à leur 3e et 4e année, l'enthousiasme semble beaucoup plus modéré: la moue qu'ils font, très expressive, en dit long sur les sentiments qui les animent.

Leur petite soeur, Vicky, com-

mencera sa maternelle. Elle ne semble toutefois pas inquiète de cette nouvelle expérience. Hâte ou pas, elle ne peut répondre encore. Mais la mère des trois fillettes a son opinion là-dessus: oui, elle a hâte que les cours repren-



## RÉSULTATS

l o t o - q u é b e c

Tirage du 90-08-31

### 10 Honda Civic Hatchback DX 1990

(nos non décomposables)

		616U677
320P521	517T072	135X355
257T268	569T905	577X481
288T901	562U784	632X362

Chaque voiture est échangeable contre un lot de 12 000 \$



Numéros Lots

618213	50 000 \$
18213	5 000 \$
8213	250 \$
213	25 \$
13	5 \$
61821	1 000 \$
6182	100 \$
618	10 \$

### 100 lots bonis de 500 \$ chacun (nos non décomposables)

104P080	500P220	272T702	663T101	507U872	256X347
117P478	561P967	284T257	713T150	539U942	311X232
120P175	572P980	296T980	764T833	569U651	324X377
135P339	610P897	335T486	788T508	601U802	340X314
181P734	657P923	347T084	203U259	601U839	342X345
224P521	669P030	405T415	273U979	674U064	365X388
279P677	719P150	406T277	291U228	684U754	391X905
285P361	747P925	444T892	312U052	690U073	539X355
296P175	764P441	452T372	352U919	695U974	545X964
309P418	102T284	475T460	375U405	740U577	560X780
316P488	119T846	497T825	381U523	776U257	593X598
347P671	133T177	508T533	384U465	791U582	609X972
352P844	136T397	546T695	416U203	183X653	677X611
357P695	157T425	559T278	451U069	206X950	723X798
388P216	172T565	612T123	477U691	246X328	745X252
419P362	180T568	619T833	480U267	246X655	757X708
458P237	206T004	654T622	492U477		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.



## RÉSULTATS

l o t o - q u é b e c

Provincial Tirage du 90-08-31

NUMÉROS	LOTS
4007028	1 000 000 \$
007028	10 000 \$
07028	1 000 \$
7028	100 \$
028	25 \$
28	10 \$

Le billet donne droit à cinq tirages consécutifs

La Mini Tirage du 90-08-31

NUMÉROS	LOTS
618213	50 000 \$
18213	5 000 \$
8213	250 \$
213	25 \$
13	5 \$
61821	1 000 \$
6182	100 \$
618	10 \$

Quotidienne Tirages du 90-08-25 au 90-08-31

	3	4
SAMEDI	165	6092
LUNDI	615	2094
MARDI	535	1219
MERCREDI	872	9732
JEUDI	335	0567
VENDREDI	902	4520



Tirage du 90-08-31

NUMÉROS	LOTS
311302	250 000 \$
11302	2 500 \$
1302	250 \$
302	25 \$
02	10 \$

NUMÉROS MOBILES

05452	2 500 \$
6988	250 \$
534	25 \$



Tirage du 90-08-31

4	11	12	13	16
20	29	34	37	38
39	43	49	52	53
56	57	58	62	70

Prochain tirage: 90-09-03

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirages

### TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# La TPS québécoise très impopulaire

Jacqueline de Bruycker

GRANBY

Même si Québec jongle depuis plusieurs mois déjà avec l'idée d'implanter sa TPS, l'annonce du gouvernement a surpris tout le monde. Et personne n'en fait mystère, ce sont les consommateurs qui seront canardés les premiers.

«La TPS québécoise? Une taxe qui embarque sur une autre taxe et qui vient de plein fouet attaquer le pouvoir d'achat des travailleurs. Il serait temps que les gouvernements arrêtent la pyramide et réfléchissent un peu plus à ceux qui, au pied de l'échelle, se ramassent toujours à payer la note», indique Réjean Audy, conseiller syndical CSD.

Les travailleurs, dont la convention collective ne se terminera

qu'à la fin de 1991, se retrouvent en tête de liste des mal lotis. «Ça ne va pas être drôle pour ces gens-là. Il n'y a dans leur contrat de travail aucune clause de protection à cet effet. La centrale a établi que l'entrée en vigueur de la TPS fédérale entraînera une augmentation de 1,44% du coût de la vie. L'arrivée de sa petite soeur québécoise doublera-t-elle la mise? Ce n'est que sur le terrain qu'on pourra mesurer l'ampleur des dommages, mais l'expérience nous a appris que chaque fois que le gouvernement venait chercher des sous dans les poches des contribuables, c'était toujours à nos dépens», enchaîne-t-il.

Du côté de la CSN, Marcel Jutras tient des propos similaires. «On va tous y goûter, ça c'est très clair. Et l'économie ne s'en porte-

ra pas mieux pour autant. Gérard D. Lévesque n'a pas pensé plus loin que le bout de son nez en sortant cette nouvelle taxe. Ce qu'il veut, c'est sortir encore plus d'argent de nos poches.»

Pour Marcel Jutras, ce sera probablement la seule fois où le gouvernement Bourassa, habitué à gouverner à coups de sondage, ne tiendra pas compte de l'opinion publique.

Mais ce qu'il ne digère pas du tout, c'est de voir le Québec se transformer en agent de perception pour le compte d'Ottawa et perdre, du même coup, toute initiative en matière de politique fiscale. «L'administration de la TPS fédérale par Québec, c'est en plein ça! A la place de faire un pas de plus en direction de l'indépendance, on vient de faire un

bond sur le chemin de la dépendance.»

Le porte-parole de la Chambre de commerce de Granby, Marc Brosseau, pense, quant à lui, que si les consommateurs verront leur fardeau fiscal sensiblement augmenter avec l'entrée en scène de la TPS, les entreprises s'en tirent mieux, ne subissant aucun contrecoup négatif. Mais indirectement, par la bande, elles seront, elles aussi, touchées, affectées par le ralentissement de l'économie. «L'entrée en jeu conjuguée des deux TPS, provinciale et fédérale, ne pourra que relâcher toute la machine. Et il ne faut pas oublier que nous sommes déjà en période de récession.»

Marc Brosseau trouve bon le principe de la TPS, il lui reconnaît même un petit côté équitable, après tout, les plus gros consommateurs seront les plus taxés comme les utilisateurs de produits de luxe. Mais pour que ce soit vraiment intéressant, il aurait fallu, précise-t-il, que les taux d'imposition baissent. Ce qui n'est pas du tout le cas.

«Je pense que le gouvernement québécois avait le choix. Plutôt que d'aller du côté d'une TPS, il aurait très bien pu couper ses dé-

penses. Ça aurait été la solution la plus logique, mais il n'arrête pas d'en retarder l'échéance. Ce n'est pas facile de faire le ménage dans sa cour», ajoute-t-il, surpris de la soudaineté avec laquelle le gouvernement Bourassa a procédé dans ce dossier.

Les commerçants pensent que la pilule sera dure à avaler dans les semaines, les mois qui suivront l'implantation de la TPS québécoise, mais plus d'un comptent qu'avec le temps, tout finira par s'arranger. Et les secteurs qui étaient jusqu'ici épargnés par la taxe de vente sont loin, eux aussi, de paniquer.

«Toute augmentation de taxe, quelle qu'elle soit, nous affecte. Les gens ont un montant d'argent à dépenser, pas un sou de plus. Leur budget n'est pas élastique. Si le prix des produits augmente, ils achètent moins et c'est toute l'économie qui s'en ressent, nous les premiers», estime Yvan Jacob, gérant du magasin K-Mart.

Mais une fois passé le choc initial, la roue recommencera à tourner. «Les consommateurs s'ajusteront comme ils l'ont fait chaque fois que le gouvernement a sorti une nouvelle taxe ou a augmenté celles déjà existantes», conclut-il.

## Tragédie de Bedford: le conducteur toujours dans un état critique

BEDFORD (RG)

Le conducteur de la voiture qui a fauché une femme et sa petite-fille, à Bedford jeudi, est toujours hospitalisé, entre la vie et la mort.

Bruce Crandall, 44 ans, est dans un état critique, à l'hôpital montréalais Royal Victoria. Mme Suzanne Pommerleau,

heurtée par la voiture de M. Crandall, serait maintenant hors de danger malgré ses blessures, jugées très graves, par les autorités du Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke.

Celle-ci poussait le landau de la petite Catherine Caron, 20 mois, sur la rue Victoria, quand la voiture, venant derrière elle, a fauché la grand-mère et le lan-

dau. L'enfant a rendu l'âme à l'hôpital Ste-Justine, jeudi soir.

Quant au conducteur de l'auto, il a pris la fuite après la collision et sa voiture a violemment percuté un arbre trois kilomètres plus loin.

L'enquête de la SQ se poursuit afin de déterminer si le conducteur était en état d'ébriété au moment de l'accident.

## Presque tout le monde en congé lundi

GRANBY

La Fête du travail devrait changer de nom: à part les employés de services d'urgence et de dépanneurs, personne ne travaillera lundi.

Les institutions financières, les

magasins, les bibliothèques, les services municipaux et gouvernementaux font relâche. Même La Voix de l'Est ne paraîtra pas. On pourrait presque dire que ce lundi est un dimanche allongé.

Mais ceux qui y tiennent vraiment pourraient toujours profiter

d'une journée aux glissades d'eau, au zoo, au golf, ou encore de faire du sport, tennis, bicyclette, ou même de tondre la pelouse, si évidemment le beau temps n'a pas pris congé.

Si tel était le cas, il suffirait de se reposer vraiment.

### AGENDA

#### Aujourd'hui

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Marieville, au Centre récréatif. Orchestre: Duo Tempo.

Soirée de danse du Club des Loisirs Or et Argent St-Césaire, à 20h30, à l'aréna Guy Nadeau. Orchestre: Les Étoiles.

Soirée d'animation du Café d'Accueil Chrétien, de 20h à 22h, au 18 St-Antoine nord. Invité: Frère Réjean Viens s.c.

Soirée de danse du Club Or et

Argent Ste-Brigide, à 20h30, au Centre municipal. Orchestre: Les Gais Chevaliers.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Granby, à 20h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Orchestre: Les Delta.

Soirée dansante du Club Amitiés Nouvelles, à 21h, au 172 rue Court.

#### Dimanche

Déjeuner causerie organisé par le Club d'Âge d'Or Princesse. Conférencier: Me Gilles Sou-

thière.

Bingo au profit des Petits Chanteurs de Granby, tous les dimanches à 19h, au Centre d'exposition Choynière, 288 rue Bourget.

Rencontre R3 tous les dimanches à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10. Inf.: 372-0811.

Bingo organisé par la Chambre de Commerce et les Loisirs Mont-Rouge, tous les dimanches à 19h, à la salle le Pavillon de l'Agriculture à Rougemont.

### L'Association des directeurs de crédit Yamaska

vous invite à venir rencontrer

M. BERNARD LANDRY

le 19 septembre 1990

à 18 h 30

au CASTEL DE L'ESTRIE à Granby

pour un

souper-conférence :

«L'impact économique sur le Québec et le Canada de l'ouverture des pays du Bloc de l'Est»

M. Landry, qui nous revient pour une deuxième année à titre de conférencier, saura, par sa vaste expérience et son expertise, nous éclairer sur ce sujet brûlant d'actualité.

Pour réserver, veuillez communiquer avec

M<sup>me</sup> Pascale Casavant  
au 378-2002.

La toute nouvelle Previa '91 pour 7 passagers est arrivée.



Spéciaux de fin de semaine  
Jeudi 17 h  
au lundi midi  
ou  
Vendredi 17 h  
au mardi midi  
\* Tarif réduit sur semaine

**HERTZ**

On va de l'avant pour vous plaire.

Hertz loue des Ford et d'autres grandes marques.

Pour information : HERTZ GRANBY (Estrie Toyota inc.)

6 chemin Irwin, Granby 378-8404  
375-0200 Christiane Jodoin

## Stanbridge East: un village sorti tout droit de la vieille Angleterre

STANBRIDGE EAST



Chantal Vallée

Elle est loin l'époque où une belle farine blanche sortait du moulin Cornell, de Stanbridge East. Le noble édifice, devenu musée, se dresse

toujours au bord de la rivière, symbole immuable d'une municipalité qui ne semble pas avoir beaucoup changé en un siècle.

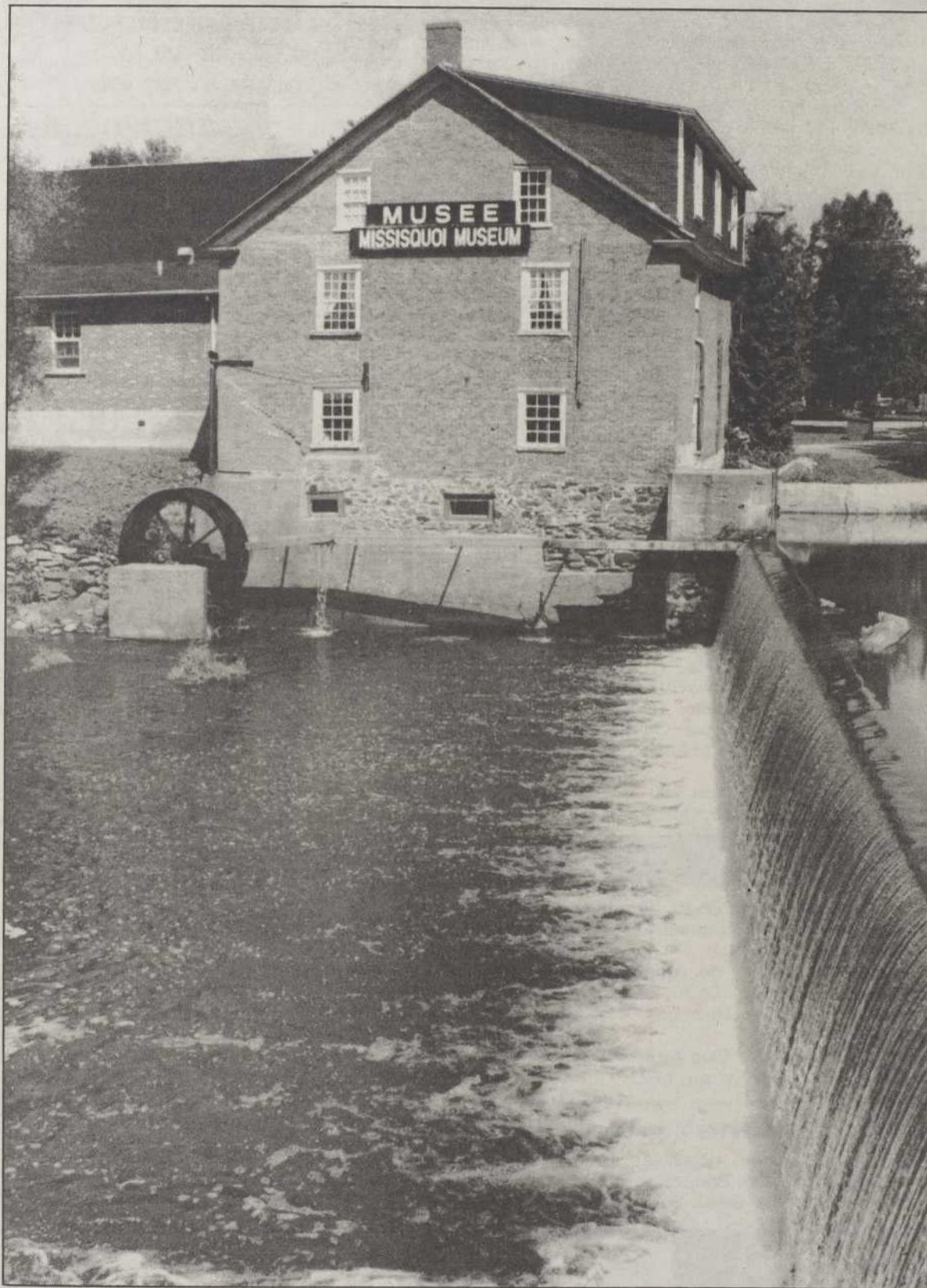
On atteint Stanbridge East en empruntant la route des vins. Située à 10 km de Dunham, — et à environ 15 km de Frelighsburg — la municipalité compte 850 résidents. Ils habitent de grandes maisons longeant des rues étroites bordées d'arbres. Soixante-cinq pour cent de la population est anglophone. Cette supériorité numérique ne passe pas inaperçue. Elle s'entend.

«Les anglophones et les francophones ont chacun leur façon de voir. Comparés à nous, les Anglais sont plus conservateurs. Mais on a toujours coexisté en bons termes. Tout va très bien, madame la marquise...» entonne Georges Larocque, rieur.

N'empêche! Il est parfois frustrant d'habiter ce bastion anglophone pour un «Canadien français», admet l'agriculteur à la retraite qui habite la municipalité depuis toujours. Services publics et activités sociales ne sont disponibles qu'en anglais. On n'y échappe pas... à moins de se rendre à Bedford.

Les francophones tiennent mordicus aux bonnes relations qu'ils entretiennent avec leurs voisins anglophones. A tel point, qu'ils taisent aux étrangers une petite anecdote concernant le presbytère catholique. Ce bâtiment, et une partie du terrain qui a servi à construire l'église catholique, appartenait, jadis, à une anglophone qui les a vendus à la fabrique au début des années 50. La transaction est effectuée, au grand dam de la communauté anglophone qui aurait préféré que la terre et la propriété demeurent entre les mains de citoyens de langue anglaise.

Pourquoi la dame a-t-elle vendu à des francophones? Les versions de l'histoire sont nombreuses. Certains affirment qu'elle en voulait à son curé,



Le musée Missisquoi: l'attraction majeure de Stanbridge East.

d'autres, qu'elle avait une dent contre certains de ses voisins anglophones.

Donald C. Blinn, marchand à la retraite et maire de la municipalité pendant 26 ans ne veut pas souffler mot de cette histoire. Des problèmes entre les deux communautés, il n'y en a pas, affirme-t-il

en anglais. Les francophones et anglophones forment une grande famille, insiste-t-il.

### Visiteurs américains

Les voitures immatriculées aux Etats-Unis se mêlent à celles des résidents des régions environnantes. La majorité des visiteurs

qui empruntent les routes de Stanbridge East se dirigent vers le même point: le musée Missisquoi.

Constitué de trois bâtiments, plus que centenaires, le musée rappelle la vie des pionniers du début du siècle. La roue hydraulique du moulin à farine Cornell

attire les visiteurs. L'édifice, construit en 1830, abrite des meubles anciens, des poupées d'autrefois, des outils de cordonnerie et de forge. Le magasin Hodge, exploité par la famille du même nom pendant 77 ans, a conservé sur ses étagères 90 % des articles qu'elle gardait autrefois. Enfin, la Grange à Bill abrite des instruments aratoires, des voitures et d'autres gros objets.

Les villégiateurs qui se rendent à Stanbridge East, quittent pourtant la municipalité le jour même. «On n'est pas vraiment une région touristique. On n'a pas de commodités pour accueillir les visiteurs», affirme le maire, Marcel Rocheleau.

En parcourant les routes de Stanbridge East, ces touristes d'un jour peuvent cependant se laisser charmer à la vue des spacieuses maisons anciennes. Certaines ont gardé fièrement l'inscription de leur année d'érection. L'architecture des trois églises du village — Unie, Anglicane et Catholique — constitue un autre des points d'intérêt, lequel s'ajoute aux vergers, pommiers et arbres des pépinières de la campagne qui offrent une image apaisante.

### Un petit air de la Nouvelle-Angleterre

La physionomie de la municipalité, rappelle au maire Rocheleau celle de la Nouvelle-Angleterre. «Quand je vais dans l'état du Vermont je ne me sens pas du tout dépaysé», affirme-t-il.

Et il ne saurait mieux dire, puisque le canton de Stanbridge doit son nom au village du même nom situé à Bedfordshire en Angleterre.

La colonisation du Canton de Stanbridge, fut assez inusitée. Surnommé le père du système postal canadien, Hugh Finlay, qui a siégé au gouvernement de 1763 à 1800, a obtenu la concession du Canton de Stanbridge en son nom propre et celui de ses 40 associés. En vertu de l'entente, les associés ont remis à Finlay, alors criblé de dettes, les plus grandes terres en récompense des démarches qu'il avait effectuées. La transaction a profité à Finlay, qui a vendu ses terres afin de se libérer de ses dettes. Près de la moitié des associés ont pris part à l'histoire du canton de Stanbridge. Ils y sont demeurés générations après générations et certains de leurs descendants y vivent encore.

— suite page suivante



Les grandes demeures de Stanbridge East ne manquent pas d'intérêt.



Pour son centenaire, Stanbridge East a fait installer un monument devant l'hôtel de ville. Dans une autre centaine d'année, les résidents de la municipalité pourront découvrir à l'intérieur un texte d'écrivant la vie de la municipalité en 1990.

photos Alain Dion

## Stanbridge...

Le village de Stanbridge East est né au début des années 1800. La tannerie, le moulin à scie, l'entreprise de chaises de bois ont attiré les immigrants, en majorité du Vermont. Dans la même période, un dénommé Hart, de New York, a ouvert un magasin de l'autre côté de la Rivière-aux-Brochets.

Stanbridge East est devenue une municipalité en 1890. Au cours de ses cent ans de vie, le village a crû lentement. Tandis que des bâtiments comme le magasin Blinns, l'hôtel de ville, l'église catholique et le moulin Cornell étaient érigés, d'autres devaient être ravagés par le feu. La ligne ferroviaire Farnham-Frelishburg sera abandonnée puis démantelée, laissant derrière elle le souvenir d'une époque désormais révolue.

Aujourd'hui, de nombreux habitants sont à la retraite, d'autres travaillent à Bedford ou à Montréal, tandis que quelques-uns oeuvrent dans les petites entreprises familiales de Stanbridge East.

A partir des années 1920, des associations sociales qui allaient animer la vie des citoyens de Stanbridge East, pendant des décennies, ont vu le jour. Aujourd'hui, Stanbridge East a un agenda de fêtes bien garni; en août elle tient son exposition de fleurs, en septembre, son festival de la tarte aux pommes.

Si, cette année, les activités se multiplient, c'est que Stanbridge East a convenu de souffler ses 100 bougies d'anniversaire, très lentement, histoire de faire durer le plaisir.

## Le nouveau Bail préférentiel d'Audi

549 \$/par mois

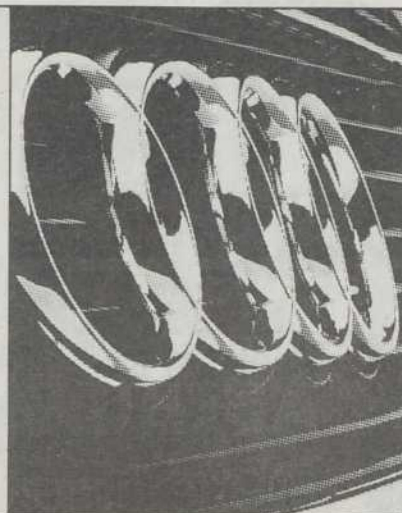
Audi 90, 42 mois, acompte de 5 000 \$ (sujet à approbation de crédit). Les prix peuvent varier 85 000 km autorisés. Kilométrage supplémentaire au coût de 6 \$ le km. Taxe de vente provinciale, enregistrement, assurance, frais de préparation et de transport en sus. Le constructeur se réserve le droit de réviser les termes à tout moment. Détails chez le concessionnaire.

\*Conditions et restrictions pouvant s'appliquer. Détails chez votre concessionnaire Audi.

### Des termes bien séduisants!

- Bail de courte durée (42 mois). À la fin du bail, vous nous remettez la voiture\* et signez un autre bail si vous le désirez.
- Prix compétitifs calculés au plus près et acompte modique.
- Le tout renforcé par La carte Audi, qui offre l'entretien gratuit, l'assurance «coût de remplacement» et l'assistance routière par l'intermédiaire du CAA. Détails chez votre concessionnaire.

Mais agissez vite, car le Programme de Bail préférentiel n'est offert que du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1990. Votre concessionnaire Audi a tous les détails.



Gran-Mont

Les Automobiles Gran-Mont Inc.  
1133 Principale, Granby - 372-4763

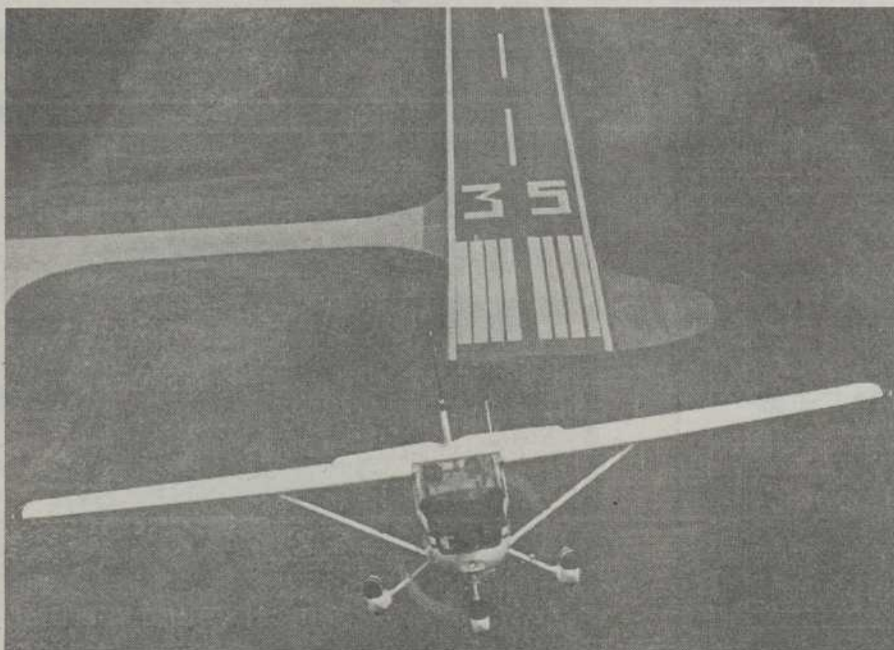


### AUDI D'OCCASION

- ST-1116-1 Audi 90 Quattro 1987, 59,000 km
- ST-2182-1 Audi 90 1988, 61,000 km
- ST-2342-1 Audi 90 Quattro 1988, 92,000 km
- ST-2406-1 Audi 5000S 1988, 62,000 km

L9344

## De vos propres ailes!



Le sentiment d'être en contrôle. La réalisation de vos aspirations. La soif d'aventure, de liberté. L'autonomie. Peu importe la raison, vous vous voyez déjà aux commandes, décider de l'endroit, de l'heure et du plan de vol. Vous y rêvez depuis longtemps? Foncez. En quelques heures seulement, le rêve deviendra réalité. Sous la supervision des instructeurs qualifiés de Air Bromont, vous apprendrez à piloter en toute sécurité. Nos programmes sont établis en fonction de vos besoins spécifiques. Ils sont conçus selon une

approche qui respecte un équilibre rationnel entre la théorie et la pratique, pour vous permettre de maîtriser tous les rudiments de l'aviation. Chez Air Bromont, votre apprentissage se fera en douceur et à votre rythme. Nous disposons

d'équipements à la fine pointe de la technologie, tout comme ceux dont vous aurez les commandes...très bientôt!

Que ce soit pour les affaires, les loisirs ou le plaisir, vous trouverez une foule d'avantages à devenir pilote. Vous rêvez de voler de vos propres ailes?

air bromont

Contactez-nous maintenant!

AÉROPORT RÉGIONAL  
des Cantons de l'Est  
Bromont  
534-2320  
1-800-361-2936

# CUIR

**Meilleurs prix de la région**

**Plusieurs centaines de manteaux Aubaines incroyables**



Sur présentation de ce coupon obtenez  
**25 \$ de rabais**  
 sur tous les manteaux de cuir en magasin  
 Valable jusqu'au 8 sept. '90  
 (1 coupon par manteau)



**Blousons en peau d'agneau**  
 à partir de **199<sup>99</sup> \$** jusqu'à **425 \$**

BOUTIQUE  
**Joseph & Margot INC.**

**532 St-François, Granby**  
 (angle Robinson et St-François)  
**372-0719** L9685

## Pierre Cartier accède à la présidence de l'Association québécoise des parcs zoologiques

**Richard Plante**  
 GRANBY

Le directeur général du Jardin zoologique de Granby, Pierre Cartier, vient d'être reporté à la présidence de l'Association québécoise des parcs zoologiques du Québec (AQZ) et aura à traiter plusieurs dossiers importants au cours de la prochaine année.

M. Cartier a été réélu lors de

l'assemblée annuelle de l'AQZ qui s'est tenue à St-Félicien, en fin de semaine dernière, et au cours de laquelle les membres se sont entendus sur les priorités à privilégier pendant les prochains mois.

L'AQZ entend notamment intervenir auprès des différentes instances gouvernementales pour qu'un statu spécial soit conféré aux institutions membres du regroupement en tant qu'institution privilégiée d'éducation.

Selon Pierre Cartier, les zoos et aquariums jouent un rôle actif dans la sensibilisation et l'éducation de leur quelque 2 millions de visiteurs annuels.

«C'est d'ailleurs ainsi que nous mettons en évidence les enjeux de notre société à l'égard de la conservation et la préservation de la faune indigène et exotique ainsi que leur environnement et habitats naturels», a indiqué M. Cartier.

Les institutions zoologiques veulent être reconnues par le ministère de l'Éducation afin de participer à des projets éducatifs en collaboration avec les commissions scolaires. Une telle reconnaissance leur permettrait



Pierre Cartier

d'avoir accès à certaines subventions pour mettre en place ces projets.

L'AQZ souhaite aussi pouvoir jouer un rôle d'intervenant majeur auprès du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche qui élabore actuellement une législation sur la garde d'animaux en captivité. L'AQZ veut participer à l'analyse et à la critique de ce projet de loi qui les touchera de près.

«Nous avons déjà été consultés

au même titre qu'une cinquantaine d'autres organismes, rapporte Pierre Cartier. Mais comme cette législation nous concerne tout particulièrement, nous voulons être un intervenant majeur notamment pour mettre un frein à certaines aberrations de la loi actuelle qui permet à des individus de garder des jaguars ou des lions mais exige un permis pour une mouffette.»

Cette proposition a été accueillie favorablement par le ministre du MLCP, Gaston Blackburn, qui a assisté à l'assemblée de St-Félicien. M. Blackburn a manifesté son intention de désigner des membres de son cabinet pour entretenir une relation étroite avec les représentants de l'AQZ.

Le ministre Blackburn a également admis que les institutions zoologiques du Québec jouent un rôle éducatif important, rôle qui, selon lui, devrait être encore plus valorisé. A cet effet, M. Blackburn envisage une implication plus grande de son ministère avec l'AQZ par des modalités à être définies.

Pour Pierre Cartier, cette volonté politique exprimée par le ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, ajoutée à la concertation des membres de l'AQZ devrait permettre d'importantes réalisations au cours de la prochaine année.

### SURVOL

#### Fête de l'amour

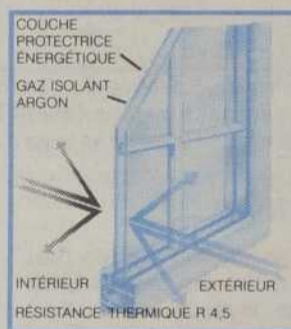
WATERLOO — La Fête de l'amour inaugurera ce soir à 20 h 00 les festivités marquant le 125<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse Saint-Bernardin de Waterloo. A cette occasion, 22 couples mariés depuis 25 ans et plus renouvelleront leurs engagements. Onze autres couples feront de même demain, à la messe de 11 h 00. La population de la région est invitée à participer demain à des activités qui se tiendront à l'arrière de l'église. Il y en aura pour les jeunes et les moins jeunes. Ces gens pourront aussi se restaurer. S'il pleut, les festivités auront lieu dans la salle communautaire. Pour plus d'informations, communiquer avec Daniel Bessette au 539-2464.

## VERRE ÉNERGÉTIQUE *duolok* GRATUIT

jusqu'au 22 septembre 1990

Avec tout achat de fenêtre Fenexpert, votre marchand Fenexpert vous offre tout à fait gratuitement le verre énergétique Duolok qui vous assure une isolation supérieure.

Économisez  
 jusqu'à **1400\$**  
 du prix de détail suggéré sur le verre énergétique Duolok (basé sur un cottage de 36' x 28' comprenant 10 fenêtres à battant de série 620).



LE PROCÉDÉ *duolok* consiste en un verre sélectif LOW «E» scellé, dans lequel est injecté un gaz (l'argon) permettant de réduire considérablement votre facture de chauffage en hiver. Il conserve aussi la fraîcheur de la maison en été.

"Duolok, le verre le plus performant de l'industrie"  
 Hélène Cantin, Rénover, 1989, No 3

UN SPÉCIALISTE DOMINE ▲ TOUS LES AUTRES

# FENEXPERT\*

Portes et fenêtres

\*Marque de commerce, usager inscrit

<b>MONTRÉAL</b> 6931, rue Beaubien Est Montréal (514) 257-0325	<b>LAVAL</b> 1500, boul. des Laurentides Laval (514) 668-9250	<b>ST-EUSTACHE</b> 170, rue Dubois St-Eustache (514) 472-3658	<b>ST-JÉRÔME</b> 450, boul. Ste-Marcelle St-Jérôme (514) 431-7777	<b>ST-BRUNO</b> 345, boul. Laurier St-Basile-le-Grand (514) 653-3054	<b>GRANBY</b> 108, rue Court Granby (514) 372-3019	<b>VICTRIAVILLE</b> 600, boul. Juras Est Victriaville (819) 758-7247	<b>LÉVIS</b> 537, route Kennedy Pintendre (418) 833-4465	<b>BAIE COMEAU</b> 972, rue De Bretagne Baie-Comeau (418) 589-8775	<b>OTTAWA</b> 425, McArthur Road Ottawa (Ontario) (613) 749-1097
<b>WEST ISLAND</b> 10410 boul. Gouin Ouest Roxboro (514) 685-4950	<b>LAVAL</b> 340, boul. Cartier Laval-des-Rapides (514) 668-2272	<b>BLAINVILLE</b> 1221, boul. Labelle Blainville (514) 430-5963	<b>ST-HUBERT</b> 5796, boul. Cousineau St-Hubert (514) 443-8671	<b>TROIS-RIVIÈRES</b> 1344, rue Ste-Marguerite Pointe-du-Lac (819) 377-2005	<b>SHERBROOKE</b> 4340, rue Fontaine Rock Forest (819) 566-0294	<b>QUÉBEC</b> 355, rue Marais Ville Vanier (418) 681-6755	<b>CHICOUTIMI</b> 1426, Rang Ste-Famille Chicoutimi (418) 696-1032	<b>GATINEAU</b> 58, Avenue Gatineau Gatineau (819) 568-0113	



L-09623

# LES SPÉCIAUX DU DIMANCHE

de  **provigo**  
GAGNON



... le goût de la  
**fraîcheur**

BOISSONS GAZEUSES  
**Crush et  
Canada Dry**  
2 L



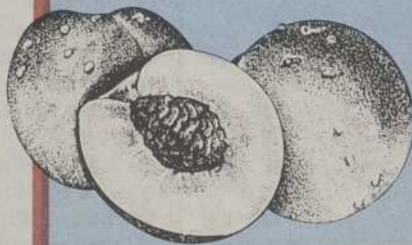
**99¢**



**BONBONS  
Trebor**  
Saveurs assorties

**99¢**

**NECTARINES**  
Des États-Unis

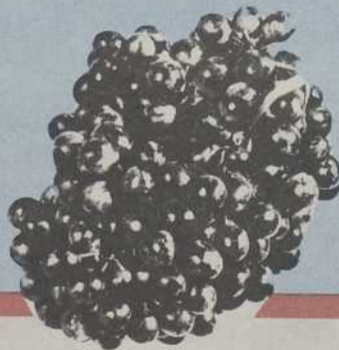


**130\$**  
/kg

**59¢**  
/lb

**RAISIN BLEU**

De l'Ontario  
Panier de 2 pintes



**299\$**

**SAUCISSES  
FUMÉES**

Budget  
450 g

**79¢**

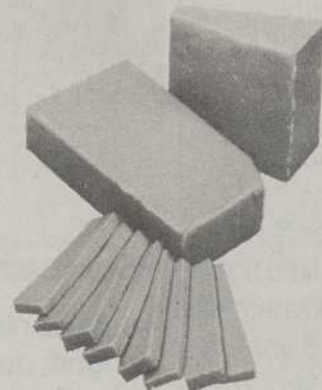


**FROMAGE MOZZARELLA**

Princess

**268\$**  
/lb

**591\$**  
/kg



**Ouvert tous les dimanches de 9 h à 17 h**

Spéciaux en vigueur le dimanche 2 septembre 1990



Paiement direct Desjardins  
Carte multiservices

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Les photos ne servent qu'à identifier la marque de commerce des produits annoncés et le texte prévaut en toutes occasions.

Les spéciaux sont disponibles dans les SUPERMARCHÉS GAGNON suivants:  
65 Évangéline, Granby  
320, boul. Leclerc, Granby  
175 Principale, Cowansville  
330 St-Jacques, Granby

L9932

# Crise du Golfe: pourparlers diplomatiques et confusion

La parole était à la diplomatie vendredi dans la crise du Golfe, avec les entretiens à Amman du secrétaire général de l'ONU Javier Perez de Cuellar avec le chef de la diplomatie irakienne Tarek Aziz, alors que la plus grande confusion régnait quant au départ de Bagdad des femmes et enfants étrangers retenus par l'Irak.

M. Aziz a déclaré avoir demandé à M. Perez de Cuellar «de chercher des garanties selon lesquelles les pays ne déclencheraient pas la guerre» contre l'Irak. «Si de telles garanties sont obtenues, a-t-il assuré, la situation des res-

sortissants étrangers en Irak sera résolue». M. Aziz a également répété que les femmes et les enfants, jusque-là retenus, étaient libres de quitter l'Irak.

irakiens, qui évacueraient des femmes et enfants étrangers. Mais Bagdad exige le ravitaillement en carburant de ses avions et qu'ils ramènent chez eux les Irakiens «bloqués» en France et en Grande-Bretagne.

M. Perez de Cuellar a, pour sa part, estimé qu'un «pas en avant avait été fait dans les aspects humanitaires du problème». Sans préciser, il a ajouté qu'«autoriser tous les étrangers à quitter la région contribuerait à diminuer la tension». Les deux hommes se rencontreront à nouveau samedi.

Le pdg de la compagnie britannique Virgin Atlantic, qui avait annoncé le départ d'un avion vendredi après-midi, a du préciser que son Boeing 747 ne pourrait finalement pas partir avant samedi, du fait de la longueur des procédures instaurées par les Irakiens.

Plus de 2000 femmes et enfants occidentaux ainsi que 80 Japonais attendaient toujours de pouvoir quitter l'Irak et le Koweït, trois jours après l'annonce par Bagdad qu'ils seraient autorisés à partir.

Les Etats-Unis ont accusé vendredi l'Irak de multiplier les tracasseries administratives et les obstacles au départ des femmes et des enfants d'étrangers et de continuer à arrêter des hommes. De plus, les Etats-Unis ont dit ne pas écarter la possibilité de juger le président irakien Saddam Hussein pour crimes de guerre, devant un tribunal international.

Un premier groupe de 19 femmes et enfants italiens sont arrivés vendredi soir de Bagdad à Amman par la route et 139 Britanniques attendaient d'être rapatriés à bord d'un appareil des Iraki Airways, mais la confusion continuait à régner quant à la date et aux modalités de départ des autres.

Alors que Moscou rappelait vendredi qu'une solution arabe était «le seul moyen» de résoudre la crise du Golfe et qu'il fallait exercer des pressions sur les Arabes pour les amener à rétablir la paix dans leur famille.

En fin d'après-midi, on indiquait à Bagdad attendre une autorisation d'atterrissage à Londres et à Paris pour des avions civils

**Évasion Beauté enr.**  
NOUVEAU et EXCLUSIF en région!

Avec l'électrocoagulation des taches vasculaires on traite:

- Taches pigmentaires
- Points de Rubis
- Points noirs
- Couperose
- Veines araignées
- Etc.

Aussi: électrolyse  
**Consultation gratuite**

Valide jusqu'au 15 septembre 1990

**753 St-François, Granby**  
**777-7337 sur rendez-vous**

L09337

**BAR CHEZ GILLES**

Nouveau à Granby  
À surveiller très bientôt

**Un bar sans alcool**

- Musique de danse sociale
- Ambiance chaleureuse

**Venez vous amuser tout en restant sobre**

Gilles Laroche propriétaire  
9 St-Joseph Granby  
L10423

**BETON MOBILE DES CANTONS**  
372-2565  
GRANBY QUEBEC

2 camions pour mieux vous servir

Ouvert 6 jours

Philip Pinonnault

Nous fournissons gratuitement transit, brouette, grande dalle, truelle, assistance technique, etc.

Gratuit avec l'achat de béton

- Formes à béton
- Solages (toutes dimensions)
- Patios
- Assises

**875 Dufferin, Granby 372-2565**

L-10719

## Inscrivez-vous immédiatement à la meilleure école de musique reconnue

- COURS**
- Piano
  - Orgue
  - Clavier
  - Guitare
  - Chant
  - Batterie
  - Flûte
  - Trompette
  - Saxophone
  - Clarinette
  - Violon
  - Accordéon
  - Éveil musical
  - Pré-maternelle (3 à 5 ans)
  - Théorie
  - Solfège
  - Exploration musicale



L'enseignement du chant et de tous les instruments

- musique populaire
- cours privés et pour groupes
- pour enfants et adultes

**Pour inscription**  
se présenter en personne du lundi au samedi entre 9 h et 21 h



école de musique  
**AUX PETITS OISEAUX INC.**

La plus importante école de musique au Québec au sein de l'Académie de musique Technics

Lauréate du Mérite d'Or 1989 du Gala Mérite-Action

Lauréate du Mérite de la jeune entreprise de 3 ans en 1989

**331 Principale, Granby 378-0352**

École détenant un permis du ministère de l'Éducation CP0233

**J.M. Lecompte o.o.d.**  
Opticien d'ordonnances

**SPÉCIAL**

**Monture et lentilles 99\$** simple vision minérale

**Monture et lentilles 129\$** double vision (ST 25 minérale)

**Verres de contact 98\$**

Lunettes - Verres de contact  
Service de laboratoire  
Prescription d'ophtalmologistes et d'optométristes

**Heures de bureau :**  
Lundi, mardi et mercredi de 9 h 30 à 17 h 30  
Jeudi de 10 h à 21 h, vendredi de 10 h à 19 h 30  
Samedi de 10 h à 12 h

**327, rue Principale, Granby - 372-9212**

L9659



## Nouveau directeur à Centraide

M. Marc Savaria vient d'accéder à la direction générale de Centraide Richelieu-Yamaska. Il succède à M. Claude Malo. Riche d'une expérience de plusieurs années auprès d'organismes communautaires, M. Savaria était à l'emploi de l'Institut de recherches et d'enseignement pour les coopératives à l'Université de Sherbrooke. Avec sa participation, Centraide s'impliquera davantage dans l'établissement de plans de développement des organismes. La venue du nouveau directeur coïncide avec l'embauche d'une coordonnatrice, Mme Carole Pouliot. Ils ont été accueillis au sein de Centraide par le président de l'organisme, M. Claude Marchesseault (à droite).



## Nouveaux policiers

Deux nouvelles figures au poste de la SQ de Granby: le lieutenant Jean Loiselle (assis) vient en diriger les opérations. Il sera secondé par le sergent Maurice Dalpé. Les deux hommes ont déjà oeuvré au poste granbyen, il y a quelques années. Il s'agit donc pour eux d'un retour en pays de connaissances... avec des gallons qu'il n'avaient pas encore à l'époque.

photo Pierre Beaudin

## SURVOL

### Travaux

GRANBY — Durant trois semaines à compter de mardi, il sera interdit de dépasser, dans un sens comme dans l'autre, sur la route 112, entre le chemin Grande-Ligne et la route 137. Ce sont des travaux de pavage qui rendent l'interdiction nécessaire sur ce segment de route d'un peu plus de deux kilomètres. La SQ veillera au respect de l'interdiction.

### Agricultrice de l'année

ST-HYACINTHE — Le Syndicat des agricultrices de la région de St-Hyacinthe proclamera bientôt «l'agricultrice de l'année», lors de son assemblée générale annuelle, le 19 septembre. Les inscriptions et propositions pour les candidatures doivent être soumises à Mme France Bourgeois, au numéro 774-9154, avant le 5 septembre.

### Habill-o-thon

GRANBY — Dans le but d'amasser des fonds pour le télé-

thon de la dystrophie musculaire qui a lieu en fin de semaine, le motel Les Jardins du Golf de Granby, invite la population à participer à un «habill-o-thon». Il s'agit en fait d'un concours de vitesse où six personnes, à certaines heures de la soirée, doivent revêtir des vêtements amples. Le tout se fait sous le signe de l'humour. Plusieurs prix sont offerts aux participants. La population est invitée à les encourager et à faire un don pour la recherche sur la terrible maladie de la dystrophie musculaire.

### Amicale

GRANBY — Toutes les personnes ayant fréquenté le Granby High School sont cordialement invitées à participer à l'amicale des anciens, prévue pour ce week-end. Les activités débutent ce matin à l'école Parkview. Au programme de la journée, il aura soirée sociale au Castel. Dimanche, après la messe de 10 h 30, à l'église United, les activités se déplaceront au Parc de la Yamaska. Pour informations, 375-7717.

Mado Fourrure enr.

De la création... à la réparation.  
De l'originalité... à la simplicité.

Contactez Madeleine Lefebvre

577 Forand  
Granby

375-2418

L-10720

CENTRE DE BEAUTÉ

Le Bourget

Sur rendez-vous

72 Bourget Est, Granby  
378-8706

L9649

10% de réduction sur tous les produits pour soins du visage et du corps

20% de réduction sur les produits de maquillage

YON HA PARIS

LA NATURO-ESTHÉTIQUE  
PHYT'S

LABORATOIRE DR RENAUD



# Le Pickup



Le Pickup LS Spacecab d'Isuzu.

# Le rabais: 1500\$\*

Fiche technique • Moteur à injection multipoint de 2,6 L à arbre à cames en tête développant 120 HP • Freins assistés à disque - toutes roues motrices (4x4) - système de freinage antiblocage aux roues arrière (ABS) • Roues en aluminium • Phares à halogène • Cadre de type échelle • Direction assistée • Tachymètre • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes et 4 haut-parleurs • Désembueur de lunette arrière (Spacecab).

Autres caractéristiques et modèles de même que financement GMAC disponibles. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.

PASSEPORT  
AUTOMOBILES INTERNATIONALES

Nous savons ce que vous voulez.

APPUYÉE PAR LES RESSOURCES DE GENERAL MOTORS À L'ÉCHELLE INTERNATIONALE.

PASSEPORT GRANBY 1348, rue Principale, Granby 378-1404

\*Valable jusqu'à l'épuisement des stocks, cette offre s'applique aux véhicules neufs et inutilisés de 1990 de même que d'années antérieures achetées au détail à compter du 1<sup>er</sup> août 1990 et livrées le 30 septembre 1990 au plus tard. Voir le concessionnaire pour tous les détails. Transport et préparation compris. Taxes et immatriculation en sus.

# PHYSIOTHÉRAPIE DU HAUT ST-JACQUES enr.

## Accès direct

Depuis janvier 1990, vous pouvez bénéficier de l'accès direct à la physiothérapie. Cela signifie qu'il vous est possible de profiter des services d'un physiothérapeute sans être obligatoirement référé par un médecin comme cela s'imposait auparavant.

Après l'évaluation complète de votre condition, le physiothérapeute saura vous indiquer comment il peut vous aider. Par la suite, il communiquera avec votre médecin pour l'informer de votre condition et favoriser les échanges afin de vous offrir un suivi médical profitable. Une mauvaise condition prise tôt risque de se rétablir dans de meilleurs délais.

**Rendez-vous le même jour sur appel**

Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 22 h

**777-1535 161 St-Jacques** (Édifice du Haut St-Jacques), **Granby**



Nous, Sonia Hovington et Jacques Bourassa, respectivement diplômés de l'Université Laval en 1986 et de l'Université de Montréal en 1987, serons heureux de vous accueillir et de vous offrir une approche des plus personnalisées.

Nous offrons nos services à toute la population ainsi qu'aux bénéficiaires de la C.S.S.T. et de la R.A.A.Q.

L9849

## FORMATION PROFESSIONNELLE POUR ADULTES COURS DU SOIR À TEMPS PLEIN Cuisine de restauration intermédiaire

**LIEU:** Polyvalente J-H Leclerc  
**DÉBUT:** 10 septembre 1990  
**DURÉE:** 160 jours (32 semaines)

### EXIGENCES GÉNÉRALES:

Être âgé de plus de 16 ans, avoir quitté les études depuis 1 an, avoir été sans emploi depuis les 24 dernières semaines ou répondre à tout autre critère de la Planification de l'emploi.

### EXIGENCES ACADÉMIQUES:

Avoir obtenu les crédits de la 4e année du secondaire en langue maternelle, en langue seconde et en mathématiques ou posséder les équivalences d'études reconnues par le Ministère de l'Éducation du Québec.

### AVANTAGES SOCIAUX:

Les personnes acceptées continuent de percevoir leurs prestations d'assurance-chômage jusqu'à la fin du cours. Une allocation sera versée aux personnes ne recevant pas d'assurance-chômage.

**POUR INFORMATION: (514) 378-9861**

Les frais d'appels sont acceptés.

Ces cours sont offerts par la Commission de formation professionnelle de la Montérégie en collaboration avec le Centre d'emploi de votre localité et la Commission scolaire des Cantons.



Commission de  
formation  
professionnelle  
de la Montérégie

694 Denison Ouest, Granby  
(Québec) J2G 4G3

L10264

## Les signaux routiers en français et... en dessein

Lia Levesque

MONTREAL  
Presse Canadienne

Le ministre responsable de l'application de la Loi 101 Claude Ryan accueille favorablement le rapport sur la signalisation routière qui lui recommande, de façon générale, d'accroître l'utilisation de pictogrammes et de maintenir l'uniliguisme français.

Toutefois, le ministre Ryan compte ramener cet automne un projet de règlement qui permettrait aux établissements privés d'afficher dans les deux langues les consignes qui ont trait à la sécurité des gens.

Au cours d'une conférence de presse hier à Montréal, le ministre Ryan a dit «souscrire volontiers» au rapport.

«Je vais recommander au gouvernement de maintenir l'orientation qui vise à accroître l'utilisation de pictogrammes.»

Il s'agit de suivre la tendance internationale, où les pictogrammes sont monnaie courante, ce qui permet de franchir les barrières linguistiques, a souligné le ministre Ryan.

Le pictogramme comporte aussi l'avantage, pour le gouvernement Bourassa, de lui éviter de trancher la question du bilinguisme dans la signalisation routière.

Toutefois, certaines indica-

tions sont difficiles à illustrer; par exemple «risque de brouillard» ou «préparez-vous à arrêter» ou «éteignez vos émetteurs, risque de dynamitage». Des gens du ministère de M. Ryan devront trouver une solution, en compagnie de représentants du ministère des Transports.

Egalement, aux frontières avec les États-Unis, l'Ontario et le Nouveau-Brunswick, le rapport Rondeau recommande de permettre une signalisation bilingue et des panneaux bilingues expliquant les particularités de la signalisation routière au Québec.

### Pas de lien français-accident

Le rapport rédigé par M. Jean-Claude Rondeau recommande, de façon générale, de maintenir la signalisation en français. Après avoir étudié les accidents de la route et même ceux dans les centres de ski, l'auteur conclut qu'«il n'existe pas de lien démontré entre l'utilisation exclusive du français dans la signalisation routière et des accidents survenus au Québec».

Du côté du Parti québécois, la porte-parole Jeanne Blackburn appuie aussi les recommandations du rapport Rondeau et recommande au ministre de rester ferme malgré les pressions des milieux anglophones pour rendre la signalisation routière bilingue.

## CINEPARC

BROMONT  
AUTOROUTE DES CANTONS DE L'EST  
HORAIRE: 534-3245

DU VENDREDI AU JEUDI  
DU 31 AOUT AU 6 SEPT

**BRUCE WILLIS**  
LE POLICIER DE  
"PIÈGE DE CRISTAL"  
EST DE RETOUR  
MAIS CETTE FOIS-CI  
IL N'A QUE

**58 MINUTES  
POUR VIVRE**

Version française de **14 ANS** (INDICATEUR)

**DIE HARD 2**

2 FILM MICHAEL DOUGLAS LA GUERRE DES ROSES

OUVERTURE A: 19h00  
LA PROJECTION DÉBUTE AU CRÉPUSCULE  
PAR LE FILM PRINCIPAL  
5 ANS ET MOINS: GRATUIT

★ VENDREDI soirée ★  
Télé 7 prix réduit à \$3.50

# VENTE DANS TOUT LE MAGASIN

# Payez en



## DERNIÈRE CHANCE AUJOURD'HUI

Aucun comptant requis\*  
Aucun intérêt\*  
Si payé avant le 12 janvier 1991

Taxe de vente payable à l'achat sur certains articles

Achat minimum 500\$. Pour clients qualifiés.\*

Les achats d'électroménagers payables en octobre 1990.

# GEMO

727, rue Cowie, Granby  
378-9300

Carte de crédit  
MEUBLES GEMO  
disponible



L10085

UN ÉTÉ  
SOUCI



...SI TU DONNES TARDER!  
La Société canadienne de la Croix-Rouge  
Division du Québec

Les Entreprises Danièle Beauregard enr.

Vente - Installation  
Rénovation

CLOTURES et RAMPES

P.V.C. • Bois • Métal L9836

Estimation gratuite

Contactez notre représentant au 777-3852



## Frank McKenna rédige une nouvelle constitution

FREDERICTON  
Presse Canadienne

Le premier ministre du Nouveau-Brunswick, M. Frank McKenna, a révélé vendredi qu'il est en train de rédiger un projet de constitution canadienne.

«Il était normal, a déclaré M. McKenna, que les gens prennent un repos de la constitution après Meech.»

Mais il existe maintenant le danger, a-t-il poursuivi, que les changements qui vont se produire soient uniquement dominés par le Québec.

Il est important, a-t-il souligné, d'être en mesure de répondre à la commission spéciale sur l'avenir du Québec qu'a formée le premier ministre Robert Bourassa.

«Nous sommes d'opinion, a dit M. McKenna, que ce qui se passe au Canada ne devrait pas être décidé seulement en fonction des intérêts du Québec, mais en fonction de tous les Canadiens.»

De plus, a-t-il ajouté, «nous voyons actuellement plusieurs symptômes classiques du manque de leadership partout au pays et nous, au Nouveau-Brunswick, à notre modeste façon, voulons suggérer ce que nous croyons qu'il faudrait faire pour remettre le pays dans une humeur plus positive».

M. McKenna a refusé de dévoiler son projet de constitution, se contentant de dire qu'il prononcera une série de discours, dans les prochaines semaines, pour relancer le débat.

Pour votre hypothèque,  
si vous ne pouvez passer  
à la banque,  
la Banque Royale  
passera chez vous!



À la Banque Royale, nous savons que certaines personnes ont des disponibilités limitées. C'est pourquoi nous offrons un service exclusif de consultation hypothécaire à domicile.

Que ce soit pour une nouvelle hypothèque ou un transfert, un de nos conseillers en prêts hypothécaires se rendra chez vous ou à votre bureau sur demande. Et ce, à l'heure et au jour qui vous conviennent.

Et parce que nous connaissons bien le monde des hypothèques, nous savons qu'il est important d'obtenir une approbation rapidement. À la Banque Royale, nous vous donnerons de nos nouvelles en moins de 24 heures.

Que vous vous rendiez à la Banque Royale, ou que la Banque Royale se rende chez vous, vous pourrez toujours compter sur les conseils précieux et rapides de nos conseillers en prêts hypothécaires.

**OFFRE SPÉCIALE:** jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1990, vous pouvez transférer votre hypothèque *sans frais* de la part de la Banque Royale. Et pour une nouvelle hypothèque, les frais habituels de \$85 pour une évaluation ne vous seront pas chargés.

Appelez-nous en composant, sans frais: région de Montréal 987-8000; extérieur de Montréal 1-800-363-3967.



BANQUE ROYALE

Les prêts hypothécaires les mieux pensés au pays!

## Le BAPE remet son rapport

BROMONT

Le Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE) a remis, hier, au ministre Pierre Paradis son rapport concernant la création du lac Marchessault à Bromont. Le ministre Paradis dispose maintenant de 60 jours pour rendre le document public.

Après ce délai, le BAPE sera autorisé à en divulguer le contenu. Les membres du BAPE, qui étudiaient pour la première fois

un projet de lac artificiel, ont entendu le public au cours de l'été. Plusieurs organismes et individus se sont alors prononcés sur la question soulevant, la plupart du temps, les problèmes environnementaux reliés au lac artificiel.

Le projet de la Ville de Bromont est de créer un plan d'eau de 63 000 mètres carrés creusé à même le lit de la rivière Yamaska. Pour ce faire, la rivière devrait être détournée de façon permanente sur deux kilomètres.



UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE  
Faculté des lettres et sciences humaines

## Certificat d'études sur les femmes\*

Un nouveau programme d'études à temps partiel offert à compter de septembre 1990

- pour acquérir les connaissances de base afin de comprendre la situation des femmes dans la société;
- pour développer une position critique sur les rapports sociaux de sexe.

Lundi

FEM 201 Anthropologie des rapports de sexe (13h à 16h)

Mardi

HST 202 Histoire des femmes au Québec (19h à 22h)  
LNG 420 Le langage et les femmes (13h à 16h)

Jeudi

POL 111 Femmes et politique (8h30 à 11h30)

Pour renseignements:

Secrétariat des études, local A6-186  
Faculté des lettres et sciences humaines  
Université de Sherbrooke  
Sherbrooke (Québec) J1K 2R1  
(819) 821-7200 ou 7201

\* Ce programme d'études peut également se poursuivre sous la forme d'une mineure à l'intérieur d'un programme de baccalauréat en économique, en études anglaises, en études françaises (majeure en études littéraires, linguistique, rédaction française ou théâtre), en géographie, en histoire, en philosophie, ou encore être intégré dans un programme de baccalauréat multidisciplinaire.

**LES CONFRÈRES  
DES BONNES AFFAIRES**

**3**

■ dynamiques concessionnaires GM, Chrysler et Toyota, situés juste à l'entrée de Cowansville.

■ avantages

**GRAND BALAYAGE**

Colt, Vista,  
Sundance

**9.9%\***  
48 mois ou **750\$**  
de rabais

Acclaim, Dynastie, Summit,  
Camions Dodge

**10.9%\***  
48 mois ou **1000\$**

Jeep Cherokee

**10.9%\***  
48 mois ou **1000\$**

\*Sujet à approbation du crédit

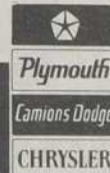


**Bessette**

Chrysler - Plymouth - Jeep

395 Rivière  
Cowansville

**263-4000**



**UN  
SEUL  
TAUX**

**12.9%\***  
sur presque  
tous nos  
modèles

\*Financement sur 48 mois, tous les détails chez votre concessionnaire

**ROCHELEAU**

**VIENS CHEZ NOUS. ÇA ROULE.**

**Chevrolet & Oldsmobile**

434 Rivière  
Cowansville

**263-1541**

**TOYOTA**  
La promesse du mieux-faire



**UNE VRAIE LIQUIDATION**

Modèles 90

**Taux d'intérêt  
10,9 %\***

**COROLLA**, automatique, 4 portes, métallique,  
groupe commodité stock # 1136

**11,996\$**

**TERCEL**, 5 portes, automatique, groupe  
commodité, groupe DLX stock # 1122

**10,416\$**

**4-RUNNER**, 2 roues motrices, 5 vitesses,  
servo-direction, am/fm stéréo, Marchepieds stock # 1118

**18,000\$**

\* Financement sur 12 mois

**Cowansville**

**TOYOTA inc.**

397 Rivière  
Cowansville

**263-8888**



**UN PETIT DÉTOUR QUI RAPPORTE BEAUCOUP**

Valère Audy



## Ces crises dont les gouvernements prennent avantage

Il y a de ces crises que nos gouvernements ne souhaitent ni n'apprécient, mais dont ils ne se privent pas de prendre avantage. Le temps qu'elles durent, qu'elles monopolisent l'attention publique, nos gouvernements ne se font pas talonner ou accuser sur les sujets qui feraient normalement l'actualité. Ils ont donc là-dessus la paix. Mais ils en profitent pour adopter et imposer des décisions à propos desquelles ils se feraient autrement sévèrement critiquer.

Pour le démontrer, rappelons que, cet été, le Québec s'est trouvé au coeur de deux crises: celle du rejet de l'Accord du lac Meech et celle des autochtones qui ont érigé des barricades à Oka, à Kahnawake et sur le pont Mercier.

Tout au cours de ces crises, nous n'avons pratiquement pas entendu parler d'autres questions d'importance qui embêtent joliment notre gouvernement, dont la situation (financement et relations de travail) dans les hôpitaux, la réorganisation des services de santé, le champ de la fiscalité municipale... maintenant davantage ouvert aux commissions scolaires, ces subventions qu'on veut cesser de verser aux organismes de loisirs, le désengagement du gouvernement en matière de transport en commun, la réfection des routes, la hausse des frais de scolarité, etc. Et si on a durant quelques jours abondamment traité de la nouvelle direction de la Caisse de dépôt et de placement du Québec, il reste que la page fut rapidement tournée.

Notre gouvernement en a aussi profité pour annoncer l'augmentation du prix des permis de conduire et de l'immatriculation... pour regarnir une caisse dans laquelle il a décidé de puiser pour réparer les routes, les fonds qui devaient normalement servir à la réparation des routes ayant depuis quelques années été investis ailleurs. Et là, il vient de nous annoncer le remplacement de sa taxe de vente par une TPS qu'il appliquera à compter du 1er janvier prochain.

Il ne s'agit aucunement de surprises. Car les augmentations de prix pour les automobilistes, le ministre des Finances en avait parlé dans son budget. Quant à la TPS, il avait dit que la question était à l'étude. Mais, dans les deux cas, il a décidé de procéder sans écouter les contribuables, de le faire alors qu'ils ont les oreilles et les yeux ailleurs. Il court ainsi moins de risques de se faire ramasser.

C'est regrettable. Très regrettable parce que ses décisions sont à certains égards porteuses d'injustice. Dans le cas des permis de conduire et de l'immatriculation, il fait supporter à tout le monde, y compris à ceux qui ne sortent presque plus et qui n'utilisent l'auto que pour leurs courses en ville, ce qui est le cas de nombreuses personnes âgées, le coût des réparations des routes. N'aurait-il pas été plus juste de faire payer les travaux d'entretien par les usagers des routes en accord avec l'usage qu'ils en font... au moyen d'une hausse de taxes d'un cent ou deux le litre de carburant?

Quant à la taxe de vente, elle est à peine annoncée que les milieux d'affaires accusent déjà le gouvernement d'en profiter pour «se sucrer le bec». Et le gouvernement, à en juger par les réponses que le ministre des Finances donnait hier, est tellement pressé d'agir qu'il traitera après-coup plutôt qu'au départ les cas particuliers.

Or, il aurait dû prendre un peu plus de temps ou s'y prendre un peu plus tôt et associer la population à sa démarche. Sans pour autant être appréciée et acceptée, cette TPS aurait au moins pu faire l'objet de réflexions et recommandations... de la part de citoyens qui ne sont certes pas moins intelligents et pratiques que les fonctionnaires, sous-ministres et ministres.

Ces faits démontrent bien que nos gouvernements prennent avantage des crises. Car, à leur satisfaction du reste, de nombreux revendicateurs s'essoufflent et des dossiers chauds tombent dans l'oubli, manquant de l'essentiel support d'une opinion publique monopolisée par des sujets encore plus explosifs (Meech, les autochtones et le Koweït). Et ils en profitent pour nous «passer» ce qu'ils auraient autrement du mal à nous faire avaler.

Les gouvernements, dont celui de M. Robert Bourassa, ne l'avouent évidemment jamais. Mais la preuve, elle saute cette année carrément à la figure de ceux qui savent regarder froidement l'actualité québécoise.

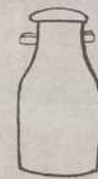
## Escalade de violence à la mode de chez nous (RECETTE QUÉBÉCOISE)

INGRÉDIENTS:

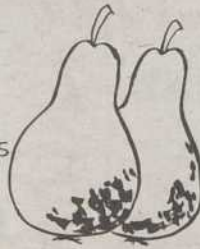
TERRAIN DE GOLF



NÉGOCIATIONS BIDONS



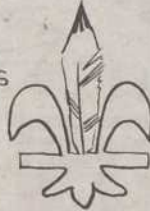
CAFOUILLAGE DE LA S.Q. ET DES GOUVERNEMENTS



RACISME



REVENDICATIONS MOHAWKS DÉMESURÉES



WARRIORS ARMÉS JUSQU'AUX DENTS



PRÉPARATION:

- MÉLANGER LE TOUT.
- LAISSER POURRIR PLUS DE 50 JOURS.
- APPELER L'ARMÉE.

PIQUETTE

## LES LECTEURS

### Jocelyn Lemoine explique sa décision

M. Valère Audy, éditorialiste  
La Voix de l'Est  
Granby

Monsieur,

J'aimerais par la présente vous remercier pour toute la collaboration que vous m'avez apportée au cours de mon séjour à Granby comme gérant du Théâtre Palace. Votre implication au niveau de la ville ainsi que lors du Sommet de la Montérégie nous a grandement aidés à obtenir la crédibilité que le Théâtre possède actuellement et ce autant au niveau culturel qu'économique.

Comme je l'ai mentionné aux Loisirs de Granby dans ma lettre de démission, ma décision d'accepter le poste de directeur du développement culturel et communautaire de la ville de Saint-Eustache a été prise suite à plusieurs heures de réflexion autant sur ma vie personnelle que sur l'orientation que je devais donner à mon plan de carrière. Toute ma décision a été basée sur un seul point, l'important défi que j'aurai à relever dans cette nouvelle fonction.

Je me dois également de vous souligner, dans le but d'éviter toute interprétation que pourrait susciter mon départ, que les relations de travail entre moi et Les Loisirs de Granby (mon supérieur immédiat, l'exécutif et tout le personnel) sont harmonieuses et qu'il n'y a aucun conflit.

Il est certain que depuis le tout début, les membres du conseil d'administration des Loisirs de Granby, son directeur général, le personnel des Loisirs et l'ensemble de l'équipe du Palace ont dû s'adapter à un nouveau service qu'est une salle de spectacles. Tous ont fait des efforts pour en arriver à ce qu'est le Palace aujourd'hui soit un véritable succès.

Il faut rappeler que Les Loisirs de Granby ont fait partie des premières discussions pour doter Granby d'une salle de spectacles, qu'ils ont risqué beaucoup en acceptant d'administrer le Palace et

qu'ils ont réussi à bousculer tous les échéanciers gouvernementaux concernant le projet de rénovation.

Je crois qu'il faut donner à l'ensemble de l'équipe des Loisirs de Granby et du Théâtre Palace tout le crédit d'avoir relevé ce défi important. Je quitte avec la satisfaction d'avoir accompli le mandat qui m'avait été confié et surtout très fier d'avoir fait partie de cette équipe qui continuera, j'en suis convaincu, à faire progresser le Palace dans ce merveilleux monde du spectacle.

Veuillez agréer mes salutations les plus distinguées.

Jocelyn Lemoine, gérant Théâtre Palace

### Appréciation

Le comité organisateur du Festival de la pomme de Rougemont tient à remercier chaleureusement tous les bénévoles qui ont contribué au succès des festivités les 24, 25 et 26 août dernier.

Un tel événement demeure impensable sans la participation active et généreuse de personnes prêtes à donner sans compter temps et énergie.

Soyez assurés, chers bénévoles, que votre travail et votre dévouement fut apprécié à sa juste valeur (...)

Lise Larouche, directrice générale

Monsieur l'éditeur,

J'aimerais souligner mon appréciation pour l'excellent travail accompli par votre journaliste, Jacqueline de Bruycker. Son article sur l'inauguration de nos locaux à Bromont était bien présenté et l'exactitude de ses commentaires démontre son attention et sa recherche approfondie. (...)

Yvan Beaudoin, dir. gén., Ansell, Bromont

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555, et imprimé par La Tribune, divisions de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe, Enregistrement no 0679.

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR  
Jacques Bouchard  
TRÉSORIER ET  
DIRECTEUR DU PERSONNEL  
François Thoun  
ÉDITORIALISTE  
Valère Audy  
DIRECTEUR DE  
L'INFORMATION  
Réal Marchessault

DIRECTEUR DU  
MARKETING  
Rhéaume Fortin  
DIRECTEUR DES VENTES  
Guy Choinière  
DIRECTEUR DU TIRAGE  
Jean-Nil Laplante



## Libre comme le vent

Jean-Noël Ménard

### L'envers de la Fête du travail

On dit que le travail donne une forme et une structure à la société dans laquelle nous évoluons. Son rôle est tel que si nous en étions privés nous deviendrions vite amorphes et sans consistance, paraît-il.

Seuls l'homme et la femme peuvent travailler, parce que pourvus d'une intelligence qui les dirige vers diverses sphères d'activités, un privilège que nulle autre espèce dans la nature ne possède.

Mais le travail est perçu différemment selon les classes sociales, l'éducation, les us, coutumes et moeurs.

Ainsi, en Occident surtout, on a eu tendance à inculquer chez les gens le sentiment que le travail constitue une tâche pénible, un lourd fardeau, en leur répétant invariablement: «tu gagneras ton pain à la sueur de ton front».

Par contre, au Japon et en Chine, par exemple, on s'évertue depuis longtemps à répandre une autre manière de penser, soit celle que le travail est une occupation d'une exigence tout à fait naturelle que l'on doit accepter allégrement. On en est venu à croire dur comme fer que de ne pas travailler constitue un état microbien contaminant qu'il faut annihiler à tout prix.

Il y a plusieurs siècles, il y eut un temps où le travail fut considéré comme l'apanage des rejetons de la société. Puis certains noyaux «progressifs» de la civilisation, se croyant très raffinés, en vinrent même à considérer le travail comme méprisable. Les corvées forcées puis l'esclavage commercialisé en furent les conséquences.

L'ère moderne se dessinant peu à peu, l'industrialisation s'implanta et des pas de géant furent franchis. Ce fut l'aspect quantitatif qui perça. On en arriva finalement à nos jours où le travail est devenu un rouage essentiel, mieux ordonné, mieux partagé et mieux rémunéré, mais avec d'autres tares importantes à corriger.

A l'heure actuelle, chanceux et heureux sont ceux qui touchent la récompense de leur travail sous forme d'une paie régulière qui leur permet de vivre une vie de pacha comparée à ce qu'elle fut il y a quelques dizaines d'années. Pour eux cela signifie: femme, enfants, maison, voiture, vacances, douceurs permises ou non, etc...

C'est comme ça dans le Granby métropolitain où 20 798 employés bénéficient de salaires gagnés dans diverses activités. Ceux-ci accueillent donc avec une satisfaction légitime le congé de la Fête du travail, à peine le temps de sécher quelques sueurs de leur front.

### Ceux qui ne fêtent pas

Il y en a pour qui cette fête les place cruellement devant leur sort et leur situation pénibles. La majorité essaie encore de rêver au petit coup de pouce qui fera basculer leur affliction en une joie de vivre, non plus marquée au coin du découragement.

Nous voulons parler des chômeurs. Ils sont encore plus de 4000 sur le territoire granbyen à attendre un travail qui ne vient pas. Dans un périmètre où vit une population de 86 000 habitants, on y dénombre 41 770 travailleurs tandis que les prestataires actifs inscrits à l'assurance-chômage comptent pour 8016.

Il importe aussi de signaler le sort des assistés sociaux. Selon des chiffres du 1er août 1990, il y eut 2853 chèques envoyés dans les municipalités de Granby, Canton de Granby, Roxton Pond, Ste-Cécile de Milton, St-Joachim, Waterloo, Warden, St-Paul, Bromont, Ange-Gardien, pour permettre à plus de 4700 personnes de manger, dont 1300 enfants. A eux seuls, Granby et le Canton ont accaparé 2153 chèques de bien-être, dépannant temporairement plus de 4100 personnes, dont 985 enfants.

A la même date, pour tout le Québec, 343 000 chèques de subsistance ont été distribués pour rendre un peu moins pauvres 557 000 personnes incluant 157 000 enfants. A noter que le plus important groupe de prestataires se retrouve chez les plus de 30 ans, soit 37 pour cent, la majorité ayant d'ailleurs plus de 40 ans.

Le décompte des assistés sociaux et des chômeurs met en relief une dure réalité: de 16 à 18 pour cent des citoyens du Granby métropolitain sont mal pris, vivent fort mal, sous le seuil d'une pauvreté navrante.

On compatit volontiers avec le tiers-monde, mais il faudrait aussi trouver un moyen d'amoindrir chez nous et au Québec les bobos du chômage et de l'assistance sociale. Mais sur qui et sur quoi fonder un brin d'espoir?

L'assainissement de cette situation freinerait en tout cas la dégradation des relations entre les couches sociales. Est-ce une priorité pour les politiciens?

En attendant, bonne Fête du travail quand même!

## LES LECTEURS

### La réplique de Michel Pelland

NDLR: La lettre qui suit se veut une réaction à l'attitude des élus municipaux de Granby en même temps qu'aux commentaires de l'éditeur de ce quotidien publiés dans l'édition du 9 août.

Monsieur l'éditeur,

J'avais l'intention de décortiquer les énoncés de votre commentaire. Mais pour utiliser vos propres termes, il s'agirait là d'une démarche intellectuelle ahurissante.

L'ensemble de vos énoncés sont une attaque à mon intégrité et à mon intelligence, et démontre peu de respect envers la poignée d'hommes volontaires qui forment le conseil d'administration du Festival. Ces hommes se dépensent sans compter pour faire la promotion d'une ville qui, en passant, ne le mérite pas du tout.

Il est faux de prétendre que le Festival gastronomique de Granby est une démarche commerciale qui profite aux restaurateurs ou alors il faut être complètement borné en matière de tourisme.

Sachez que l'industrie touristique est la troisième industrie en importance au Québec et si les administrateurs ne savent pas composer avec ce fait, ils passent complètement à côté de la «trac». Pas étonnant que l'on veuille éliminer les «trac» à Granby.

La vache à lait n'est pas du côté que vous semblez croire et il serait peut-être bon d'énoncer quelques chiffres.

La restauration et l'hôtellerie dans la ville de Granby représentent non seulement quelque 1400 emplois directs, car elle y va d'une évaluation municipale de l'ordre de 20 millions de dollars.

La valeur réelle des investissements dépassent les \$50 millions. La ville perçoit de ce secteur, en taxes foncières, la somme de \$317,300 et une taxe d'affaires de l'ordre de \$262 800, dont \$153,700 des restaurateurs seulement. Ce qui représente dans, l'ensemble, la somme annuelle totale de \$580,000.

Que la corporation du Festival gastronomique ait l'audace de demander \$15,000 alors que le Festival de la chanson en a obtenu \$70,000, c'est vraiment une démarche intellectuelle ahurissante lorsque l'on compare les retombées des deux activités.

Comment un valet peut-il être comparé au maître qui le nourrit?

**Michel Pelland,**  
restaurateur, payeur de taxes  
et président du Festival  
gastronomique de Granby

P.S.: Je devrais peut-être demander une subvention à la ville lorsque chez moi je chante pour mes clients.

**D'autres lettres de nos lecteurs dans l'édition de mardi**

MANUFACTURATION  
VENTE/SERVICE  
INSTALLATION  
ET LOCATION  
D'ENSEIGNES  
DE TOUTS GENRES  
LUMINEUSE OU NON

NÉON  
PLASTIQUE  
«FLEXFACE»  
AUVENTS  
LETTRES «CHANNEL»  
PANNEAUX-RÉCLAME

LETTRES INDIVIDUELLES  
EN TOUTS GENRES DE  
MATÉRIAUX

SERVICE DE GRUE ET  
LOCATION D'ENSEIGNES  
MOBILES



**Nous oeuvrons en ESTRIE  
avec des gens d'ici...  
pour les Gens d'ici!**

- Notre compagnie, réputée au niveau national et oeuvrant dans le domaine de l'identification extérieure et intérieure, depuis au-delà de 25 ans, est maintenant en opération dans son usine de Magog.
- Supportée par l'expérience et la technologie du bureau chef à Edmundston, N.B., notre succursale peut vendre, louer, fabriquer, installer et réparer tous genres d'enseignes.
- Notre personnel des plus compétents, composé de gens de la région, est en mesure de vous servir de façon adéquate et professionnelle.
- Sur un simple appel téléphonique, un conseiller en identification se fera un plaisir d'aller vous rencontrer afin de vous soumettre un projet (estimé et dessin), destiné à mettre en valeur votre entreprise et ce, sans frais.
- Nos prix s'avèrent des plus concurrentiels dans la région.
- Croyant sincèrement que notre compétence est à la hauteur de vos espérances, nous demeurons à votre disposition pour une transaction éventuelle.

**Enseignes  
'IMPÉRIAL'**  
RÉGION ESTRIE (Itée)

1490, boul. Industriel, MAGOG, Qc J1X 4V9  
Tél.: (819) 868-6886 FAX: (819) 868-1247  
Liquide sans frais: 1-800-561-9798

MEMBRE  
AFFILIÉ A:



EDMUNDSTON / MONCTON / QUÉBEC / MONTRÉAL / MAGOG

## COURS de DANSE SOCIALE

PROFESSEUR

*Hélène Gagné*

**COURS POUR ADULTES  
DÉBUTANTS**

**Mercredi 5 septembre, 19 h 30**

**Vendredi 7 septembre, 21 h**

**Dimanche 9 septembre, 14 h**

Prix: 5 \$ par personne pour 1½ heure  
par semaine payable à chaque cours

**COURS POUR PERSONNES SEULES: DÉBUTANTES**

**Jeudi 6 septembre, 20 h 30**

Prix: 5 \$ par personne pour 1½ heure  
par semaine payable à chaque cours

**COURS POUR JUNIORS:  
DÉBUTANTS 6 à 14 ans**

**Samedi 8 septembre, 11 h 30**

Prix: 4 \$ par personne pour 1 h par semaine  
payable à chaque cours

Pour  
information  
et inscription:

**375-7676 ou  
372-5610**

**HÉLÈNE GAGNÉ,** professeur  
diplômée membre de la Cor-  
poration des professeurs  
diplômés en danse sociale du  
Québec.



**ÉCOLE DE DANSE**  
située au 307, rue Principale, Granby

L9296



## BEN... DES CHOSES À DIRE

Bernard Brodeur

### À NE PAS RÉPÉTER

Demandez à Serge «satch» Duperron pourquoi les golfeurs du club Miner le surnomment «l'aubergiste»? Est-ce à cause de son âge ou sa bonne humeur?

Francine, du Baril, ne comprend pas comment Bertrand Duhamel peut se mêler des affaires des autres tout en faisant semblant de se concentrer sur la lecture de son journal. Elle n'est sûrement pas la seule à ne pas...comprendre!

Félicitations à Lynda Parent et Christian Côté pour la naissance d'une petite fille de 8 livres, 10 onces, le 24 août dernier. 24 heures plus tôt et c'aurait été le cadeau d'anniversaire de naissance de Lynda.

André Dubuc nous affirme que son patron Larry Malette coupe dans les dépenses...au point de refuser de participer à un tournoi de golf. Est-ce possible?

René Massé a connu un été de travail sans précédent...au point qu'il souffrirait d'un «golf elbow».

Pendant que ses coéquipiers passaient en semi-finale, l'artilleur des Yankees de Granby, Claude Clément se la coulait douce à Cuba. Il avait une raison majeure pour son absence: il était en voyage de noces avec sa charmante épouse Lynda Parent. Il jure qu'il mettra la bouchées doubles au retour... si le soleil ne l'a pas trop épuisé!

Raymond Benoît a failli se noyer à Wilwood! Non pas dans la mer...mais dans son automobile, suite à un violent orage. Il a paniqué au point de défaire son automobile pour pour la faire sécher sur la corde...à linge!

Alain Hainault lance un S.O.S. à ses amis de Roxton Pond qui pourraient lui prêter une remorque...pour transporter ses bouteilles vides chez son ami Claude Paquette. Ça presse car, Sylvie est très déprimée...

### BONNE FÊTE...

#### 1 SEPTEMBRE:

- Gilles Papineau, 46 ans;
- Lucie Duranleau, de Waterloo, 37 ans;
- Irène B. Gazaille, 41 ans;
- Pierrette Turenne-Trudeau, 57 ans;
- Carole Bernier;
- Raymonde Carrier, 39 ans;
- Jacques Brodeur, 50 ans;
- Michel Larivière, 40 ans;
- Michel Guertin, 54 ans;
- Marguerite et Mariette Lauzière, 62 ans;
- Dominique Paris, 17 ans;
- Lise Bessette, 35 ans;
- Annie Saurette, 22 ans;
- Marine Demers, 14 ans;
- Michel Dufresne, de Waterloo, 21 ans;
- Alain Goyette, de St-Césaire, 27 ans;
- Stéphane Breault, 11 ans;
- Gilles Chicoine, 41 ans;
- Laurette Proulx, de Ste-Cécile, 63 ans;
- Hélène Dion-Viau, de St-Alphonse;

- Jean-Guy et Line Laneville, anniversaire de mariage;
- Thérèse et Réal Daniel, 34e anniversaire de mariage;
- Huguette et Jacques Huard, 25e anniversaire de mariage;
- Diane et André Provost, 15e anniversaire de mariage;
- Rachel Clouâtre et Eugène Robert, 53e anniversaire de mariage.

#### 2 SEPTEMBRE:

- Marcel Courtemanche, 51 ans;
- Réal Gaudreault, 52 ans;
- Jacques Phoenix, de Waterloo, 43 ans;
- Jean Parent, 40 ans;
- Linda Fecteau, 30 ans;
- Mireille Charbonneau, 48 ans;
- Jacques Frégeau, 36 ans;
- Jean-René Deschênes;
- Mylaine Blackburn, de Dunham, 19 ans;
- Louis-François Degré, 8 ans;
- Auréa Lussier, d'Ange Gardien;
- Sandra Paquette, 14 ans;

- Guillaume Couture, 2 ans;
- Julie Rainville, 13 ans;
- Isabelle Tétreault, 4 ans;
- Jacqueline Beaudry, 41 ans;
- Yvan Garaud, 28 ans;
- Rita Vaudry;
- Yvan Gibeau;
- Fernand et Claudette Authier, 23e anniversaire de mariage;
- Nicole et Ghislain Lacroix, 23e anniversaire de mariage;
- M. et Mme Luc Déragon, 29e anniversaire de mariage;
- Christiane et Jean-Marc Bouchard, de Bromont, 12e anniversaire de mariage;
- Marie-Anna et Roger Gagné, de Bromont, 40e anniversaire de mariage;
- Lucille et Gérald Roy, de Waterloo, 40e anniversaire de mariage.

- Claudette Tétreault, 38 ans;
- Nastassia Charest, 7 ans;
- Serge Roy, 29 ans;
- Jacques Martin, 35 ans;
- Francine Fortin-Maheu, 37 ans;
- Joannie Denault, 4 ans;
- Pierre Tremblay, de St-Liboire, 27 ans;
- Monique Jacques-Belval, 33 ans;
- Michel Leblanc, 30 ans;
- Véronique Roger, 11 ans;
- Cécile Ostiguy, 75 ans;
- Berthe et Richard Roussi, 30e anniversaire de mariage;
- Solanges et Claude Charest, 13e anniversaire de mariage;
- Blanche et Albert Jones, 53e anniversaire de mariage;
- Daniel et Pauline Grenier, 30e anniversaire de mariage;
- Eric et Marie-Ange Paris, 30e anniversaire de mariage;
- Marie-Paule et Normand Ouellette, 30e anniversaire de mariage;
- Monique et André Bédard, 30e anniversaire de mariage.

### COMMENTAIRES

## Bienvenue chez nous...

Granby est envahie, depuis hier soir, par la crème des joueurs et joueuses de soccer de calibre pee-wee et bantam.

Pas moins de 1,500 jeunes participent, en effet, à la 13e édition du Tournoi international de soccer de Granby.

1,500 joueurs et joueuses répartis dans 96 équipes venant de tous les coins du Québec et d'outre frontières qui se disputeront pas moins de 172 parties au cours de la fin de semaine de la Fête du Travail. Les dix terrains seront donc très achalandés; on souhaite que les estrades le seront tout autant.

Cette compétition est classée, depuis longtemps, comme l'une des plus importantes de la saison, sinon la plus importante, dans tout le Québec. Si la réputation des Cosmos de Granby n'est plus à faire, celle du tournoi international a dépassé les frontières canadiennes depuis plusieurs années.

Granby a toujours été une ville très accueillante et c'est pourquoi on ne craint pas de dire aux milliers de visiteurs de la fin de semaine, «qu'ils sont chez eux...chez nous».

Lorsqu'une organisation peut, pour une deuxième année fois, convaincre la fameuse équipe du F.C. Supra de Montréal de venir chez nous pour inaugurer le tournoi via un match hors concours (hier soir), il n'est pas nécessaire de se creuser la tête bien longtemps pour trouver des qualificatifs positifs à l'endroit de la belle famille des Cosmos.

J'invite donc la population de Granby et des environs, connaisseurs ou pas du soccer, de faire au moins une visite à ce tournoi. On ne le regrettera sûrement pas.

Après tout...Granby n'est-elle pas reconnue, depuis plusieurs années, comme la véritable «capitale du soccer» au Québec...

Encore une fois, chapeau aux Cosmos et, bonne chance à toutes les équipes inscrites.



### Félicitations

André et Monique (Turmel) Bédard auront une double raison de célébrer lundi, 3 septembre. En plus de la Fête du Travail, le champagne coulera sûrement pour souligner leur 30e anniversaire de mariage. Félicitations à l'heureux couple de la part des parents et des amis et encore plusieurs années de bonheur.

1 septembre 1990

18 LA VOIX DE L'EST — samedi

## Sablage Benoit Ponton enr.



- Sablage et vernissage de planchers de bois neuf et vieux
- Tout genre de finis cristal-satin-latex

Estimation gratuite — Travail garanti

UNE TRADITION D'EXCELLENCE  
657 Chemin Frost, Waterloo 539-4545

L-09879



(anciennement Désourdy automobiles)

CLAUDE BERNIER  
Directeur des ventes

1840 Chemin Chambly,  
Carignan, QC

(sans frais) 1-800-363-9360

Venez me rencontrer



Carignan, 658-8703  
Montréal, 861-2914

L-09661

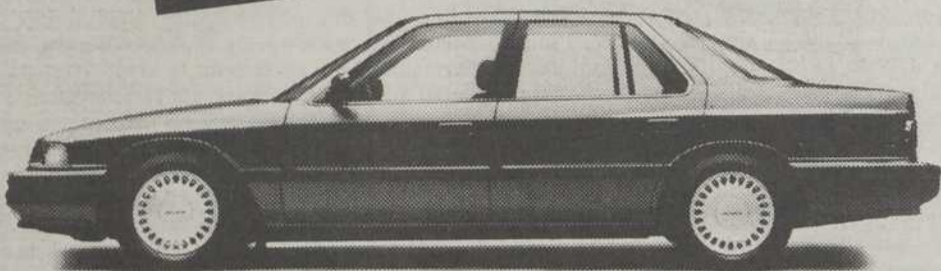


La Société canadienne de la Croix-Rouge  
Division du Québec

# Une liquidation **PAS ORDINAIRE** sur des véhicules **EXTRAORDINAIRES**

Jamais vous n'aurez vu une superbe Legend à si bas prix

**BONI INSTANTANÉ  
VS  
BONHEUR ILLIMITÉ.**



1987



1988



1989



1990

Il semble par les temps qui courent que les concessionnaires de voitures de luxe sont prêts à vous payer pour se débarrasser de leurs voitures. Mais il suffit de comparer les avantages instantanés aux avantages à long terme pour se rendre compte que les rabais ne sont pas aussi attrayants qu'ils le semblent.

Sauf s'il s'agit de la Legend 1990.

Voilà une des voitures de luxe importées des plus économiques à l'achat et peut-être la seule de sa catégorie qui demeure un excellent achat à long

terme. Pas étonnant qu'elle ait obtenu au cours des 4 dernières années, le plus haut taux de satisfaction du client selon J.D. Power.\*

Alors avant de dépenser une fortune pour une voiture de luxe, venez prendre connaissance des avantages de la Legend 1990. Vous ne le regretterez pas, pour des années durant.

**ACURA**

LES VOITURES CONSTRUITES DE MAIN DE MAÎTRE

*Votre vie tient à votre ceinture.*

\* Sondages 1987, 1988, 1989 et 1990 de l'Indice de satisfaction du client d'une voiture neuve de J.D. Power and Associates sur la qualité du produit et le service après-vente du concessionnaire aux États-Unis.

*Elegance*  
**ACURA**

Une division de  
Honda  
Canada

Les voitures construites de main de maître.



1144 Principale  
Granby,  
378-4969

00867

## EN 91 SUZUKI "C'EST AU MAX!"



**Pour ceux qui  
cherchent des  
aubaines, septembre,  
c'est pour eux!**

Nous liquidons le reste de nos voitures neuves 90 avec des rabais de 500\$ à 1,500\$ et nous offrons un rabais de 2,000\$ sur nos démonstrateurs.

**C'est au**

**MAX!"**

**Bientôt les Suzuki 91...  
Soyez prêts amateurs de 4  
roues motrices**

En 91, Suzuki vous a réservé une surprise et une bonne!

Un Suzuki Sidekick 4 portes, une merveille,  
**à partir de 15,995\$**

(garantie pare-chocs à pare-chocs - 3 ans ou 80,000 km sans aucune franchise)

Et une plus grande gamme de Suzuki Swift  
(la voiture 4 cylindres la plus économique au Canada)



**GUY BISSONNETTE**

**SUZUKI**

144 Denison Est, Granby — 372-2007, 372-2368

L10448

LA VOIX DE L'EST — samedi 1 septembre 1990

19

Michel Van de Walle

MONTREAL
Presse Canadienne

L'introduction par le gouvernement du Québec d'une taxe sur les produits et services, semblable à celle d'Ottawa, reçoit un accueil très divers selon les milieux, qui va d'une grande satisfaction aux critiques les plus acerbes.

«C'est un véritable hold-up culturel», a déclaré hier le président de l'Association des libraires du Québec, Gérald Caza, tandis que le porte-parole de l'Association des restaurateurs du Québec, François Meunier, qualifiait la décision de Québec de «meilleure nouvelle que nous ayons eue depuis des années».

Dans d'autres secteurs, comme le meuble et le vêtement, plusieurs groupes sont mécontents, dont la FTQ, qui soutiennent qu'il y aura des pertes d'emplois.

Livres

La réaction la plus vive est sans nul doute venue des propriétaires de librairies, dont les produits ne fai-

La TPS du Québec: «hold-up» pour les libraires, «heureuse nouvelle» pour les restaurateurs

saient à ce jour l'objet d'aucune taxe, tant fédérale que provinciale. A compter de janvier, le prix des livres grimpera de 15 pour cent (la TPS fédérale de 7 pour cent plus celle du Québec de 8 pour cent). M. Caza qualifie l'événement de «catastrophe» et n'hésite pas à prédire que 25 pour cent des librairies pourraient fermer leurs portes.

Vêtements et meubles

Par contre, au Conseil québécois du commerce de détail, on se réjouit de ce que le gouvernement du Québec ait décidé d'harmoniser sa taxe de vente à celle d'Ottawa. «C'est un élément positif», disait

hier le président Gaston Lafleur. Les commerçants se plaignaient en effet que la non-harmonisation des deux systèmes de taxation allait créer un véritable casse-tête administratif.

Dans l'industrie du meuble et du vêtement où les porte-parole se disent convaincus que la double TPS conduira des travailleurs au chômage. Ainsi, Israel Shames, de l'Institut des manufacturiers du vêtement du Québec, soutient que l'industrie sera durement touchée.

Idem du côté de l'industrie du meuble, déjà en difficulté. Claude Jutras, le porte-parole de l'Association des fabricants de meubles du Québec, croit que des mises à pied

seront inévitables, tout au moins de manière temporaire.

Restaurants

En contre-partie, chez les restaurateurs, on se réjouit de la décision de Québec. François Meunier, de l'Association des restaurateurs du Québec, la diminution de 10 à 8 puis 7 pour cent de la taxe sur les repas est bien perçue. On croit que cela viendra atténuer les effets de la TPS fédérale qui, selon une étude, aurait amené une diminution de 3 à 5,5 pour cent du chiffre d'affaires. «Avec la baisse de la taxe au Québec, on devrait éliminer cet effet négatif», dit M. Meunier.

Quant au fait que la taxe s'appliquera aussi aux repas de moins de 3,25 \$, M. Meunier affirme que cela affectera bien peu de gens puisque 95 pour cent des factures étaient supérieures à ce prix.

Chez l'Association provinciale des constructeurs d'habitation, le porte-parole François Bernier croit que ce secteur se serait bien passé de toute forme de TPS.

Enfin, la FTQ en veut au gouvernement du Québec pour avoir créé cette taxe sans aucun débat public, en pleine crise sociale. La centrale syndicale s'étonne de plus que Québec se mis «carrément à la remorque» d'Ottawa en cette matière, compte tenu du climat politique de l'après-Meech.

BOURSE DE MONTREAL

Valeurs ventes Haut Bas Ferm Net Valeurs ventes Haut Bas Ferm Net Valeurs ventes Haut Bas Ferm Net Valeurs ventes Haut Bas Ferm Net Valeurs ventes Haut Bas Ferm Net Valeurs ventes Haut Bas Ferm Net

A à B

Table of stock market data for companies A to B, including columns for company name, price, and volume.

C à Z

Table of stock market data for companies C to Z, including columns for company name, price, and volume.

H à L

Table of stock market data for companies H to L, including columns for company name, price, and volume.

M à O

Table of stock market data for companies M to O, including columns for company name, price, and volume.

P à S

Table of stock market data for companies P to S, including columns for company name, price, and volume.

T à Z

Table of stock market data for companies T to Z, including columns for company name, price, and volume.

MicroAge LE CENTRE DE L'ORDINATEUR. 'Nous avons la solution'. 19, rue St-Charles, Granby 375-4158

C

Table of stock market data for companies C, including columns for company name, price, and volume.

D à G

Table of stock market data for companies D to G, including columns for company name, price, and volume.

H à L

Table of stock market data for companies H to L, including columns for company name, price, and volume.

M à O

Table of stock market data for companies M to O, including columns for company name, price, and volume.

P à S

Table of stock market data for companies P to S, including columns for company name, price, and volume.

T à Z

Table of stock market data for companies T to Z, including columns for company name, price, and volume.

INDICES

Table of market indices including Dow Jones, Montreal, Toronto, and various international indices like New York, Argent, and Dollar Canadian.

Garavou vous dit:

ATTENTION!



CSST

BLANCHETTE & LAFRENIÈRE



Audioprothésistes

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à



"L'aide auditive"

Heures de bureau : tous les mercredis de 8 h 30 à 14 h 30

378-9949

430, boul. Boivin, Granby

L-8494



M. Louis Lavoie

Bien connu dans le monde des affaires de Granby et de la région, M. Lavoie est maintenant disponible pour vous offrir ses services pour:

- IMPÔT
- GESTION
- COMPTABILITÉ

Vous pouvez le contacter au

539-4702

en tout temps pour de plus amples informations, ou écrire au:

C.P. 872  
Granby (Québec)  
J2G 8W9

L9900

## TIREZ PROFIT DE NOTRE EXPÉRIENCE!

- Assurance vie
- R.E.E.R.
- Planification financière
- Assurance commerciale
- Assurance collective
- Assurance salaire

ASSURANCE VIE  
DESJARDINS INC.

Bureau régional  
Montréal - Rive-Sud  
6200, boul. Taschereau  
Brossard bur.: 302

445-4462 — 1-800-363-7555

Bureau : LA SAUVEGARDE

JEAN-GUY BROUSSEAU, a.v.a.

139, boul. Leclerc Est,  
Granby 777-2357

L9843

Confiez vos affaires  
aux experts-comptables

C.G.A.



ROBITAILLE  
ST-ONGE

Comptables généraux  
licenciés

Yvan St-Onge, c.g.a.  
Jacques Robitaille, c.g.a.  
Lyse L. Veillette, c.g.a.

391, rue Principale, bur. 108  
Granby

378-2525

Serge Beauregard b.a.a. c.g.a.

Serge Beauregard, c.g.a.

1125, rue Tremblay  
Acton Vale 546-4401

NORMAND J. TURCOTTE

c.g.a.

Comptable général licencié

317, rue Racine  
Granby 375-3702

Paul-André Mailloux, c.g.a.

Comptable général licencié

1694, rue Darcy  
Bromont 534-2261



Charbonneau Jeanson  
Larocque

Farnham 293-3601  
St-Jean 348-4983

COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS

1240 St-Paul Farnham 535, Pierre-Caisse  
St-Jean-sur-Richelieu



La Corporation professionnelle  
des comptables généraux licenciés  
du Québec

Le C.G.A.

un professionnel au service  
de votre entreprise

L-9190

TENDANCES

# Turbulence

GRANBY  
collaboration spéciale



François  
Thouin, cga

En juillet dernier, juste avant le début de la crise d'Oka et juste après l'ascension controversée des taux d'intérêt, Statistique Canada révélait des résultats tout à fait surprenants à l'égard des investissements qui seront réalisés au Québec par nos entreprises et nos institutions d'ici là fin de l'année.

Malgré plusieurs signes de ralentissement économique dans l'ensemble du Canada et particulièrement en Ontario, le Québec, quant à lui, réalisera pour une deuxième année consécutive des investissements majeurs qui découlent, pour la plupart, de mégaprojets.

Le développement de nos secteurs hydro-électriques et de transformation des métaux tels que l'aluminium ont pris la tête des investissements économiques québécois qui atteindront, au cours de l'année, 32,1 milliards de dollars.

Robert Bourassa, grand visionnaire sur le plan économique et solidement installé au fauteuil de premier dirigeant de notre belle province, aurait toutes les raisons du monde de se réjouir devant ces résultats qui se conforment en tout point à sa vision économique.

Malheureusement, Monsieur Bourassa qui cherche, d'une part, à convaincre les entreprises étrangères, grandes consommatrices d'électricité, à s'installer au Québec et qui cherche, d'autre part, à vendre de l'électricité aux États-Unis, pourrait se trouver, avant longtemps, devant l'incapacité de livrer la marchandise.

D'importants problèmes de production et d'entretien des équipements d'Hydro-Québec accompagnés par l'accroissement rapide de la consommation électrique des alumineries et d'autres entreprises de transformation ne permettront pas à la compagnie d'état de respecter ses engagements envers les États du Vermont et de New-York.

Monsieur Bourassa qui a vendu de l'électricité aux Américains qui dépasse la capacité de produire d'Hydro-Québec pouvait demeurer optimiste dans la réalisation de ses projets hydro-électriques avant que la crise des Mohawks ne lui saute en pleine figure.

Pour rencontrer ses engagements de grand fabricant d'électricité, Monsieur Bourassa, qui était sur le point de donner le coup d'envoi à la construction de la super centrale électrique de «La grande rivière» devant atteindre une capacité de 3060 mégawatts une fois les travaux complétés en 1998, se trouve de plus en plus coincé par les revendications des autochtones du Québec.

Les Cris et les Inuits, qui s'opposent farouchement au projet de «La grande rivière», prétendent que le gouvernement du Québec n'a aucun droit sur les ressources naturelles du Grand nord québécois et que l'entente de 1975 qui a permis au gouvernement du Québec de construire la centrale de «La Baie James» est inconstitutionnelle, nulle et non avenue.

Les Mohawks qui ont brandi leurs armes pour revendiquer leurs droits ancestraux territoriaux et d'état souverain pourraient être que la pointe de «l'iceberg».

Le gouvernement du Québec vient d'entrer dans une véritable zone de turbulence avec à son bord près de 7 millions de voyageurs.

À suivre...

## Octofruit ferme ses portes

GRANBY  
(JdB)

L'ouverture ledimanche des grandes chaînes d'alimentation a fait une première victime en région. Le magasin Octofruit de Granby fermera ses portes aujourd'hui.

Le personnel a été informé il y a deux semaines environ que le commerce de fruits et légumes, installé aux Halles de Granby depuis l'ouverture du centre, cesserait ses activités le samedi 1er septembre. Au cours des dernières semaines, l'achalandage de la fruiterie aurait littéralement chuté le dimanche.

A CHEF radio, le propriétaire de l'établissement, Robert Chalifoux, n'a pas hésité à pointer du doigt l'ouverture le di-

manche des grands marchés d'alimentation. Il allègue que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux, son chiffre d'affaires a baissé de façon très sensible. Ses ventes dominicales seraient passées le dimanche de 3 000 \$ à 600 \$. Plutôt que d'attendre d'être fauché par la faillite, il a préféré se retirer et mettre la clef dans la porte.

Pendant que les petits commerces en arrachent, le mouvement d'ouverture le dimanche s'est étendu au supermarché d'alimentation Héritage, un des derniers à embarquer. Depuis le 26 août, Héritage accueille sa clientèle le septième jour, de 10h à 5h.

## PARLEZ ANGLAIS

Pour seulement 225\$ \*  
(100% déductible d'impôt)

### COURS DE GROUPE (6 personnes maximum) \*

Aussi disponibles cours privés  
Inscription pour les cours de groupe  
avant le 15 septembre

Tous nos cours peuvent  
être donnés dans nos lo-  
caux, dans les vôtres ou  
encore dans le confort de  
votre foyer aux heures qui  
vous conviennent.



ÉCOLE  
DE LANGUES

**Le Foyer Bilingue**

Informations :  
**375-3985**

L10329

## RESSOURC EXCEL INC.

Votre curriculum vitae décrit votre passé.  
Il peut aussi décider de votre avenir!  
Ne prenez surtout pas de risque, faites-le concevoir  
par un professionnel,  
Votre avenir en dépend!

163, Cowe  
Granby, QC  
J2G 3V5  
Tél. 777-3833  
Fax. 777-3811

L9672

## Le Prohon THERMOPOMPE à haut rendement



Réfrigération  
Climatisation

Thermopompe  
pour piscines

215, rue St-Charles Sud  
Granby 378-1500



par **Yves Sauvé**

**YORK**

Chauffage et climatisation

Votre représentant domiciliaire

**rés. 378-0849**

L-9673

## ÉCONOBREVES

### Du saumon en abondance

VANCOUVER (PC) — Les usines de conditionnement de poisson de la région de Vancouver fonctionnent à pleine capacité cette saison, considérée comme la plus occupée au cours des derniers 77 ans. En effet, à la suite des livraisons effectuées la semaine dernière par les pêcheurs opérant dans le détroit Juan de Fuca, les conserveries ont manqué de boîtes, de glace et de congélateurs, les prises totales en trois jours ayant atteint deux millions de saumons.

### Air Atlantic

SAINT-JEAN, T.-N. (PC) — Air Atlantic laissera tomber trois liaisons aériennes non rentables le 28 octobre, a annoncé vendredi la compagnie aérienne. Le vice-président au marketing, Wayne Morrison, a indiqué qu'Air Atlantic avait demandé à l'Agence nationale du transport l'autorisation d'éliminer ses liaisons avec Yarmouth, en Nouvelle-Ecosse, et les Îles-de-la-Madeleine, au Québec, ainsi que de suspendre ses vols vers Portland, dans le Maine. "Ces trois services coûtent beaucoup trop d'argent à la compagnie", a déclaré M. Morrison au cours d'une entrevue. "Nous sommes à Yarmouth depuis 1986 et nous n'avons jamais fait un sou de bénéfice là-bas."

### Plus de savon à Montréal

MONTREAL (PC) — La compagnie de savon Twincraft, une entreprise familiale dont les ventes devraient atteindre les 25 millions \$ US cette année, fermera son usine de Montréal pour consolider ses opérations au Vermont. Environ 60 personnes perdront leur emploi lorsque l'usine fermera ses portes à la fin de l'année, et la production sera concentrée aux deux autres usines que la société Twincraft possède à Winooski, au Vermont.

# GRANDE VENTE D'AUTOMNE du 25 août au 30 septembre '90

# 20% à 50%



de rabais sur nos  
arbres, arbustes,  
conifères, fruitiers  
et petits fruits,  
plantes vivaces,  
fines herbes et  
rosiers.

### Service d'arrosage de pelouses

Il est encore temps de débarasser votre gazon des mauvaises herbes et de protéger votre pelouse contre les rigueurs de l'hiver avec le traitement BOGAZON "automne". Estimation gratuite.



## CHAUX GRANULAIRE 20 kg

# Spécial 595\$

rég. 7.95\$

Engrais  
avec herbicide  
rég. 23.95\$

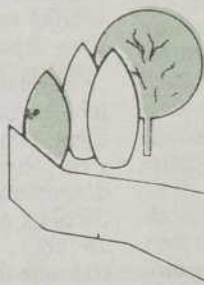
# Spécial 1995\$



Engrais  
automne 4-10-15 20 kg  
rég. 19.95\$

# Spécial 1495\$

Ouvert 7  
jours/  
semaine



## PÉPINIÈRE ABBOTSFORD INC.

605 Principale Est,  
St-Paul-d'Abbotsford

Cartes de crédit acceptées **379-5777**

Récupération de  
pots de plastique  
(8 1/2" et plus)  
remboursement de  
50¢/ch.

L10262

## AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'il s'est glissé une erreur dans le publi-reportage paru à la page 29 de La Voix de l'Est du 31 août 90. En effet la personne remettant le chèque à la gagnante du concours "Question d'environnement avec O'Keefe" n'est pas M. André Déry mais bien M. Gilles Pouliot de la Brasserie Molson O'Keefe.

Veillez nous excuser de ce contretemps.

L10485

# Wilson appréhende une récession

Guy Taillefer

OTTAWA  
Presse canadienne

Le ministre des Finances Michael Wilson a, pour la première fois hier, fait état de la possibilité que l'économie canadienne soit sur le point d'entrer en récession.

Son inquiétude tient aux chiffres publiés hier par Statistique Canada, qui a enregistré un ralentissement de l'ordre de 0,4 pour cent de l'activité économique au pays pendant le second trimestre de l'année. C'est le premier ralentissement trimestriel à survenir en sept ans de croissance continue.

«Je n'exclus pas la possibilité d'un deuxième trimestre de croissance négative, a dit le ministre, ce qui nous placerait en situation de récession technique.»

Mais il ajoute du même souffle qu'il est encore trop tôt pour faire de telles prédictions. Enchaînant avec le discours qu'il tient depuis deux ans, il estime «normal» que l'économie fasse un temps d'arrêt «pour reprendre sous souffle»

après sept ans de croissance. Il y décèle un impact positif sur les taux d'intérêt, dont il se prévoit une diminution au cours des prochaines semaines.

Les partis d'opposition, eux, lançaient hier des cris d'alarme à la lumière de la recommandation faite aux commerçants par Revenu Canada de percevoir, à partir d'aujourd'hui, la TPS sur certains produits et services.

La TPS de 7 pour cent ne doit pourtant entrer en vigueur que le 1er janvier prochain, mais le gouvernement juge qu'elle devrait s'appliquer tout de suite sur des choses payées à l'avance par les consommateurs, comme par exemple des billets d'avion et des tarifs d'abonnement.

Le critique du NPD en matières économiques, M. Steven Langdon, considère que la TPS aura un effet «désastreux» sur une économie qui traverse actuellement une période difficile.

Estimant que le gouvernement fédéral n'a l'autorité «ni morale ni légale» pour commencer immédiatement à prélever la TPS, les

néo-démocrates recommandaient d'ailleurs hier aux consommateurs de refuser de la payer et aux commerçants de refuser de la percevoir.

Une suggestion que M. Wilson trouve parfaitement inutile. «S'ils ne la paient pas maintenant, ils auront à la payer plus tard quand la loi aura été adoptée.»

Les libéraux s'insurgent aussi contre l'initiative gouvernementale. «En rendant rétroactive une taxe qui n'a pas encore été adoptée, le gouvernement a l'audace d'établir ainsi nombre de dangereux précédents», a affirmé le libéral Don Boudria.

La majorité libérale au Sénat constitue le dernier obstacle à l'adoption de la loi. Reste à savoir si le gouvernement conservateur tolérera encore longtemps que les sénateurs libéraux y fassent obstruction. Le premier ministre Mulroney a donné le ton cette semaine en comblant par de fidèles conservateurs cinq des 15 postes vacants au Sénat, poursuivant ainsi sa lente érosion de la majorité libérale.

## Charbonneau Courrex

GRANBY  
378-1298

ST-HYACINTHE  
771-4257

ST-JEAN-D'IBERVILLE  
358-9449

SHERBROOKE  
566-5966

DRUMMONDVILLE  
478-4331

LIVRAISON - TRANSPORT - COURRIER

L10308

## RÉFRIGÉRATION CORBUS INC.

Spécialiste en: climatisation/chauffage et thermopompe



8 ans à votre service  
Détaillant Carrier pour toute la région

L10206

Estimation gratuite 263-9320  
SERVICE 7 JOURS/24 hres

# 4 TIMBRES-POSTE POUR SEULEMENT 1 \$\*



**Vous recevrez très bientôt votre livret de bons pour les timbres commémoratifs sur les forêts canadiennes.**

- Obtenez quatre timbres de 39 ¢ illustrant les forêts canadiennes pour seulement 1 \$ (valeur de 1,56 \$) avec un bon et à l'achat d'au moins 25 litres de carburant à n'importe quelle station-service Petro-Canada participante.
- Chaque fois que vous vous procurerez un jeu de quatre timbres, 5 ¢ seront versés au programme de plantation d'arbres et à d'autres initiatives de protection de l'environnement de Scouts Canada.

**C'EST PAYANT DE PROTÉGER NOS FORÊTS!**

\*avec un bon et à l'achat d'au moins 25 litres de carburant



Au service des gens d'ici

© Marque de commerce de Petro-Canada Inc. - Trademark

Cette année  
**i'OSE**  
Le Concours  
Mérite-Action '90

**Chambre de commerce**  
district de Granby



**M. Mario Gariépy**  
Comptable agréé,  
Samson, Bélair/Deloitte  
et Touche

**CATÉGORIE MÉRITE  
DE L'ENTREPRISE  
SANS BUT LUCRATIF**

À tous les dirigeants d'entreprises sans but lucratif! Votre association déborde de dynamisme, vos réalisations sont nombreuses. Il faut vous inscrire dans la catégorie "Entreprise sans but lucratif". Cette année, osez le concours Mérite-Action.

**INSCRIVEZ  
VOTRE ENTREPRISE**

**Date limite d'inscription  
28 septembre 1990**

Pour informations:

**372-6100**

**La Voix de l'Est** **CHEF**  
MA 1450

**À SURVEILLER**

Consultez notre catalogue automne-hiver 1990 inséré dans Le Plus Dimanche de demain. Il renferme de nombreux articles à des prix des plus compétitifs.

Demandez une carte Canadian Tire  
**CANADIAN TIRE**  
MAGASIN ASSOCIÉ

**Galerias de Granby**  
40, rue Évangéline  
378-9884

**VENEZ VOIR...**

**JP ENR.**

vous accueille dans ses nouveaux locaux.

Afin d'économiser pour vos provisions d'hiver, achetez vos légumes en conserve à la caisse.

Ex.: Champignons Riviera  
10 onces - **12\$**  
caisse de 24

**Heures d'ouverture:**

Mer. et sam. 10 h à 16 h  
Jeu. et ven. 10 h à 20 h 30

**27 Yvon, Granby**  
375-3664

**POUR DE VRAIES  
ÉCONOMIES!!!**

*Pour un service  
personnalisé*



**ÉBÉNISTERIE  
SUPRA ENR.**

**Spécialités :**

- Armoires de cuisine
- Escaliers et rampes
- Meubles, etc.

Fabrication sur mesure,  
de qualité

**ESTIMATION GRATUITE**  
**777-3882**

78 Gatineau, Granby

Prop. : Benoît Laflamme  
Ébéniste

**SPÉCIAL**

**RENTRÉE DES CLASSES**

Coupon d'une valeur de 50\$ échangeable à l'achat d'un ordinateur chez **SOS DATA SOLUTIONS ENR.**

Nous vous invitons à aller magasiner avant de venir nous voir. "Les meilleurs prix en ville, c'est nous qui les avons."

Tout pour répondre à vos besoins:

disques rigides, scanners, souris, imprimantes, disquettes, papiers, etc.

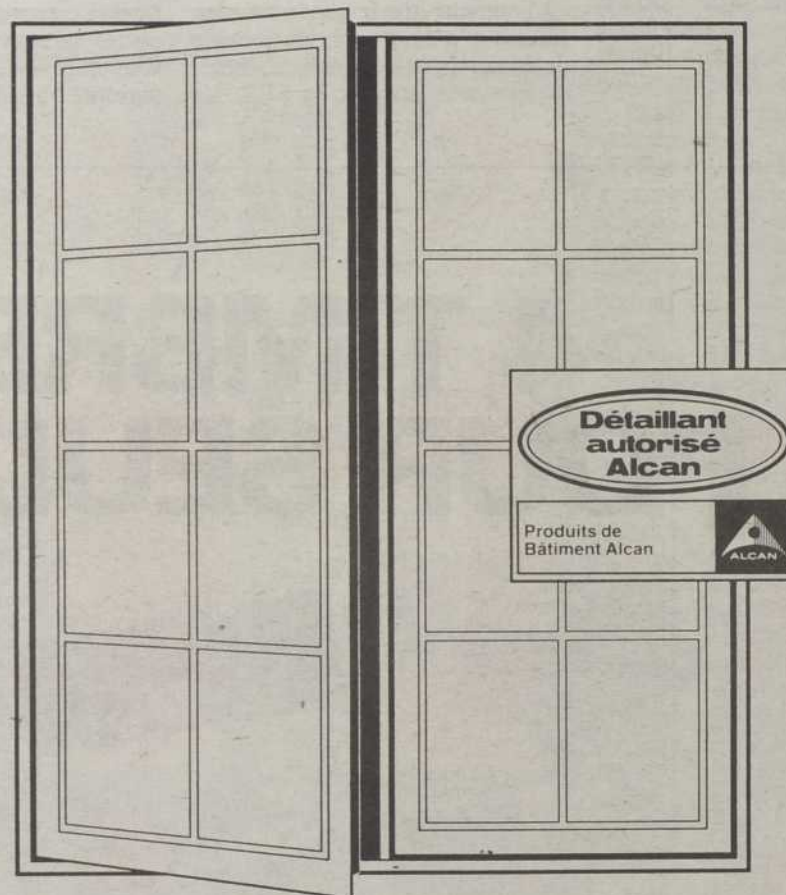
Offre valable jusqu'au 30 septembre '90 et ne peut être jumelée à aucune autre.



**SOS DATA SOLUTIONS ENR.**  
Granby 777-7363

**Élargissez vos horizons  
avec la fenêtre Alcan.**

*Pour rénover, remplacer ou construire.*



- Fenêtres fabriquées sur mesure. ■ Solides et durables.
- Résistent à la rouille et au gauchissement. ■ Faciles d'entretien.
- Disponibles en plusieurs modèles et couleurs.
- Esthétiques, grâce à leur carrelage intégré au thermos.

*Venez voir nos spécialistes.  
Ils se feront un plaisir de vous conseiller!*

**vitrierie**  
**BOURGEOIS**



**Lucie Boyer**  
Accueil à la clientèle



**Sylvain Massé**  
Représentant

Salle de présentation des produits verriers  
32, rue Carrier, Granby 378-4336

# Le Cahier

WEEK-END *La Voix de l'Est*



**Marie-Denise  
Pelletier: la  
volonté de durer**

— page 27

photo gracieuseté La Presse

LA VOIX DE L'EST — Cahier Week-end — samedi 1 septembre 1990



Golf de l'Estrie  
inc.

La plus grande boutique  
spécialisée de golf en région

• Bâtons • Sacs • Balles • Souliers • Vêtements • Gants

LES VERSANTS BROMONT  
120, boul. Bromont  
Bromont 534-1717

**SURVEILLEZ  
NOTRE VENTE  
FIN DE SAISON  
du 27 août au 16 sept. 90**

L-8618

# Marc Denis, marathonnier de la dystrophie

Anne Normand  
GRANBY

On l'a vu vanter les mérites d'un cours de langue dans une pub, présenter une chronique de «gadgets» à «Samedi Magazine», jouer les journalistes dans «Agnes of God» et le premier «Lance et compte». Mais c'est en véritable coureur de marathon que les téléspectateurs de Radio-Québec retrouveront Marc Denis, demain soir à 21h, pour le coup d'envoi du 21e téléthon de la dystrophie musculaire.

Pendant 23 heures consécutives, l'animateur évoluera en compagnie de Marie-Josée Mondoux au Centre de cueillette de fonds Sears, installé à ville Saint-Laurent. Son job? Réaliser de courtes entrevues, inciter les gens à faire preuve de générosité, accueillir les porte-parole d'associations venus porter des dons... et galvaniser le moral des troupes.

«J'encourage les téléphonistes en ondes ou hors des ondes, dans les moments les plus difficiles, explique-t-il. Quand dans la nuit, le téléphone ne sonne pas et que les gens bâillent, je fais toutes sortes de trucs pour les animer. Je fais tirer des prix — peut-être des disques ou des 'posters' de vedettes —, j'amène parfois des instruments de musique... C'est difficile de faire un téléthon, vous savez!»  
C'est la dixième année de suite



Marc Denis est associé au téléthon de la dystrophie musculaire depuis 1981.

que Marc Denis se joint bénévolement à l'équipe du téléthon — trois de plus que le «parrain» de l'événement, Michel Louvain, qui se retrouvera à la barre, demain, en compagnie de la coanimatrice Lise Lebel. L'objectif est le même

que l'an dernier: 1,8 millions \$, qui serviront notamment à financer la recherche scientifique dans le domaine.

Pour Marc Denis, l'aventure du téléthon a débuté «par hasard»: en 1981, il remplace à

pied levé un animateur tombé malade. Le terme «dystrophie musculaire» à l'époque, ne lui dit pas grand-chose, «et je n'avais jamais fait ça avant. Mais on cherchait quelqu'un de bilingue, qui pourrait motiver les troupes, et je me sentais prêt à relever le défi», mentionne-t-il.

Depuis lors, il y revient parce qu'il «croit à la cause». «Je me suis fait des amis atteints de dystrophie musculaire, qui demeurent pas loin de chez nous. Je vais les voir pendant l'année, et j'essaie de leur remonter le moral», raconte-t-il.

«Un coup que tu es impliqué, tu vois combien ils veulent vivre, ces gens-là... Moi, j'ai trois enfants en santé. Et quand je vois ça, je me dis que c'est la moindre des choses que je prête mes talents pendant 23 heures à un téléthon, une fois par année.»

## La gymnastique du téléthon

Mais 23 heures sans fermer l'oeil, c'est long... et pour faire face à la musique, l'animateur a développé sa panoplie de trucs. Une bonne sieste de quatre ou cinq heures au cours de l'après-midi du dimanche, histoire d'accumuler des réserves d'énergie; dans ses bagages, un menu frugal accompagné en prime de quelques vitamines; et voilà, c'est parti!

«De l'eau Perrier, du jus, des salades de fruits, du yogourt,

énumère-t-il. Je mange léger pendant, avant et après. Pas de Big Mac ou de pizza, car sinon, je vais ronfler devant le téléphone! Et pas de café, sauf peut-être un, trois heures avant le début, et un autre trois heures avant la fin: parce qu'à un moment donné, tu ne sens plus l'effet, et ça t'alourdit.»

Quand, vers 10h, 11 heures le matin, le Québec «commence à reprendre vie» et les dons à rentrer de plus belle, la fatigue, elle, commence à se faire durement sentir. «C'est là que se fait le combat entre ton désir de continuer, et ton envie de dormir», affirme Marc Denis. «Alors, je fais quelques exercices d'étirement et d'assouplissement avec les bénévoles, que le caméra soit là ou pas. Les gens voient ainsi que nous sommes actifs.»

Et ils seront nombreux, à compter de ce soir, à prendre place devant leur petit écran: dans les temps forts, la cote d'écoute du téléthon atteint le million de téléspectateurs. De quoi donner aux participants beaucoup de visibilité... et l'occasion, peut-être, d'obtenir d'autres contrats.

«J'imagine que ça ne doit pas nuire, admet l'animateur, mais je ne suis pas là pour essayer de décrocher autre chose à la télé. Si ça arrive, tant mieux; mais moi, je suis là pour faire un boulot, et pour m'impliquer dans une cause.»

SALON  
COIFF-HAIR  
NOUVEAU



Josée Allain  
propriétaire



Annie  
Coiffeuse



Manon  
Coiffeuse

Nous désirons aviser notre bonne clientèle du Salon Unik de l'ouverture du tout nouveau SALON COIFF-HAIR au  
**435-1 McDonald, à Granby.**

**SPÉCIAL**  
**10%** de rabais sur présentation de cette annonce publicitaire

Pour conserver l'éclat naturel de vos cheveux, les produits capillaires

**VAVOON!**

BIOLAGE  
sont disponibles.

**378-7659**

Coiffure pour elle et lui

L10030

## Le Théâtre de Marjolaine

en collaboration avec Les Arts du Maurier Ltée

EASTMAN / STUKELY-SUD

Du 22 juin  
au 25 août

# Le dernier des Don Juan

Une comédie de NEIL SIMON  
Adaptation québécoise de René Dionne  
Mise en scène de Louis-Georges Carrier  
avec  
Jean-Louis Millette  
Patricia Nolin  
Sylvie Léonard  
Marjolaine Hébert

Réservations:  
Montréal (514) 845-0917  
Eastman  
(514) 297-2860, 297-2862

Du mardi au vendredi à 20h30  
Samedi à 19h00 et 22h30  
Dimanche à 20h00

AUTOROUTE 10, SORTIE 106



**DERNIÈRES  
REPRÉSENTATIONS:  
SAMEDI  
19 H  
ET  
DIMANCHE  
20 H**

BANQUE NATIONALE

Culinar

Lil'it

SNC

TRUST GÉNÉRAL

L10703

# MDP: le tournant de la trentaine

## «J'ai appris à penser à moi, pour mieux me donner après»

COWANSVILLE



Anne Normand

Son père était un as vendeur, sa grand-mère lisait l'avenir dans les cartes. Marie-Denise Pelletier a hérité un peu des deux: une solide sens des

affaires, doublé d'une bonne dose d'intuition.

«Moi, je suis une fille pas mal indépendante!» lance-t-elle, en attaquant son assiette de «steak». Sa crinière orange balayant ses épaules, une ample blouse verte recouvrant son corsage noir, la chanteuse met une note de couleur dans ce restaurant de Cowansville où, en ce jeudi après-midi, elle a rendez-vous avec les médias de la région.

«Au début de ma carrière, je faisais tout. J'ai eu un gérant, mais jamais quelqu'un qui prenait les décisions à ma place, poursuit-elle. J'ai aussi été productrice exécutive de mes trois albums. Je me débrouille bien en affaires, je dois tenir ça de mon père. Il aurait pu vendre de la glace à un Esqui-mau...»

«Mais maintenant, côté «business», je délègue de plus en plus. Je veux me consacrer au côté créatif.»

Lentement, mais sûrement: la devise, qu'elle évoque à plusieurs reprises, semble avoir été conçue sur mesure pour elle. Parce que Marie-Denise Pelletier, qui est passée par la gamme des concours et a fréquenté le dure école des clubs, entend avant tout durer, et chanter encore «au moins jusqu'à 50 ans». Trop d'artistes, dit-elle, ont grimpé vite au firmament, pour en redescendre plus vite encore.

«Je vends des albums comme les gars: à long terme, après une tournée, beaucoup de promotion, remarque-t-elle. «A l'état pur» (son deuxième microsillon) a vendu au-dessus de 85 000 copies, mais échelonnées sur deux ans. C'est comme si les gens me découvriraient petit à petit. Je reste longtemps dans les meilleurs vendeurs, même si ça n'est peut-être pas dans les premières positions.»

Une exception à la règle, «Survivre», son dernier disque, qui s'est révélé un énorme succès dès sa sortie: 50 000 copies envoyées, l'hiver dernier, en l'espace de six semaines.

### Bien dans sa peau

Si elle mène sa barque à sa façon, l'auteure-compositeure-interprète croit aussi à l'intuition, un don qui court dans sa famille. Petite fille, raconte-t-elle, un peu émue, sa grand-mère lui avait prédit qu'elle deviendrait très connue



photo gracieuseté La Presse

après sa mort. «Ma grand-mère est morte et le lendemain, je faisais ma première émission de télévision...»

C'était en janvier 1983, quelques mois à peine après que la chanteuse ait raflé les honneurs au Festival de la chanson de Granby.

«J'ai aussi beaucoup d'intuition, je fais beaucoup de rêves prémonitoires, souligne-t-elle. Deux semaines avant ma rencontre avec Luc Plamondon (qui

devait lui offrir le rôle de Stella Spotlight dans «Starmania»), j'ai rêvé à lui. Le lendemain, j'avais une entrevue dans les journaux, et j'étais sûre qu'il m'appellerait...»

«L'inspiration, l'intuition, c'est très près. Ce sont des «flashes» dont on ne peut pas expliquer d'où ils viennent. Je travaille beaucoup à développer ça.»

La trentaine fraîchement entamée, Marie-Denise Pelletier parle aussi d'abondance de l'impor-

tance d'être bien dans sa peau.

«J'ai compris beaucoup de choses au cours des deux dernières années, confie-t-elle. Je suis une fille avec beaucoup d'énergie, et j'ai longtemps voulu tout faire pour tout le monde. Maintenant, j'ai appris à penser à moi, pour mieux me donner après. Je me suis fait bâtir une grande maison de campagne, entourée d'arbres, qui est un peu un refuge où je prends le temps d'écrire, de me retrouver.»

«Avec la trentaine, j'ai pris du recul, et j'essaie d'observer davantage autour de moi. L'action, chez moi, c'est inné; mais je suis en train de développer en même temps un côté plus réceptif... et j'adore ça!»

Ateliers de croissance, traités de psychologie qu'elle dévore à la tonne, séances de massage qu'elle s'offre en cadeau, une fois par mois, pour «être en contact» avec elle-même... Il y a une dizaine d'années, maintenant, que Marie-Denise Pelletier poursuit ce qu'elle appelle ses «recherches personnelles».

Une quête du mieux-être et de la connaissance de soi qui se joue à plusieurs niveaux. «Ça peut-être aussi bien un livre en psychanalyse qui me donne des réponses sur le sens de la vie, que quelque chose sur la façon de mieux se nourrir. Je me rends compte que tout est relié, explique-t-elle. Et ça m'aide sur tous les plans: en travaillant sur le noyau, c'est sûr que je me sens plus à l'aise sur scène, et dans la vie en général.»

### La tentation de l'humour

Bâtie patiemment, sa carrière se déroule, elle aussi, à plusieurs niveaux depuis que l'ancienne étudiante en lettres et en cinéma a choisi de plonger résolument dans la chanson. Si elle s'entoure de paroliers «qui sont quasiment des chums», Marie-Denise Pelletier met également la main à ses textes depuis des années. «Je n'ai pas de thèmes précis. Je parle de choses que je ressens, j'essaie de m'expliquer ce que je vis», précise-t-elle.

«Écrire me demande du temps, du recul. Il faut que je m'éloigne, et pas de répondeur, rien! Je peux me retrouver sur le bord d'une plage, avec mon walk-man, et je me mets hors-circuit.»

Aujourd'hui, parallèlement à la chanson, elle se dit aussi tentée par le jeu... et plus particulièrement, les rôles comiques. «Mon père avait le don de faire rire les gens, et à l'école, j'étais le boute-en-train, affirme-t-elle. Mais on dirait que j'ai une espèce de pudeur face à ça, que je n'ai pas vraiment conscience de ce talent-là. Je sais que c'est une chose de faire rire dans un party, et une autre de se retrouver sur scène. Mais avec un texte bien écrit, il me semble que je serais capable de le faire, et j'aimerais développer ça.»

Et pour en livrer déjà un premier aperçu, elle promet quelques touches d'humour à travers le spectacle qu'elle présentera, le 29 septembre prochain, à l'auditorium de la polyvalente Massey-Vanier. Accompagnée de quatre musiciens et de son choriste Jean Ravel, la chanteuse donnera alors le coup d'envoi à la nouvelle programmation «spectacles-variétés» établie, cet automne, par le Comité de la culture de Cowansville.

## Granby Brique et Pierre

Les spécialistes dans la vente de  
**PRODUITS DE MAÇONNERIE**

(briques, pierres, blocs et Pavé-uni)  
Venez rencontrer de vrais professionnels du métier tout  
en encourageant l'économie locale



**Prix très compétitifs**

Notre devise: Le service avant tout

**17, Gatineau 777-2222**

**Résidence : 777-0792**

L-09970

## STUDIO THÉRÈSE

Cours privés

## ORGUE ET PIANO

Classique & Populaire

**Thérèse Grenier**

Diplômée de l'Université Laval

Tél.: 378-9231

L9291



### Sessions de ressourcement professionnel

#### Atelier de relaxation anti-stress

Apprendre à combattre le stress, cet état de tension extrême, qui souvent est la cause de désordres organiques: suffocation, maux de tête et de nuque, ulcères, troubles cardiaques, insomnie, angoisse.

Techniques de relaxation efficaces pour enrayer le "stress" et le "burn-out" pour ceux qui dans la vie mettent les bouchées doubles.

Relaxation, méditation, respirations...

#### "Vivre au troisième âge" (vieillir en beauté)

Ce programme sert de base à une réflexion sur le processus du vieillissement sous ses aspects physiques, psychologiques et sociologiques.

À toute personne désireuse de comprendre "qu'est-ce que vieillir", il apporte un support appréciable aux bénévoles qui oeuvrent auprès des gens âgés et également dans la prise en charge de son propre vieillissement.

#### Relaxation et détente pour les 55 ans et plus...

Cours spécialisés pour ceux qui veulent se sensibiliser à la pratique de la relaxation. Moyens précieux pour apprendre à gérer le "stress" qui souvent mine la santé et cause l'angoisse, l'anxiété, la peine, les peurs, l'irritabilité, l'insomnie; des facteurs qui influencent la qualité et la durée de la vie.

#### Maintenant seule... (vivre sa séparation)

Une démarche qui aide à se sortir des difficultés occasionnées par une séparation ou un divorce. C'est un moment privilégié pour faire le point dans sa vie.

Sous forme de discussions thématiques: "Mes idées noires", "vivre ma solitude", "prendre soin de moi", "ma situation économique", "organiser ma vie", cette session permettra de "dramatiser" la situation, trouver des réponses et poser des gestes.

**Information et inscription: Pierrette Lafleur, intervenante psycho-sociale**

Les programmes sont offerts par les Services éducatifs aux adultes de la Commission scolaire des Cantons.

**372-4867**

L10330

# L'humour garanti de Légaré

## Il utilise le rire pour faire réfléchir

**Richard Plante**

GRANBY

**P**ierre Légaré est le genre de bonhomme à se poser beaucoup de questions. Par exemple, pourquoi les gens paient-ils avant de voir un spectacle? N'est-ce pas faire une confiance aveugle en l'artiste et ne risque-t-on pas de se faire avoir?

Pierre Légaré, lui, ne prend pas l'humour à la légère: spectacle garanti ou argent remis. Et c'est sérieux. A la fin du spectacle qu'il offrira ce soir au théâtre Palace de Granby, il se présentera avec des billets verts et les insatisfaits pourront exiger d'être remboursés.

Malgré les protestations de son producteur (on le comprend), Pierre Légaré tient mordicus à ce qu'il en soit ainsi. Question de demeurer conséquent avec lui-même.

Jusqu'à présent, l'humoriste a été chanceux, il n'a encore rien remboursé. Succès absolu ou public trop timide, un seul spectateur a osé se présenter devant lui à la fin d'un spectacle... pour lui donner 5 dollars, ayant jugé que Légaré valait plus que le prix demandé.

Si Pierre Légaré agit ainsi, c'est qu'il veut que le public re-

tienne quelque chose de son spectacle, et si ce n'est pas le cas il pourra toujours repartir avec son argent.

«J'ai commencé à faire de la scène il y a un an, parce qu'il me semblait qu'il n'y avait plus d'humour qui porte à réflexion, et j'ai voulu occuper cet espace, raconte Pierre Légaré. A peu près tous les humoristes exploitent l'absurde, un humour que j'adore soit dit en passant, alors j'ai voulu faire ce que plus personne ne fait: un humour qui porte des idées et des émotions.»

Auteur prolifique depuis 10 ans, Légaré a écrit quelques pièces dont Waiter qu'on joue encore un peu partout au Québec; il a été scripteur pour Pierre Labelle et pour les émissions Samedi de rire et Surprise sur prise à la télévision et pour l'émission radiophonique Le Festival de l'humour.

De sa formation de psychologue, Pierre Légaré conserve des techniques qui servent bien son humour.

«Pour moi, l'humour commence avec l'observation et j'aime quand il se fait le miroir de ce qu'on est et que les gens se reconnaissent dans les situations que je présente. Par exemple, j'adore Bill Cosby en spectacle. Il

raconte des choses drôles mais il y a un fond: il parle de la vie, du vieillissement etc. Il arrête la course dans laquelle nous sommes à peu près tous engagés et nous force à regarder en arrière, à comprendre ce que nous avons fait.»

C'est aussi cela que veut provoquer l'humour de Pierre Légaré, et son personnage lunatique, et même «un peu zombie» comme il le décrit lui-même, (son spectacle ne s'intitule pas Recherchez Légaré pour rien) est une façade qui cache un observateur intelligent du quotidien, un questionneur pertinent.

Depuis que Pierre Légaré a fait le grand saut sur les scènes québécoises, les critiques ont d'ailleurs salué bien bas l'intelligence de ses propos et la nouveauté de son humour parmi la flopée des petits rigolos du Québec.

Pour Pierre Légaré, ces critiques élogieuses sont venues confirmer qu'il y avait bien une place pour son humour différent. «C'est même inespéré parce qu'on ne sait jamais quelles réactions on provoquera. D'une certaine manière, les artistes vendent de l'air.»

De l'air frais dans son cas... et garanti en plus.

# Bugs Bunny fête à Deauville

**ROUEN**  
Associated Press

**L**a 16ème édition du Festival du cinéma américain de Deauville (Calvados) débutera vendredi dans la salle du Grand casino. Invité de marque: le célèbre lapin Bugs Bunny fêtera ses 50 ans.

Du 1er au 9 septembre, le festival présentera une nouvelle fois aux professionnels du cinéma et

au public deauvillais un cocktail savamment composé d'un mélange de superproductions projetées en avant-première et de films indépendants, souvent riches d'agréables surprises, tant au niveau des acteurs que des réalisateurs.

Dix nouveautés sont proposées cette année par les grandes compagnies américaines que sont la

Columbia, la Warner, UIP ou encore la Fox. Dans ces avant-premières, le combat s'annonce sans merci entre "Robocop 2" de Irvin Kershner et le nouveau film de Tony Scott, qui après "Top Gun", explore cette fois le monde des courses automobiles.

On retrouvera à cette occasion Tom Cruise, mais aussi Robert Duvall.

# LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY PRÉSENTE:

**Semi-finales:** 20, 21, 22 et 23 septembre 1990 à 20H00: 10,00\$  
**Gala:** 6 octobre 1990 à 19H00: 15,00\$

**Théâtre Palace, 135 rue Principale, Granby**  
32 artistes en compétition



**Marjo**

animatrice

20 septembre



**Laurence Jalbert**

animatrice

21 septembre



**Johanne Blouin**

animatrice

22 septembre



**Marie-Claire Séguin**

animatrice

23 septembre

Obtenez un billet **GRATUIT** pour la soirée Gala du 6 octobre 1990 à l'achat des 4 soirées de semi-finales (20, 21, 22 et 23 septembre 1990).

**Pacini** Forfait souper-spectacle disponible au restaurant Pacini 925 Principale, Granby

Pour réservations: **(514) 375-2262**  
VISA & MASTERCARD ACCEPTÉES

L-10405

# Miss Daisy et son chauffeur. tout est dans la manière

GRANBY



Gérard Vachon

**E**n mars dernier, *Miss Daisy et son chauffeur*, la version française de *Driving Miss Daisy*, coiffait tous les films américains produits en 1989

avec une récolte de quatre Oscars. Il y a là de quoi exciter la curiosité de n'importe quel cinéophile, surtout qu'il a été considéré comme le meilleur film, qu'il valu à Jessica Tandy le titre de meilleure actrice et à ses producteurs les Oscars de la meilleure adaptation et du meilleur maquillage.

Maintenant qu'on le retrouve dans les clubs-vidéo, il est facile de juger par soi-même si Hollywood a eu raison de lui attribuer autant d'honneurs.

Ce drame psychologique tiré d'une pièce de théâtre raconte les relations entre une vieille dame du Sud (Jessica Tandy) et d'un Noir (Morgan Freeman) qui devient son chauffeur. C'est une idée du fils de Miss Daisy qui considère

qu'elle n'est plus en mesure, et avec raison, de conduire elle-même une automobile.

Comme c'est lui qui paye Hoke Colburn, elle accepte finalement cet «aide» qu'on lui impose. Raciste Miss Daisy? On ne peut pas dire ça. Comme elle vient d'un milieu aisé, elle a une certaine opinion des Noirs. Mais elle se rend bientôt à l'évidence qu'elle ne les connaît pas vraiment, qu'elle entretient plutôt des préjugés à leur égard.

Il faut se rappeler qu'elle vit dans le Sud où la ségrégation raciale existe encore. On peut se douter de ce que ça pouvait être dans les années 40 entre Blancs et Noirs. Le film n'est pas un plaidoyer en faveur de Noirs. Il dénonce certaines situations mais de façon très subtile.

Un peu tendues au départ, les relations entre elle et son chauffeur deviennent de plus en plus harmonieuses. Hoke fait des concessions tout en restant très digne. Miss Daisy doit parfois marcher sur son orgueil pour admettre certaines vérités. Heureusement, son fils (Dan Aykroyd) l'aide beaucoup.

Le rythme du film est un peu lent. Il ne faut pas se laisser distraire pour bien suivre l'évolution des personnages, comme on peut



Jessica Tandy a reçu l'Oscar de la meilleure actrice pour son rôle de Miss Daisy. photo PC

le faire au théâtre. Ceux qui s'attendent à voir de l'action seront déçus. Il satisfera par contre ceux pour qui les valeurs humaines priment sur tout. Il faut aussi souligner la performance des Jessica Lange, Morgan Freeman et Dan Aykroyd. Ces derniers étaient en nomination à la remise des Oscars, le premier dans la catégorie «meilleur acteur», le second dans la catégorie «meilleur second rôle masculin».

## À L'AFFICHE

### 58 minutes pour vivre

● Version française de *Die Hard 2*, la suite de *Piège de cristal*. Avec Bruce Willis. Cette fois, le policier McClane contre l'action d'un commando dans un aéroport. Beaucoup d'action mais un bain de sang. Deuxième film: *Week-end chez Bernie*. Invités chez leur patron, deux employés le retrouvent mort. Comment cacher ça aux autres invités? Pas vraiment drôle. (Cinéma Galeries de Granby ► salle 3; 58 minutes... aussi présenté au Cinéparc Bromont; *Week-end...* également disponible dans les clubs-vidéo)

### Jours de tonnerre

● Version française de *Days of Thunder*. Le plus récent film de Tom Cruise. Les difficultés d'un jeune coureur automobile mais aussi ses succès. Avec Robert Duvall. Deuxième film: *Les Nuits de Harlem*. Pas le meilleur de Eddie Murphy, loin de là. (Cinéma Galeries de Granby ► salle 2; *Jours de...* est également présenté au Cinéparc Bromont; *Nuits de...* est aussi disponible dans les clubs-vidéo)

### Mon fantôme d'amour

● Version française de *Ghost*. Une histoire de fantôme avec Patrick Swayze (Danse lascive, Bar Routier). Une comédie romantique. Deuxième film: *Quand Harry rencontre Sally...* Un homme et une femme peuvent-ils en-



On retrouve Patrick Swayze dans *Mon fantôme d'amour*. photo PC

tretenir une vraie amitié? Le film nous donne la réponse. De très bons dialogues. A voir. (Cinéma Galeries de Granby ► salle 1; *Quand...* également disponible dans les clubs-vidéo)

### La guerre des Rose

● Après plusieurs années de bonheur, un couple commence à se déchirer. Ils sont prêts à céder beaucoup mais pas la magnifique maison qu'ils occupent. Un mélange de comédie, de drame et de tragédie. Avec Michael Douglas. Un humour grinçant. Deuxième film: *58 minutes pour vivre*. (Cinéparc Bromont; *La guerre...* également disponible dans les clubs-vidéo)

### Undercover

● Dans une école du Sud, deux policiers se mêlent aux étudiants pour identifier et arrêter les

«pushers». Un des deux enquête en même temps sur le meurtre d'un ami policier. Une histoire un peu décousue et truffée d'invraisemblance. (Disponible dans les clubs-vidéo)

### Haut les flingues!

● Version française de *City Heat*. Avec Clint Eastwood et Burt Reynolds. Une comédie policière bien tournée avec plein d'action et d'entrain. Les deux vedettes sont à la hauteur. Reynolds est un détective privé et Eastwood un policier qui se vexe facilement. Ils sont à la recherche d'une mallette contenant des papiers compromettants pour un gangster. (Disponible dans les clubs vidéo)

### She-Devil

● La «démonne» aurait été un titre approprié. Avec Meryl Streep et Roseanne Barr. Une épouse qui en a marre des frasques extra-conjugales de son mari entreprend de se venger. Elle n'en manque pas une. A voir. Les féministes vont adorer. (Disponible dans les clubs-vidéo)

### Le déclin de l'empire américain

● L'avant-dernier film de Denis Arcand ne vieillit pas. Une comédie portant sur les moeurs d'une certaine intelligentsia. Avec Dominique Michel et plusieurs autres acteurs québécois. A voir ou à revoir. A Radio-Canada, le dimanche 2 septembre, 20 h 00.

Conservatoire  
Lassalle

## COURS DE DICTION

Art dramatique  
Art oratoire

Avec France Arbour  
(Union des artistes)  
et Marie-Josée Labrie

**372-1956**

L10053

## COURS

### DANSE SOCIALE ET DANSE DE LIGNE

#### Professeurs :

Johanne Lamoureux et Robert Guay  
(Danseurs bien connus de la télévision)

#### Enfants :

6 à 11 ans (30\$/session de 10 cours)

#### Adolescents :

12 à 18 ans (30\$/session de 10 cours)

#### Adultes :

18 ans et plus (35\$/session de 10 cours)

#### Âge d'or :

45 ans et plus - danse de ligne  
(35\$/session de 10 cours)  
Seul(e) ou avec partenaire  
(Ces cours s'adressent  
aux débutants)  
Cours de 1 heure

#### Endroit :

L'Escale  
80, rue Albert, Granby

#### Session d'automne :

Du 16 septembre  
au 18 novembre '90  
(10 cours tous  
les dimanches)

#### Heures :

Enfants :	12 h	Adultes :	14 h
Adolescents :	13 h	Âge d'or :	15 h

(danse de ligne)

#### Danses à apprendre :

Cha-cha, rumba, samba, triple swing, mambo, meringue, rock and roll, lambada, valse, fox trot et tango

#### INFORMATION ET INSCRIPTION

**777-4999**

L10722

## BABILL-ART

### Journée culturelle à Montréal

**SAINT-HYACINTHE** — Le Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe organisera le 8 septembre une visite culturelle à Montréal. La journée débutera avec une visite de l'exposition «les Impressionnistes», présentement à l'affiche au Musée des Beaux-Arts; en après-midi, les participants se rendront à la galerie d'art Concordia pour une visite guidée. Ils pourront, par la suite, aller admirer les sculptures de Robert Roussil à la galerie Lavalin. Le coût de l'activité est de 22\$ pour les membres du Centre d'exposition et les étudiants, et de 25\$ pour les non-membres. Pour plus d'informations, on peut communiquer au (514) 773-4209.

### Joindre la Farandole

**RACINE** — A l'aube d'une nouvelle année d'activités, la chorale la Farandole de Racine est présentement à la recherche de nouvelles voix, plus particulièrement chez les ténors et les basses. Les participants devront être disponibles chaque semaine les vendredis soirs, ainsi que les week-ends à l'approche d'un concert. Une soirée d'audition aura lieu le 7 septembre, à 19h30, au Centre communautaire de Racine.

### «Bowling» à Granby

**GRANBY** — Le club Octogone de Saint-Paul d'Abbotsford présentera la comédie «Bowling», de Josée Fortier, les 7 et 8 septembre, à 20h, à l'auditorium de la polyvalente J.-H. Leclerc. Interprétée pour la première fois par des comédiens amateurs, la pièce raconte l'histoire du propriétaire d'une salle de quilles menacé de perdre son établissement à cause d'une dette de jeu. Mais son fils ne manque pas d'idées pour le tirer de ce mauvais pas... L'admission sera de 5\$ pour les adultes, et de 2,50\$ pour les enfants de moins de 12 ans; les fonds recueillis serviront à financer les activités sociales et culturelles du club Octogone, qui regroupe des jeunes de 13 à 18 ans.

### Les Grands Explorateurs

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU** — Le Service des loisirs et des parcs de Saint-Jean-sur-Richelieu mettra à l'affiche, à compter du 14 octobre, la fameuse série les Grands Explorateurs. Les six documentaires présentés dans le cadre de la programmation régulière entraîneront les spectateurs dans l'Ouest australien (14 octobre), au Québec (2 décembre), en Floride (10 février), à Istanbul (17 mars), au Tibet (14 avril) et au cœur de l'Afrique (12 mai); un septième ciné-spectacle, présenté hors-série, leur permettra de découvrir Chamonix, au «royaume du Mont-Blanc». Le coût des billets de saison est de 40\$ pour les adultes, et de 35\$ pour les étudiants et les membres de l'Âge d'or; on peut aussi se les procurer à l'unité pour 8\$. Les projections auront lieu les dimanches, à 20h, au Centre culturel Fernand-Charest.

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS



**F. MÉNARD INC**

F. Ménard inc., chef de file de l'élevage de porcins au Québec, depuis bientôt 30 ans recherche un :

### PROGRAMMEUR-ANALYSTE

En charge de tous les systèmes informatiques, le candidat devrait avoir travaillé avec un IBM 36 modèle 5360 en RPG 11 et sur des micro-ordinateurs IBM PC avec Lotus et WORD PERFECT.

Nous opérons quotidiennement des télécommunications à nos usines de St-Pie et de l'Ange-Gardien.

Le candidat fera partie d'une équipe jeune et énergique à l'intérieur d'une compagnie dynamisée par ses 170 employés et offrant des avantages sociaux et des salaires très intéressants.

Si le défi de ce poste de responsabilités vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae avant le vendredi 14 septembre à l'adresse suivante :

F. Ménard inc.  
a/s de Bertrand Ménard  
C.P. 60  
Ange-Gardien (QC)  
JOE 1E0

Ce poste est également ouvert aux femmes.

425-C3279



### Fédération des caisses populaires Desjardins de Richelieu-Yamaska

LA CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE SAINT-CÉSaire

### CONSEILLER OU CONSEILLÈRE SERVICE AUX ENTREPRISES (TP-IV)

#### Votre rôle :

- Conseiller les membres entrepreneurs en matière de services financiers, d'épargne et de crédit (commercial, agricole et industriel);
- Analyser les demandes qui lui sont soumises et formuler des recommandations appropriées;
- Effectuer le suivi sur l'évolution des prêts accordés et recommander les actions appropriées dans les cas litigieux;
- Promouvoir les produits et services financiers auprès des membres et futurs membres entrepreneurs du milieu.

#### Vos forces :

- forte capacité d'analyser les demandes d'emprunt, les états financiers, les données statistiques et d'autres méthodes pertinentes;
- excellent jugement en matière de crédit;
- habileté démontrée en suivi et recouvrement, y compris la réalisation des garanties;
- habileté à promouvoir et à vendre des services financiers;
- capacité à établir de bonnes relations interpersonnelles;

**Vos connaissances** — un diplôme universitaire de 1<sup>er</sup> cycle en administration, option finance ou comptabilité, jumelé à une (1) année d'expérience en crédit commercial au sein d'une institution financière. Toute autre combinaison de scolarité et d'expérience pertinente pourra être considérée.

**Le milieu** — Située en milieu urbain, à 20 kilomètres de Granby et à moins de 50 kilomètres de Montréal, la Caisse gère un actif de 163 millions de dollars, dont environ 25 millions en crédit agricole et 60 millions en crédit commercial. Elle utilise les services de 68 employés dont 52 à temps plein; le service aux entreprises compte, quant à lui, 10 employés.

**Les conditions de travail** — Le statut de ce poste est régulier à temps plein. Le salaire et les avantages sociaux seront fixés en conformité avec les politiques en vigueur à la Caisse.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, sous pli confidentiel, au plus tard le 13 septembre 1990, à Madame Danielle Talbot, à la direction Ressources humaines, Fédération des caisses populaires Desjardins de Richelieu-Yamaska, 2175, rue Girouard Ouest, case postale 2000, Saint-Hyacinthe (Québec), J2S 3A9.

N.B. : Aucun accusé réception ne sera expédié avant l'étape de la présélection.  
La Fédération pratique une politique d'égalité des chances dans le domaine de l'emploi.

L'incroyable force de la coopération.

## Apprenez le métier de carrossier

### Projet d'intégration professionnelle offert aux jeunes hommes et femmes

#### Critères d'admission :

- Ne plus être légalement tenu de fréquenter le système scolaire et de l'avoir quitté depuis 9 mois;
- Être sans emploi ou travailler à temps partiel moins de 25 heures/sem.;
- Ne pas être titulaire d'un diplôme d'études post-secondaires, priorité à ceux qui n'ont pas terminé leur secondaire.

**\*\*\* Début des cours, mi-octobre 1990 \*\*\***

Veuillez vous présenter pour inscriptions au :

**CENTRE DE FORMATION EN CARROSSERIE DU QUÉBEC**  
144, rue Laurier  
St-Jean-sur-Richelieu  
346-2688

425-C3285

Entreprise manufacturière d'envergure internationale, bien établie à Granby est à la recherche d'un (e)

### REPRÉSENTANT (E) AUX VENTES INTERNES

#### Description de l'emploi:

La personne devra:

- Établir les prix de vente et les délais de livraison pour les clients canadiens et américains;
- Faire le suivi des commandes;
- Maintenir un contact direct avec la clientèle selon le système de marketing établi;
- S'occuper de toutes autres activités reliées à la vente.

#### Exigences:

Le, la candidat (e) devra:

- Avoir une excellente maîtrise du français et de l'anglais oral et écrit;
- Avoir de l'expérience dans le domaine du service à la clientèle;
- Être dynamique, autonome, organisé (e) et méthodique.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

Casler #1170  
La Voix de l'Est  
76 Dufferin  
Granby (QC), J2G 9L4

425-C4064

## Collège de Saint-Césaire

### Postes à combler : Surveillant(e)s et responsable de dortoir

#### Surveillant(e)s

**ATTRIBUTIONS** : Assumer des responsabilités de surveillance générale dans le collège entre 15 h 30 et 20 h 30 du lundi au jeudi inclusivement. Plusieurs horaires de travail sont disponibles, certaines de ces surveillances pouvant débuter à 18 h 00.

#### Responsable de dortoir

**ATTRIBUTIONS** : Assumer la responsabilité de la surveillance d'un dortoir entre 20 h 30 et 8 h 00 du dimanche soir au vendredi matin. Une chambre est disponible pour cette personne.

**EXIGENCES** : Aimer oeuvrer auprès de jeunes de 12 à 17 ans. Une expérience dans le domaine serait un atout.

Communiquer au collège de St-Césaire avec :

Danielle Chabot  
469-3143 poste 126

425-C0115

## BABILL-ART

Pour informations et réservations, on peut communiquer du lundi au vendredi, de 9h à 18h30, au (514) 346-5372.

### Foire d'oeuvres d'art et d'artisanat

KNOWLTON — Une foire d'oeuvres d'art et d'artisanat aura lieu les 6 et 7 octobre, de 10h à 17h, à la salle Légion, 383 chemin Knowlton. L'exposition comprendra notamment de la poterie, du tissage et des oeuvres sur bois. L'événement est organisé en collaboration avec la Société historique du comté de Brome, qui lui accorde son soutien financier.

### Le Choeur de l'amitié recrute

GRANBY — Le Choeur de l'Amitié reprendra ses activités à compter du 12 septembre à la Ruhe, de Granby. Les personnes qui aimeraient se joindre au groupe sont invitées à communiquer avec Normand Comtois, au 375-4208, ou avec Marcel St-Martin, au 375-5094. La chorale interprète des chants religieux, des extraits d'opéras et des mélodies populaires.

### TV5 en Louisiane

MONTREAL — Le signal de TV5 Québec Canada sera disponible en Louisiane à compter du mois de septembre. Les quelque 40 000 abonnés du câble de Lafayette et des environs auront accès pour le moment à la programmation du dimanche de TV5 en synthonisant la position 5 sur leur appareil. À compter de janvier 1991, la programmation de TV5 sera diffusée intégralement, sept jours sur sept. Les émissions de l'Eurotélé débutant seulement en après-midi, le reste du temps d'antenne sera occupé par d'autres émissions à caractère éducatif en langue française de différentes provenances.

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

### En affaire à votre compte...avec nous

Êtes-vous à la recherche d'un emploi vous procurant satisfaction et revenu supérieur? Joignez-vous au leader. Nous offrons :

- une formation de qualité
- un revenu initial garanti
- une clientèle établie
- un excellent régime d'avantages sociaux
- des possibilités illimitées

Réussissez en affaires en commercialisant la vaste gamme d'assurances et de services financiers de La Prudentielle.

Appelez 378-6447

**La Prudentielle**  
Assurances et services financiers

425-C4055



PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE GRANBY

La Ville de Granby, municipalité dynamique de 40,000 citoyens et citoyennes, offrant un milieu privilégié de qualité de la vie, est à la recherche d'un(e) candidat(e) compétent(e) pour occuper un poste de technicien(ne) en documentation (temporaire).

### TECHNICIEN(NE) EN DOCUMENTATION (TEMPORAIRE)

#### Le mandat professionnel

Relevant de la bibliothécaire du service technique, le(la) titulaire de cet emploi participe à l'informatisation de la bibliothèque municipale par saisie du fichier topographique, la recherche de notices sur le CD-ROM de SDM, ainsi que la vérification du catalogage et de la classification.

#### Les exigences

Posséder une formation collégiale en technique de documentation et détenir quelque expérience pertinente. Démontrant des aptitudes et de l'intérêt pour l'informatique, vous maîtrisez les règles de catalogage et le doigté de dactylo.

#### La rémunération

Le salaire prévu à la convention collective est de 347.00\$ par semaine de trente-deux heures et demie (32½).

La durée prévue de l'emploi est de huit (8) mois à un (1) an.

#### Inscription

Les personnes intéressées sont priées de nous faire parvenir leur curriculum vitae à :

**Service du personnel,  
Concours #917,  
Hôtel de Ville,  
87, rue Principale,  
Granby (Québec) J2G 2T8**

et ce, avant le 14 septembre 1990. Pour plus d'informations, vous pouvez contacter le service du personnel au (514) 372-6671.

425-C4090

LES INDUSTRIES DOMCO LTÉE  
DOMCO INDUSTRIES LTD

## DOMCO

Une compagnie spécialisée dans la fabrication de couvre-planchers vinyliques est présentement à la recherche de candidats pour combler le poste suivant:

### SECRÉTAIRE

**Exigences:**

- Posséder un D.E.C. en technique de bureautique ou l'équivalent
- Posséder trois années d'expérience pertinente en secrétariat
- Maîtriser le traitement de texte et le Lotus 1-2-3
- Faire preuve d'initiative
- Être bilingue; français-anglais (parlé et écrit)

Nous offrons un salaire concurrentiel ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à :

**LES INDUSTRIES DOMCO LIMITÉE  
a/s M. Guy Bonneau  
Coordonnateur en Gestion du Personnel  
1001 est, rue Yamaska,  
Farnham (Québec)  
J2N 1J7**

Égalité des chances à l'emploi pour tous.

425 C 4091



Caisse populaire de Granby

### ANALYSTE-PROGRAMMEUR EN MICRO-INFORMATIQUE

#### LA DESCRIPTION

La raison d'être de ce poste est d'analyser les processus opérationnels de chaque secteur de la Caisse. À partir de ces analyses, concevoir des applications informatiques et en faire la programmation. Par la suite, l'implantation, le support et la formation aux usagers.

À ce titre, les principales responsabilités sont :

- Analyser et développer diverses applications informatiques en rapport avec les activités opérationnelles de la Caisse.
- Voir à la formation et au support des usagers.
- Voir au bon fonctionnement des différents systèmes informatiques.
- Évaluer et recommander les besoins matériels à l'informatique.

#### LES EXIGENCES

- Diplôme universitaire de premier cycle en administration spécialisation en gestion informatisée des systèmes (G.I.S.) et une expérience pertinente d'une année. Toute autre combinaison de scolarité et d'expérience jugée pertinente pourra être considérée.
- Capacité d'analyser ainsi qu'élaborer et présenter les recommandations appropriées.
- Capacité à établir et maintenir de bonnes relations interpersonnelles.
- Capacité à diffuser des activités de formation et d'information.
- Habileté à communiquer oralement et par écrit.
- Créativité et aptitudes à se tenir au courant et à s'adapter aux innovations de la technologie informatique.

#### CONNAISSANCES INFORMATIQUES

- Connaissance de la technologie micro-informatique et réseau
- Connaissance des langages et logiciels suivants : Wordperfect 5.0; Clipper; Lotus 1-2-3; Dos 3.3; Assembler; Novell
- Connaissance des techniques et méthodes structurées utilisées en développement des systèmes.

#### LE MILIEU

Située en milieu urbain, la Caisse possède un actif de 20,5 millions et utilise les services de 106 employés à temps plein et 25 employés à temps partiel; le service administratif, quant à lui, compte 5 employés.

#### LES CONDITIONS

Le statut de ce poste est régulier à temps plein. Le salaire et les avantages sociaux seront fixés en conformité avec les politiques de la Caisse et de la présente convention collective.

Toutes personnes intéressées doivent faire parvenir son curriculum vitae sous pli confidentiel au plus tard le 10 septembre 1990 à :

**Hélène Gagnon, agente conseil  
en gestion des ressources humaines  
Caisse populaire de Granby  
30, rue Saint-Antoine Sud  
Granby (Québec), J2G 6W3**

N.B. Aucun accusé de réception ne sera expédié avant l'étape de la pré-sélection. Ce poste est ouvert à toutes personnes répondant à la liste des exigences, sans discrimination conformément à la charte des droits et libertés de la personne. 425-C0112



### PROGRAMMEUR (ENVIRONNEMENT IBM AS-400)

Collins & Aikman, un important fabricant spécialisé dans l'industrie de l'automobile, recherche une personne dynamique désireuse de se joindre à son équipe en informatique à son siège social situé à Farnham.

Le titulaire possède un diplôme d'études collégiales en informatique et environ 2 ans d'expérience dans le domaine des systèmes manufacturiers intégrés.

Il possède de plus :

- Une connaissance de l'environnement S/3X ou AS-400 et un minimum de un à deux ans d'expérience en programmation RPGII ou RPGIII.
- Une habileté à communiquer en français et en anglais avec les usagers, complète le profil de la personne recherchée.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au

**Directeur des ressources humaines,  
Collins & Aikman,  
150, rue Collins,  
Farnham  
(QC) J2N 2R6**

Nous pratiquons l'égalité en matière d'emploi.

425-C4062

# PHARMACIEN(NE)

demandé(e)

## À TEMPS PARTIEL

20 à 25 heures / sem.

Envoyez votre curriculum vitae à:

### PHARMACIE JEAN COUTU

a/s M. Daniel Chalifoux

168 Principale  
Granby (QC)  
J2G 2V6

425-C0105



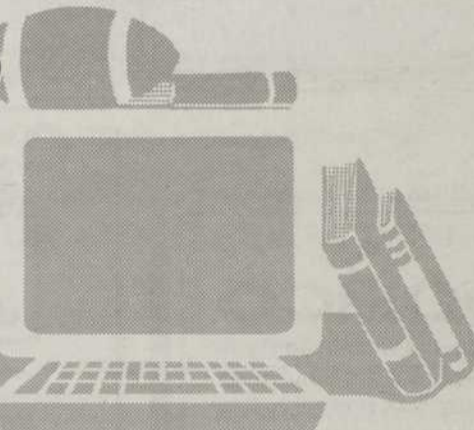
## Michel Rivard en spectacle

Les fans de Michel Rivard n'allaient pas rater une aussi belle occasion de voir évoluer de près leur idole: les 250 billets mis en vente pour le spectacle à saveur intimiste qu'il présentera, demain soir, à l'église anglicane de Freighsburg, se sont littéralement envolés comme des petits pains chaud. L'auteur-compositeur-interprète bien connu sera entouré, pour l'occasion, de deux musiciens. Les spectateurs auront sûrement l'occasion d'y entendre des extraits d'«Un trou dans les nuages», un disque vendu à plus de 100 000 exemplaires qui lui avait mérité trois Félix, en 1987, au gala de l'ADISQ. Le spectacle est offert par le Centre d'art Missisquoi.

photo d'archives



# RETOUR À L'ÉCOLE




# BONI SOIR

## TÔT OU TARD

Du 3 au 29 septembre 1990



COLLATION  
INSTANTANÉE  
GATTUSO  
65 g

# 79¢



FRIANDISES  
ROWNTREE  
Tablette

# 2 POUR 1,09

GAGNEZ  
AVEC



ce nouveau véhicule  
NIVA 4 x 4

Redécouvrez *Lada*

Voir les détails en magasin



SANDWICH  
AU JAMBON  
ET MUFFIN  
LAFLEUR

# 2,19



BOISSON  
DÉSALTÉRANTE  
GATORADE  
400 mL

# 89¢



BOISSONS  
GAZEUSES  
CRUSH  
OU HIRES  
Bouteilles  
consignées  
2 L

# 1,25



PEPSI-COLA  
OU SEVEN-UP  
Bouteilles  
consignées  
2 L

# 1,89

(Est du Québec: 1,99\$)

L-10480

Prix en vigueur du lundi 3 septembre au samedi 29 septembre 1990 aux dépanneurs Boni-Soir seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Le texte prévaut sur la photo lorsque celle-ci ne correspond pas à la description du produit annoncé.

affilié à  
Distribution Boni-Soir

une division de  
**ID** Hudon et Deaudelin Itée

## L'art de présenter une offre d'achat



Pierre  
Thisdale

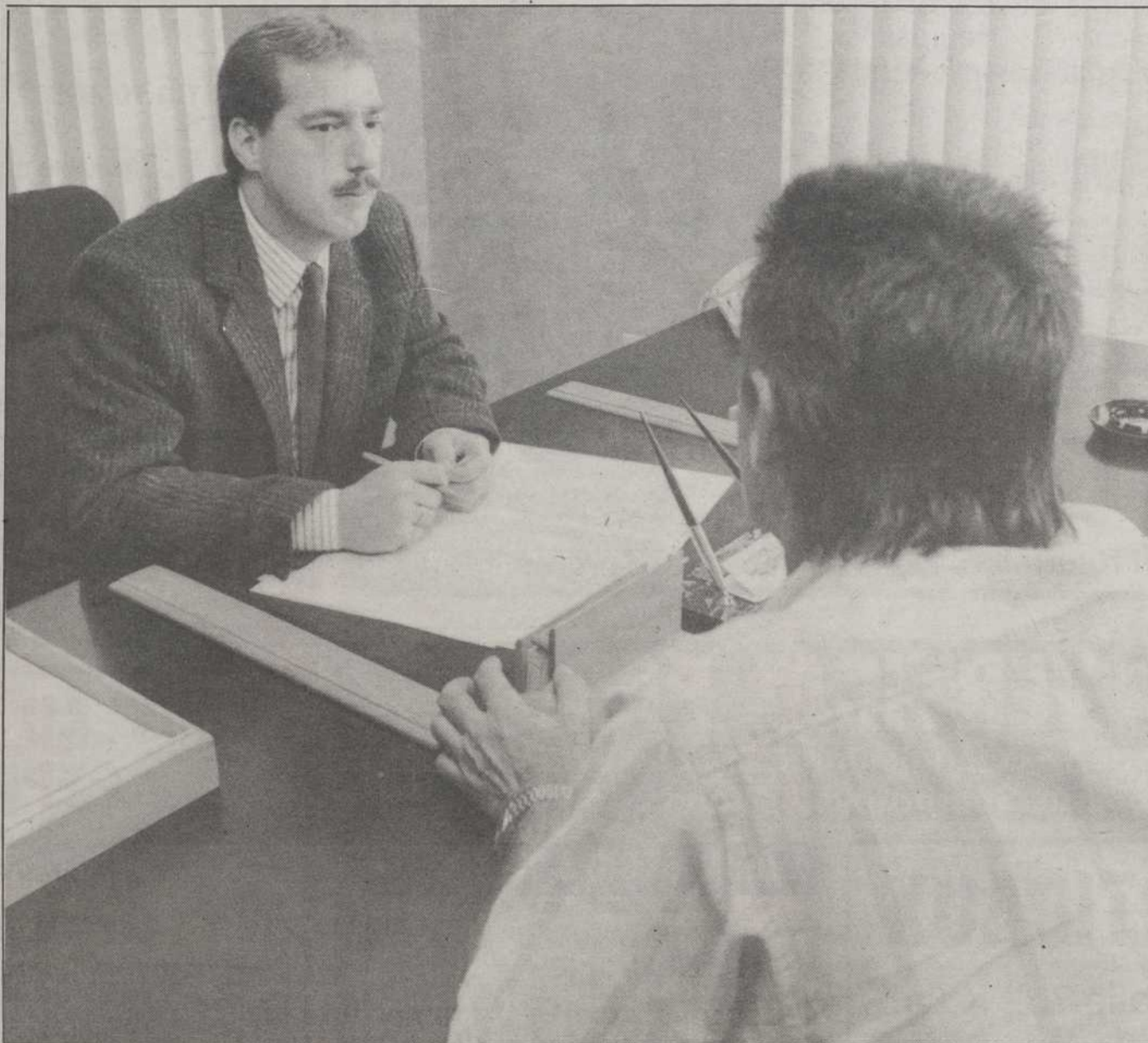
«**A**vant De compléter l'offre d'achat, il faut vérifier les bornes du terrain, ne pas se fier aux clôtures, en particulier lorsqu'elles

sont contiguës à un espace public; vérifier la conformité des installations septiques car certains quartiers de la ville ont souvent des équipements déficients et peuvent exiger des déboursés importants pour les remettre en état pour satisfaire les exigences du prêteur hypothécaire; procéder à une analyse d'eau potable si la propriété est alimentée par un puits; ensuite, vérifier le zonage, vert ou blanc, lorsqu'il y a présence d'animaux ou d'un bâtiment de ferme». Voilà quelques recommandations suggérées par l'agent immobilier François Potvin avant de remplir et signer l'offre d'achat. Il faut savoir que c'est un document légal qui lie les parties. Il est donc important de s'assurer que la description des lieux correspond à ce que vous avez vu sur le terrain.

### Le prix à payer

Au moment de faire l'offre d'achat, il est souhaitable de baser le prix offert sur la réalité pour ne pas insulter le vendeur, ce qui aurait pour effet de démarrer les négociations dans un climat de suspicion. En mettant à profit ses nombreuses visites, l'acheteur éventuel est capable d'estimer la valeur de l'immeuble convoité. «Un prix réaliste et ferme peut signifier une économie de quelques milliers de dollars à l'acheteur. Le vendeur hésitera à faire une contre-offre si la personne est sérieuse, en particulier si l'offre d'achat est accompagnée d'un acompte substantiel» d'expliquer François Potvin. Il ajoute que «lorsque le prix demandé est réaliste, il est inutile de partir avec un prix trop bas, surtout quand on a de bonnes bases de comparaison».

Au moment de signer le document, il est bon de prendre un peu de recul avec une tierce personne, moins émotive devant l'achat, pour éviter l'impulsion du moment. De plus, il peut être utile d'obtenir la signature du mari et de l'épouse du vendeur. Cela va sécuriser l'acte et éviter des pertes de temps en cas d'un désaccord entre les conjoints.



François Potvin, agent immobilier, donne quelques conseils à un client qui déposera éventuellement une offre d'achat sur une propriété.

photo Alain Dion

### Une façon simple de procéder

Il est rare que l'on se trouve dans une situation idéale pour réaliser sa première transaction immobilière. Toutefois, il y a quelques règles simples à suivre pour rendre l'opération agréable.

Un prêt pré-autorisé est un outil fort utile lorsque l'on commence ses démarches de négociations. Il est avantageux de savoir quelle est la limite de crédit que l'institution prêteuse vous consent. C'est un argument en faveur de l'acheteur.

Soyez bien disposé. Négociez de façon détendue et amicale pour éviter les situations de méfiance et d'inconfort. Il est important de prendre conscience des liens qui se créent entre les parties.

Il faut à tout prix éviter de déprécier le bien du vendeur; après tout vous êtes intéressé à l'acquiescer. Pour lui, cette maison représente un bien rempli d'émotions et de souvenirs qu'il cède avec

l'espoir que vous en soyez satisfait.

Ensuite, laissez votre offre ouverte pour 24 ou 48 heures. Ne brusquez rien. Il faut que le vendeur prenne le temps de réaliser le sérieux de votre offre. Ce laps de temps va lui permettre de se rapprocher de son nouvel idéal. Laissez-le rêver un peu!

### Le contenu de l'offre d'achat

L'offre d'achat signée est un document qui lie un acheteur et un vendeur. Cela peut se faire sur un «napperon de restaurant» mais il est préférable d'utiliser un formulaire officiel comme celui de l'Association de l'immeuble du Québec. À part les descriptions et formalités nécessaires à la bonne identification des parties, l'offre d'achat comprend une clause qu'on dit «autres déclarations et conditions». C'est là que l'on décrit toutes les particularités et conditions qui vont permettre la concrétisation de l'achat.

On y retrouve toutes les inclu-

sions et exclusions que les parties conviennent d'inscrire.

«Il ne faut pas avoir peur d'inscrire toutes les affirmations du vendeur sur l'état de la propriété, en particulier lorsque des qualités sont difficiles à vérifier (comme une toiture refaite mais qui est couverte de neige ou bien une infiltration d'eau potentielle)» de dire M. Potvin.

On inscrit ici toutes les conditions de l'achat telles qu'une évaluation faite par un professionnel et une visite/inspection des lieux à votre satisfaction. D'une part, l'évaluation sera exigée par le prêteur hypothécaire pour se sécuriser sur la valeur de la propriété. D'autre part, l'inspection du bâtiment peut vous aider à bien connaître l'état de la propriété. L'inspection devrait être faite à l'intérieur d'une période de 24 heures et la réponse rendue aussi rapidement.

Les inclusions et les exclusions sont bien détaillées dans cette section. Il s'agit ici des tapis et car-

pettes, du lave-vaisselle, des tentures et fixtures électriques, bois de chauffage, etc. Il faut savoir que tout ce qui est fixe est partie intégrante de l'immeuble et doit demeurer sur place à moins d'avis contraire.

Une précaution à prendre au moment de compléter le formulaire de l'offre d'achat consiste à fixer un taux maximum pour le prêt hypothécaire et non le «taux courant», ce dernier peut varier selon le risque financier que prendra le prêteur.

En dernier lieu, n'hésitez pas à réécrire sur la contre-offre tout ce qui a été dit ou écrit sur les versions précédentes au cours des négociations afin d'obtenir une dernière version qui soit claire et sans ambiguïté.

Une négociation qui conduit à une bonne entente se fait toujours dans la confiance. Et gardez en mémoire que c'est «au moment de l'achat que l'on fait un profit et non lors de la vente».

# SUPER PROMOTION

Trois mois à **1/2** prix

**21/2** meublés **31/2** — **41/2**

- \* ascenseur \* bâtisse de béton
- \* sécurité 24 heures
- \* Plusieurs autres services offerts



En bordure du lac Boivin  
Bienvenue aux visiteurs

Visite libre Informations : **378-4400** L-10265



RÉSIDENCES  
ADHÉMAR BEAULAC  
GRANBY

Logements  
à louer

à partir de  
**395\$**  
par mois

Une résidence  
conçue  
spécialement  
pour vous, gens  
actifs

Bien-être et joie de  
vivre

235 Denison Est,  
Granby

MAHEU PLOMBERIE ET CHAUFFAGE  
INC. votre spécialiste présent depuis plus  
de **50 ans** dans la région vous offre :

**Carrier**

CHAUFFAGE-CLIMATISATION  
ET THERMOPOMPE

"Haute efficacité...en silence."

MODÈLE "SQ"

**GARANTIE 10 ANS**



Admissible au tarif DT d'Hydro-Québec  
ATTENTION ACHETER D'UN DÉPOSITAIRE LOCAL  
VOUS ASSURE :  
- UN MEILLEUR SERVICE APRÈS-VENTE  
- LA PROTECTION DE VOS GARANTIES  
APPELEZ-NOUS POUR ESTIMATION GRATUITE  
FINANCEMENT DISPONIBLE JUSQU'À 7 ANS L10326

Visitez notre salle de montre

**MAHEU** PLOMBERIE VENTE & SERVICE  
CHAUFFAGE  
600 Stanley Roxton Pond **372-3524**

(Thermopompe Midbec inc.)

## Le Centre du store **VERTICAL PARENT**

255, rue York (angle Paré), Granby 372-6155  
1923, rue Sherbrooke, Magog 843-7166

### VERTICAUX

porte patio 75" X 84"

P.V.C. 3 1/2" Nova 12

couleurs au choix

**4999\$**

Spécial d'août

#### HORIZONTALS

1 pouce sur mesure en  
ALUMINIUM garantie à vie  
choix de couleurs

**PRÊTS EN 6 JOURS  
SEULEMENT**

#### Verticaux

porte patio 75"x84"  
P.V.C. 3 1/2" Nova 12  
couleurs au choix

**4999 \$**

SERVICE GRATUIT D'ACHAT À  
DOMICILE POUR VOS STORES

Résidentiel et commercial  
Mesure gratuites

**372-6155**



### MINI STORES VINYLE

Horizontaux 1" en P.V.C.

	Grandeurs	Prix	Grandeurs	Prix
	20 x 45	7.99	20 x 64	11.49
	22 x 45	8.99	22 x 64	12.99
	23 x 45	9.49	23 x 64	13.49
	24 x 45	6.99	24 x 64	14.99
	26 x 45	10.49	26 x 64	15.99
	27 x 45	10.99	27 x 64	15.99
	28 x 45	11.49	28 x 64	16.49
	30 x 45	12.49	30 x 64	17.49
	31 x 45	12.49	31 x 64	17.99
	33 x 45	13.49	33 x 64	18.99
	35 x 45	13.99	35 x 64	20.49
	36 x 45	14.99	36 x 64	21.99
	38 x 45	15.49	38 x 64	22.49
	40 x 45	16.49	40 x 64	22.99
	44 x 45	17.99	44 x 64	25.99
	48 x 45	20.99	48 x 64	29.99
54 x 45	21.99	54 x 64	31.49	
60 x 45	24.49	60 x 64	34.99	
64 x 45	25.92	64 x 64	36.86	
72 x 45	29.49	72 x 64	41.49	

Couleurs  
disponibles :  
jaune, vieux rose,  
rouge, bleu pâle,  
bleu royal,  
bourgogne et chameau  
blanc, ivoire, gris

Nous avons toutes ces  
grandeurs en magasin

#### STORES VERTICAUX

La sélection la plus complète à Granby  
Plus de 100 couleurs et modèles  
**Fabriqués par PARENT**

## NOUVEAU À GRANBY! PÉPINIÈRE

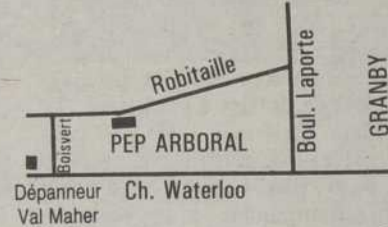
Producteur d'arbustes et de  
conifères en contenant

**Gros et détail**

**Vaste choix de plantes**  
parmi plusieurs variétés d'arbres,  
arbustes, conifères, persistants,  
rosiers et vivaces.

Diane et Pierre Gagnon  
prop.

Ouvert 7 jours



Lun. au ven. 8 h à 20 h  
Sam. et dim. 8 h à 17 h

Pépinière  
**ARBORAL** inc.

465, rue Robitaille, Granby 375-2595 L-10723

# Le bois traité a besoin de soins

QUEBEC  
Presse canadienne

**S'**il est vrai que le bois traité, parfois garanti à vie, ne requiert aucun entretien pour assurer sa durabilité, de petits travaux de teinture ou d'imperméabilisation sont toutefois souhaitables pour conserver la belle apparence des ouvrages réalisés avec ce matériau.

Le produit de traitement le plus souvent employé est l'arséniate de cuivre chromaté (ACC), un mélange d'oxyde de chrome, d'arsenic et de cuivre qui protège le bois contre les termites et la pourriture et lui donne la teinte verte connue.

Ce produit est disponible sous différentes appellations, la plus connue étant sans doute celle de la compagnie Wolman. Le bois traité avec son ACC portera d'ailleurs la marque de commerce «Wolmanized».

C'est ce produit qu'utilise la compagnie Baribeau et fils, de Lévis, pour traiter annuellement quelque 24 millions de pieds (environ huit millions de mètres) de bois, explique son président, M. Simon Baribeau.

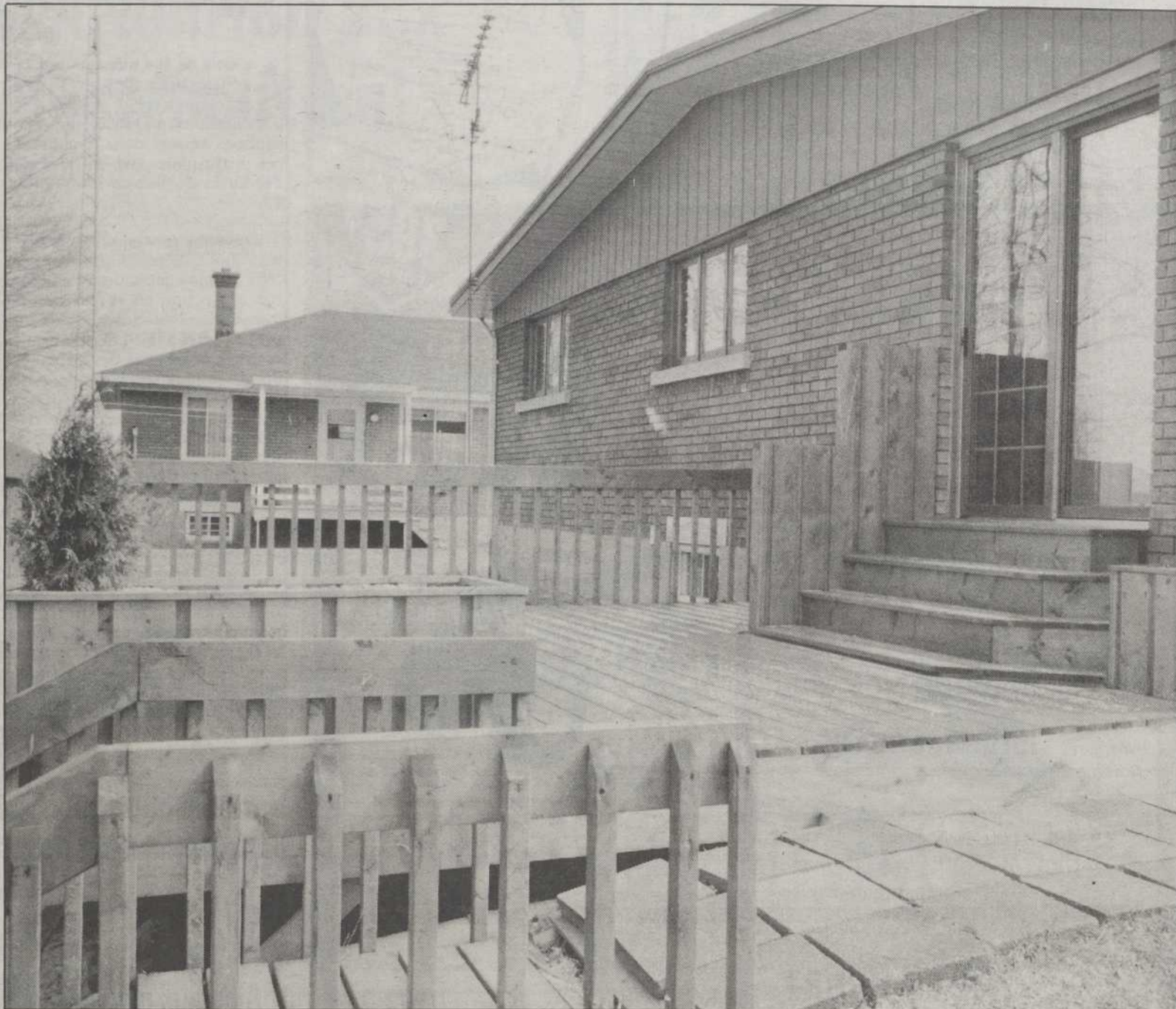
Le bois est traité sous pression, il n'est pas seulement enduit d'un produit protecteur. Le bois, en partie séché, est empilé dans une sorte d'autoclave. Après avoir fait le vide, l'ACC est inséré dans le cylindre et poussé dans le bois avec une pression de 140 à 180 livres au pouce carré. Tout le procédé dure un peu plus de deux heures. Et pour que le bois soit vraiment résistant à vie dans toutes les circonstances, il doit avoir absorbé 0,40 livres de protecteur au pied cube.

Sur les pièces de bois de quatre pouces sur quatre pouces (10 centimètres sur 10) ou plus grosses, la compagnie de traitement procède à une opération d'incision. Ces petites coupures permettent une meilleure pénétration du préservatif.

## Sans entretien

Le bois «Wolmanized» est garanti à vie et ne requiert l'application d'aucun produit pour en assurer la durabilité, précise M. Baribeau. Toutefois, pour des raisons d'apparence, tous les traiteurs de bois ou les vendeurs conseilleront d'imperméabiliser ou de teindre le bois traité. A défaut d'entretien, le bois traité, au fil des ans, passera du vert au gris et se fendillera, quoique sa résistance ne sera pas diminuée.

M. Baribeau donne l'exemple d'un patio sur lequel on utilise un gril au charbon de bois. Il y a de fortes chances que des taches de graisse s'imprègnent dans le bois s'il n'a subi aucun entretien. N'importe quelle peinture, teinture ou produit hydrofuge peut être appliqué sur le bois traité à l'ACC, une fois bien séché. L'arséniate de cuivre chromaté ne réagit pas, comme par exemple la créosote, sur laquelle l'application d'un autre produit d'apparence est déconseillée.



Si on n'imperméabilise pas le bois traité du patio, il risque de se fendiller avec les ans.

photo d'archives

## La garantie

La garantie de 40, 50 ans ou à vie est évidemment conditionnelle. D'abord, au moment de la réalisation d'un ouvrage avec du bois traité, il faut choisir le bois de la dimension la plus exacte possible. Car chaque coupe transversale doit être traitée avec un produit spécial pour les bouts de planche. Au moins deux couches précisons, dans la garantie.

une petite étiquette l'identifiant. Ce petit bout de carton doit être conservé avec les autres documents.

Autre élément important, votre patio sera garanti à vie tant que vous serez propriétaire de la maison. Il s'agit d'une garantie non transférable à l'acheteur éventuel de votre maison.

Il faut donc beaucoup d'ordre et de méthode pour conserver ses

Voici quelques conseils dont pourront tirer profit les consommateurs:

● Toutes les essences de bois ne se traitent pas de la même manière. Les pins blanc, gris ou rouge se traitent bien, mais il faut éviter à tout prix l'épinette, qui garde trop son eau et empêche le préservatif de bien pénétrer.

● Il sera préférable de faire ses achats chez un marchand qui dis-

choissant les planches, vous constatez que plusieurs sont abimées ou contiennent des morceaux d'écorce, il est permis de croire que si la compagnie ne porte pas attention au choix et à la manipulation du bois, elle peut faire preuve de la même insouciance dans le contrôle de la qualité du traitement.

● Le bois traité à l'arséniate de cuivre chromaté est considéré

## Le bois traité risque de changer de couleur avec le temps et même, de se fendiller

Que se passe-t-il si 40 ans plus tard une planche ou deux de votre patio sont pourries ? Il faut se présenter chez votre fournisseur avec la facture certifiant l'achat d'une quantité suffisante de bois pour réaliser l'ouvrage en plus de la preuve d'achat du préservatif ayant servi à protéger les extrémités des planches coupées. De plus, à l'extrémité des planches, la compagnie de traitement broche

preuves d'achat pendant toute une vie.

## Conseils d'entretien

Tout le bois traité se ressemble, en apparence, et c'est ce qui complique la tâche du consommateur quand vient le temps de choisir le bois devant servir à la réalisation d'un ouvrage à l'extérieur de la maison.

pose d'espace d'entreposage lui permettant de conserver le bois traité à l'abri du soleil.

● S'assurer que les morceaux de bois que l'on achète ont encore à une des extrémités l'étiquette brochée à la compagnie de traitement.

● Aucune norme ne régit les entreprises de traitement de bois de sorte qu'il est difficile de juger de leur professionnalisme. Si en

comme non toxique pour l'homme, les animaux et la flore. Il est toutefois recommandé de bien se laver les mains après en avoir manipulé.

● Il est fortement déconseillé de brûler les résidus de bois traité. Il peut s'en dégager des émanations toxiques lors de la combustion. Il faut s'en débarrasser avec les déchets domestiques.

ÉPARGNEZ

**ISOLEZ  
Votre maison**

Isolation  
Jacques Dostie  
378-0326  
Estimation gratuite

Les Entreprises Jacques Dostie et fils Inc.  
349 Domaine Fruiter, Granby (R.R. 7)

L-09277



## La SHQ a aidé 164 ménages en 89

Plus de 164 ménages ont bénéficié en 1989 des programmes gérés par la Société d'habitation du Québec. Les subventions versées dans le cadre de ces programmes ont entraîné des déboursés de plus de 356 millions \$.

Dans ses interventions, la SHQ a continué de privilégier les clientèles les plus démunies et a accentué son action en faveur des familles; elle a aussi mené plusieurs projets pilotes à l'intention de la clientèle croissante des personnes âgées, et plus spécialement celles en perte d'autonomie.

Selon le rapport annuel de la SHQ, tout près de 110000 ménages à faible revenu ont reçu l'appui de la Société par le biais des programmes d'habitation à loyer modique (HLM) public et privé, de Supplément au loyer et du programme Logirente.

La Société d'habitation a en outre contribué à rénover plus de 10000 logements occupés en grande partie par des ménages financièrement démunis.

D'autre part, près de 16000 fa-

milles se sont prévaluées en 1989 du Programme d'aide à la mise de fonds leur accordant un soutien financier à l'achat d'une première propriété.

Enfin, plus de 28000 ménages ont reçu des subventions en vertu d'engagements antérieurs convenus dans le cadre de programmes en voie de fermeture.

Le coût des programmes apparaissant aux états financiers de la SHQ que les sommes consacrées aux interventions en faveur des plus démunis ont atteint 316.7 millions \$ en 1989, sur les 356.3 millions \$ alloués à l'ensemble des programmes.

Plusieurs de ces programmes découlent de l'entente cadre Canada-Québec sur l'habitation sociale, dont le financement est assuré par les gouvernements du Québec et du Canada et, dans certains cas, les municipalités.

Dans un autre ordre d'idées, la préoccupation de la Société d'habitation à l'égard des personnes âgées a donné lieu à plusieurs expériences au cours de l'année.

# GRANDE LIQUIDATION

Achetez ou mettez de côté votre moto neuve et évitez la TPS

AVANT  
**TPS**

**JET SKI**  
à partir de

**4299\$**



préparation incluse



**4 ROUES**  
à partir de

**3599\$**

préparation incluse

**MOTO SPORT**



à partir de

**3899\$**

préparation incluse

KD 80 '88 :	<b>1 099 \$</b>
Scoter '90 :	<b>1 249 \$</b>
KX 80 '90 :	<b>1 999 \$</b>
KDX 200 '89 :	<b>3 299 \$</b>
KLR 250 '90 :	<b>3 399 \$</b>
KLR 650 '90 :	<b>4 699 \$</b>
Mule 2 x 4 :	<b>6 499 \$</b>
Concours 1000 '90 :	<b>8 499 \$</b>

Préparation incluse  
Les illustrations peuvent différer du modèle annoncé

**Kawasaki**

**tursotte**  
**moto**

384, rue Principale  
Granby 378-3802

L-10705

### Unités d'habitation subventionnées par catégorie de programmes en 1989

#### Unités d'habitation

1. Aide aux ménages démunis  
HLM secteurs publics et privé

**60 456**

\$ Supplément de loyer

**9 533**

\$ Allocation-logement aux personnes âgées

**39 668 \$**

2. Aide à la restauration, Programme d'aide à la restauration Canada-Québec (PARCQ) et Programme de réparations d'urgence (PRU)

**10 437 \$**

3. Aide aux familles  
Programme d'aide à la mise de fonds

**15 702 \$**

4. Programmes en phase de fermeture

**28 230 \$**

**TOTAL**

**164 026 \$**

# Cerfs-volants et ballons métallisés: attention aux risques d'électrocution!

Qui n'a jamais été séduit par la magie du cerf-volant qui oscille dans les airs, au gré du vent? Tous les enfants s'initient un jour ou l'autre à ce loisir aérien. Mais il faut être vigilant, car c'est une activité qui comporte des risques.

Ainsi, lorsqu'il fait voler son cerf-volant, l'enfant - ou l'amateur non averti - peut servir de «pont» de conducteur, entre une ligne électrique et le sol. Les pa-

rents doivent prévenir leurs enfants du danger et leur faire observer certaines consignes de sécurité avant de leur permettre de manipuler cerfs-volants et ballons métallisés.

Avant tout, il faut s'assurer que la ficelle qui retient le cerf-volant ou le ballon n'est pas faite d'un matériau conducteur de courant, comme le métal, par exemple. Les ficelles de nylon sont recommandées, mais avec une restriction: elles présentent elles aussi un danger lorsqu'elles sont humides.

Malgré la protection qu'offre le nylon, les parents doivent veiller à ce que leurs enfants ne jouent pas à proximité de lignes électriques. Les cerfs-volants et les ballons métallisés peuvent provoquer une forte décharge s'ils entrent en contact avec une ligne sous tension.

Bien entendu, on ne doit jamais tenter de grimper à un poteau électrique pour récupérer un cerf-volant qui s'est emmêlé dans les lignes; les risques d'électrocution sont très élevés.

## Mirabel: c'est réglé

MONTREAL  
Presse canadienne

Le long et controversé dossier des expropriations puis de la rétrocession des terres dans la région de l'aéroport de Mirabel aura finalement coûté la somme de 235 millions \$ au gouvernement fédéral.

C'est ce qu'a indiqué la présidente de la Société immobilière du Canada (Mirabel), Jocelyne Ouellette, qui faisait, jeudi à Montréal, un bilan de toute cette opération, maintenant pratiquement complétée. Cette société fédérale doit fermer officiellement ses livres au terme de la présente année financière, en mars 1991, son mandat étant terminé. «La paix sociale est maintenant rétablie à Mirabel», a dit Mme Ouellette.

On se rappellera qu'en 1969, le gouvernement Trudeau avait massivement exproprié des terres dans la région de Mirabel, bien

au-delà des besoins de l'aéroport projeté, ce qui avait suscité un tollé et amené la population affectée à lutter pendant de nombreuses années contre son déplacement.

Mme Ouellette a précisé hier que 92 000 des 97 000 acres expropriés à l'époque ont maintenant été retournés à la population, les 5000 acres restants étant la superficie finalement requise pour les besoins actuels de l'aéroport.

Plus précisément, 81 000 acres ont été revendus à leurs anciens (ou à de nouveaux) propriétaires tandis que 11 000 autres acres à la périphérie de l'aéroport sont loués à long terme, avec des baux de 20 ans. Il y a ainsi 140 propriétés louées.

On estime qu'environ 50 pour cent des expropriés se sont prévalus du programme de rachat et ont retrouvé leur propriété.

## Le Doc "CAPOTE" avec tout remplacement de pare-brise



Nous honorons toutes les offres et rabais publiés de tous nos concurrents

**+ GRATUIT**

- Burinage de vitres d'une valeur de 29.95 \$ **GRATUIT**
- Vidange d'huile avec filtre, huile et vérification à notre centre de l'auto **clinique du Pneu** **GRATUIT**
- Voiture de courtoisie **GRATUIT**
- Garantie 3 mois sur le pare-brise **GRATUIT**
- Catalogue d'accessoires 500 pages Docteur du pare-brise (valeur : 14.95 \$) **GRATUIT**
- Garantie à vie sur l'installation **GRATUIT**
- Porte-documents pour l'auto (valeur : 12.95 \$) **GRATUIT**
- Nous allons chercher votre voiture au travail ou au domicile et nous vous la ramenons **GRATUIT**

Au Doc, notre clientèle peut voir à l'oeuvre dans l'atelier notre personnel qualifié (4 spécialistes regroupant plus de 45 ans d'expérience)

**LE DOCTEUR DU PARE-BRISE**  
529 Principale, Granby 372-6444

Cette offre est exclusive à la succursale de Granby seulement



Le Doc du pare-brise  
Réparons les pare-brise sans les remplacer

Garavou vous dit:

ATTENTION!



CSST

## RÉNOVAIDE

service-conseil en rénovation  
et énergie solaire

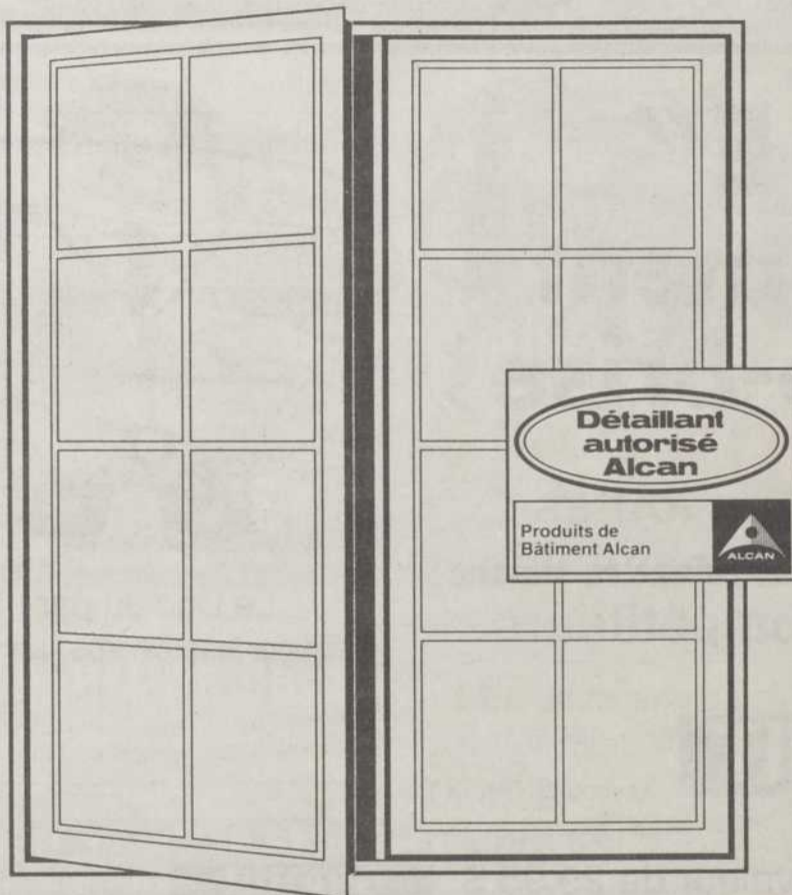
Pierre Thisdale, m.sc.,

33, boul. Pie IX,  
Granby  
375-9902

L-08200

# Élargissez vos horizons avec la fenêtre Alcan.

*Pour rénover, remplacer ou construire.*



- Fenêtres fabriquées sur mesure. ■ Solides et durables.
- Résistent à la rouille et au gauchissement. ■ Faciles d'entretien.
- Disponibles en plusieurs modèles et couleurs.
- Esthétiques, grâce à leur carrelage intégré au thermos.

*Venez voir nos spécialistes.  
Ils se feront un plaisir de vous conseiller!*

vitrierie  
**BOURGEOIS**

Salle de présentation des produits verriers  
32, rue Carrier, Granby 378-4336



Lucie Boyer  
Accueil à la clientèle



Sylvain Massé  
Représentant

L-9847

# La toilette du parlement fédéral bientôt terminée

Gerry Arnold

OTTAWA  
Presse canadienne

Dans un entrepôt poussiéreux non loin de la Colline parlementaire, Maurice Joanisse est à compléter un des projets architecturaux les plus ambitieux de l'histoire canadienne.

Près de trois quarts de siècle après l'incendie qui, en 1916, détruisit le bloc central du parlement fédéral, le nouveau bloc, officiellement inauguré en 1921, est presque entièrement fini.

M. Joanisse, un sculpteur sur pierre, ainsi que son patron, Mme Eleanor Milne, également sculpteur, travaillent depuis 30 ans à terminer les sculptures sur pierre élaborées, sur les murs du hall central du parlement.

Ce projet avait débuté dès l'inauguration de ce bloc architectural. A l'exception d'une courte période durant la Deuxième Guerre mondiale, les sculpteurs ont travaillé sans interruption à parachever ce travail.

Une série de 14 demi-arches sculptées, qui doivent remplacer des pierres nues actuellement en place dans les galeries réservées au public, sont les dernières sculptures à compléter. Celles-ci décrivent la vie préhistorique ainsi que la flore et la faune du Canada. Ce dernier travail devrait être complété dans deux ans environ.

«C'est malheureux, mais le travail est presque terminé», soutient Mme Milne, une femme avenante oeuvrant depuis presque 30 ans comme fonctionnaire.

### Un cas unique

Lorsque Mme Milne s'est jointe au projet, il y a 28 ans,

onze sculpteurs traçaient l'histoire du Canada dans les pierres du bloc central.

Mme Milne affirme qu'aucun autre gouvernement, dans le monde, n'emploie des sculpteurs à plein temps.

Quiconque a déjà arpenté le bloc central du parlement se souvient des images et sites reconstitués sur les murs de pierre. De nuit, certains personnages — quelques-uns d'imaginaires gargouilles, d'autres des personnalités tels les deux premiers présidents des Communes — semblent vous suivre du regard.

En sa qualité de sculpteur et de directrice des travaux, Mme Milne peint les sujets que le président des Communes, John Fraser, et diverses autres personnalités parlementaires suggèrent. En collaboration avec M. Joanisse, ces peintures sont traduites en moule de glaise, à leur tour utilisés pour produire des répliques exactes, en plâtre, de l'oeuvre projetée.

Si M. Fraser et ses conseillers les approuvent, les sculpteurs amorcent les travaux.

Mme Milne, qui admet coquettement être dans la soixantaine, sculpte rarement elle-même, de nos jours, mais elle fut l'auteur de certains des travaux les plus réussis de l'édifice.

Aujourd'hui, c'est habituellement M. Joanisse, âgé de 44 ans, qui utilise les ciseaux pneumatiques, les marteaux et fines lames pour tailler les blocs de calcaire.

Le duo semble d'ailleurs très bien se compléter.

Mme Milne a fait les beaux arts et possède plusieurs diplômes universitaires. Elle a oeuvré en qualité d'artiste durant plusieurs

**SEARS**  
rafraîchit tous  
vos tapis  
et meubles

**SEARS**

- Service rapide à votre domicile ou au bureau
- Satisfaction garantie

SEARS vous offre  
tous ces  
avantages...

- Techniciens spécialement formés par des professionnels
- Un procédé unique de nettoyage à chaleur contrôlée qui élimine ou enlève plus de 95 % de la bactérie se formant dans vos tapis
- Nettoyage de saletés, poussières et huiles tenaces
- Mobilier rembourré nettoyé sur place

Estimation gratuite sur place —  
Résidentiel, commercial  
(Frais virés)

**(819) 565-4343**

6100LT

J'New-York

**VIDÉO**

**FILM GRATUIT**

le jour de votre fête  
Film gratuit dans la  
section Étoile  
filante



**NINTENDO 2 POUR 1**

109 St-Charles Sud, Granby

L-09896

années avant d'être embauchée par le ministère des Travaux publics, en 1962.

Elle affirme ne jamais arrêter de penser à son art. «Ce n'est pas que la technique qui compte. Vous devez également avoir réellement votre métier à cœur. La sculpture devient alors de la vraie poésie.»

C'est Mme Milne qui a conçu, dirigée et sculptée la presque totalité des fresques décrivant l'histoire du Canada sur le plafond du foyer des Communes. Travaillant de nuit sur des échafauds, alors que les députés étaient absents, elle a mis huit ans à compléter ce projet.

Les Amérindiens, pêcheurs,

## Le fonctionnaire le plus «poussiéreux» au monde travaille à Ottawa

### Le technicien

M. Joannis, lui, est le technicien.

N'ayant jamais étudié dans une école de sculpture, il a appris la sculpture sur pierre en oeuvrant chez un fabricant de stèles funéraires. Il s'est joint à Mme Milne en 1967. Il admet n'être que la version «poussiéreuse» du fonctionnaire faisant du neuf à cinq.

«Lorsque vous sculptez huit heures par jour durant 20 ans, ce n'est plus un hobby, affirme-t-il. J'aime retourner à la maison pour oublier un peu mon travail, les week-ends. Lorsque je prendrai ma retraite, ce sera peut-être différent.»

agriculteurs, bûcherons, ouvriers, cheminots, voies ferrées, champs, forêts et villes sont magnifiquement définis dans ce plafond de pierre.

«Je crois que cette série de sculptures est aussi belle que tout ce que vous pouvez voir du même genre, dans le reste du monde, soutient Mme Milne. Il y a bien quelques erreurs, mais...»

Pour M. Joannis, l'oeuvre qu'il apprécie le plus est une série sur la constitution — l'Acte de l'Amérique du Nord britannique — qu'il a sculptée dans la salle du Sénat. Il y a ciselé 15 sénateurs, soit le minimum requis pour une session de la Chambre haute.

**Vous avez un escalier à faire décapier, vernir et/ou teindre?**

**Appelez votre spécialiste**  
**LES ESCALIERS A.J.P. enr.**  
Estimation gratuite  
André Ponton prop.  
**375-5546**

C3333

**HUDON et FILS enr.**  
9e Rang Est, Granby 372-3119

**PRIX SPÉCIAUX**

Portes intérieures extérieures (cèdre, pin ou acier)  
Fenêtres dimensions standard ou non standard

Venez nous rencontrer directement à la manufacture. C'est une économie garantie.

Manufacturier de portes et fenêtres  
Vente et réparation  
— Bois massif, finition, essences diverses.  
— Ouvrage général

L-9776

**UN ÉTÉ SOUCI**

...SI TU DONNES TARDER!

La Société canadienne de la Croix-Rouge  
Division du Québec

**LA RENTRÉE DES BAS PRIX**

**Spécial de la rentrée**

**Mobilier de cuisine**  
(octogonal, rond ou rectangulaire)  
Amande ou blanc  
5 mcx **269\$**

**Mobilier de cuisine en stratifié**  
5 mcx **449\$**

**Mobilier de cuisine en stratifié**  
5 mcx — 54" plus panneau de 12"  
seulement **329\$**

**Dinettes 5 morceaux**  
rég.: 499 \$ à partir de **299\$**

**Mobilier de chambre en stratifié**  
9 morceaux, rég.: 2,000 \$ seulement **1,200\$**

**Mobiliers de chambre modulaires**  
11 morceaux à partir de **429\$**

**Tables de salon**  
3 pour 150\$  
— 3 choix de grandeurs  
— blanc ou noir  
**135\$**

**Tables de salon**  
rég.: 300 \$  
Stratifié lustré

Inf.: demandez Serge 372-7942

Heures d'ouverture: jeudi, vendredi de 13 h à 21 h  
samedi de 9 h à 15 h

**Directement de l'usine au 411 St-Valier, Granby**

L8199

**EMPILEZ vos "piastres à jouer" et GAGNEZ en participant au "Grand Encan"!**

Découpez vos "piastres à jouer" dans La Voix de l'Est et dans Le Plus Dimanche ou procurez-vous-les chez Sears et aux supermarchés Provigo Gagnon. Accumulez-les et participez à notre encan monstre qui aura lieu chez Sears le 20 octobre à 14 h.

Courez la chance de **GAGNER** plusieurs prix d'une valeur totale de **12 500 \$** dont :

- 4 000 \$ en MARCHANDISE** de chez Sears
- 4 VOYAGES** pour 2 personnes à Puerto Plata de Voyages Transatlantiques et Mirabelle Tours
- 4 000 \$ en BON D'ACHAT** des supermarchés Provigo Gagnon

Aussi, écoutez CHEF Radio et "enrichissez-vous" encore plus en participant aux tirages quotidiens des "piastres à jouer" au chant du coq.

**La PIASTRE à JOUER**

La Voix de l'Est **CHEF MA 1450 PLUS**

LES SUPERMARCHÉS **provigo GAGNON**

MIRABELLE TOURS VOYAGES TRANSATLANTIQUES

100

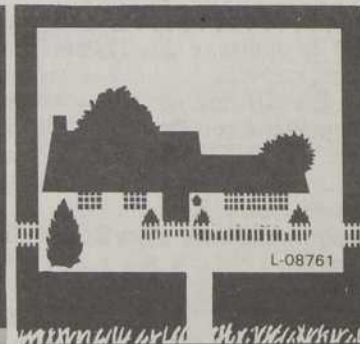
100

Non négociable

Découpez et conservez cette "piastre à jouer".

L10103

# PROPRIÉTÉS À VENDRE



## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**ANGE-GARDIEN:** 40 min. de Montréal, 25 min. de Bromont, près Autoroute 10 sortie 55, MAISON 4 1/2, rénoverée, armoires en chêne, terrain 100x100 aménagé, près d'un lac. Faut voir! 293-7289.

**AU 12 MANCEAU:** maison neuve, toit cathédrale, 3 c.c., bois franc, très beau terrain boisé. 375-9099 ou 375-7818

**AU 213 GEMME,** superbe maison moderne 88, 2 étages, garage, 9 pces, belle finition, plusieurs inclus. 128,000\$. Inf. 375-2242

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**AU 535 DOUVILLE,** 10 1/2 pces pour le propriétaire, planchers bois franc et céramique, bureau avec entrée privée idéal pour professionnel, beaucoup d'inclus. Faut voir! Avec 3 1/2 au s-sol, rapporte 330\$/mois. Agents s'abstenir. Inf. 372-3184

**A-1 BEAU GRANDS TERRAINS,** maisons neuves, selon nos ou vos plans. Pas cher! Canton près du golf. Inf. 378-9578

**A BRIGHAM:** vinyle et pierre taillée, rénoverée en '84, 5 1/2, 2 cc. 58,000\$ non nég. Agents s'abstenir, 263-7791.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**A ROUGEMONT:** Petit domaine, grand 5 1/2 et plus, int. fini plâtre, planchers bois franc frais vernis, solarium, grand garage double, grand terrain paysager. Pour vente rapide seulement 69,900\$. Aubaine faut voir! Inf. 469-2615

**A VENDRE OU A ÉCHANGER** pour propriété à revenu. Condo moderne, 5 1/2, en béton, 1,620 p.c., garage, air climatisé. 777-0235

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**A VENDRE OU A LOUER:** condo, 2 c.c., 1er étage, avec serre et patio, garage chauffé, salle communautaire, piscine, sauna, bain tourbillon, couvre-planchers, lustres et stores. Prix à discuter. 378-0524 ou 375-1636.

**A 37,000\$, STE-CÉCILE MILTON,** campagne, bungalow vinyle, confortable et spacieux, 3 c.c. porte-patio, terrain 9,840 p.c. MADELEINE LAROQUE, 1-548-2208 Trans-Action, ctr.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

★★ **A VENDRE SANS AGENT** ★★  
Terrasse Bellevue, bungalow exceptionnel, construction 1988, 28x52, cuisine luxueuse, salle à diner, grand salon, 3 c.c., 2 salles de bain dont une avec bain tourbillon, salle de séjour 28x26, garage double 26x28, sur grand terrain boisé. À qui la chance. AUSSI TERRAIN boisé à vendre à Terrasse Bellevue. 372-1345

### RESIDENTIEL - COMMERCIAL



Pour  
**VENDRE - ACHETER - ÉCHANGER**

Laissez-moi le plaisir de vous conseiller gratuitement sans obligation

**ÉVALUATION GRATUITE**



**GILLES GIARD 375-8414**

Courtier  
201-C2999

## Century 21

Les Immeubles des  
Cantons de l'Est Ltée  
Courtier  
1050 Principale, Granby

## 378-2100



**LISE  
GIARD**

**378-2100  
OU  
372-6320**

**CANTON, SECTEUR JEUNE :** Bungalow brique + abri, 3 c.c., bois franc, construction supérieure.

**BROMONT, 5 MINUTES DES PISTES DE SKI :** Vue panoramique, maison à paliers, 3 c.c., aménagement paysager, piscine creusée, c'est à voir!



**# 3965 IDÉAL POUR PROFESSIONNEL :** 5 c.c., grandes pièces, situé dans le meilleur secteur de Granby.

### J'AI À OFFRIR PLUSIEURS PROPRIÉTÉS VILLE ET CANTON



**JEAN-  
MARIE  
HUDON  
378-2100  
OU  
378-1084**

**# 3857 RUE BOURASSA :** Superbe bungalow 7 pces, 3 c.c., 2 s. bain, 1 logis 4 1/2 pces au sous-sol. Foyer, garage.

**# 3814 CANTON DE SHEFFORD :** Bungalow brique et vinyle, 5 1/2 pces, 3 c.c., 55 Daudelin, taxes 483,23\$

**# 3867 CANTON DE GRANBY :** Bungalow avec 2 garages tout brique, 5 1/2 pces, 2 c.c., environ 20 acres de terrain boisé.

**# 3837 PRÈS DES GALERIES :** Canadienne pierre et brique avec garage, 9 pces, 2 + 2 c.c., terrain 20,000 p.c., 122 Bourassa, Granby.

**# 3868 PAROISSE ST-JOSEPH :** Bungalow brique, 5 1/2 pces, 3 c.c., sous-sol fini, avec permis de salon de coiffure, très bien situé.

**PROFESSIONNEL :** Bungalow, moderne et maison de style Normand, immensément grand. Intimité, prestige et confort.

**MAISON(S) DANS LES 80,000\$ :** Ensoleillées, près du centre d'achats, hôpital, école... RÉDUCTION taux d'intérêt.

**POUR MOINS DE 15,000\$** Lancez-vous en affaires, idée géniale. Si vous avez beaucoup d'entregent.

**INVESTISSEURS :** Blocs à Granby dans les 70,000\$... Très rentable, à qui la chance?

201-C0212

## Century 21

Les Immeubles des  
Cantons de l'Est Ltée  
courtier  
1050 Principale, Granby  
378-2100



**HÉLÈNE  
DESROCHERS  
378-2100  
OU  
375-6369**



**# 3908 COIN TRANQUILLE :** À 15 minutes de Granby, bungalow 48x24, 1982, 6 1/2 pces, moderne et grand à l'intérieur, abri auto, piscine et plus encore, taxes 390\$/année, secteur paisible, prix 77,000\$

**AIMER :** Cette maison très accueillante et éclairée, construite en 1989, 3 niveaux, moderne, 6 1/2 pces, sur terrain de 35,256 p.c., dans le Canton, près des Galeries, transfert, prix 94,500\$



**# 3911 LA CAMPAGNE EN VILLE!** À plus de 500' du chemin, très grand cottage 8 pces, 5 c.c., avec mezzanine, foyer en pierre, bain tourbillon et plus encore, 2 garages 37x24, sur 53,207 p.c., hypothèque à 11 3/4%, moins cher que l'évaluation de la ville, 94,500\$, ch. Guertin à Granby.



**# 5190 3 LOGIS À BON PRIX :** 1x5 1/2 pces, 1x3 1/2 pces, 1x2 1/2 pces, style cottage, avec 8,280\$ de revenus par année et hypothèque à 12 3/4%, dans les 40,000\$, se paie par lui-même!



**# 3984 DANS LES 60,000\$ :** Joli cottage 8 pces, 4 c.c., 2 salles de bain, rénové et très éclairé, avec garage double, sur la rue Foch.

**QUI CHERCHE TROUVE !** 65 arpents avec plantation de 25,000 pins de 15 ans et plus, avec maison 2 étages 5 1/2 pces, dans 5e rang Roxton, prix 77,000\$

**N'OUBLIEZ PAS! SI VOUS ACHETEZ UNE MAISON PAR MON ENTREMISE; AUCUN FRAIS DE BANQUE, D'ÉVALUATION AGRÉÉE ET DE NOTAIRE À PAYER, SAUVEZ BEAUCOUP DE \$\$\$ (sous certaines conditions)**

201-C0213

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**A 5 MINUTES DE GRANBY**  
 MAISON QUÉBÉCOISE centenaire, à demi-rénovée, 32'x45', 6 pces, 2 s.bain. Terrain 188x5' x 188.25', avec ruisseau et arbres à maturité. Taxes 356\$. Prix 69,900\$.  
 Inf. 372-5022

**201 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**BANLIEUE DE GRANBY.** Cottage, chauff. électr., grand terrain 50,000 pi.ca., avec garage, avec petite grange. Super aubaine! 39,900\$ Faites vite!  
 Imm. J.P. Roy Inc., Courtier  
 J.J. BAZINET, 378-2484

**PROJET DOMICILIAIRE**

**Maisons à vendre à partir de 69,000\$ terrain inclus.**

**Situées dans le DOMAINE SOUS-BOIS,**

**à St-Alphonse de Granby.**  
 - Secteur de choix (terrains limités);  
 - Magnifique terrain boisé de 33,000 pi.ca.;  
 - À 4 min. du parc industriel de Bromont;  
 - À 10 min. des parcs de Cowansville et Granby.

**HABITATIONS GESCO INC.**  
 Bur.: 375-9703 Rés.: 375-3512

201-C3289



**Le Permanent**  
 La Société Canada Trust Courtier



Le Permanent est fier de vous présenter M. Normand Lessard qui s'est classé notre meilleur inscripteur pour le mois de juillet 1990.

et M. Gaston Laliberté, le meilleur agent vendeur du mois de juillet 1990.



Félicitations à tous les deux pour leurs efforts constants!

N'hésitez pas à communiquer avec eux. Ils se feront un plaisir de vous aider.

201C0222

**GAGNEZ**

**30,000\$ - 50,000\$ - 75,000\$ ou plus...**



Madame, monsieur,  
 Vous avez 28 ans et plus, secondaire V, êtes disponible, honnête, indépendant, déterminé, joignez-vous au courtier # 1 au Québec.

**SÉANCE D'INFORMATION**

**À l'Hôtel le Castel**

**Le mardi 4 sept. 1990 à 19 heures**

Des réponses à toutes vos questions sur l'immobilier. Les cours débuteront bientôt...



**YVES LOISELLE**  
**DIRECTEUR**  
**378-8085**



**Le Permanent**

201C0223



**PIERRE BOUTHETTE**  
 Bur: 378-2100  
 Rés: 378-1052

LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST LTÉE  
 1050, Principale, Granby 378-2100

**RÉSIDENTIEL**

**SECTEUR J-H LECLERC:** condo 5 pces, en bas de 50 000\$. Plancher béton, armoires mélamine. Il n'en reste qu'un.

**MAISON MOBILE:** sur terrain loué 45x90, 4 pces, constr. 1987, on veut vendre.



**431 SIMONDS SUD:** bung. 6 pces, terrain 68x120, clôture, piscine h-t.

**CANTON:** bungalow situé au 71 Deslandes, 33x42, garage, sous-sol semi-fini, belle possibilité.

**CANTON:** bung., 768 Labonté; construction 1987, 5 c.c.



**603 LEMIEUX:** domaine de 120 000 p.c., bung. 8 pces, piscine h-t, grange pour 4 chevaux, poss. 8, vue sur la montagne.

**TOUT PRÈS DU GOLF:** 79 Mountain, bung. rénové, 5 pièces, garage.



**FAITES VITE!** Centre-ville, 2 logements, commercial, près caisse pop St-Antoine, au 319 Notre-Dame.

**SECTEUR DES GALERIES:** bungalow entrée split, 6 pces, superbe terrasse, au 120 Talbot.

**MAISONS DE PRESTIGE**



**CANTON, TERRASSE BELLEVUE:** 21 des Pluviers, cottage intérieur extraordinaire, 7 pces, garage, 20 000 p.c. terrain.

**SECTEUR J-H LECLERC:** bung. 7 pces + 1 log. 3 1/2 pces, 28 000 p.c. terrain, 3 garages, piscine h-t.



**SECTEUR DES GALERIES:** 596 Chénier, 5+1 pces, salle familiale 20x26, foyer, puits de lumière.

**SECTEUR LAC BOIVIN:** 283, boul. de l'Estrie, terrain 18 000 p.c., 9 pces, garage, piscine h-t.



**SECTEUR DES GALERIES:** cottage moderne 8 pces, chauffage thermopompe, garage, superbe.

**AU 912, 3e RANG, MILTON:** bung. 30x100, avec piscine intérieure, garage double, 8 pces, 2 s. bain.

**EXTÉRIEUR DE GRANBY**



**VALCOURT:** bung. 8 pces, on veut vendre.



**LAWRENCEVILLE:** bung. 5 pces, terrain 30 000 p.c.



**ACTON VALE:** 2 logements, secteur neuf.



**ACTON VALE:** bung. neuf à paliers.



**ACTON VALE:** bung. 5+2 pces, piscine creusée, garage, idéal pour bricoleur.



**BRIGHAM:** à 5 min. de IBM, Hyundai, cottage 6 pces, garage.

**ST-ÉTIENNE DE BOLTON:** ferme non opérationnelle, à 5 km de Eastman, 140 acres dont 100 acres zonées blanc, pouvant servir à un développement, cottage 7 pces, grange.

**INDUSTRIEL**

**BÂTISSE:** 13 000 p.c., avec terrain 22 000 p.c., rapporte 34 600\$/an. Possibilité de louer 2 500 p.c.

**TERRAINS**

**TERRAIN:** idéal pour promoteur, 44 terrains, zonés blanc.

**COMMERCIAL**

**RESTAURANT:** 24 places environ, idéal pour débutant.

**COMMERCE FLEURS:** avec ou sans bâtisse, on veut vendre.

**DÉPANNEUR:** avec 2 terrains commerciaux, bâtisse, ch. d'aff. 480 000\$.

**POUR BOUCHER DÉBUTANT:** local tout équipé, venez voir et faites une offre.

**IMMEUBLE COMMERCIAL:** Route 112, terrain 58 000 p.c., possibilité de location 30 900\$/an.

**SOUS-LOCATION:** local à bureaux, 2 500 p.c. appr.

201-C208

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CANTON, 40 MARIEVILLE: maison neuve style moderne, 2 ou 3 c.c., terrain boisé. 375-7818

CANTON, 933 ST-HUBERT, maison style moderne, 1988, garage, beau terrain boisé. Plusieurs inclus. Inf. 372-9549

CANTON DE SHEFFORD au 49 Darby  
Unifamiliale 2 c.c., piscine, grand patio,  
remise 24x24, prix 64,000\$.  
Luc 372-4242 ou 372-6726

DU PROPRIÉTAIRE semi-détaché 1988, escaliers et planchers bois franc, taxes amélioration locale payées, rue Balzac, 76,500\$. 372-3502

### PAR LE PROPRIÉTAIRE



#### Dans le Canton, 10, rue Dupuis.

3 c. à c., planchers de bois franc et céramique. Plafond cathédrale. Foyer au salon. Aspirateur central. Appareils ménagers encastrés. Patio fermé en moustiquaire. Verre énergétique. Terrain 33,000 pi.ca., boisé, gazonné.

Constr. Gilles Dion  
378-3224

201-C4079



LES IMMEUBLES ANDRÉ LAURIN INC.  
635, St-François, Granby 372-5340



ROXTON POND : Pour petit budget, bungalow déclin aluminium, armoires en chêne, 2 c.c., remise chauffée et éclairée. À 2 maisons du lac. Au début de 40,000\$



CANTON Granby, tout brique, 3 c.c., garage, très beau terrain de 21,000 p.c. avec beaucoup d'arbres à maturité. faut vendre. faites une offre!



GRANBY : Brique et déclin, constr. 82, armoires chêne, s-sol fini, comb. lente, maison très complète avec beaucoup de rangement. Dans les 80,000\$



GRANBY : Triplex 1983, 1x6½, 1x4½, 1x2½, tous loués, très bons locataires. Terrain de 26,892 p.c. Très bon environnement.



Marie-France  
Lazure  
Bur : 372-5340  
Rés : 375-2649  
Pagette :  
1-551-9310

Pauline Talbot  
Bur : 372-5340

201-C0220

# Century 21

Les Immeubles des  
Cantons de l'Est Ltée  
courtier  
1050 Principale, Granby  
378-2100



MARTIAL  
ROBERT  
378-2100  
OU  
379-9920

NOUVEAU : Route 112, St-Paul, terrain commercial, pour petit commerce, 5,500\$

# 3897 554 RANG DE LA MONTAGNE : St-Paul d'Abbotsford, très belle maison brique, trois garages, maison rénovée à la grandeur en mai 90, armoires neuves en mélamine, faites une offre!

# 3902 AU 700 RANG MAGENTA : 3½ acres, très grande maison et belle grosse grange, combles français, moins cher que l'évaluation, c'est à voir!

# 3901 641 LAKESIDE, LAC BROME : Grand chalet 2 étages, au bord de l'eau, grand terrain, faites une offre! Prix révisé.

# 3973 42, RUE RAYMOND LEMIEUX : Canton de Shefford, très grande maison unifamiliale, planchers en chêne au deux étages.

# 6244 ROXTON POND : 485, rue Bullock, grand garage avec beaucoup de possibilités, prix très intéressant, négociable 51,500\$, prix révisé.

# 3819 ST-CÉSAIRE Haut Rivière sud, très grand cottage brique, au bord de l'eau, prix révisé, moins de 90 000\$

NOUVEAU : St-Denis-sur-Richelieu, au bord de l'eau, 141 arpents, drainé, grand entrepôt + 2 silos à maïs grain.

# 5177 ACTON VALE : 6 logis, à très bon prix et plus encore, négociable.

# 3782 ST-CÉSAIRE : Très beau jumelé, c'est à voir, un vrai bijou, appelez-moi, venez visiter! Prix négociable.

# 3593 LAC BROME : 7½ pces, garage, très belle vue, dans les 150,000\$ négociable.

NOUVEAU : St-Simon, 200 arpents de terre, 120 drainés, 80 boisés avec une très belle plantation.

# 3939 ST-CÉSAIRE : Rue St-Paul, maison et commerce, très grand, c'est à voir! Demandez une visite ça vaut la peine!

# 3932 BAS RIVIÈRE SUD : St-Césaire, grand terrain, plus entrepôt de 32x72, pour commerce.

# 3811 120 PRINCIPALE EST : St-Paul d'Abbotsford, 17.12 arpents, magnifique petit domaine, prix révisé.

# 3615 ST-CÉSAIRE : Duplex très propre, rénové, 52,500\$

NOUVEAU : 70 Principale, St-Paul, environ 21 arpents, petite ferme pour "gentleman farmer".

# 7171 SUR LA 139 : 157 acres, 3,600 pommiers, 11 acres pâturage, 135 acres en boisé, à quelques kms de Granby, prix réduit.

# 7183 RANG MAGENTA : Petite terre de 155 acres environ.

# 3865 ST-VALÉRIEN : Petit domaine merveilleux, au bord de l'eau, 15.5 acres tout équipé, prix révisé, très bonne acquisition, à qui la chance?

# 5189 ST-CÉSAIRE : 4 logements plus 2 commerces, très bien situé, prix révisé.

# 3919 TRÈS BELLE MAISON : Brique, armoires en merisier, planchers bois franc, au bord de l'eau, construction très, très spéciale, c'est à voir.

# 8473 8.33 ACRES : Lac à truites, chute, vue panoramique, merveilleux.

# 8483 ROUTE 112 : Très grand terrain, environ 8.25 arpents, très bien, belle vue, limite St-Paul St-Césaire.

# 3930 RUE NADEAU : St-Césaire, très belle maison, sous-sol fini à la grandeur, armoires chêne, planchers bois franc.

ROUTE 112 : Près de Granby, épicerie-boucherie, c'est à voir, très bon chiffre d'affaires.

TRÈS BEAU COMMERCE : Sur la 112, près de Granby, beaucoup de potentiel.

# 3926 185 RANG ROSALIE : Très grande maison, sous-sol fini, garage double, piscine, etc. etc.

# 6261 ST-PAUL : Fruits & légumes La Paysanne, maison et entrepôt, très bon commerce.

# 7191 ST-PAUL : Verger de 50 acres avec maison, entrepôt réfrigéré, drainé au complet, lac, c'est à voir.

ANGLE 112 : Grand Rang St-Charles, 26 arpents de terrain, peut être commercial.

184,000 PIEDS de terrain avec maison mobile, très bien située au bord de l'eau.

NOUVEAU : 149, route 112, St-Césaire, grande maison, sous-sol fini, on pourrait faire un logis dans le sous-sol, tout y est, armoires, salle de bain, deux garages, etc. etc.



GAÉTAN ET  
PIERRETTE  
LAMBERT  
378-2100  
OU  
549-2335

VOUS CHERCHEZ LA TRANQUILLITÉ : Dans un site enchanteur, elle est pour vous, une visite vous surprendra.

LE REVENU D'UN LOYER : Qui vous aidera à payer votre première maison, 5½ + 3½, bon secteur.

VOUS ARRIVEZ À LA RETRAITE : Très beau domaine avec boisé, endroit privé, de quoi rêver.

UN PETIT CHALET : Sur grand terrain, pour vos prochaines vacances, superbe.

SOYEZ CHEZ VOUS : Pour aussi peu que 54,900\$, sur grand terrain boisé, près des services.

FERMETTE : Idéale pour chevaux ou animaux à boeuf, à quelques kms de la ville.

BUNG. DANS VILLAGE : 5½, sur grand terrain, avec arbres à maturité, libre, plus garage commercial.

SUR LE BORD DE LA RIVIÈRE : Chalet pour seulement 12,000\$

À LA CAMPAGNE : Pour petit budget, j'ai quelque chose de bien.

PROPRIÉTÉ EN PIERRE DES CHAMPS : Pour professionnel, bon secteur.

ST-CÉSAIRE : Très grand terrain avec remise, avec droit de construire.

POUR PETIT BUDGET : J'ai une propriété à la campagne, près de la 10, 56,900\$, faites une offre.

ÉRABLIÈRE EN FONCTION : Avec cottage, très bonne affaire.

ST-JOACHIM : Bung. neuf, quelque chose de très bien, 5½, sur très grand terrain avec piscine, à très bon prix, 64,500\$, ils sont rares.

PRÈS DE LA VILLE : Bung. 5½, avec foyer brique, plus piscine, terrain 150x147.

VOUS CHERCHEZ UNE RÉSIDENCE : J'ai quelque chose pour vous au bas prix de 29,500\$, très bon achat, sur le bord de l'eau.

1519, 10e RANG : St-Valérien, trop tard vendu.

À LA CAMPAGNE : Sur grand terrain, bung. avec piscine, très bel aménagement paysager, plus garage pour atelier.

VILLAGE DE CAMPAGNE : Cottage en pierre des champs, près de l'école, faut voir superbe.

SUR LE BORD DE LA RIVIÈRE : De quoi faire rêver, avec lac à truites, faut voir.

VOUS CHERCHEZ UNE FERME : Pour animaux à boeuf, plus érablière avec cottage.

408 ROUTE 222, STE-CHRISTINE : 65 acres avec cottage, très bel aménagement, plus bâtiments.

CHALET : Sur la rivière, au bas prix de 9,900\$

CHALET HIVERISÉ : Sur la rivière, avec descente à la rivière, et piscine creusée.

MATERNITÉ PORCINE : En opération, très bon investissement, les prix sont bons.

TRÈS BELLE ÉRABLIÈRE : En opération, n'attendez pas au printemps.

TRIPLEX À WATERLOO : Tous loués, très bons revenus.

WATERLOO : Vous cherchez un endroit tranquille sur grand terrain, avec remise plus atelier, près du golf.

TERRAIN BOISÉ : Taxes minimales, au bas prix de 10,500\$

VOUS CHERCHEZ UN GRAND TERRAIN : Avec droit de construire, j'ai quelque chose pour vous, 9,900\$

LOCAL COMMERCIAL : Très bon secteur, près route 139.

TRÈS BON DÉPANNEUR : Avec bon chiffre d'affaires, plus 2x5½ loués.

FERME : Pour élevage à boeuf ou chevaux, plus bons bâtiments, vue superbe.

FERME DE CULTURE : De maïs, avec porcherie et maison, à bas prix.

FERME DE CULTURE : Sans maison avec grange, près autoroute 20.

VOUS CHERCHEZ UNE FERME : Avec une vue superbe des montagnes, très bons bâtiments, idéal pour animaux à boeuf ou chevaux.

FERMETTE : Cottage 5½, avec écurie pour quelques chevaux, au bas prix 74,900\$

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE de la tranquillité, une petite île juste pour vous, superbe.

ÉPICERIE-DÉPANNEUR : Avec logement atenant, très bon chiffre d'affaires, à l'extérieur de la ville.

VILLAGE : Très tranquille, cottage à rénover, pour aussi peu que 39,900\$, sur terrain 240x244, terrain commercial.

NOUVEAU : Vous aimez travailler avec le public, j'ai un camping saisonnier et résidentiel, belle opportunité, très bon investissement.

NOUVEAU : À Granby, très beau duplex, 1x5½, plus 1x4½, en brique, refait au complet, avec très bel aménagement paysager, plus remise, sur grand terrain, près parc industriel.

# VENDEUR DE L'ANNÉE



CLAUDE FOURNIER

## POUR VOUS...

### L'ARGENT N'ACHÈTE PAS TOUT...

On peut acheter des tranquillisants, mais pas la paix...  
 On peut acheter des indulgences, mais pas le pardon...  
 On peut acheter la terre, mais pas le ciel...



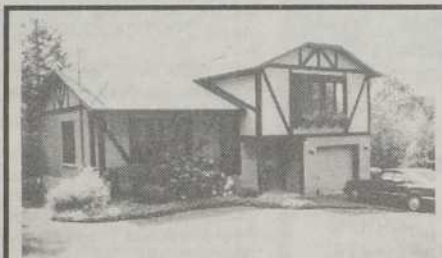
406 - ROXTON : Un "Chez-vous" à petit prix, très propre, beau terrain. Ça existe.



452 - RUE LAURENT : Semi-détaché moderne, très propre, const. 88, 3 c.c., faut voir, dans les 70,000\$.



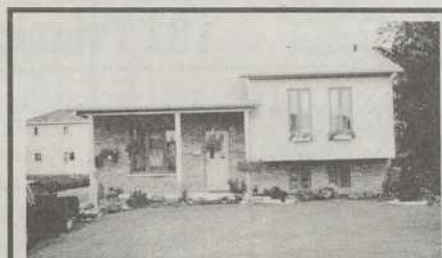
417 - SECTEUR HAUTE-VILLE : Superbe condo avec garage et piscine intérieurs, sauna, tourbillon, décoration de goût. Une visite vous convaincra.



397 - SHEFFORD : L'eau, la montagne vous font rêver? Que dire d'une impeccable propriété dans ce site enchanteur.



466 - CANTON DE GRANBY : Bungalow moderne, armoires mélamine, plancher bois franc, sous-sol fini, avec planchers céramique, salle d'eau avec douche en coin. Impeccable.



467 - GRANBY : Cottage brique, const. 88, toit cathédrale, salle de bain luxueuse, très moderne, endroit très privé. Faut voir.



382 - LAC BROME : 4 saisons, foyer, 3 c.c., ensolleillé. Accès au lac.



405 - TERRASSE BELLEVUE : Propriété impeccable, avec piscine creusée, 2 garages, pavé uni, beaucoup d'inclus, hypothèque en bas de 12%. Une visite vous enchantera.



435 - CANTON DE GRANBY : Joli bungalow moderne, 3 c.c., armoires mélamine, brique et déclin, doit vendre. Occasion.



465 - GRANBY : Condo 4 1/2 pces, moderne, à aire ouverte, armoires chêne et mélamine, très propre, à petit prix. Faut voir.

Claude Fournier Ctr. Inc. Trust Général Ctr — 378-8461 ou 378-7196

GRANBY: Située à 5 minutes des Galeries, dans un secteur résidentiel avec un intérieur moderne offrant 4 c.c., décorée avec goût.

CANTON DE GRANBY: Construction 89 tout brique, sur terrain de 20,000 p.c. intérieur moderne, taxes 572\$, pour seulement 86,000\$

CANTON DE GRANBY: Cottage centenaire tout pierre, avec intérieur moderne, foyer, garage double, prix réduit + 11% pour 3 ans.

GRANBY: Maison canadienne située à 10 minutes de Bromont, terrain 115x233 boisé, taxe 1026\$, sous-sol fini et beaucoup d'inclus. Vente rapide, un transféré.

GRANBY: Semi-détaché 20x46, sur un seul plancher, avec garage, sous-sol fini. Secteur Galeries, pour le prix d'un loyer.

ROXTON POND: Grand cottage avec garage, tout rénové avec goût, pour moins de 55,000\$.

WATERLOO: Maison mobile 14x58, sur grand terrain loué 55\$/mois, qui donne droit à la piscine et au lac, pour moins de 25,000\$.

À 12 MILLES DE IBM: Maison moderne 88, 40x32, avec 4 c.c., intérieur très grand, qualité, plus petit logis avec 1 c.c., salon et cuisine pour louer. À très bon prix

LAC BROME: Magnifique maison neuve faisant partie d'un projet de haute gamme, incluant plage privée, marina, piscine chauffée. Faut voir!

LA FLORIDE À VOTRE PORTE: condo avec vue sur la mer et marina à Hollywood, tout meublé pour moins de 60,000\$. Occasion unique. Aussi d'autres propriétés à très bas prix.

PUERTO PLATA: Condo meublé au Colina-Solymar avec piscine, restaurant, discothèque, à très bas prix. Soleil assuré

GILLES HARNOIS  
378-4120 ou 375-4428  
RE/MAX avant-garde (1989) inc, ctr

CANTON GRANBY  
29,900\$ - MAISON MOBILE, 5 1/2 pces, avec combustion lente. Financement facile avec 3,000\$ comptant.

TERRASSE BELLEVUE  
69,900\$ - BUNGALOW brique 79, 4 1/2 pces, abri d'auto. Magnifique terrain.

GRANBY  
69,900\$ - 3 JUMELÉS, 5 1/2 pces, 1988, entrée pavée. Libres immédiatement.

NEUF - NEUF - NEUF  
????? - BUNGALOW et JUMELÉ, 4 1/2 et 5 1/2 pces. Amélioration locale payée.

P.S. Nous assumons la sous-location de votre logis lors de l'achat d'une propriété.

IMM. JEAN-PAUL ROY, ctr. 378-4347

GRAND SEMI-DÉTACHÉ MODERNE 1988  
4 c.c. s-sol fini, foyer, hyp. 11% transf. Prix 85,000\$. Au 205 Laurent, Granby. Inf. 777-0335

MAISON A VENDRE dans le canton, 2 étages, 3 c.c. 2 s.bain, salon, cuisine, cuisinette, très grandes pièces, garage, piscine, beaucoup d'inclus. Développement Val Maher. Inf. 777-6633

MAISON CENTENAIRE très bien rénovée à St-Valérien, 20 min. de Granby. Idéal comme 1re maison. 1-793-2678

MAISON ENTRÉE SPLIT 4 1/2, sous-sol fini avec chambre, 2 salles de bain, remise, piscine hors-terre, patio, dans les 70,000\$. 372-2700

MAISON NEUVE située rue Cadieux à Granby, taux d'hypothèque à 11 1/4 %, 4 1/2 pces, douche, bain encastré, prix 69,500\$. 375-6022, 378-9673 ou 777-6460

MAISON 2 LOGIS 5 1/2 et 3 1/2, 76 Décelles, avec garage et atelier. 378-1124

MAISON À VENDRE 26x25, située au 767 Cowie coin Mailloux, sous-sol fini, 2 c.c. au 1er étage, 1 c.c. au sous-sol, salon, cuisine, cuisinette avec lave-vaisselle, garage 14x24 1/2, remise 12x12, très grand terrain, libre immédiatement, 59,000\$. Maurice Jodoin 372-6263 ou 372-6630.

OCCASION! A GRANBY. Bungalow 1982, en brique, 5 1/2 pces, avec garage, entrée split, remise, 2 bay-window, planchers bois franc, s-sol fini, 2 s.bain, poêle combustion lente. Eval.mun. 109,000\$. Pour vente rapide 94,000\$. Inf. 375-9957

PAR LE PROPRIÉTAIRE: Maison entrée split, sous-sol fini, 1 1/2 salle de bain, abri d'auto, près des Galeries, école, église, prix 85,000\$. 372-6371

PAR LE PROPRIÉTAIRE: maison jumelée 3 c.c., plancher en chêne, très beau site, secteur tranquille, au 209 Gemme, Granby. 378-6229

## GRANBY

21, rue Babin, semi-détaché impeccable. Demande 87,000\$. Venez faire un tour.

## FARNHAM

6 logements de 4 1/2 pièces. Se paie par lui-même. Demande 126 000\$. Téléphonnez-nous.

## ST-CÉSaire

SPÉCIAL! SPÉCIAL! SPÉCIAL!  
PRIX RÉDUIT à 112 000\$. 130 Pipeline. Un bijou avec revenu de location au sous-sol. Faites vite.

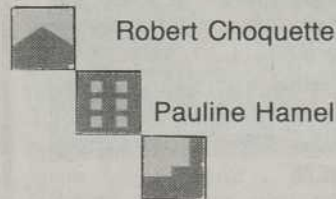
Bungalow 1974, 1011 Denicourt. On demande 93 500\$. Sous-sol fini incluant ch. froide. Ça vaut une visite.

941, rue Union, près de la rivière, site enchanteur au cœur de la ville, salon de 21.5 x 21. On demande 86 500\$.

220 Létourneau Coquette et pratique, construction 1988. Contactez-nous.

IMMEUBLES  
LES COMPÉTENTS INC.  
COURTIER

204 Principale, Granby  
**777-7123**



201-C0204



Demandez **J.J. BAZINET**  
un des meilleurs agents  
au Québec avec **20 MILLIONS**  
de ventes en 5 ans, et une  
moyenne de 30 jours par propriété.  
**METTEZ-LE AU DÉFI**

**378-2484**  
Imm. J.P. Roy inc., ctr 201-C2825

**CLAIRE GAGNÉ**

9 ans d'expérience  
ÉVALUATION GRATUITE

**378-4120 ou 378-4325**

RE/MAX avant-garde (1989) Inc.  
Courtier



201C3409

LA VOIX DE L'EST - Cahier Habitation - samedi 1 septembre 1990 43

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**PAR LE PROPRIÉTAIRE** bungalow 3 c.c., 1974, toiture neuve, beaucoup de rangement, peu d'entretien, idéal pour élever 2 ou 3 enfants. Pourquoi payer plus de \$7X,XXX. 372-2578

**PAR LE PROPRIÉTAIRE, BUNGALOW** 3 c.c. const. 1979, dans Granby, secteur tranquille. Prix 75,000\$. Inf. 372-7496

**PETITE CANADIENNE** 26x33 village de Brigham, s'achète dans les 50,000\$ Soir et fins de semaine. 263-8106

**POUR VENTE RAPIDE** propriété style suisse, 6 1/2 pces, terrain boisé de 16.5 acres, nombreux extra, rte 139 Roxton Falls. Inf. 548-2616

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**POUR PROFESSIONNELS!** Dans secteur de prestige, cottage 5 c.c. 3 s.bain, avec foyer et garage.

**CANTON DE GRANBY:** Bungalow avec garage double, s.bain luxueuse, 4 c.c. Beau-coup d'inclus. Poss. de réd. de 2% du taux intérêt.

**ST-ALPHONSE:** Cottage 89, 3 c.c. Jenn-Air, foyer, asp. central. Poss. de réd. de 3% du taux d'int.

JOCELYNE BOUCHER  
378-2100 ou 372-8922  
Century 21 Des Cantons, crt.

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**PROPRIÉTÉ SITUÉE 952 DUFFERIN**, (angle rue Daniel) Canton Granby. Rénovée, armoires neuves, terrasse refaite à neuf. Prix en bas de l'évaluation. Inf. 372-2620

**QUÉBÉCOISE** 28x44, 6 pièces, 3 c.c., 1978, brique, fenêtres manivelle, grand patio avec moustiquaire, piscine 27 pi. ht, terrain 120x220. 372-6976

**SANS AGENT! CANTON**, sect. tranquille. A qui la chance? Pour professionnel, m. moderne 1988, ext. impeccable, 3 c.c., 2 s. bain, tout bois franc et céramique, mezzanine et plus. 375-5580 laissez message.

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**PRIX RÉDUIT:** Bung. split à niveaux, garage isolé en dessous, 3 c.c., pl. marqueterie, pavé uni, piscine h/t, constr. 83, près de tous les services. TRANSFERT. HYP. 11 1/4 % 1 AN.

**CENTRE-VILLE:** 4 logis de 4 1/2 pces, tous loués avec baux, près de tous les services, dans les 110,000\$

**FONDS DE COMMERCE:** Près de Granby, commerce de crème glacée très prospère, peu de concurrence. MOINS DE 60,000\$

**PRÈS ROUTE 112:** Terrain de 33,000 p.c. prêt à construire, secteur résidentiel, 3 min. du centre-ville. INVESTISSEZ DANS DU SOLIDE.

**CANTON:** Bung. récent, 4 c.c., s-sol fini, terrain 90,000 p.c. Aussi grand atelier 32 X 29 pour menuiserie avec droit acquis. Piscine h/t. TOUT ÇA POUR 101,000\$

**SIMONDS SUD:** Terrain pour construire, résidentiel, services de la ville à entrer. SPÉCIAL 8,000\$

**À VOTRE COMPTE:** Commerce de distribution inc., chiffre d'affaires dans les 800,000\$, revenus nets env. 75,000\$ In-clus: 1 camion, machines distributrices. Plus possibilité d'achat d'une résidence et d'un entrepôt.

**ROXTON POND:** Terrain de 80 X 150, dans secteur résidentiel neuf. Arbres à maturité. Installez-vous pour 4,000\$ INCROYABLE. JACQUES GIARD 378-4120 OU 375-2472 RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

**SECTEUR ZONÉ COMMERCIAL. GRANBY:** J'ai actuellement deux maisons à revenus avec local commercial, situées au centre-ville. Pour plus amples informations, contactez-moi.

**INTÉRESSANT. VALCOURT:** Ferme de 168 acres, avec bungalow brique, grange, grand garage, pour prix abordable.

GÉRARD GAUDETTE 378-4120, 372-7713 RE/MAX avant-garde (1989) inc. courtier

### 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**RESTAURANT-CANTINE** avec maison privée séparée, sur grand terrain. A 5 min. de Granby, sur la Route 112.

**ROXTON POND:** Terrain de 17 acres, semi-boisé, divisé par un ruisseau. A peu de distance du lac.

**MANSONVILLE:** Chalet Alpine, 6 1/2 pces, grand terrain bien paysager. Près du centre de ski. Tout fini bois naturel.

**STANBRIDGE EST:** Garage 84x22, situé au centre-ville. Peut être divisé en 4 locaux. Libre immédiatement. Prix 40,000\$.

**STANBRIDGE:** Maison de campagne, 12 pces, sur 1 acre de terrain, arbres à maturité. A rénover. Prix 50,000\$.

ÉMILIE LUSSIER  
Rés. 534-3604, bur. 378-8085  
Le Permanent, courtier.

**ROUEMONT:** Bungalow 24x40, garage 18x24, patio, chambre froide, secteur tranquille. Constr. 1986. Prix 89,000\$ négociable. Inf. 469-2591



## Le Permanent 102 Principale, Granby 378-8085



Etienne Pion

"DÉCOUVREZ"  
la différence en service de qualité.

375-0762

- 52,500\$ Chalet avec accès au lac, 4 c.c., 4 saisons.
- 63,500\$ Cottage 8 1/2 pces, 3 c.c., avec terrain 18,000 pi.ca.
- 64,000\$ À la campagne, 4.3 acres, bungalow presque neuf.
- 67,000\$ Cottage style d'antan, 5 1/2 pces. Terrain 12.936 pi.ca.
- 67,500\$ Bungalow 3 c.c., 12,000 pi.ca. terrain, garage annexé.



Claudette Lavigne

18,000\$ Magnifique terrain avec accès au lac, 15,000 pi.ca.

32,500\$ Maison mobile avec mobilier de salon, cuisine, bonne valeur.

49,900\$ Bungalow 7 pces, garage double, 66,000 pi.ca.

89,500\$ Fermette 7.5 acres, boisé, bung. 5 1/2, garage double.

89,900\$ Bungalow 5 1/2, vue superbe boisé, tout neuf.

98,500\$ Domaine de rêve, ruisseau, 5 arpents avec lacs, bungalow.

98,500\$ Duplex 5 1/2, 3 c.c., garage, piscine, très propre.



MICHEL DESLAURIERS

Rés : 375-9784  
bur : 378-8085



**CANTON:** Bungalow très attrayant, 3 c.c., 2 salles bain, construction moderne avec très belles boiserie et planchers de bois.



**CANTON:** Cottage, construction originale, endroit paisible, à proximité de la ville.



**CANTON:** Bungalow genre split décoré avec goût, foyer, piscine, à prix très abordable, financement à 10%.



**GRANBY:** Bungalow brique, 3 c.c., près des Galeries et du centre-ville, à prix très abordable.



**GRANBY:** Secteur haute-ville, 3 logis avec dépanneur, se paie tout seul.



**GRANBY:** Atelier de peinture (body shop) tout équipé, plus maison unifamiliale, terrain 25,000 pi.ca.



**GRANBY:** Rue Lemieux, bungalow 3 c.c., secteur paisible, prix très abordable.



**GRANBY:** Endroit privilégié, bungalow brique, 3 c.c., sous-sol fini, garage double.



**GRANBY:** 4 logis avec local commercial, situé centre-ville, se paie par lui-même.



**ST-ALPHONSE:** Bungalow 1988, armoires et planchers en chêne, le charme de la campagne, à deux pas de la ville.



**WATERLOO:** Duplex pour le prix d'un bungalow comprenant 2 logis de 5 1/2 pces.



**WATERLOO:** Bungalow au prix négocié pour vous, très grands appartements. Possibilité d'un petit commerce.

Un service de qualité et un dynamisme à toute épreuve.

Un seul nom s'impose: **HUGUETTE BROUSSEAU**

375-0768 ou 378-8461 201-C2983



Le maître courtier

### Claude Brodeur

Conseiller en immobilier

Pour une transaction sans problème.

Résidentiel et commercial  
Évaluation gratuite de votre propriété

378-4120 ou 378-0689

RE/MAX Avant-Garde (1989) inc.  
Courtier

201-C3294

LES ENTREPRISES BOUTHILLIER ENR.

Claude : 375-3063  
Gilles : 263-5376  
Richard : 378-6903

### À VENDRE À ST-ALPHONSE 124, rue Gabrielle

Jumelé avec bain tourbillon, aspirateur central, 2 patios, taxes minimales.

201-C0230

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

SEMI-DÉTACHÉ 3 c.c., grande cuisine, chaleureuse, décoration. Pour jeune famille. A prix accessible. Faut voir.  
JACQUES BÉLANGER, rés. 375-4414, bur. 378-8085, Le Permanent, ctr



Je mets à votre disposition toutes mes connaissances professionnelles. 9 ans d'expérience.

**Gabrielle Trudeau**

378-8461 ou 378-7322  
Trust Général, Courtier.

201C3247

# Century 21

Les IMMEUBLES des CANTONS de l'EST Ltée



**MONT PLAISANT**, 6½ pces, salon vaste avec foyer, terrain magnifique.



**PRÈS DES GALERIES**, intérieur complètement redécoré, salon et cuisine à aire ouverte. Financement à 11 % pour 3 ans.



**ST-ALPHONSE**, 5½ pces, constr. 90, armoires en mélamine avec îlot. 69,900\$.



**MAISON DE CAMPAGNE** complètement rénoverée, cuisine moderne, atelier isolé. FAITES UNE OFFRE!



**HAUTE-VILLE**, condo 4½ ou 5½, luxueux, près des commodités. Financement à taux réduit. À partir de 46,000\$. 201-C0116

**ANNE OUELLET**  
Bur: 378-2100  
Rés: 263-6359  
MEMBRE DU CLUB D'OR

Chaque franchisé est indépendant et autonome

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

SEMI-DÉTACHÉS neufs, rue Delorme, 3 c.c., 2 salles de bain, améliorations locales payées. En bas de 70,000\$. 378-8929.

UNIFAMILIALE 8½ pces, grand terrain paysager, à Roxton Pond. Prix: 85,000\$. 378-3383 ou 375-0450

### PAR LE PROPRIÉTAIRE MAISON CANADIENNE



26x38, façade pierre et déclin d'aluminium, cheminée en brique, grande cuisine, armoires en chêne, 4 c.c., 2 salles de bain, toit cathédrale, mezzanine, rampe et escaliers en chêne, terrain 120x160, très bien située, endroit tranquille.

Prix: 100,000\$  
**378-3389**

Agents s'abstenir. 201-C0229



**RE/MAX**  
Les professionnels associés de l'immobilier

### RÉSIDENCES

- \* 473 IRWIN: Granby, superbe bung., 4½ pces, s.-sol fini.
- \* 235 BÉRARD: Joli cottage, 4 c.c., garage.
- \* 216 BEAUFORT: Semi-détaché, 5½ pces, pl. bois franc.
- \* 430 KING: Bung. 5½ pces, abri, terrain très privé.
- \* 624 DES ALOUETTES (TERRASSE BELLEVUE): 4½ pces, s.-sol fini, garage, magnifique terrain.
- \* 70 SWETT: Secteur haute-ville, 5½ pces, pièce solarium superbe.
- \* 8 DES ROSSIGNOLS: 6½ pces, foyer, pl. bois franc, grand solarium.
- \* 945 GÉRARD: Près école du canton, 5½ pces, foyer au salon, très beau terrain.
- \* 388 BÉGIN: Joli bungalow avec garage, piscine.
- \* 19 DES ROSSIGNOLS: Style normand, foyer au salon et c.cm., cuisine moderne.
- \* 606 FRÉCHETTE: Joli cottage, 4 c.c., moins de 60,000\$, taxes minimales.
- \* 103 CÉLINE (St-Alphonse): Joli bungalow 4½ pces, s.-sol fini.
- \* 34 TROIS-RIVIÈRES: Ct Granby, bung. moderne, garage + grand entrepôt.
- \* 469 MONTAGNE: Granby, 5½ pces, terrain 156,223.69 p.c. Pour 69,500\$.

### MAISONS MOBILES

- \* 418 DESMARAIS: Grand 5½ pces, récent.
- \* 108 MANON (St-Alphonse): Sur son terrain avec solage.

### IMMEUBLES À REVENUS

- \* BROMONT: Duplex moderne, au 201, rue Montcalm.
- \* 33 ST-HUBERT: Duplex.
- \* 27 ST-HUBERT: 5 logis pour le prix de l'évaluation municipale.

### COMMERCE

- \* DÉPANNEUR avec résidence, bon chiffre d'affaires.
- \* RESTAURANT: cuisine familiale. Idéal pour couple.

### FERME

- \* 226 HAUT-DE-LA-RIVIÈRE SUD (St-Césaire): Cottage et écurie, 110 arpents pour moins que l'évaluation.

### TERRAIN

- \* RÉSIDENTIEL: Au 122, 9e Rang Est (Ct Granby): 173,400 p.c.
- \* COMMERCIAL: 608 Dufferin avec résidence 6½ pces, piscine creusée.

**CLAIRE GAGNÉ**  
378-4120 ou 378-4325  
RE/MAX Avant-Garde (1989) Inc., ctr

201C0215

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ST-CÉSaire: 1351 Versailles, bungalow 6½ pces tout brique, avec garage, terrain 7,315 p.c., secteur paisible, près des commodités, très propre. 469-2839 ou 467-8308.

ST-CÉCILE DE MILTON, 70 des Érables, bungalow 1975, 5½ pces, chauffage élect. et fournaise au bois, terrain avec arbres à maturité, véranda, remise, jardin. Aussi terre à bois, 41 acres. Inf. 378-0939



**Spécialités:**  
Commerciale - Multifamiliale



**Gaston Lacroix**  
Conseiller en immobilier

Bur: 372-2030  
Rés: 372-8571

350, rue St-Jacques, Plaza Granby

201-C2997



### PROPRIÉTÉ À VENDRE À GRANBY

139,000 pi.ca. de terrain commercial sur la rue Principale avec bâtisse industrielle de 15,583 pi.ca. Plus terrain industriel de 220,000 pi.ca. à l'arrière.

Exclusif!

Contactez

**A. Bussières**  
ou **J. Dufresne**  
1-745-0240

201-C0114



**FRANCINE LÉGARÉ**  
378-8461  
378-3221

Trust Général, ctr



**285, BEAUFORT**: PETIT BUDGET, maison confortable, dans les 70,000\$. FAITES UNE OFFRE!



**174, LAVIGNE**: Grande propriété, 4 c.c., 2 salles de bain, foyer, terrain 57,000 p.c., SUPER



**44, ARGENTEUIL**: LE "DEAL" de la semaine, soyez curieux... INFORMEZ-VOUS!

201-C4037

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### JEAN-JACQUES BAZINET

378-2484

Imm. Jean-Paul Roy Inc.  
Courtier



**PLACE COMMERCIALE**: rue Yvon, 2 logis + garage commercial. Le tout pour le prix du loyer du garage. Je ne peux la vendre qu'une fois.



**MILTON**: super grande maison et terrain, pour petit budget. Profitez-en!



**RUE CHENIER**: super propre, tout brique, près de tout. Dans les 70 000\$.



**RUE BRIGNON**: dans les 70 000\$. Que demander de plus, elle est super, je vous le dis et le prix très raisonnable avec petites taxes.

201-C0203

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

### AUBAINE! POUR LE PRIX DE L'ÉVALUATION, 142,900\$

6 logis en brique, rénové, hyp. 11¼ %, revenu 23,000\$. Au 62 St-Charles Nord. 372-9726 ou 372-5880

**CENTRE-VILLE**, 3x4½, plus local commercial. Revenu 17,200\$/an. Prix de l'évaluation municipale. Très bon achat. Soir 372-6370

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### ROYAL LE PAGE

132 Principale, local 32  
Granby  
378-1129



**6 Des Mésanges**, St-Paul d'Abbotsford. SPACIEUSE RÉSIDENCE À PLANS OUVERTS. 3 c. à c., foyer, aspirateur central, jardin paysager. À VOIR.

**MIREILLE LEMAITRE:**  
263-7711/263-1550

★★★★★★★★★★



476 Simonds Sud, Granby  
SUPER ACHAT

398, rue Choquette, Granby  
BON SECTEUR

452 Horner, Granby  
DUPLIX 2x4½ pces.

**MARC LAPIERRE:**  
378-0158/378-1129

201-C0226

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**COWANSVILLE**: Bloc de 6 logis de 4½ pces chacun, bien situé, endroit tranquille, extérieur brique, revenu 21,000\$/année. Faut vendre, prix 155,000\$. Jour: 375-4620 ou soir 777-1983

**DUPLIX** constr. récente, 2x4½, piscine, patio, grand terrain. 375-1744

**POURQUOI ATTENDRE LA TPS?**  
DUPLIX 1987, avec revenu annuel de 5,520\$. Bas libre à l'acheteur ou déjà loué. Subvention de taxe pour 2 ans. Hyp. transf. à 11¼ % pour 3 ans. Au 224 boul. Fortin (près de Simonds). Inf. 378-8162



**François Potvin**  
375-1439

**TRUST GÉNÉRAL COURTIER**  
378-8461

**FAUT VENDRE**



**Curtis Skinner**  
372-2461



**6 LOGEMENTS 1970**, toit et couvre-plancher neufs. Aucun vacant, se vend pour moins que l'évaluation municipale!!!

202-C0216

**202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE**

➤ PRES DES GALERIES: 3x5 1/2, très moderne et luxueux. Financement réduit de 2%.

➤ BÂTISSE COMMERCIALE, 30x60, grand stationnement pavé, 89,000\$.

➤ CENTRE-VILLE, maison commerciale, plus logement, PRIX SACRIFIÉ.

➤ BOUTIQUE VÊTEMENTS POUR DAMES, chiffre d'affaires en croissance. VENTE RAPIDE.

ANNE OUELLET, 378-2100 ou 263-6359, Century 21 des Cantons, crt

SUTTON, 4 LOGIS, rénovés, tous loués, rapportent 1,230\$/mois. Prix 75,000\$. Bon investissement. Inf. 372-1974

3 LOGIS à vendre par le propriétaire, logement disponible à l'acheteur, situé à St-Pie. Rendement 7%. Prix: 72,000\$. 774-5080

4 LOGIS DE 5 1/2 PCES en stucco, rue Centre, secteur commercial, prix: 115,000\$ 378-3650

7 LOGIS, coin York et Paré. Agents s'abstenir. Inf. 378-9578 ou 372-3966

**205 OUVERT AUX VISITEURS**

NE PAS OUBLIER... VISITE LIBRE DIM. 2 SEPT. 1990, de 14h à 16h Au 735 FRÉCHETTE, GRANBY (coin boul. Mairie) Bungalow brique, 2 plus 1 c.c. MURIELLE POULIN 378-8461 ou 378-1254 Trust Général, ctr.

RE/MAX AVANT GARDE (1989) INC. COURTIER 378-4120

**OUVERT AUX VISITEURS LE DIMANCHE 2 SEPTEMBRE 1990 DE 13H30 À 16H00**



**619 ST-FRANÇOIS (GRANBY)**  
Cottage rénové, garage double, grand terrain, arm. mélamine, décoration futuriste, 6 1/2 pces, 3 c.c. Près de tous les services.

**VOS HÔTES :**  
**JACQUES GIARD**  
378-4120 ou 375-2472  
**ET**  
**LAURENT BEAULIEU**  
378-4120 ou 375-4891

205-C0214

**206 MAISONS MOBILES À VENDRE**

DÉVELOPPEMENT BEAU SITE, maison mobile 14x64, 5 1/2 pces. Inf. 375-2887

EN FLORIDE: Maison mobile à vendre, à partir de 11,500\$ à 18,500\$, tout meublée, à 10 min. de la mer, Fort Lauderdale et Hollywood Beach. Photo pour client sérieux. "Nous parlons français". 1-305-989-2181.

**205 OUVERT AUX VISITEURS**

**205 OUVERT AUX VISITEURS**

**OUVERT AUX VISITEURS LE DIMANCHE 2 SEPTEMBRE '90 DE 13 H À 15 H**



**427, rue Bourget, Granby NOUVEAU SUR LE MARCHÉ :**

OCASION EXCEPTIONNELLE, 6 1/2 pces, 3 c.c. + 3 pces au s-sol. Maison impeccable, secteur recherché, près des Galeries, terrain paysager. Occupation immédiate.

**Votre hôte :**  
**MARCEL BEAUDRY**  
372-5111 ou 378-8461  
Trust Général, Courtier

205-C0219

**205 OUVERT AUX VISITEURS**

*Les Verrières sur le Lac*

Condominiums de luxe

**À partir de 70,900\$**

**FINANCEMENT**

**Rabais 3% - 1 an**

**CONDO MODÈLE ouvert aux visiteurs**

Lundi - Mardi - Mercredi - 19 h à 21 h  
Samedi - Dimanche - 13 h à 17 h

**au 444, rue de l'Iris, Granby MONTPLAISANT SUR LE LAC**

**• FOYER - BAIN TOURBILLON VERRIÈRE - VUE SUR LE LAC BOIVIN**

Trust Général : 378-8461 • Claude Fournier 378-7196  
Serge Hardy 372-1487

205-C2911

**LES CONDOMINIUMS DE L'ALLÉE DU LAC**



Ouvert aux visiteurs dimanche de 13 h 30 à 16 h 30

sur les rives du lac Boivin

**Le projet résidentiel de l'année à Granby**

Suite au grand succès remporté par la PHASE I, vous pouvez réserver dès maintenant votre condo de la PHASE II

Bureau des ventes ouvert: **Samedi et dimanche 13 h 30 à 16 h 30**

Pour information:

**Les Constructions Robin Inc.**  
90, rue Lansdowne Granby 777-3111

201 C 2935



**MIRABEAU**

**Taxe d'amélioration locale payée**

**UNITÉ TÉMOIN OUVERTE AUX VISITEURS**

- Condominiums luxueux
- Concept unique
- Terrasse privée
- Piscine creusée
- Avec ou sans garage

**PRENDRAS ÉCHANGE EN CONSIDÉRATION**

**364 de l'Iris, Mont-Plaisant-sur-le-lac 378-8461**

Michel Mallhot  
372-8317

Danielle Duranleau  
378-2776

**TRUST GÉNÉRAL**

Courtier

C2937

**Ouvert aux visiteurs**

LE QUARTIER LANSDOWNE

**Les samedis et dimanches de 13 h 30 à 16 h 30**



**ou en tout temps sur rendez-vous**

**Nous pouvons vous offrir une résidence unifamiliale seule ou jumelée de qualité dans un environnement hors pair. Venez en discuter avec nous.**

**Les Constructions Robin inc.**  
90 Lansdowne, Granby  
**777-3111**

205 C 2936

## 206 MAISONS MOBILES À VENDRE

**EN FLORIDE:** Maison mobile à louer avant le 21 déc. à partir de 250\$/semaine, tout compris. Après le 21 déc. au 15 avril, à partir de 350\$/semaine. A 10 min. de la mer, à Hollywood Beach. "Nous parlons français". 1-305-989-2181.

**MAISON MOBILE 14x68**, terrain 20,000 p.c. plancher bois franc, sise au 240 Lemieux, Granby. Inf. 378-5894 ou 372-6426 après 17h.

**MAISON MOBILE 14'x 68'** (3 c.c.), remise 8'x12' avec grenier, sur terrain 100x200, vendue avec ménage complet de 6 ans (TV, vidéo, four micro-ondes, système de son, etc., plus articles de jardin; tondeuse, brouette, rouleau, pelle, etc.). Prix 55,000\$ non négociable. Acheteur sérieux seulement. 378-9087

**MAISON MOBILE 14x68**, avec combustion lente, remise, tour. Rue Nicole, Développement Beau Site. 375-6398

**MAISON MOBILE P.E. BONNEVILLE**, 12x68, 1973, tapis, préfaits et peinture refaits à neuf. Faut vendre rapidement. Faites une offre raisonnable elle sera acceptée. Aussi vendue meublée. Inf. 375-6931 ou 777-0579

**MAISON MOBILE 1986 4 1/2**, 16x64, murs gyproc, grandes pièces avec grand patio, remise, sur terrain 85x175, plusieurs inclus. Laissée au prix coûtant. 379-5023.

## 206 MAISONS MOBILES À VENDRE

**MAISON MOBILES 1-2-3 c.c.**, avec ou sans terrain, neuves ou usagées. 378-9578

**SUPERBE MAISON MOBILE, 14x67**, const. 73, entièrement rénovée, très éclairée. A voir sans faute...

**JOCELYNE BOUCHER**  
378-2100 ou 372-8922  
Century 21 Des Cantons, crt.

## 207 CHALETS À VENDRE

**ATTENTION! MAISON MOBILE** (chalet), sur terrain de camping Lac du Repos. Bonne affaire. 658-9862 ou 460-4816 le soir.

**AU LAC BROME:** CHALET à vendre par le propriétaire, 72 Rock Island Bay, 115' de façade sur le lac, inclus: poêle, réfrigérateur, remise de jardin. Pour visiter sur rendez-vous seulement: 243-6379

**CHALET: 5 1/2 pces**, tout meublé, sur le bord de l'eau, dans les 20,000\$.

**GABRIELLE TRUDEAU: 378-8461** ou **378-7322**, Trust Général, ctr

**CHALET À VENDRE** pour déménager, 24x30, situé à St-Pie-de-Bagot. Prix à discuter. Soir: 772-6335; jour: 772-2445

**CHALET 4 1/2**, à vendre pour déménager de St-Pie. 772-2142

**ROXTON POND** 7e rue, à 100 pi. du lac, chalet 3 saisons, 4 1/2 pces, 2 c.c., meublé au complet, eau chaude, douche, puits artésien, chauff. élect. et au bois, terrain 50x100 avec accès et très belle vue sur le lac. Accepterait léger comptant et la balance financée par le propriétaire. Inf. 777-3548 ou 372-9336

## 208 TERRAINS À VENDRE

**APPROXIMATIVEMENT 10,500 pi.ca.** sur rue asphaltée, boisé, dézonné, pour bâtir une maison, arrière du Camping Tropicana, 4 milles au nord de Granby, 6,500\$. Jour: 1-946-3354; et après 19h 1-632-8351

**AU DOMAINE ACROTRE**  
20,000 pi. ca., boisé, prêt à construire, prix 18,000\$.  
378-3472 ou 375-7055

**BEAU GRAND TERRAIN** boisé à vendre, situé rue Strom, Granby, gr. 34,000 p.c. Inf. 378-2664

**BEAU TERRAIN DE 33,000 PI.** et plus, pas de remplissage, prêt à construire. Situé rue Matana, site de prestige dans Canton Granby. Inf. 372-2620

**CHOIX DE BEAUX TERRAINS** sur le prolongement de la rue York, à Waterloo. Prix à partir de 4,500\$, plus services. 539-0446

**GRANDS TERRAINS BOISÉS**, aqueduc, secteur Simonds Sud et Cyprien St-Pierre, prêts à construire. 378-4244

**GRAND TERRAIN BOISÉ**, de 32,000 p.c. Vue panoramique. Endroit très paisible. Situé mi-chemin entre Granby et Bromont. Inf. 372-2470

**ROUE DU ROY** Terrains boisés, 5 minutes de Granby et parc industriel de Bromont, rue Bergeron. 375-3208 et 372-7557.

**TERRAIN BOISÉ**, situé Av. des Épinettes (rang Bergeron), quartier résidentiel, 41,171 pi.ca., test de percolation, prêt à construire. 9,500\$. 378-0450

**TERRAIN** prêt à bâtir, l'eau rendue sur le terrain, dans le Canton de Shefford. 20,000\$. 375-3253

## 208 TERRAINS À VENDRE

**TERRAIN** pour construire immeuble de 8 ou 24 logements, situé à Granby, site exceptionnel, très bon financement.

### A VENDRE OU À ÉCHANGER

contre immeuble à revenu.  
658-8251 ou 658-7394

**TERRAIN** situé rue Martel, 33,000 p.c., pas de remplissage, prix: 15,000\$. Près du parc industriel. 378-7843

**TERRAINS: 40,000 PI.CA.**, et l'autre 32,700 pi.ca., 11,000\$ chacun.  
614, rue Harnois, à Roxton Pond. 372-0070

**TERRAINS COMMERCIAUX:** rue Dufferin, angle Mirabel, prêts à construire. 372-6012

**TERRAINS À VENDRE** à Granby, avec services de la ville, prix compétitifs. 372-2956

**TERRAIN BOISÉ**, prêt à construire, 36,000 p.c. rue St-Hubert, Canton Granby. Prix discutables. Inf. 534-1697

**TERRAIN BOISÉ**, rue Des Mélézes, 25,400 pi.ca. 378-3466

**TERRAIN SITUÉ** dans le canton de Shefford de 134,000 p.c. dézonné et arpenté, 16,000\$ négociable. 539-2961.

**TERRASSE BELLEVUE:** Faites vite! ils sont rares dans ce secteur.

**JOCELYNE BOUCHER**  
378-2100 ou 372-8922  
Century 21 Des Cantons, crt.

## 209 TERRES-FERMES À VENDRE

**A ROXTON FALLS**, 52 acres, 1/4 boisé, luxueux cottage brique 80, grange-étable, garage. Idéal pour garder chevaux.

**AUSSI 67 acres**, maison et bâtiments. Emplacement premier choix.

**10 ACRES**, excellent bungalow brique, 2 s.bain, garage. 7----\$.

**ST-VALÉRIEN:** Maison rénovée, garage et grange-étable, aménagée en maternité prcine. Idéale pour second revenu d'environ 10,000\$. Prix 5----\$.

**MADELEINE LAROQUE**, 1-548-2208  
Trans-Action, ctr.

## A VENDRE

**GRAND RANG ST-CHARLES**, 10 min. de Granby, 1/4 mille de Route 112, dans un secteur exceptionnel, à l'ombre du Mt Yamaska. Chalet d'été, cabane à sucre neuve opérationnelle pour 250 vaisseaux. Possibilité de 500. Grand hangar à bois, 200 pompiers, pruniers, bleuets, grand jardin 55 arpents, partie boisée, ruisseau qui vient de la montagne. Possibilité de lac artificiel. Tout un investissement!

**MARCEL BEAUDRY**  
372-5111 ou 378-8461  
Trust Général, Ctr.

## 210 COMMERCES À VENDRE

### COMMERCES À VENDRE ET ESPACE COMMERCIAL À LOUER

- Bicycles (équipement de sport).
- Vidéo
- Boucherie
- Restaurant (achat ou location)
- Motel
- Garage
- Grand terrain commercial (Bromont et Granby)
- Domaine privé, zoné blanc 28 acres, superbe résidence, lac.
- Super marché (alimentation)
- Brasserie
- Foyer d'accueil avec logis de 11 pces

**GILBERT LITALIEN**  
**378-4120**  
**RE/MAX avant-garde (1989)**  
inc. ctr 210C2861

## 210 COMMERCES À VENDRE

**A BROMONT:** Propriété commerciale sur rue Principale, site idéal pour professionnel, restaurant, etc...

**MARCHÉ D'ALIMENTATION**, avec logis 5 1/2 pces, excellent chiffre d'affaires. Sur rendez-vous seulement.  
G. LALIBERTÉ, Le Permanent, crt. 375-2044

**BELLE BUANDERETTE** équipée Maytag. Beaucoup de potentiel et beaucoup d'espace pour commerce. Inf. 539-4627

**COMMERCES DE PAYSAGISTE**  
Établi à Granby depuis près de 20 ans. Très bonne clientèle. Chiffre d'affaires dépassant les 100,000\$. Vendrais pour 48,000\$, tout l'équipement. Peut se vendre aussi sans équipement. Et on peut également prendre un échange d'une maison à revenus, terre à bois, terrain, etc., ou comme acompte une automobile, camionnette, roulotte, bateau, etc. Écrire à: Gilles, C.P. 403, Granby, J2G 8E7.

**DÉPANNEUR** avec chiffre d'affaires dépassant 400,000\$. Très bien situé. 263-7735

**ESTRIE:** Au cœur des affaires à Sherbrooke, restaurant 45 places, très bon chiffre d'affaires, petit prix. Investissement sûr pour couple dynamique. JACQUELINE BONNEAU, Les Immeubles Affiliés R. Fournier, ctr. 819-823-4545

**FRANCHISE À VENDRE BO-JEANS**  
**OUVERTURE PROCHAINE**  
Pour renseignements demandez Francine au 1-819-358-5337

**MARCHÉ AUX PUCES** 15,000 pi. ca., déjà en opération dans les Cantons de l'Est, 90 emplacements. Granby 777-4844; Laval 681-1383 ou 687-8381.

**RESTAURANT** fine cuisine italienne. Prix pour vente rapide. Informations confidentielles. TRANS-ACTION MULTI SERVICES INC., CTR, Jean Bruno Beauregard, 514-773-8424

## 212 MAISONS DE CAMPAGNE

**PAR LE PROPRIÉTAIRE:** Maison de campagne, 3 c.c., rénovée, beau terrain 23,000 p.c., taxes minimales, 15 km de Granby, 2017 Roxton Sud à Roxton Sud. 372-3532

## 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

**CAMPER 1980** 8 pieds et 6 pouces, pour Pick-Up 1/2 tonne, tout équipé, très propre, prix 1,800\$. 293-6500

**GITANE 1984**, 13 pi., 540 kilos, frigo, poêle, toilette à l'eau, chauffage, frein élect. et régulateur, barre anti-swing, 5,500\$. 372-3713

**MOTORISÉ 1978**, Dodge Centurion, 6 places, air climatisé, auvent, en bonne condition. Prix à discuter. Inf. 378-0524 ou 375-1636.

**PARKLAND 1976**, grande 6 places, poêle, réfrig., chauff. élect. et au gaz, en bon état. Bicyclette 20 po. garçon, 372-6976.

**PETITE ROULOTTE** rénovée, équipée A à Z, couche 4 pers., à vendre à moitié prix 1750\$ ou à échanger pour chevaux de selle ou poneys bien domptés avec selle ou attelage 372-0259, 1011 Denison Ouest, Granby, garage Lemay.

**ROULOTTE DAUPHINE 74** 26 pieds, avec auvent ainsi qu'une plate-forme en bois traité recouvert de tapis. Peut coucher 7 pers., très propre. Le tout pour seulement 6,500\$ 372-0969

**ROULOTTE TAURUS 31** pi. 1986, 2 ch. séparées, couche 9 personnes, air climatisé, toute équipée, 13,500\$. 375-9415

**ROULOTTE 24'**, installée au Camping Ruisseau Château, en bordure du Memphrémagog. 1 s.bain. Belle vue sur le lac, accès à la descente de bateau. 10% d'acompte en 90, balance en 91. 4,000\$. Inf. 372-5795

## 214 BÂTISSES COMMERCIALES

**PARC INDUSTRIEL:** Bâtisse à louer, 5,000 à 20,000 p.c. quai de chargement, gicleur. Inf. 378-0189 ou 375-2620

**PROPRIÉTÉ COMMERCIALE**  
construction 1987, située 667 DUFFERIN, voisin Harvey & Racine, comprenant: maison 7 pces, 2 s.bain, abri d'auto. Local commercial 2,335 p.c. plus s-sol 7 1/2' de hauteur. Terrain 71,000 p.c. Stationnement 50 voitures. Considérerais échange sur bungalow. Investisseur sérieux. Pour plus de renseignements, prendre rendez-vous au 378-6822

## 216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

**EN FLORIDE:** Maison unifamiliale à vendre ou à louer, très chic, pour saison minimum 1 mois à 6 mois, près aéroport et mer, Fort Lauderdale, Hollywood, Pompano, 1-305-989-2181. Je parle français.

## 216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

### A VENDRE OU A LOUER

**PROPRIÉTÉ unifamiliale et commerciale**, idéale pour professionnel. Située près hôpital, 234 ST-HUBERT, GRANBY, 372-9011

## 222 ARGENT À PRÊTER

**TOUT GENRE DE FINANCEMENT** commercial, industriel ou résidentiel, prêt hyp. 1re, 2e, 3e. Financement de recevable et chèque postdaté. Inf. 1-819-846-3376.

**1re et 2e HYP.** sur bâtisse résidentielle, commerciale ou industrielle. Taux compétitif et service rapide. J.P. Matton, notaire, 378-4112

## Groupe Financier Courtex inc. courtier

### Financement disponible

- 1re et 2e hypothèque
- résidentiel commercial
- Crédit bail (location/achat)
- Nantissement commercial
- Escompté balance de vente
- Marge de crédit

### Bureau franchisé maintenant ouvert à Granby

**Manon J. Caron**  
16 Jordi-Bonet  
Granby J2J 1R3  
372-7773

### Siège Social

6424 Jean-Talon Est  
Bureau 214  
St-Léonard  
Mtl: 253-3399  
Fax: 256-6486 222-C2982

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

**ENTREPRISE** à vendre, secteur rénovation domiciliaire (revêtement, fenêtres, rampes, gouttières sans joint en aluminium). Camion GM diesel, équipé; inventaire, clientèle, etc. 375-7645 le soir

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**AAA-APP. libre imméd.** 3 1/2, meublé ou non, chauffé, éclairé, frais peints, dans un 6 logis paisible, beau secteur, près des Galeries, 134 Robinson nord (angle Bourget) un avec porte-patio et balcon 378\$ libre imméd., un à 345\$ tout inclus avec service de buanderie. 378-8717, 777-4976 ou 375-1346

### AAA --- APP. ATTENTION SPÉCIALE POUR 6 MOIS OU PLUS

Très grand 2 1/2, semi s-sol, meublé, chauffé, éclairé, chambre à part, très propre, près des Galeries, 300\$/mois. Toutes taxes payées. Pas d'enfant ni d'animaux. Situé 575 Duvernay. Inf. 378-8340

### APPARTEMENT À LOUER

par Rénald Picard, chez Les Résidences A. Beaulac, 235 Denison Est, 4e étage, très belle vue du lac. 3 1/2 pièces, prix 395\$ par mois. Bail se termine fin mai 91. Raison de départ: maladie. Il n'est pas nécessaire d'être âgé pour demeurer ici, il y a des personnes d'environ 30 ans. Beau caféteria, table de pool, différents jeux, etc. Personnel très aimable ainsi que les locataires. Inf. 372-2845 app. 405, M. Rénald Picard.

**APP. MEUBLÉS, LIBRES**, (près du Cégep), 1 1/2 à 210\$ et 240\$, pour oct. 1 1/2 rue Clarence, 240\$; Aussi 3 1/2 et 4 1/2 pour Nov. Inf. 378-4121

**APP. NEUFS**, très modernes, 3 1/2 avec lav.-séch., réfrig., cuisinière, 385\$; si tout meublé en mélamine, 415\$. Aussi 2 1/2, neuf, chauffé, eau chaude, câble TV, 285\$. 378-4121

**APP. 2 1/2** libre 1er sept. au 359, boul. Leclerc voisin de Rita Fleuriste. Meublé, chauffé, eau chaude fournie, système de lav.-séch. central. 285\$/mois.  
378-3810 ou 372-3837

**APP. 2 1/2**, meublé, eau chaude fournie, concierge, salle de lavage, stationnement, propre, tranquillité. 777-4203; ou après 17h 372-3219

**APP. 2 1/2**, très propre, meublé, stationnement, secteur lac Boivin, libre imm., 250\$/mois. 378-6328

**APP. 3 1/2** meublé, chauffé, éclairé, 325\$ par mois. Après 19h, 378-0031

**APP. 3 1/2** très grand, meublé, eau chaude, porte-patio, balcon, libre en juillet, situé au 303 St-Charles Sud, 350\$ Inf. 378-4486, 378-4640

**APP. 3 1/2**, meublé, eau chaude fournie, stationnement d'auto, boul. Leclerc O., près du Centre d'achats et hôpital. 372-0507

### APP. 3 1/2, 4 1/2

libres immédiatement meublés, très propres, porte-patio, intercom, Inf. 378-1328

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**APP. 3 1/2**, meublé, 2e étage, au 191, rue Cowie, Granby. S'adr: à 26, rue Laval, Granby.

**APP. 3 1/2**, semi-meublé, porte-patio, balcon, situé près lac Boivin. 340\$/mois. Inf. 372-6607, 372-6408

**APP. 4 1/2**, près Cégep, meublé, lav.-séch. inclus, stationnement. Pour visiter après 18h, au 143-1 St-Georges, Granby. Pour rendez-vous 375-2094

**A SOUS-LOUER**, 3 1/2, meublé, eau chaude fournie, au 134 rue Adélaïde app.5. Inf. jour: 378-2476 ou soir 379-9348

## 222 ARGENT À PRÊTER

## Groupe Financier Courtex inc. courtier

### Financement disponible

- 1re et 2e hypothèque
- résidentiel commercial
- Crédit bail (location/achat)
- Nantissement commercial
- Escompté balance de vente
- Marge de crédit

### Bureau franchisé maintenant ouvert à Granby

**Manon J. Caron**  
16 Jordi-Bonet  
Granby J2J 1R3  
372-7773

### Siège Social

6424 Jean-Talon Est  
Bureau 214  
St-Léonard  
Mtl: 253-3399  
Fax: 256-6486 222-C2982

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**★ATTENTION★**  
2 1/2 ET 3 1/2 PRÈS DES GALERIES  
tous refait à neuf, incluant armoires de cuisine, meublés avec meubles modernes neufs, idéal pour jeune fille qui aime le beau. Inf. 378-1772, 375-7055

**BACHELOR A LOUER** 3 1/2 très propre, porte-patio, endroit tranquille, chauffé, éclairé, pour personnes seule et fiable, 285\$ 375-1096

**CENTRE-VILLE**, 3 1/2, meublé, chauffé, eau chaude, salle lavage, espace de rangement, 335\$/mois. Inf. 375-1176

**CENTRE-VILLE:** 1 1/2-2 1/2, modernes, meublés, s. lavage, intercom, aspirateur central, remise. 375-6495

**CENTRE-VILLE: 142 St-Georges**, meublé, chauffé, 3 1/2, 305\$, 4 1/2, 385\$.  
**PIERRE BRISSETTE: 378-8461**

**LIBRES IMM. OU OCT.:** 2 1/2, meublé, chauffé, s.lavage, repeint, grand stationn.; Aussi 2 1/2-3 1/2, meublés, eau chaude, insonorisés, s.lavage, locker, balay. tranquilles, au 16 Elgin. Inf. 777-1378, 375-7735

**ST-CÉSaire: 3 1/2 MEUBLÉ**  
très propre, porte patio, salle lavage, tranquille. Inf. 469-5669 ou 378-1328

**Très grand 3 1/2** rénové à neuf, meublé, chauffé, stationnement, endroit propre et tranquille, 372-1590

**1 1/2**, meublé, chauffé, éclairé, balayeuse centrale, stationnement et câble fournis, 285\$/mois. (Près lac Boivin). 375-1015 ou 375-8774

**1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2**  
meublés ou non  
centre-ville  
Inf. 378-6966

**1 1/2-2 1/2-3 1/2**, meublés, chauffés, éclairés, très grand stationnement. Aussi 4 1/2, non chauffé, non éclairé.  
378-3216

**1 MOIS GRATUIT, 2 1/2 MEUBLÉ**  
3 1/2, meublé, semi ou non. A partir de 275\$. Frais peints. Inf. 378-1486

**1 1/2 PCE**, meublé, chauffé, éclairé, très propre, rue Principale, 210\$/mois. Inf. 378-7422

**3 1/2** meublé, chauffé, éclairé  
situé centre-ville.  
375-2009

**3 1/2** meublé ou semi-meublé, service laveuse-sécheuse, eau chaude fournie, rue Duvernay. 290\$/mois. Après 17h 378-8578

**3 1/2** près du lac Boivin, coin paisible. Prix très abordable. 534-2389 ou 777-2217

**3 1/2**, meublé, eau chaude fournie, très propre, libre imm., bien situé. 378-3299, 372-8648, 375-7712, 293-4269

**3 1/2**, propre, paisible, poêle et frigo. eau chaude fournie, grand patio, centre-ville. Inf. 378-8849

**3 1/2**, 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé; Aussi 2 1/2, 31 Centre, imm. 375-1726

**4 1/2-3 1/2** mois gratuits pour bail d'un an, 4 1/2 mois gratuits pour bail de 2 ans, 390\$ par mois. 375-5990

Rég. 1895 \$  
 Spécial  
**1295 \$**



“Une création Trois H Diana vous est offerte pour un temps limité à prix fantastique”  
 L'ensemble comprend: 1 lit queen, 1 commode 6 tiroirs, 1 tête de lit, 2 tables de chevet.

A m b i a n c e

**ALPHA**

255, PRINCIPALE  
 G R A N B Y  
 3 7 2 . 2 3 3 3

3025, KING OUEST  
 S H E R B R O O K E  
 5 6 4 . 2 4 4 5

# Le couple Duval revient à l'Écran

Danièle L. Gauthier

Presse canadienne

Après dix ans d'absence, JAMAIS DEUX SANS TOI revient à l'horaire de Radio-Canada. Les épisodes d'une heure seront diffusés chaque mercredi à 20h. La société d'Etat négocie présentement le contrat de diffusion pour l'an prochain.

Cette comédie qui illustre parfaitement, sous le signe de l'humour, l'image du couple aux prises avec les problèmes quotidiens et les responsabilités de parents garde la même saveur. On retrouve ainsi Rémy et Francine Duval (Jean Besré et Angèle Coutu), au seuil de la cinquantaine. Bien que vieillies, les caractères seront restés les mêmes malgré toutes ces années. Rémy peut maintenant déléguer son bureau d'assurances, dont son fils Christian (Antoine Durand) doit assumer la relève, pour profiter enfin de la vie. Francine, de son côté, a réorienté sa vie et occupe maintenant une grande partie de son temps à l'immobilier où elle obtient beaucoup de succès.

Les enfants sont devenus adultes. Christian cohabite avec une femme plus âgée que lui (Danielle Proulx). Ils ont trois enfants puisqu'Isabelle avait déjà deux enfants d'un premier mariage. Dominique (Valérie Gagné) se destine à l'opéra et semble à l'orée d'une carrière des plus prometteuses. Elle partage sa vie avec Francis (Jean Petitclerc), le fils de Marie-Josée (Micheline Lanctôt), la grande amie de Francine qui a l'habitude de faire damner Rémy. Francis ne semble pas très ambitieux dans la vie à moins qu'il puisse user de son charme plutôt que de faire des efforts.

## Les mardis de Bella

Bien que tout à fait différente de la Rose-Anna du TEMPS D'UNE PAIX, le personnage de Bella, interprété par Nicole Leblanc, prendra également beaucoup de place les mardis, à Radio-Canada, 20h.

D'un caractère tout à fait exécrable, Bella Cormoran vit avec son frère, Pacifique (Raymond Legault) et sa soeur Angélique (Mireille Thibault), mariée à Germain (Guy Mignault). Mariette (Margot Campbell), la bonne, habite sous le même toit que tout ce beau monde. Si Bella ne s'est jamais mariée, ce n'était pas faute de prétendants. Elle était pour sûr, un bon parti puisque les Cormoran représentent la famille la plus en vue de Kamouraska. Bella a toujours refusé d'accorder ses faveurs, parce qu'elle jugeait trop sévèrement ses prétendants: pas un ne semblait posséder les qualités qui pouvaient répondre à ses attentes. Angélique, elle, plutôt que de rester «vieille fille» a préféré épouser un «bon à rien» selon Bella, mais «prêt à tout» selon Angélique.

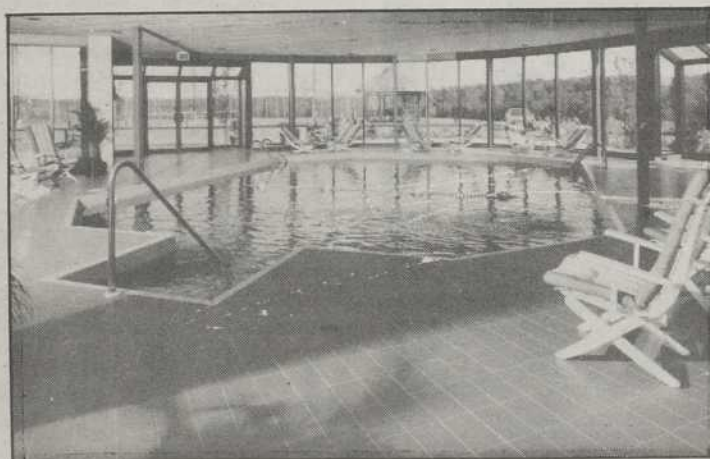
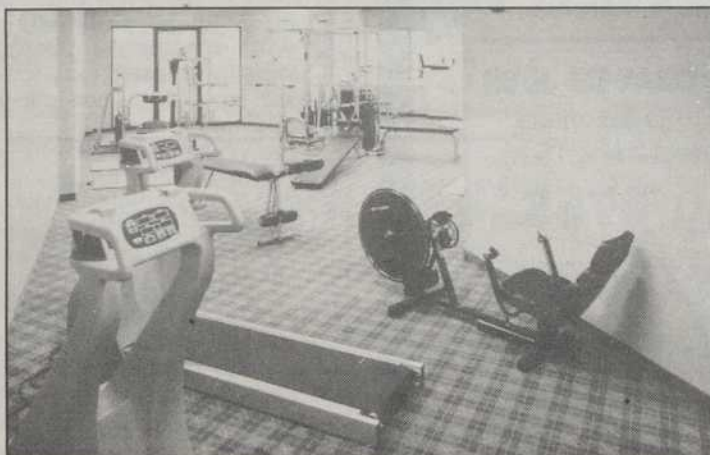
Pacifique, le frère, est médecin de profession. Il partage sa vie entre les voyages, la gastronomie, l'astronomie et la pêche à la truite. Il semble être le principal centre d'intérêt de Bella qui lui voue une admiration sans borne. Elle ne prise d'ailleurs pas tellement la bonne chez qui elle aurait découvert un certain penchant pour Pacifique.

A ENTRE CHIEN ET LOUP, à TVA, lundi, 19h, Alice, qui se languissait à la Manouane, revient en compagnie d'Aristide qui semble avoir pris de nouvelles dispositions pour reconquérir la femme de sa vie.

# LE CAPITOLE

## UN GRAND CONFORT BIEN MÉRITÉ...

### Très heureuse Fête du travail



Heures de visite: Tous les jours de 13 h à 17 h

Pour rendez-vous :

**375-3811 ou 372-6150**

"L'adresse de prestige"

**105, boul. Leclerc Est, Granby**

L9687



## CLINIQUE DENTAIRE BOIVIN

Dr. Jean-Marie Boivin  
Chirurgien dentiste

135-5 St-Antoine Nord, Granby

378-1880



## TRICIA DESIGN

Aménagement d'intérieur  
résidentiel - commercial - institutionnel

Patricia Roy-Boivin  
designer

Granby 777-4025

L8195

Cette année  
**j'OSE**  
Le Concours  
Mérite-Action '90



Chambre de commerce  
district de Granby



**M. Yvon Ranger**

Président, Productions  
Ranger inc.

**CATÉGORIE  
INVESTISSEMENT ET  
CRÉATION D'EMPLOIS**

Le modernisme de vos installations a favorisé la croissance de votre entreprise et a suscité de nouveaux emplois. La catégorie "Investissement et création d'emplois" est sûrement pour vous. Cette année, osez le concours Mérite-Action.

**INSCRIVEZ  
VOTRE ENTREPRISE**

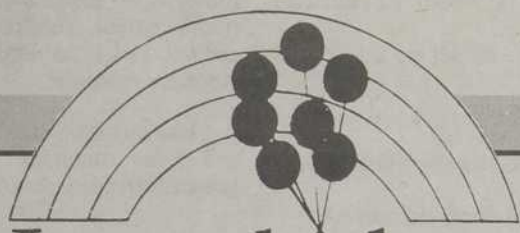
Date limite d'inscription  
**28 septembre 1990**

Pour informations:

**372-6100**

**La Voix de l'Est**  
**CHEF**  
MA 1450

L9747



**Inter-kids** ENR.  
ÉCOLE D'ANGLAIS POUR ENFANTS

- Méthode spécialement conçue pour jeunes de 5 à 13 ans
- Vocabulaire et activités adaptés à chaque groupe d'âge
- Participation active de tous les élèves dans les activités
- Bricolage, jeux et diapositives

École détenant un permis du ministère de l'Éducation CP0449

Pour inscription:

**Les 4 et 6 septembre de 18 h 30 à 20 h 30**

**École Parkview, 50 Lorne, Granby**

Pour information: demandez Tereza Brown au 378-8143

L09979

## La Boîte à Lunch

SPÉCIALITÉ :  
Crêpes avec vrai  
sirop d'érable

**DÉJEUNER**  
à partir de 7 h  
**275\$**  
(2 oeufs, "bacon",  
rôties, café)

**SPÉCIAL DU JOUR**  
tous les midis  
(de 12 h à 15 h)  
à **375\$**



**210, boul. Boivin, Granby**  
**Carl Bourque, prop. 372-4227**

L10038

## À TABLE

# Un peu d'Italie au dessert

**P**our terminer en beauté un dîner entre amis, pourquoi ne pas préparer un dessert surgelé aussi savoureux que rafraîchissant?

Les pêches sont le principal ingrédient de cette version de la granita, dessert italien surgelé préparé avec des fruits en purée.

La granita ressemble à un sorbet mais elle est plus granuleuse, d'où son nom. Le sorbet, qui est souvent servi entre les plats pour rafraîchir le palais, est fait à base de sirop — habituellement un mélange concentré de sucre et d'eau — et est plus onctueux que la granita, dont la saveur est très fruitée.

«Comme les pêches sont naturellement savoureuses, il n'est pas nécessaire d'utiliser beaucoup de sucre», dit Virginia Martin, de Foodland Ontario, où cette recette fut créée.

Pour conserver le goût délectable du schnaps aux pêches tout en favorisant le gel de la granita, on fait chauffer ensemble les

pêches en purée, le sucre et le schnaps de façon à éliminer une partie de l'alcool.

Les gourmets qui comptent les calories seront ravis d'apprendre que chaque portion de granita, lorsque la recette est préparée pour six personnes, ne contient que 116 calories.

Pour ajouter une note spéciale à la présentation, Mme Martin suggère de servir de généreuses portions de granita sur des pêches coupées en tranches minces.

### Granita aux pêches

- 750 ml (3 tasses) de pêches pelées et tranchées
- 125 ml (1-2 tasse) de sucre granulé
- 50 ml (3 c. à table) de schnaps aux pêches

Dans un robot culinaire ou un mélangeur, réduisez les pêches en purée. Dans une petite casserole, combinez 125 ml (1-2

tasse) de purée de pêches, le sucre et la moitié du schnaps. Amenez à ébullition et faites chauffer en remuant pendant 1 minute. Mélangez à la purée de pêches qui reste dans un plat non métallique peu profond; faites surgeler jusqu'à ce que le mélange soit ferme, soit environ 1 ou 2 heures.

Déposez dans le robot culinaire; ajoutez le schnaps qui reste et mélangez jusqu'à ce que la purée soit homogène. (Vous pouvez aussi battre dans un bol profond avec un batteur électrique réglé à grande vitesse jusqu'à ce que le mélange soit épais et homogène). Déposez dans un contenant hermétique et faites surgeler jusqu'à ce que soit ferme, pendant environ 24 heures. Si le mélange devient trop solide, placez au réfrigérateur pendant 20 minutes avant de servir.

Donne de 4 à 6 portions.

# Une bonne salade d'haricots, de saucisses, et de poivrons

**L**e mets qui suit n'a rien à voir avec les traditionnelles salades. Il s'agit d'un savoureux mélange de haricots noirs, de saucisses épicées et de poivrons.

Créée par le chef Peter Oldfield du Park Plaza Hotel de Toronto, cette salade constitue une entrée en matière idéale pour un repas de steak ou de poulet cuit sur le barbecue. Servie à l'heure du lunch, elle sera très appréciée après un potage.

Cette recette s'accompagne fort bien de fines herbes fraîches, quelles qu'elles soient. M. Oldfield précise toutefois que la coriandre en complète particulièrement bien le goût.

Une vinaigrette préparée avec du vinaigre de champagne, de sherry, de vin rouge, d'estragon ou de cidre fera l'affaire, "mais la balsamine est un peu trop sucrée pour ce genre de recette".

Si vous avez des invités et que vous souhaitez prendre un peu d'avance, faites tremper les haricots à l'eau froide pendant la nuit afin de réduire la durée de la cuisson.

### Salade aux haricots noirs, aux saucisses et aux poivrons

- 375 ml (1 tasse) de haricots noirs
- 5 ml (1 c. à thé) de poudre de chili
- 1 feuille de laurier
- 2 saucisses épicées
- 60 ml (4 c. à table) de vinaigre assaisonné
- Le jus d'un demi-citron vert
- 90 ml (6 c. à table) d'huile végétale
- Fines herbes, de préférence de la coriandre
- 2 ciboules (oignons verts) finement hachés

- Sel et poivre fraîchement moulu
- 1 poivron en dés
- Laitue radicchio et laitue de Boston

Mettez les haricots dans une casserole et recouvrez-les d'eau froide. Ajoutez la poudre de chili et la feuille de laurier. Amenez à ébullition et faites cuire de 45 à 60 minutes, ou jusqu'à ce que les haricots soient tendres. Egouttez ceux-ci, retirez la feuille de laurier et laissez refroidir.

Entre-temps, faites cuire ou griller les saucisses. Réservez et laissez refroidir, puis tranchez.

Hachez les fines herbes et réservez-en quelques-unes pour décorer chaque assiette.

Pour préparer la vinaigrette, mélangez ensemble le vinaigre, le jus de citron vert, l'huile, les fines herbes hachées et les ciboules.

Mêlez ensemble les haricots, les saucisses, la vinaigrette et le poivron en dés. Goûtez et ajoutez sel et poivre si désiré.

Disposez le tout dans des assiettes individuelles, sur des feuilles de laitue de Boston et de laitue radicchio. Décorez chaque portion de fines herbes.

Donne 4 entrées.

*Auberge*  
**LOFT ACRES**  
*Country Inn*

• "Le Sacabouffe" •

• Entrées •

<p><b>Escargots</b></p> <p>Provençale..... 5.25</p> <p>Ferrestière..... 5.25</p> <p>Foielet de fruits de mer..... 6.75</p> <p>Saumon fumé..... 7.25</p> <p>Cocktail de crevettes..... 7.75</p> <p>Bisque de homard..... 5.00</p>	<p>Marmite "maison"..... 2.50</p> <p>Soupe à l'oignon..... 3.75</p> <p>Salade César..... 5.75</p> <p>Le Jardin du Curé..... 4.00</p> <p>Salade polynésienne..... 5.50</p> <p>Fottacini Alfredo..... 8.50</p> <p>Brio en croûte..... 4.75</p> <p>Terrine de gibier au vieux porto..... 4.25</p>
--	--

• Nos plats de résistance •

<p><b>Nos grillades</b></p> <p>Côte de boeuf "Fantastique" 14 oz 17.25</p> <p><b>Surlonge Coupe New York</b></p> <p># 1..... 16 oz 21.00</p> <p># 2..... 12 oz 16.00</p> <p># 3..... 8 oz 13.50</p> <p>Filet mignon..... 6 oz 19.75</p> <p>Brochette du Loft..... 16.25</p> <p>Côtelettes d'agneau..... 14.25</p>	<p><b>Volailles et viandes</b></p> <p>Escallopes de veau Rossini..... 16.75</p> <p>Ris de veau au Calvados..... 19.50</p> <p><b>Médailon de porc</b> à la Hongroise..... 14.75</p> <p><b>Poulet de Cornouailles</b> au riz sauvage..... 15.00</p> <p><b>Éventail de canard du</b> Lac hrome aux fruits..... 15.25</p>
---	---

**Spécial de la maison**  
Côtes levées de porc..... 13.95  
Sauce B.B.Q. ou miel et ail

• Poissons et crustacés •

<p><b>Paupiettes de filet de sole</b></p> <p>"Bonne femme"..... 14.75</p> <p>Filet de doré et crevettes..... 18.00</p>	<p><b>Pétoncles aux fines herbes</b>..... 16.75</p> <p>Langoustines au beurre à l'ail..... 26.75</p> <p>Assiette "Terre et mer"..... 23.50</p>
--	--

Savourer

**Notre plateau de pâtisseries "maison"**

**Spécial du samedi**

Buffet..... 17.95

**Spécial du dimanche**

Buffet brunch  
**14.00**  
Servi de 10 h 30 à 14 h 30

Pour réservations : 263-3294

L10527

N'hésitez pas à nous appeler au :

**295-2141,  
Dunham**



Votre mariage...  
sous un chapiteau!

Un jour heureux et mémorable rempli d'émotions.  
Votre noce champêtre sous un chapiteau, original et mémorable.

*La Métairie*

L10223

# Le Mexique, en toute simplicité

Au terme d'une journée bien remplie, que ce soit par le travail ou par les obligations familiales, peu de gens ont le goût de se lancer dans des recettes compliquées lorsque vient le moment de préparer le repas du soir. Vous sortirez de la cuisine en moins de temps qu'il n'en faut pour dire «saumon» si vous préparez ces savoureux tacos dont toute la famille raffolera.

Le grand avantage de cette recette est qu'elle permet d'utiliser à peu près tous les légumes que contient votre réfrigérateur.

«Jetez un coup d'oeil dans votre garde-manger et faites appel à votre imagination», conseille Christina Burridge, du Conseil

des Pêcheries de la Colombie-Britannique. Les garnitures suggérées ne sont qu'un point de départ et vous pouvez y ajouter des tomates, des poivrons en dés et des olives tranchées, par exemple.

## Tacos au saumon

- 1 boîte de saumon de 213 g (7 on)
- 5 ml (1 c. à thé) de jus de citron
- Sel et poivre fraîchement moulu (au choix)
- 8 coquilles de tacos
- 125 ml (1-2 tasse) de fromage cheddar râpé
- 250 ml (1 tasse) de laitue déchiquetée
- 250 ml (1 tasse) d'avocat en dés

- 125 ml (1-2 tasse) de sauce salsa ou à tacos
- 125 ml (1-2 tasse) de yaourt ou de crème sûre légère

Dans un petit bol, émiettez le saumon avec le jus et les os bien écrasés; arrosez de jus de citron et remuez doucement. Si désiré, ajoutez sel et poivre au goût.

Déposez à la cuillère dans chaque taco environ 15 ml (1 c. à table) de saumon, puis le fromage, la laitue déchiquetée et l'avocat en prenant garde de ne pas briser la coquille. Garnissez d'une cuillerée de salsa et de yaourt.

Donne 8 tacos.

## GRAND BUFFET CHAUD ET FROID

Tous les dimanches de 16 h à 21 h



### Menu du grand buffet

Service à volonté

#### Entrées

Soupe aux légumes  
Soupe aux pois  
Soupe Won Tong  
Soupes assorties

#### Hors-d'oeuvre

Tomates  
Céleris  
Radis  
Concombres  
Cornichons  
Oeufs farcis  
Betteraves  
Fromage cheddar  
jaune  
Fromage cheddar  
blanc

#### Buffet froid

Saumon  
Dinde  
Jambon  
Blé d'Inde  
Pois

#### Desserts

Tarte au sirop  
d'érable  
Tarte aux pommes  
Tarte au citron  
Tarte aux bleuets  
Tarte aux bananes  
Tarte au sucre  
Tarte aux cerises  
Gâteau Forêt Noire  
Gâteau au chocolat  
Gâteau aux pommes  
et aux épices  
Gâteau Hawaïen  
Carrés aux dattes  
Carres Rice Krispies  
Salade de fruits frais  
Roulés au sirop  
d'érable  
Grands-pères au  
sirop d'érable  
Jello

#### Buffet chaud

Pommes de terre  
au four  
Pommes de terre  
rôties  
Riz  
"Egg rolls"  
Lasagne  
Poulet barbecue  
Saucisses  
viennoises  
"Spareribs"  
Poisson pané  
Rosbif (fesse de  
boeuf)  
Cuisses de  
grenouilles  
Crevettes panées  
Brochettes  
Côtes levées  
fumées

#### Salades

Salade César  
Salade nature  
avec laitue  
Salade de chou  
Salade de  
macaroni  
Salade de riz  
Salade de  
pommes de terre

#### Brevages

Jus d'orange  
Thé  
Café  
Lait

#### Partie de sucré Buffet Réception

Avez-vous pensé à réserver votre  
salle pour votre prochaine réception?  
Réservez dès maintenant pour  
vos réceptions du temps des fêtes!

UN WEEK-END  
BIEN REMPLI



## SOUPER

dans notre salle à manger  
décorée de charmantes antiquités  
Pour votre confort: air climatisé

Venez visiter notre auberge  
construite en 1864, classée  
monument historique, dont les  
rénovations ont été terminées en 1986.

## Cuisine italienne

A la carte et table d'hôte  
mardi au dimanche  
de 18 h à 22 h



- Soirée des Dames  
du jeudi
- Soirée Rock  
du vendredi
- Groupe sur place  
tous les samedis soir

N'oubliez pas  
notre super  
**BRUNCH DU DIMANCHE**  
(de 11 h à 14 h 30)

L10011

50 Victoria, Knowlton 243-6183

## L'ÉRABLIÈRE DE LA CHUTE

2 salles de réception entièrement climatisées pouvant recevoir 600 personnes  
1275, rue Penelle, Upton Informations : (514) 793-4295

## la Place du Roi

Restaurant Salle à Manger

5330 Foster, Waterloo

539-3150

Jean-Guy Roy, prop.

## TABLE D'HÔTE

### À la carte :

Salade au choix  
  
Crevettes 6<sup>95</sup>\$  
Poulet 5<sup>95</sup>\$  
Cocktail de crevettes 4<sup>95</sup>\$  
Crevettes à la provençale 3<sup>95</sup>\$

### Table d'hôte

Entrées : Roulade d'asperge  
Coeur d'artichaut vinaigrette  
Escalope de poulet 7<sup>95</sup>\$  
Sole maître d'hôtel 8<sup>95</sup>\$  
Spaghetti aux fruits de mer 9<sup>95</sup>\$  
Foie de veau à la menthe 10<sup>95</sup>\$  
Assiette de cuisses de grenouilles 10<sup>95</sup>\$  
Table à desserts  
Tartes maison

## DÉFILÉ DE MODE

Le mardi 25 septembre  
En collaboration avec  
la Boutique Mode & Travaux  
Claudia enr. de Waterloo

Billet : 13<sup>50</sup>\$ p.p.

## BRUNCH

Brunch du  
dimanche matin  
7<sup>95</sup>\$ p.p.

de 10 h 30  
à 14 h

## BUFFET CANADIEN ET CHINOIS

Midi (du lundi au vendredi) 5<sup>95</sup>\$ p.p.  
Soir (du lundi au jeudi) 9<sup>95</sup>\$ p.p.  
(du vendredi au dimanche) 11<sup>50</sup>\$ p.p.

L10724

# À dos de mule, au fond du Grand Canyon

Irene Morck

GRAND CANYON

**A**u point du jour, une douzaine de personnes sont au rendez-vous, frissonnant dans l'air matinal, les pieds dans la neige, en fait, sur une fine couche de neige glacée. Le point de rencontre: Stone Corral, près du Grand Canyon. Le guide de la randonnée s'affaire, attribuant une mule à chaque personne. Les mules attendent calmement, connaissant depuis longtemps la routine.

En quelques minutes, tout le monde est en selle, prêt à suivre le guide sur la Bright Angel Trail, en direction du fond du spectaculaire canyon, dans la partie nord-ouest de l'Arizona.

N'essayez pas de guider votre mule, avise le guide; elles ont été dressées pour suivre le chef de file.

Le sentier paraît à peine assez large pour le passage des animaux. Longeant un précipice que borde une véritable falaise, le chemin est habituellement recouvert de neige et de glace en hiver. Le mules ne glissent jamais, pourtant: leurs sabots sont équipés de crampons qui mordent facilement dans la glace.

La caravane s'arrête soudain. C'est la pause-pipi pour les mules. L'animal de tête donne le ton. Puis, c'est au tour de la mule suivante qui se place exactement au même endroit pour se soulager, les autres attendant patiemment leur tour. Ainsi, chacune s'en vient grossir, chaque fois, la cascade gelée qui s'est ainsi formée, accrochée au bord du précipice.



Les randonneurs s'arrêtent quelques instants, laissent souffler leurs montures, en jetant un oeil sur le Grand Canyon.

photo PC

Le guide avait raison, les mules suivent bien leur consœur de tête.

La caravane reprend la route, le sentier s'enfonçant en pente raide dans le canyon. Au bout

d'une heure, la température se fait plus clémente, le chemin de terre émerge de la couche de

glace, les randonneurs commencent à se détendre, bercés par le pas assuré et régulier des mules,

52 LA VOIX DE L'EST — Cahier Week-end — samedi 1 septembre 1990

## EMPILEZ vos "piastres à jouer" et GAGNEZ en participant au "Grand Encan"!

Découpez vos "piastres à jouer" dans La Voix de l'Est et dans Le Plus Dimanche ou procurez-vous-les chez Sears et aux supermarchés Provigo Gagnon. Accumulez-les et participez à notre encan monstre qui aura lieu chez Sears le 20 octobre à 14 h.

Courez la chance de GAGNER plusieurs prix d'une valeur totale de 12 500 \$ dont :

- 4 000 \$ en MARCHANDISE de chez Sears
- 4 VOYAGES pour 2 personnes à Puerto Plata de Voyages Transatlantiques et Mirabelle Tours
- 4 000 \$ en BON D'ACHAT des supermarchés Provigo Gagnon

Aussi, écoutez CHEF Radio et "enrichissez-vous" encore plus en participant aux tirages quotidiens des "piastres à jouer" au chant du coq.

**La PIASTRE à JOUER**

La Voix de l'Est **CHEF MA 1450 PLUS**

LES SUPERMARCHÉS **provigo GAGNON**

**SEARS**

MIRABELLE TOURS **VOYAGES TRANSATLANTIQUES**

**100**

Le coupon n'a aucune valeur marchande. Il ne peut être utilisé qu'aux fins de la promotion "Le Grand Encan" et ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Conservez-le jusqu'au 20 octobre. Les règlements sont disponibles à la Maison des communications, 76, rue Dufferin à Granby. Non négociable.

**100**

Découpez et conservez cette "piastre à jouer".

L10103

par leur tranquillité et par l'incroyable beauté du canyon. Loin, au fond, se dresse une énorme cheminée rocheuse, où le soleil et l'ombre font jouer les couleurs qui passent du rouge mat au rouge feu en pleine lumière.

### Symphonie de couleurs

Au loin, de l'autre côté du canyon, les parois de roc s'éclairent de violet et de bleu. En bas, buttes, mesas et terrasses composent toute une symphonie de couleurs où jouent le rose, le vert, le brun, l'orange et l'écarlate.

Une heure plus tard, les formations rocheuses qui l'on croyait être le fond du canyon, se dressent maintenant hautes devant la caravane, leurs crêtes se découpant sur le ciel bleu. Les randonneurs regardent en bas, persuadés qu'ils aperçoivent enfin le fin fond de la gorge. Bientôt, pourtant, les formations perçues précédemment s'élèvent hautes au-dessus des têtes.

A mesure que l'on descend, les couleurs se font plus sombres, chatoyant entre le gris argent, le brun foncé et l'ocre. Le convoi emprunte maintenant un tunnel, se dirigeant bientôt vers une passerelle mouvante, que les mules passent aisément, se balançant calmement au rythme de la structure. Loin, en bas, enfin, le Colorado déroule ses eaux boueuses. On s'étonne encore de ce qu'un si petit ruban d'eau ait pu sculpter cet immense gorge qu'est le Grand Canyon.

Immense canyon, en effet, qui s'enfonce sur 1,5 kilomètre de profondeur, qui s'étend sur 350 kilomètres et dont la largeur varie entre 6 et 30 mètres selon les endroits. Le canyon est flanqué d'un plateau situé à plus à 1500 mètres au-dessus du niveau de la mer, culminant même parfois à 2700 mètres.

## Au sommet du phare

CAP-DES-ROSIERS, Gaspésie  
Presse canadienne

I faut avoir le coeur solide: 122 marches à grimper avant d'acquiescer au sommet du plus haut phare au Canada.

Mais en haut, l'effort est récompensé: le coup d'oeil en vaut la peine.

D'un côté, c'est le Parc Forillon, avec les falaises du cap Bon-Ami. De l'autre, c'est la côte découpée de Gaspésie, dans laquelle les eaux tumultueuses du golfe Saint-Laurent mordent depuis des millénaires.

Le phare de Cap-des-Rosiers est situé sur la pointe est de la Gaspésie. Du haut de ses 37 mètres, sa masse impressionnante domine le paysage.

«A la base, les murs en ciment du phare ont plus de deux mètres d'épaisseur», explique au départ notre guide Monia Jalbert, une étudiante du cégep de Gaspé.

Puis, les visiteurs s'engagent dans le long et tortueux escalier qui mène au sommet.

A mi-chemin, pendant que les visiteurs reprennent leur souffle sur un tablier de l'escalier, on peut voir au mur une exposition de cartes marines représentant la baie de Gaspé.

Au sommet, les murs du phare

Bientôt, les visiteurs se retrouvent sur l'herbe verte près d'une rive de sable de teinte rosée. Ils sont arrivés enfin au fond du Grand Canyon. Le Phantom Ranch et ses chalets de bois sont nichés tout au fond, contre l'imense paroi de la gorge.

### Air doux et chaud

Les visiteurs passent les deux heures qui suivent à explorer la vallée, avant de se retrouver au Ranch pour le dîner. L'air est doux et chaud, on enlève les vestes et blousons d'hiver pour marcher au milieu des cactus et des taillis qui poussent dans un terrain verdoyant le long des rives rosées.

Le soir, autour du dîner, la camaraderie va bon train entre les nombreux visiteurs de différents pays, une camaraderie qui va de soi dans cet endroit insolite, en quelque sorte perdu au coeur de la terre. Après une journée à dos de mule, les cavaliers novices clopinent ici et là, se plaignant de raideur et d'autres maux, tout en conservant, cependant, le sourire.

Le lendemain, tout le monde doit être levé avant l'aube. On rechigne un peu, tout en traînant le corps raidi et endolori vers la mule que l'on va monter à grand peine. Puis, c'est le départ. On regarde en haut et l'on est certain que l'on peut voir d'ici les bords du plateau bordant le canyon. Au bout d'une heure de route, pourtant, le plateau est encore bien haut, hors de vue, les mules continuant de gravir de leur pas régulier les 13 kilomètres de la Kiabab Trail qui mène au sommet.

Une fois arrivé en haut, on ne peut s'empêcher d'admirer non sans quelque nostalgie le paysage et les couleurs uniques qui jouent en bas dans ce que l'on croit être

le fond du canyon. On sait, à ce moment-là, que le fond est encore très loin dans les profondeurs.

La bordure méridionale du Grand Canyon est accessible par route toute l'année. Il y a des vols quotidiens de Phoenix et Las Vegas à Flagstaff, et un service régulier d'autobus de Flagstaff au Grand Canyon.

Par mesure de sécurité, les personnes intéressées à cette randonnée à dos de mule doivent pouvoir s'exprimer en anglais, peser moins de 200 livres et mesurer plus de 4 pieds et 7 pouces. Aucune exception n'est faite. Les personnes pesant moins de 200 livres peuvent même se voir refuser de participer à la randonnée si on juge que leur poids est trop élevé pour leur taille, ou pour toute autre raison valable. La randonnée à dos de mule étant ardue, on ne devrait entreprendre ce voyage que si l'on est en bonne condition physique.

Les randonnées ont lieu à partir de la bordure méridionale du canyon. Il est recommandé de réserver à l'avance. Pour d'autres renseignements et pour les réservations, s'adresser à un agent de voyages ou écrire à l'adresse suivante: Reservations Department, Grand Canyon National Park Lodges, Box 699, Grand Canyon, Ariz.; tél.: (602) 638-2401.

**GOLDEN NUGGET**  
MOTEL ..... SUR L'OCEAN  
NORTH MIAMI BEACH, FLORIDE

- PROGRAMMATION DE LANGUE FRANÇAISE PAR SATELLITE
- PERSONNEL FRANCOPHONE
- ENTIEREMENT RENOVE

**\$17.50 US** **\$26.50 US**  
MAINTENANT 18 DEC. AU  
JUSQU'AU 17 DEC. 31 JANVIER

PAR PERSONNE/OCC. DOUBLE  
(40 CHAMBRES SUR 120)

Pour réservations ou informations, consultez votre agent de voyages, ou composez sans frais

**1-800-327-0694**

**SUEZ** **SUNNY ISLES**  
**FLORIDE**

Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins au bord de l'océan  
(entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

**VENEZ À LA RENCONTRE DU SOLEIL**

**1950\$** Du 3 sept. au 31 oct.  
U.S. par pers. par jour, occ. double,  
10 des 198 chambres.

- Dégustation vins-fromages,
- Soirées "saucisses grillées",
- Soirées "Pizza",
- Tennis gratuit le jour et le soir.
- Réfrigérateur dans toutes les chambres.

Gratuit pour enfants de 15 ans partageant la chambre des parents.

**LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS-FRANÇAIS**  
**PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS**

Pour réservations, consultez votre agent de voyage ou

Appelez directement: **1-800-327-5278**  
N3847

Depuis longtemps et pour toujours

Voyages Granby inc.

**FLORIDE** **OUI**  
FORFAIT

**Hôtel Suez et Beacharbour**

1 semaine	<b>273\$</b>	occ. double 114\$ taxe
2 semaines	<b>378\$</b>	occ. double 134\$ taxe

**Avion-hôtel-voiture**  
Valide pour septembre et octobre

Détenteur d'un permis du Québec

Pour information : **372-3624**  
**94 Principale, Granby**

**ITP**  
VOYAGE AGENCY PROFESSIONNELLE L10435

**TU VAS OÙ C'EST ANNÉE?**  
*on part en groupe*

**VERACRUZ**  
**Hôtel Villa Del Mar**

**2 semaines**  
**2 février 91**

à partir de **669\$** p.p.

**375-1747**  
148 Principale, Granby

**VOYAGES TRANSATLANTIQUES**  
INTERNATIONAUX GRANBY INC.

**AMERICAN EXPRESS** Voyages Tourisme  
Représentant: L10054

# LES PETITES DÉBROUILLARD

## L'orange s'affiche à l'extérieur !

Tu as une orange, et tes amis ont faim. Sais-tu combien de quartiers offrir à chacun? L'expérience suivante te le fera découvrir.

Avant même d'éplucher une orange, il est possible de savoir le nombre de quartiers que tu trouveras à l'intérieur. De la magie? Non, de la biologie!

Tous les fruits (orange, pêche, raisin, etc.) proviennent d'une fleur et portent deux cicatrices: l'une correspond au point d'attache du pédoncule (la queue de la fleur) et l'autre au reste de la fleur.

Le fruit, c'est l'enveloppe des graines. Lorsque l'ovaire (la partie femelle de la fleur) est fécondé, il se transforme en fruit à l'intérieur duquel se trouve une ou plusieurs graines. Le fruit est le moyen qu'a choisi la nature pour assurer la protection et la dispersion des graines.

L'ovaire de la fleur d'orange contient plusieurs loges. En se développant, chaque loge donne un quartier pulpeux. Comme chaque loge est fixée au réceptacle, tu peux observer son point d'attache et prédire le nombre de quartiers de l'orange!

Prends une orange et retire le réceptacle (la partie verte en forme d'étoile). Dans l'épaisseur de l'écorce, tu trouveras une série de petits points disposés en cercle: chaque point correspond

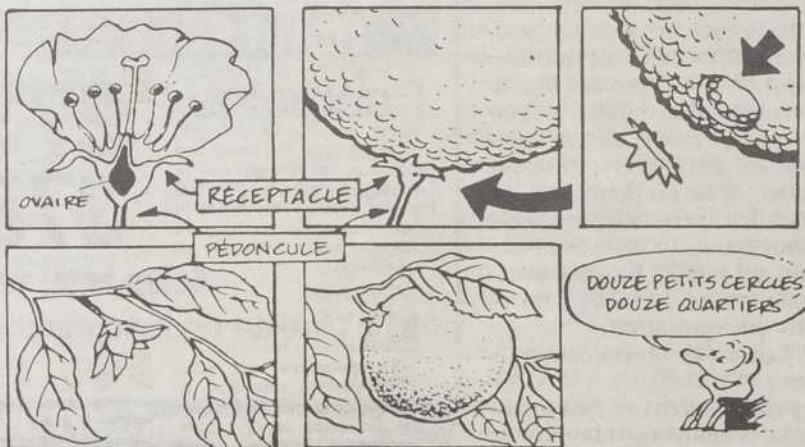
à un quartier. Voilà l'astuce!

Compte tous les points puis pèle l'orange. Compte maintenant les quartiers. Leur nombre devrait être le même que celui des points d'attache.

Parfois, le nombre de quartier ne correspond pas au nombre de points d'attache! Plusieurs facteurs peuvent jouer: le stade de maturité ou la variété d'orange ont pu fausser tes résultats. En biologie, ça arrive souvent!

En terminant, voici une petite expérience qui fonctionne à tout coup! En pelant l'orange, tu as sûrement remarqué qu'une multitude de petites gouttelettes s'échappaient de la pelure: c'est de l'huile essentielle. Si tu presses une pelure d'orange près de la flamme d'une bougie, les gouttelettes s'enflammeront.

*O. Saunier*



## SCIENCES



### Une main bionique québécoise

Le chercheur Gilbert Drouin, de l'École Polytechnique de Montréal, tient une nouvelle prothèse qui pourra redonner aux amputés de la main l'autonomie perdue. La main Palmar, qui a d'abord été conçue sur ordinateur, est l'oeuvre d'une équipe de chercheurs de l'Institut de réadaptation et de l'École Polytechnique. Elle reproduit de façon remarquable les caractéristiques de la main. Contrairement aux prothèses sur le marché, le pouce de la main Palmar se déplace obliquement aux autres doigts. Cette trajectoire naturelle permet de mieux saisir les objets. La main Palmar est mue par un petit moteur situé dans la paume. Une pile installée dans l'avant-bras l'alimente. De plus, la main est recouverte d'un gant de polychlorure de vinyle qui imite la peau. Lors d'une prise d'objet, les doigts peuvent se plier et même se rétracter. Sa finesse de préhension est telle que l'amputé peut tenir un stylo et écrire en posant son avant-bras sur le dessus d'un bureau. Il n'est pas nécessaire d'avoir le bras levé. D'une dimension et d'un poids comparables à la main humaine, la nouvelle prothèse a été très appréciée par les amputés qui l'ont testée. Grâce à la main Palmar, ils ont pu réussir des tâches irréalisables avec les prothèses conventionnelles. Les créateurs de cette main «haute-technologie» cherchent des partenaires pour en faire la commercialisation.

### EN BREF

#### Cocaïne: danger exagéré?

Un psychologue de l'Université Simon Fraser de Vancouver, Bruce Alexander, estime que la cocaïne n'entraîne pas plus de dépendance que l'alcool, la cigarette, le café ou même le sexe... Selon une recherche menée récemment à Toronto, de 5 à 10 % seulement de ceux qui ont déjà consommé de la cocaïne seront des usagers réguliers, et seulement quelques-uns deviendront toxicomanes. Alexander ne nie pas, cependant, que l'usage de la cocaïne soit néfaste pour la santé ou l'équilibre psychologique, notamment parce que les cocaïnomanes font aussi, pour la plupart, usage d'autres drogues, comme l'alcool et la marijuana. Le chercheur estime que la guerre contre la cocaïne amorcée par les États-Unis passe à côté de la question en négligeant de s'attaquer aux véritables causes selon lui de la consommation de drogues: la pauvreté, la misère et la violence.

#### Vampires au secours des cardiaques

Les vampires, ces chauves-souris qui sucent le sang des animaux, pourraient bien fournir à la médecine des substances pour soigner les maladies cardiaques.

La plupart des crises cardiaques se produisent lorsqu'une artère est bloquée par un caillot sanguin. C'est pourquoi les médecins administrent aux patients des produits pour dissoudre ces caillots. Or la salive des chauves-souris contient une substance qui empêcherait le sang de leurs proies de coaguler. Le Dr Stephen Gardell étudie actuellement la salive des chauves-souris. Il espère que l'anti-coagulant naturel des vampires causera moins de complications, telles les hémorragies, que ceux présentement utilisés en médecine.

#### Vive le poisson

Une étude menée en Angleterre montre que ceux qui mangent du poisson une à deux fois par semaine diminuent leur risque de mourir d'une crise cardiaque. Lors de cette étude, 2000 hommes ayant déjà subi un infarctus furent divisés en trois groupes. Ceux du premier groupe devaient manger plus de poisson, ceux du deuxième plus de fibres, et ceux du troisième moins de gras. Après deux ans, les mangeurs de poisson, avec une consommation moyenne de 10 onces par semaine, possédaient un taux de mortalité de 29 pour cent plus bas que les membres des deux autres groupes.

## Les jeux de l'esprit

### La première lettre

Les dix mots de cette grille ne diffèrent que par leur initiale. Aide-toi des indices pour les découvrir.

1. Il ne faut pas la perdre
2. Tombe dans l'eau
3. Il y a beaucoup de gens
4. Vampire
5. Donne le mal de mer
6. Unité d'énergie
7. Mollusque
8. Oiseau domestique
9. Trompe
10. Ivre

- Réponse :
1. boule
  2. Coule
  3. Foule
  4. Goule
  5. Houle
  6. Jolie
  7. Moulie
  8. Poule
  9. Roule
  10. Soule



1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				

# La guerre à l'utilisation des animaux de laboratoire

Michel Marsolais

Agence science-presse

Tout le monde a vu la cruauté des images: des lapins aux yeux réduits en lambeaux par des tests d'irritation, des rouges à lèvres qu'on utilise comme suppositoires, des savons qu'on fait ingérer par un tuyau dans l'estomac jusqu'à ce que l'animal en meure.

Des groupes de militants probêtes réclament depuis longtemps la fin de ce genre d'expériences. Et un peu partout, les activistes anti-vivisectionnistes se font plus visibles sur la place publique.

Le Canada n'échappe pas à la vague. Des manifestations probêtes ont eu lieu cette année dans la plupart des grandes villes du pays. À Toronto, Vancouver et Montréal, des actes de vandalisme ont aussi été menés contre des laboratoires qui expérimentaient sur des animaux.

Au pays, on dénombre 35 organisations oeuvrant pour la protection des animaux utilisés en recherche. Au Québec, les plus actives sont la Société québécoise pour la défense des animaux et la Société de protection canadienne des animaux (SPCA). Ces organismes modérés utilisent surtout le lobbying comme outil de conscientisation du public.

## Les radicaux en croisade

Par contre, aux États-Unis, on rapporte une recrudescence des activités des groupes plus radicaux comme l'Animal Liberation Front et Earth First. Pour ces groupes, la croisade probête prend des allures de religion où on mêle sans distinction les tests sur les produits cosmétiques et la recherche sur les maladies mortelles comme le sida. C'est même groupes s'en prennent aussi au commerce de la fourrure et même aux éleveurs d'animaux de boucherie. De nombreux attentats à la bombe ont aussi été revendiqués par ces groupes.

Sur deux millions d'animaux utilisés chaque année au Canada dans les laboratoires, 60% sont destinés à la recherche et à l'enseignement dans les collèges et les universités. Vingt cinq pour cent sont utilisés dans des laboratoires privés. Selon le Conseil Canadien de protection des animaux (l'organisme qui régit l'utilisation des animaux de laboratoire), seulement 9% serviraient à des tests sur des produits de consommation comme les cosmétiques.

Bien qu'on nous montre souvent des chiens et des lapins utilisés comme cobayes, les rongeurs représentent environ 95% des animaux utilisés en recherche. Ces rongeurs sont produit en grande quantité par des firmes spécialisées.

## Des aides indispensables

Au dernier congrès de l'Asso-

ciation médicale mondiale, qui se tenait à Hong Kong, les médecins ont émis une déclaration de principe affirmant que les animaux étaient toujours indispensables aux progrès médicaux mais que ces derniers devaient être traités le mieux possible. On a aussi condamné les mesures d'intimidation et parfois de violence à l'égard des scientifiques qui travaillent en laboratoire avec les animaux. Les interventions de ce genre se multiplient dans les divers congrès médicaux.

Plusieurs entreprises ont d'ailleurs déjà réagi aux pressions des activistes. Ainsi, une dizaine de fabricants de cosmétiques ont annoncé l'automne dernier qu'ils

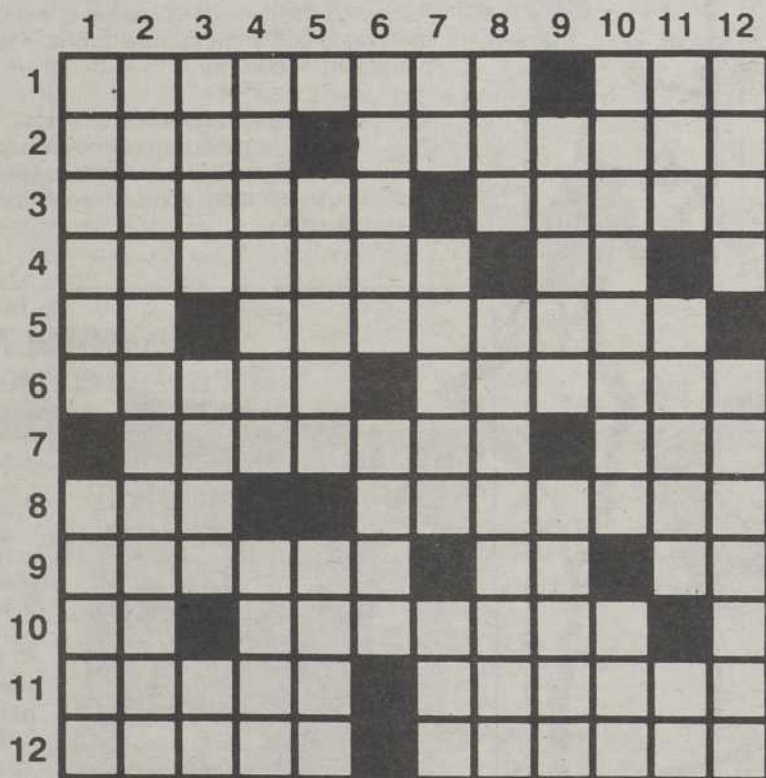
ne conduiraient plus d'expérimentations sur des animaux.

Les progrès technologiques pourraient aussi permettre de réduire la présence des animaux en recherche puisqu'on pourra bientôt tester plusieurs produits directement sur des cellules ou encore à l'aide de logiciels contenant tous les paramètres biologiques d'une espèce. Ainsi, un chercheur de l'Université du Québec à Rimouski a récemment mis au point un logiciel «grenouille» qui réagit comme le ferait l'animal à une expérimentation.

Malgré ces efforts, les scientifiques sont unanimes à dire qu'on ne pourra jamais se passer totalement des animaux de laboratoire.

## MOTS CROISÉS

NO D-494



### HORIZONTALEMENT

- Accommodés en ragout. — Ivre (pop.).
- Comm. de Belgique. — Hissera.
- C'est un félin. — Bouquinera.
- Fruits. — Scandium.
- Pron. pers. — Refusa de reconnaître comme sien.
- Jet. — Chou.
- Qui ne se manifestent pas extérieurement. — V. des Pays-Bas (Gueldre).
- Monnaie d'Extrême-Orient. — Escomptes.
- Instrument de labour rudimentaire. — Sert de liaison. — Pouffé.
- Calcium. — Divagations.
- Déplacée latéralement. — Étoffe de laine croisée.
- Vendangeuse. — Draps.

### VERTICALEMENT

- Voltigea. — Blasphéma.
- Rentrerais en possession de ce que tu avais perdu.
- Le même. — V. d'Allemagne démocratique. — Platine.
- Vert pâle. — Vue.
- Retirent. — Bramer.
- Crânes. — Tangible.

- Art. espagnol. — Qui ne sont pas turbulents. — Se rendra.
- Assaisonnement. — Livre liturgique contenant l'office du soir.
- Il est recherché pour sa fourrure. — Écime.
- Donner un coup à. — Situé.
- Perroquet. — Second. — Apparu.
- Exécuté. — Agis avec une économie de moyens excessive.

### SOLUTION DU PROBLÈME D-493

1	R	E	F	L	E	T	H	I	B	O	U	
2	A	T	R	O	C	I	T	E	S		S	N
3	V	A	F	L	E	U	R	E	T		I	
4	E	P	I		I	N	N	E		I	F	S
5	N	E	G	U	S		E	S		O	S	
6	E		U	R	R	S		S	E	L	L	E
7	L	I	A		E	C	U		L	O	I	N
8	L	O	N	G		R		M	E	G	O	T
9	E	N	E	R	G	U	M	E	N	E		
10		O	S	A	I	T		N	I	A	I	T
11	N	N		I	T	E	R	A	T	I	V	E
12	P	E	I	N	E	R	A		E	T	E	L

## HOROSCOPE

### BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Vous essaieriez de vivre d'une façon plus fantaisiste sans pour cela faire du gaspillage. Les difficultés sentimentales s'aplaniront et ceci sans complications. Vous souffrirez d'un peu de mélancolie.

### TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Vous serez tenté d'améliorer le cadre dans lequel vous vivez et il y aura des conflits; ne refusez pas le dialogue mais ne prenez pas position, ni de décision; les choses s'arrangeront avec le temps. Bon climat en général.

### GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

La personne qui vous aime aura la tête dure et n'acceptera pas facilement les conseils; devant l'impossibilité de lui faire entendre raison, il vous est conseillé d'être patient. Comportement désagréable de courte durée.

### CANCER

du 22 juin au 22 juillet

L'indifférence des gens qui vous entourent blessera votre sensibilité. Il vous est conseillé de faire appel à votre objectivité et de freiner votre émotivité. Abandonnez-vous sans arrière-pensée à vos sentiments, faites des confidences.

### LION

du 23 juillet au 23 août

Si vous n'aimez pas encore, une rencontre intéressante et tout à fait par hasard est prévue. Si vous aimez, déchargez votre cœur, tout sera propice aux échanges de points de vue.

### VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Aucun nuage n'est à redouter pour ce qui concerne vos sentiments amoureux. Vous vous comprendrez à demi-mot et vous aurez plusieurs occasions d'échanger des confidences, des marques de tendresse. En amitié, sachez vous taire.

### BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Vous aurez à faire passer votre orgueil au second plan pour rétablir un climat amoureux tel que vous le souhaitez. La personne qui vous aime sera trop exclusive, trop entière et ceci risque de créer des frictions.

### SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Les influences astrales vous permettront de nouer des relations sentimentales avec une personne originale. Vos chances de plaire iront en s'accroissant, vous verrez la vie en rose et on recherchera votre compagnie.

### SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Une parole indiscrette d'une personne qui vous aime vous mettra en colère. Vous aurez l'impression qu'on ne vous aime pas aussi intensément que vous le souhaiteriez. Un ami aura besoin de votre soutien.

### CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Pour obtenir ce que vous désirez, n'oubliez pas qu'on est jamais aussi bien servi que par soi-même; apprenez donc à compter davantage sur vous-même. Les réactions de l'être cher seront, à votre gré, trop indifférentes.

### VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Vous aurez intérêt à vous montrer plus communicatif que ce soit en amour ou en amitié. Il n'en tiendra qu'à vous d'obtenir tout le soutien moral et même financier dont vous ressentirez le besoin. Ne cédez pas à l'orgueil.

### POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Sur le plan sentimental, vous serez protégé, vos amours seront harmonieuses, toutes vos pensées seront en accord avec celles de la personne qui vous aime. Vous aurez intérêt à être discret, secret même, jaloux de votre bonheur.

## MOT MYSTÈRE

7 lettres

Le mot clé: la surdité

119

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

aide	crié	figé	jaser	oreille	réagir	trompe
aigu		fort		osselet		tympan
auditeur			lobe	otite	sacculé	
	débit	géné		ouïe	sens	vif
bavarde	déçu	geste	malaise	ouïr	signe	voix
boum	devise	grave	maux		soin	
bruit	douleur	gravité	menace		sonore	
			mieux	peine	sourd	surdité
caisse	éclat	interne	muet	perte		
clos	entendre			perçu		
coup	étrier	jacasse	nerf	privé	tapage	

### Solution du problème précédent: indigent

I	E	L	L	I	E	R	O	S	S	E	L	E	T	A
N	R	O	O	N	M	R	T	M	T	C	I	A	U	I
T	B	U	G	P	A	R	D	R	U	E	L	U	O	D
E	I	I	E	R	L	S	E	N	O	C	N	O	O	E
R	S	I	E	T	A	P	A	G	E	F	X	E	S	C
N	N	S	P	R	I	V	E	C	U	T	I	U	R	B
E	A	U	A	M	S	D	I	D	C	G	N	I	A	F
J	O	M	E	C	E	O	U	T	R	U	E	E	M	M
C	T	Y	M	P	A	N	N	A	E	A	L	N	U	R
A	T	S	N	G	M	J	A	O	P	T	V	E	E	E
I	M	I	E	U	X	O	D	C	R	E	R	A	T	E
S	O	S	B	N	U	D	R	X	E	E	G	I	B	V
S	T	O	R	E	S	E	U	T	I	I	T	I	E	A
E	U	G	I	A	D	C	O	E	R	O	V	I	F	R
M	E	T	I	D	R	U	S	E	S	I	V	E	D	G

Pensez-y bien, le Palace ferme ses portes pour les rénovations durant 1 an, alors ne manquez pas:

# Le mini FESTIVAL DU RIRE

Une invitation de:



**Authier**  
et frère inc.



**VENDREDI 31 AOÛT 1990  
 20H30 18.00 \$  
 LE GROUPE SANGUIN**

Si vous l'aviez raté l'hiver dernier, le Groupe Sanguin ne vous ratera pas cette fois.

Il vous invite donc à venir prendre une transfusion d'humour pour bien partir l'automne et surtout pour bien préparer l'hiver.

**SAMEDI 1er SEPTEMBRE 1990  
 20H30 18.00 \$  
 RECHERCHEZ LÉGARÉ**

Pierre Légaré nous présente un spectacle sympathique et intelligent. Directeur artistique du Festival de l'humour à CKAC, scénariste de nombreuses émissions humoristiques et de spectacles drôles, Pierre passe en effet la rampe avec succès.

Avec pour seuls accessoires une chaise blanche et une guitare, il entre sur scène en se demandant pourquoi les gens applaudissent avant un spectacle. Immédiatement il entraîne la salle dans son questionnement qui se transformera en véritable cauchemar.



**DIMANCHE 2 SEPTEMBRE 1990  
 20H30 18.00 \$  
 JEAN-MARC PARENT**

En rappel au Palace, Jean-Marc Parent dans son spectacle "ouvrir par le haut".  
Voici ce qu'en disent les critiques:  
Journal de Montréal Manon Guilbert: "Jean-Marc Parent a gagné son pari."  
Chez lui, l'humour prend des formes de caricatures. Il dit tout haut ce que tout le monde pense tout bas. Textes solides et souvent comparables à ceux d'Yvon Deschamps. Il utilise l'absurde pour démontrer l'authentique."  
Montréal ce soir Paul Toutant: "de l'humour génial! il réussit à faire hurler de rire un public surpris. Il fait rire parce qu'il va au bout de l'absurde. On assiste à l'émergence d'un grand artiste, un comique intelligent qui sait nous faire rire, en même temps qu'il nous émeut. Du grand art! Retenez ce nom, il a l'étoffe des grands".



Billets en vente dès maintenant

Nous vous offrons un billet comprenant les 6 spectacles pour seulement

**100 \$**

... une économie de 25%

**JEUDI 6 SEPTEMBRE 1990  
 20H30 10.00 \$  
 "AU BAR DU TROU"**

"Au bar du trou" a été créé en 1988 à Asbestos par la troupe Molrire. C'est d'ailleurs de là que vient l'idée d'intituler la pièce Au bar du trou.

Cette comédie raconte l'histoire des "Ti-Jos" connaissant qui se retrouve lors de l'ouverture officielle de ce bar très spécial. Plusieurs personnages vous feront rire à chaude larmes.



**VENDREDI 7 SEPTEMBRE 1990  
 20H30 18.00 \$  
 MICHEL COURTEMANCHE**

En rappel à Granby et ce pour deux autres soirs, Michel Courtemanche. Qui ne connaît pas la vedette incontestée du Festival juste pour rire 1989?

Grâce à une solide performance d'ensemble, à son jeu naturel et surtout à l'originalité de son style, il vous fera passer une soirée folle folle folle...



**SAMEDI 8 SEPTEMBRE 1990  
 20H30 18.00 \$  
 JICI LAUZON**

Voici quelques critiques du spectacle de Jici Lauzon: Crudités Jour. Montréal Paul Villeneuve: "Jici Lauzon: Des crudités bien servies... Il s'est donné la peine de mettre son loufoque imaginaire à contribution pour monter son spectacle multidisciplinaire. L'imprévisible Jici, qui s'amuse visiblement sur scène, relève donc le défi que présente un premier one-man show..."

La Presse Denis Lavoie: "Jici est définitivement un expert du stand-up... Habile improvisateur, il se joue du public et s'en fait un complice. Lauzon a le don de nous faire rire spontanément... Montréal-Express Carmel Dumas: "Un humoriste merveilleusement audacieux de numéro en numéro. On se demande ce qu'il va encore inventer et jusqu'où il va aller". Cité FM Jean Doyon: "Un spectacle qui sort vraiment du cadre de la scène surprenant, déconcertant et surtout très drôle".



**Palace**  
Centre-Ville, Granby 375-2262

Horaire des guichets  
Lundi au vendredi de 17 h à 21 h  
et les jours de spectacle de 13 h 30 à 21 h

Production  
Les Loisirs  
de Granby

en collaboration avec

La Voix  
de l'Est

CHEF  
1450

Labatt

cfks  
super 30tv

L-9785

# Le réalisateur Jacques Leduc quitte l'ONF

MONTREAL  
Presse canadienne

«C'est mon second début», dit le réalisateur Jacques Leduc en éclatant d'un rire sonore avant d'ajouter, malicieux, «Je vis ma crise de la quarantaine à 50 ans».

Après 27 ans d'une carrière fructueuse de caméraman et de réalisateur à l'Office national du film, l'auteur de «Trois pommes à côté du sommeil» a décidé de mettre à exécution une décision qu'il mûrissait depuis trois ou quatre ans: il a fait le plongeon dans l'industrie privée.

Il s'apprête à réaliser pour Max Films, la compagnie de production de Roger Frappier et Pierre Gendron, une adaptation du roman «La vie fantôme» de Danièle Sellenave, «une histoire d'amour clandestine, un triangle amoureux où l'un des angles se cachent des autres», précise-t-il.

La ville de Sherbrooke a déjà été retenue pour les locations. «Le repérage est déjà fait, précisez-t-il. C'est une fort jolie ville, accidentée, photographique.»

S'il quitte l'ONF sans agressivité à l'endroit de l'organisme («comme un vieux couple», dit-il), Jacques Leduc ne précise pas moins qu'il déplore le changement d'orientation que connaît la vénérable boîte. «On ne sait plus où ça s'en va. J'avais de la misère à y faire les documentaires que je voulais faire. De plus, pour avoir travaillé avec le privé, je sais qu'il y a une barre à atteindre et qu'elle est haute. Il y a de la pression. A l'ONF, la barre est debout dans la cour et on ne sait pas qu'il y en a une. Moi, pour travailler, j'ai besoin d'un peu de pression.»

Mais il ajoute sur un ton plus amène: «A un moment donné, tu épouises ce que l'ONF peut donner. J'ai tout appris à l'Office: il a été une école, un lieu d'apprentissage exceptionnel. Mais j'éprouvais le besoin de me re-

mettre en question, de me resituer.»

Le producteur Roger Frappier se dit très heureux de la venue de Jacques Leduc au cinéma indépendant. «Nous aurons de plus en plus de cinéastes qui peuvent tra-

vailer dans la continuité et c'est ce que l'on veut lui donner. Non seulement un cinéaste s'améliore ainsi, mais il devient capable de rejoindre un auditoire international qui attend son film, année après année.»

# -1/3 AVEC SELECTEL

**Un nouveau service offert par Bell Canada aux abonnés de la circonscription téléphonique de Saint-Pie-de-Bagot.**

Souscrivez un abonnement mensuel et économisez 1/3 du coût de vos appels interurbains, faits à destination de la circonscription téléphonique de **Granby**, sans l'assistance du téléphoniste.

Ce rabais s'ajoutera aux réductions habituelles de l'interurbain, le soir et les fins de semaine.

Abonnez-vous dès maintenant à SELECTEL et épargnez les frais d'administration. Cette offre est valable jusqu'au 30 novembre 1990.

Si SELECTEL vous intéresse, adressez-vous au bureau d'affaires de Bell Canada - le numéro apparaît sur votre compte.

**Commandez dès maintenant!**

L'efficacité passe par Bell

**Bell**

Membre du réseau national Telecom Canada



SI, POUR VOUS, LE PLAISIR DU GOLF C'EST SÉRIEUX...

**GOLF INVERNESS**



**CE PARCOURS EST POUR VOUS!**  
OFFRE D'ADHÉSION LIMITÉE

Enfin, un terrain de golf pour véritables golfeurs en Estrie! Donnant sur la superbe région de Lac Brome, le Golf Inverness est un 18 trous de 6700 verges créé par John Watson, pour 400 personnes qui ont la passion du golf. Que votre handicap soit de 4 ou 24, vous ne trouverez pas un parcours plus stimulant en Estrie: quatorze trous sont agrémentés d'obstacles d'eau, les 18 verts, de design original, sont entourés de fosses de sable. Plusieurs verts sont dénivelés et seulement un des trous à normale 5 est de moins de 500 verges (départ des bannières bleues). En bref, si vous en avez assez des joueurs qui retardent les parties de golf qui durent 6 heures, retrouvez le plaisir de jouer au golf sérieusement et demandez de plus amples informations dès aujourd'hui.

TOUTES LES CARTES DE MEMBRES SONT TRANSFÉRABLES.

**JOUEZ GRATUITEMENT EN 1990 ET ÉVITEZ DE PAYER LA TPS.**

Les membres en règle qui auront adhéré au Club avant le 31 août ne paieront pas les frais annuels pour la saison 1990, ni la TPS de 7%.

RETOURNEZ CE COUPON À:

Golf Inverness sur-le-lac  
511, chemin Bondville  
Ville de Lac Brome, Québec  
JOE 1R0

Tél.: (514) 242-1070

Autoroute 10 (sortie 90), route 215 sud (9km)

**OUI, POUR MOI, LE PLAISIR DU GOLF C'EST SÉRIEUX.** V

- Veuillez me faire parvenir la brochure du Golf Inverness sur-le-lac.  
 Veuillez me faire parvenir un formulaire de demande d'adhésion pour devenir membre.  
 Veuillez me réserver une carte de membre pour 30 jours, sans obligation aucune de ma part.

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

CODE POSTAL \_\_\_\_\_

TÉL. DOMICILE \_\_\_\_\_

TRAVAIL \_\_\_\_\_

Cette année  
**i'OSE**  
Le Concours  
Mérite-Action '90



Chambre de commerce  
district de Granby



**Mme Louise  
Gingras Girardot**

Présidente, Gingras  
Design Graphique

**CATÉGORIE  
MÉRITE DE  
L'ENVIRONNEMENT**

La qualité et la protection de l'environnement sont plus que des sujets d'actualité pour votre entreprise. Le Mérite de l'environnement félicite votre initiative. Cette année, osez le concours Mérite-Action.

**INSCRIVEZ  
VOTRE ENTREPRISE**

**Date limite d'inscription  
28 septembre 1990**

**Pour informations:**

**372-6100**

**La Voix de l'Est** **CHEF**  
MA 1450

Cette année  
**i'OSE**  
Le Concours  
Mérite-Action '90

**Chambre de commerce**  
district de Granby



**Mme Louise Malo**  
Comptable agréée,  
Malo, Grignon, C.A.

**CATÉGORIE MÉRITE**  
**ENTREPRISE DE**  
**SERVICES ET**  
**COMMERCE DE DÉTAIL**

Produits exclusifs, qualité du service, satisfaction de la clientèle; tels sont les critères de sélection du Mérite "Entreprise de services et commerce de détail".  
Cette année, osez le concours Mérite-Action.

**INSCRIVEZ**  
**VOTRE ENTREPRISE**

**Date limite d'inscription**  
**28 septembre 1990**

**Pour informations:**  
**372-6100**

**La Voix de l'Est** **CHEF**  
**MA 1450**

**HOLLYWOOD**  
*Blvd*

2  
Cassettes  
NINTENDO  
pour 3\$

380 Simonds Sud, Granby  
**372-7566**  
Ouvert 7 jours de 10 h à 00 h 30

CENTRE  
VIDÉO DÉTENTE  
L9342

Câble 9

**ANGLAIS**

Cours et prix spéciaux pour  
petits groupes de 2 ou 3 élèves.

Réservez votre place  
We're expecting you!!!



**La meilleure méthode au Canada**



Centre Linguistique  
Huguette Brodeur Forand

511, rue St-Hubert  
Granby 372-2637

Permis #CP 0010

L10042

**SANTÉ**  
**2000**

**Soyez bien**  
**dans**  
**votre peau...**



**DANSE EXERCICE**

Lundi-Mardi-Mercredi-Jeudi-Vendredi

17 h 15 à 18 h 15  
19 h 15 à 20 h 15

**45\$ / mois**



**125\$ / 3 mois**

**Passez à l'action!**

L10726

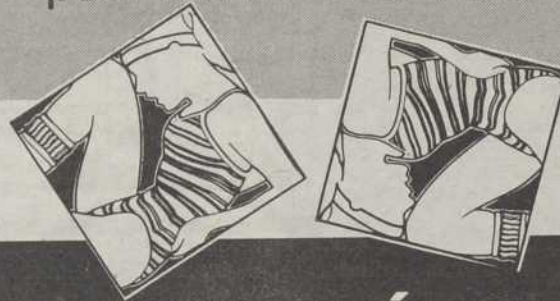
**SANTÉ 2000**

189 Denison Est, Granby  
(au-dessus d'Ultramar)

**372-4986**

*energym*  
**C.L.A.S.S.I.C**

Centre de conditionnement physique  
pour femmes seulement



**SUPER SPÉCIAL**

**2 abonnements**  
**annuels**  
**pour le prix de 1**  
(carte de membre incluse)

**SEULEMENT**

**300\$**

Le plus grand centre de  
conditionnement pour les femmes  
et le plus professionnel en région  
**Venez nous rencontrer!**

**Energym Classic**

**132 Principale**  
**Granby 375-7510**

L10713

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

### RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 214
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 273
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 323
SERVICES	341 à 347
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Payable à l'avance  
cartes VISA et MASTER CARD  
acceptées.

**VEUILLEZ  
PRENDRE NOTE,  
QUE LA PREMIÈRE  
PARTIE DES  
PETITES ANNONCES  
SE RETROUVE  
DANS LE  
CAHIER  
HABITATION**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

### 242 APPARTEMENTS À PARTAGER

4 1/2 À 180\$ PAR MOIS plus électricité, tout meublé sauf chambre. 777-4248

### 243 MAISON À LOUER

AU 266 ALEXANDRA: secteur haute-ville, semi-détaché luxueux, 3 c.c., foyer, aspirateur, L.V., bois franc au R.C., frais peint, 695\$/mois. 1 MOIS GRATUIT 777-0244 ou 372-1636

#### A LOUER OU À VENDRE

Maison mobile entre Granby et St-Hyacinthe, avec s-sol, au bord de l'eau, disponible le 1er sept. ou oct. 1-772-6234

BROMONT: Domaine (chalet), saison ou année, 3 1/2-4 1/2-5 1/2 pces. Inf. 539-2006 ou 1-664-1818

### 243 MAISON À LOUER

BROMONT: Domaine, 25 chambres, 70 lits, tous services fournis. Idéal groupe. Inf. 539-2006 ou 1-664-1818

GRAND 4 1/2, endroit tranquille, près du parc industriel, frais peinturé, libre pour septembre. 378-8512

#### MAISON AU BORD DU LAC

4 c.c., garage, chauffage électrique, 550\$. Au 263 Denison Est. 372-9254

MAISON MOBILE À LOUER, 5 1/2 pces, propre, refaite à neuf, grise et blanche, foyer, stores compris, remise et véranda, intérieur gris et blanc. Située au Camping Bonjour. Accès à la piscine et activités. 430\$/mois. Inf. 372-6198, 375-5944

MAISON À LOUER 7 1/2 pces, 525\$/mois, située 772 Cowie, Granby. Inf. 293-2138 ou 1-819-373-7682

MAISON À LOUER 10 1/2 pces, rue Principale à Cowansville. Après 17 h au 263-1524

MAISON À LOUER très grand, impeccable, 6 1/2 pces, 2 s. de bain, sous-sol semi-fini, très grand terrain, 695\$/mois. Références. Beau secteur, rue Babin. Libre. 375-7738

MAISON À LOUER tout meublée, 1 c.c., piscine, très privée, près des Galeries et parc industriel. 777-0897

MAISON À LOUER 4 1/2 pces, près du lac à Roxton Pond, avec remise, recouvrements neufs. Locataire sérieux seulement. Libre imm., 450\$/mois. 514-433-7986

ROXTON SUD, près Granby, maison loyaliste en pierre, rénovée à neuf, 10 acres de terrain, 600\$/mois. Retraités de préférence. Références. Inf. 375-2976

2 BUNGALOWS: 3 c.c., Granby, Bromont. Sous-location. Prix réduit. 1-514-648-8380

### 244 LOGEMENTS À LOUER

AAA-3 1/2 meublé, 290\$ par mois et 4 1/2, semi-meublé ou non, 295\$ par mois; 5 1/2, 345\$/mois, tapis neufs, armoires mélamine, eau chaude fournie. S'adr. 1190 Simonds Sud, app. 7 ou app. 1. 378-3012 ou 372-2520

AAA- GRAND 5 1/2 très propre, immeuble 3 ans, bonne insonorisation, syst. intercom, grande cour, stationnement avec prise ext., plusieurs espaces de rangement, endroit tranquille. Poss. de rabais pour sept. Coop d'Habitation. 736 La Volière, app. 303, Granby, seulement 380\$/mois. 777-8306 après 11 h a.m.

APPELÉZ-MOI AVANT DE SIGNER UN BAILL! 4 1/2, planchers béton, armoires mélamine blanche, stationn. balay. centrale, intercom, dans petit immeuble. 375-8496

APP. 4 1/2, au 360 Dozois (haute-ville), L.V., qualité supérieure, 443\$, (1 mois gratuit). 777-0244 ou 372-1636

ATTENTION! TRÈS GRAND 4 1/2 dans un 6 logis, 3e étage, tranquille, 2 balcons, corde à linge, cour arrière, 2 stationn. 390\$ chauffé, eau chaude fournie, intercom, stores inclus, plancher bois franc au salon, locker. Cause: achat d'une maison. Manon ou Régis au 375-4099, 375-2540

AUBAINE! Logement 4 1/2, à sous-louer, endroit tranquille, avec piscine, pour seulement 288\$ par mois. 375-2736

AUBAINE! 1 mois gratuit, et 15\$ de moins par mois, constr. 1989, 4 1/2 style condo, rue Laurent. Sous-location. 777-3944 ou 372-2679

AUBAINE! TRÈS BEAU 4 1/2 NEUF moderne, à sous-louer, 75\$ de rabais. Cause: achat d'une maison. Bur. 372-4940, rés. 372-4643

AU 148 CARTIER: 5 1/2, libre imm., 425\$/mois, avec garage. 372-0058 après 18h

AU 157, BOUL. LECLERC EST: 5 1/2, dans un 2 logements, foyer, aspirateur, frais peint, tapis neufs, 595\$ (1 mois gratuit). 777-0244 ou 372-1636

AU 158 COURT 5 1/2 chauffé à louer, bas de duplex, 475\$/mois. 372-1189 de 10 à 21 h

AU 303 ST-CHARLES SUD Grand 4 1/2, 1er et 2e plancher, 350\$. Libre imm. et sept. 378-4486, 378-4640

### 244 LOGEMENTS À LOUER

AU 357 MASSÉ, logis 4 1/2 pces Libre imméd., frais peint. 372-6743

AU 41 LEROUX, 4 1/2 pces pour adultes seulement, vous cherchez un endroit paisible, bons services, remise extérieure, 360\$/mois. Libre sept. 375-5907.

AU 54 DUBÉ grand 3 1/2, dans duplex, entrée privée, foyer, aspirateur, 2 stationnements, rangement exceptionnel. 372-0549

A1- A GRANBY libre imméd. grand 4 1/2, remise ext. Armoires mélamine. 362-369 rue Massé. Sans frais 469-2517, 469-2070

A1- GRANDS 3 1/2, 4 1/2, SEMI-MEUBLÉS 4 1/2, frais peints, août, sept., oct. cabanon extérieur. 96 Fournier à partir de 355\$ - 372-2474

A1- NOUVELLE CONSTRUCTION Libre août, sept., oct. 3 1/2-4 1/2, comptoir-lunch 275 Simonds Sud à partir 385\$. 372-2474

#### A BAS PRIX

3 1/2-4 1/2  
SECTEUR: RUES MASSÉ ET LEROUX (N.B.: des RÉFÉRENCES seront exigées)  
Jour: 378-5510  
jour et soir 378-0239, 372-9884

A BROMONT (lac), 6 1/2, terrain 100x250, déneigement, poêle comb. lente. Beaucoup d'extra, 625\$ chauffé. 263-5706

A GRANBY, GRAND 4 1/2 RÉCENT style condo, avec fenêtre-serre, rue Laurent; 5 1/2, frais peint, libre imméd. rue Fournier; 3 1/2, meublé ou non. Inf. 469-3372

A GRANBY, SECTEUR LAC BOIVIN 1 MOIS GRATUIT! 155 BARR 4 1/2. Inf. 375-5148

A GRANBY: grand superbe logement ancien, 5 1/2, rénové, repeint, garage, au 192, rue Denison Ouest. 375-2442

**3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2**

Stationnement, balayeuse centrale, près de tous les services.

Inf: **777-3195**  
**777-3398**

244 C 2923

### 244 LOGEMENTS À LOUER

A GRANBY: 4 1/2 pces, peinture et recouvrements neufs, secteur tranquille, idéal pour personne seule ou couple, 325\$ par mois. Libre imméd. 379-5208

A ROUEMONT: LOGIS 4 1/2, récent, très propre, avec intercom, 380\$/mois. Pour intéressé: 1 à 2 mois gratuits. 469-4134 après 17h

A SOUS-LOUER: grand 3 1/2, libre immédiatement, installation lav.séch., frais repeint, très propre, près du centre-ville. Raison du départ: achat d'une maison. 379-5241

A SOUS-LOUER GRAND 4 1/2 neuf, au 265 Simonds Sud, libre immédiatement, 1 mois gratuit. 415\$/mois. Le matin: 777-7418

A SOUS-LOUER 4 1/2, Au Manoir rue Simonds Sud, piscine intérieure, salle de bronzage, 480\$/mois. 777-2140

A SOUS-LOUER: logis 4 1/2, neuf, moderne, armoires mélamine blanche, valeur 425\$, laisserais 400\$, au 265 Simonds Sud, Granby. Jour: 378-0454; soir: 378-0670

A SOUS-LOUER 4 1/2 pces, remise intérieure, stationnement 2 autos, 350\$ par mois. Au 101 rue Pinard app. 8. Granby. Inf: 379-5607 ou 378-8307

A ST-ALPHONSE: Logis 4 1/2, 1er étage, insonorisé, libre 1er Sept. Inf. après 16h au 375-4053

A ST-CÉSaire: 3 1/2, chauffage élect., dans un bas, 245\$/mois, libre imm., 469-4783

A ST-CÉSaire, RÉSIDENCE HAUTE-RIVE Grand 4 1/2, avec armoires mélamine, syst. balayeuse central, intercom. Vue sur la rivière. Situé 1289 Phaneuf. Inf. 469-3888 demandez Louise ou Laurent, après 17h.

### 244 LOGEMENTS À LOUER

#### A ST-PIE:

grand 4 1/2 dans un 4 logis, inst. lav.-séch., grand terrain, situé sur la Presqu'île, au bord de l'eau, libre imm. 777-4744

#### A VENDRE OU A ÉCHANGER

6 logis de 4 1/2, situé au 151, boul. Fortin, Granby; brique, construit en 1970, chauffage élect. locataire; revenu 23,040\$. Prix 189,000\$. 1re hyp. 115,000\$. 14 1/2 % juillet 1991. Balance de vente acceptée 10%, 2 ans. Echange considéré pour 2, 3 logis ou autres. 1-514-464-2272 (frais virés acceptés).

#### A VOIR!

#### BELLE VUE SUR VILLE

280 DENISON OUEST. Grand 4 1/2, tranquille, porte patio, rangement, inst. lav.séch. Prix compétitif.

France, jour 372-3636 ou soir 243-5600 Aussi garage à louer, rue Church.

BOUCHARD et DESJARDINS grand 4 1/2 avec balcon, porte patio, endroit paisible, syst. d'intercom. S'ad. au 350 Bouchard, app. 4. Inf. 777-0275.

#### BROMONT

#### SPÉCIAL: 1 MOIS GRATUIT à partir de 350\$/mois

près du golf et pentes de ski. Grands 4 1/2 modernes, meublés ou non, toutes commodités. Habitations Bromont, 534-3242 et 534-3366, 15 Champlain, app. 1

## ACHETONS Gravures "Louis Icart"



Payons  
meilleurs prix  
aussi  
achetons antiquité.

Vérifiez vos vieux cadres représentant femme seule ou avec chien, danseuses jouant au piano, etc...

Tout sujet "Louis Icart"

(514) 796-2886, frais virés acceptés.

201-C2956

## DOMAINE DU VERSANT "L'EXCELLENCE S'IMPOSE EN SOI"



**1 MOIS GRATUIT**

#### Appartements de qualité

3 1/2 - 4 1/2

- Chauffage électrique
- Plancher de béton
- Système d'intercom
- Câble T.V.
- Porte patio à l'avant et à l'arrière donnant sur balcon
- Stores verticaux
- Stationnement privé
- Espace de rangement au sous-sol

Au centre de Bromont  
près des centres d'achats

244-C3081

Information  
et location:

**534-3629**

9, rue Sherbrooke, Bromont

## 244 LOGEMENTS À LOUER

### BROMONT - 4½ avec FOYER

- Grand, neuf et luxueux, type condo
- Très éclairé (baie vitrée, grande porte-patio, vue sur la montagne).
- Insonorisation supérieure (planchers béton, tapis luxueux, etc.)
- Grand salon 12x20, avec foyer, 2 c.c.
- Grand balcon 6x12
- Secteur tranquille, près golf et ski
- Cuisine: armoires chêne/mélamine, plancher en céramique, lumière indirecte.
- Grand espace de rangement avec entrée laveuse-sécheuse.
- Stationnement réservé avec prise contrôlée de l'intérieur
- Stores verticaux partout
- Meublé ou non, à partir 495\$/mois

### LOGEMENT MODÈLE AU 5 Bonaventure. 534-1784

**BROMONT 2** s-sol, près du parc industriel, golf, ski Bromont. Appelez Mike au 534-1056

#### CENTRE-VILLE

Rue Cowie, 4½ dans 4 logements, 1er étage, libre 1er oct., 275\$/mois 372-5880 ou 372-9726

**CENTRE-VILLE**, 5½ dans bas de duplex, rénové, s-sol 6½', avec stationnement. Situé au 9 Paré. Inf. 777-7356

**CONCIERGE RECHERCHÉ**, de préférence un couple, pour bloc-appartements de 14 logis, dans Granby. Libre imméd. Expérience et références requises. Contactez Paule St-Arnaud, 1-521-0077

#### COOP D'HABITATION LA VOLIERE

Grand 5½, avec 2 remises extérieures, plus un locker dans le logis, aire de jeux pour enfants, 380\$/mois, libre 1er nov. Après 18h, 372-4284 Michel

**COWANSVILLE**: Grand 4½ pces, 2e étage, balcon arrière, avec remise. Libre imméd. 300\$/mois. Jour: 375-4620, soir: 777-1983

**COWANSVILLE**, frais peinturé, porte-patio, 3½ semi-meublé, 325\$; 4½, inst. lav-séch. 325\$, eau chaude fournie, service de conciergerie; 1er Sept. 5½, côté Sud, 350\$. Près école Massey Vanier. Inf. 248-2741 ou 263-9243

**COWANSVILLE**: 5½ pces dans un 6 logis récent, libre 1er octobre, service de conciergerie, intercom, remise ext. 372-0634, 372-8457 ou 375-3495

**DENISON O.** -Au 243: 4½, 5½, insonorisés, gr. rangement.

-Au 244: 3½ m., 4½, 5½, chauff., eau ch.

-Au 476: 2½ m., 4½, 5½.

-Au 39 Mountain: 3½, m., ch., écl., câble, bal., piscine ext.

-Au 157 Drummond: 2½, 3½ m., 4½, câble.

-100 boul. Boivin, 5½, pour couple aimant la tranquillité. 372-6150

## À LOUER 4½-5½

Possibilité 1 mois gratuit sur 4½.

95, rue Pinard  
Constr. récente

378-8036

244-C3249

## COWANSVILLE GRANDS LOGEMENTS À LOUER PRÈS DES SERVICES

- Intercom
  - Porte miroir dans chambre des maîtres
- À partir de 395 \$/mois

**1 MOIS GRATUIT**

Service de conciergerie sur place.

263-7272  
777-6460  
375-6022

244C3077

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**DANS DUPLEX**, 5½ pces, refait à neuf, rue Ste-Cécile. Aussi à vendre chassis 4x5 coulissant. Inf. 378-5838

#### DUPLEX

Libres imméd. 4½ et 5½, logis du bas avec s-sol logis du haut rangement à même 5½ avec grand balcon, 4½, 2 balcons comptoir lunch, construction récente situés 648, 677 à 697 Caron

Prix à partir de 460 à 520\$

Pour visiter prendre rendez-vous 372-0382

#### \*\*\* PLACE D'ANJOU \*\*\*

7 Place d'Anjou, un 4½; 3½ au 611 Bertrand et 4½ au 590 Bertrand, près des Galeries; 511 ROBINSON S. 3½, meublé, chauffé, éclairé, près parc industriel. Inf. 378-1709

**FARNHAM**: 4½, au 2e, rue St-Patrick, frais peint, propre, très beau terrain, libre imméd. Inf. 293-4527

**FAUT VOIR!** Grand 3½ très propre, endroit tranquille, chauffé, éclairé, beaucoup de rangement, entrée lav.-séch., stationnement, idéal pour personne seule ou couple sérieux. Seulement 330\$, références exigées. 372-3175

**GRANBY**, 146 Principale, 2½-3½-4½, 225\$ et plus. Inf. 1-664-1818, 539-2006

**GRANBY**: BEAU 3½ dans un 4 logements, à sous-louer, bien situé, libre imméd., septembre gratuit. 539-2250, Manon

**GRAND LOGIS 4½**, complètement remis à neuf, situé 31 Guy, Granby. Inf. 372-8393 jour et 372-7709 soir.

**GRAND 3½**, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, dans un bungalow. Références demandées. 378-8512

**GRAND 4½** libre imméd., aspirateur centr., insonorisé, intercom, rangement, près Galeries, 12 Fournier 378-2369

#### GRAND 4½, constr. 89

situé 219-227-235 boul. Fortin salle dîner avec fenêtre, bahut de coin, comptoir lunch. Ventilateur au plafond, s.d. et ch. des maîtres.

Gr. chambre maître 12x15, avec porte-miroir garde-robe. Rangement, grand balcon. 395\$/mois.

Aussi sous-sol à 375\$ par mois, libre immédiatement.

#### AUSSI DANS 6 LOGIS

4½ à différents étages Constr. de 3 ans, au 196 et 200 boul. Fortin. Pour visiter prendre rendez-vous: 372-0382

**GRAND 4½** 1er plancher, situé rue Reynolds près du boul. Bouchard, libre imméd. 325\$ par mois. 372-2620

**GRAND 4½ MODERNE**, très propre, chauffé, éclairé, libre imméd. Au 636 Place de Touraine. Inf. 372-7240 ou 375-7821

**GRAND 4½** à sous-louer 325\$/mois jusqu'en fév.91, moderne, const. récente, libre imm. Inf. 1-800-361-1467 demandez Mathieu, entre 10h et 19h.

**GRAND 5½**, dans duplex près des Galeries, armoires mélamine blanche, planchers béton. 483 LANGLOIS. 378-1348, 372-9413

**LOGIS 3½-4½-5½**, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**GRAND 5½**, dans haut d'un duplex, à l'angle des rues St-François et St-Urbain, Granby, 400\$/mois, libre 1er oct. 378-6428

#### GRAND 5½

1180 SIMONDS SUD

Site boisé, près de J.H. Leclerc, planchers de béton, insonorisation supérieure, potager, atelier-remise, concierge, stationnement asphalté, circuit d'autobus municipal. Prix compétitifs.

375-0753

**LOGIS 4½** pces, près des Galeries, libre 1er septembre. Inf. 372-9324

**LOGIS A LOUER** pour 1er octobre, 3½, dans un s-sol, meublé, chauffé, éclairé. Inf. 263-2865

**LOGIS 3½** au 205 Court, refait à neuf, stationnement avec prise, rangement. Inf. 1-460-4702

**LOGIS 3½**, situé au 308 boul. Boivin, libre imm., 265\$/mois. 372-5839 ou 372-0618

**LOGIS 3½**, très propre, eau chaude fournie, situé près Polyvalente J.H. Leclerc, libre immédiatement. Inf. 539-0721

#### LOGIS 4½

A louer, près du Woolco, libre maintenant. 315\$/mois. 372-8523

**LOGIS 4½** dans un 6 logements, situé rue Fournier, incluant remise extérieure et peinture refaite complètement, 365\$/mois. 372-9154 ou 378-9444

**LOGIS 4½**, 1er étage, porte-patio, 345\$/mois, frais peinturé, au 145 Barr, secteur lac Boivin. Inf. 372-3835

#### LOGIS 4½, 385\$/mois,

rue St-Louis, Granby, libre imm., 378-2678

#### LOGIS 4½, REFAIT À NEUF

Situé 38a Gill. Inf. 372-4781

**LOGIS 4½ PCES** très propre, 2e étage, libre 1er novembre. 372-4494

**LOGIS 5½**, libre imm. ou 1er oct., au 378 Langlois, intercom, plancher béton, près centre d'achat et église St-Luc, 395\$/mois. 378-3810 ou 372-3837

**LOGIS 5½**, rue Barr, frais peint, libre 1er oct., 375\$/mois. Après 17h, 372-5786

**LOGIS 5½**, secteur industriel, 1 mois gratuit. Pour plus de renseignements: Inf. 375-0715 entre 17h30 et 21h30.

**LOGIS 5½ PCES**, situé 318 St-Charles Sud. Inf. 378-9968

**MAISON MOBILE A LOUER**, 5½ pces, propre, refaite à neuf, grise et blanche, foyer, stores compris, remise et véranda, intérieur gris et blanc. Située au Camping Bonjour. Accès à la piscine et activités. 430\$/mois. Inf. 372-6198, 375-5944

**MONTPLAISANT SUR LE LAC** luxueux 4½ pces, libre immédiatement. 378-3348 ou 777-2792.

#### MONT PLAISANT SUR LE LAC:

398 De l'Iris, 4½ luxueux, aspirateur central, fenêtres-serres, système d'intercom, insonorisé, libre 1er oct. 375-1726 ou 378-3691

## PLACE MASSÉ 3 MOIS GRATUITS

3½, 4½, 5½

logis de qualité supérieure, très tranquille, stationnement privé, piscine et beaucoup de terrain. 378-5051

#### POUR AÎNÉS

Logements 3½, poêle, réfrig. inclus meublé si désiré dans immeuble tout béton Ascenseur, chute à déchets cafétéria, salle communautaire Face au Woolco, près des médecins Services bancaires à domicile, Caisse Populaire de Granby Prix à partir de 475\$

Information et rendez-vous au 372-0382

## 4½ demi SOUS-SOL

- comptoir lunch
- constr. récente

345 \$/mois  
777-3195

244-C3078

4½ libre immédiatement, électricité fournie pour 1 an, concierge sur place.

378-0239

244-2913

1 MOIS GRATUIT

Endroit paisible 4½ pces, situé près église et école primaire, à partir de 305\$ semi-meublé ou non. Au 620 Place Touraine 375-3056

244-C4046

## 244 LOGEMENTS À LOUER

### POUR GENS FIERS Bromont

Spacieux logis style condo, comprenant vaste salon 12x20, avec foyer et toit cathédrale, salle manger avec baie vitrée, cuisinette très design, 2 c.c. s.bain. s.lavage, remise ext. grand balcon 6'x12', près golf et pentes de ski. Libre imméd. 505\$/mois. Inf. 378-5560

#### POUR LES AÎNÉS

Logement 3½, très propre, grande remise, tranquille, près des médecins, super marché, dépanneur, église, services bancaires, rue St-Antoine. 372-9819

**PRÈS DES GALERIES**, grand 5½, dans un triplex, luxueux et moderne. Contactez ANNE OUELLET, 378-2100 ou 263-6359.

**PRÈS DE HYUNDAI** 3½, chauffé, éclairé, semi-meublé, libre immédiatement. 534-2544 après 18 h

#### RÉSERVEZ POUR 1er SEPT. OU IMMÉD.

#### Construction neuve

Les plus beaux logements en ville

#### GRAND 4½, grand balcon

Chambre des maîtres, porte communicant avec s. de bain, porte-miroir, garde-rob, ventilateur au plafond.

Comptoir-lunch, bahut de coin, ventilateur de plafond dans s. à manger.

Prix 395\$ et 410\$/mois.

Situés 714-718 La Volière (angle Delorme) 372-0382

**RUE DRUMMOND**: 4½, chauffage élect., entrée lav.-séch., 300\$/mois. 375-9196 de midi à 14 h, ou après 18 h

#### RUE PINARD

#### GRANDS LOGEMENTS 4½-5½

Situés à proximité des services, aréna, terrain de jeux et centre d'achats. Concierge sur place. Intercom, balayeuse centrale, espace de rangement, isolation et insonorisation supérieure. Visites sur rendez-vous: 378-8307, 375-6022, 777-6460

**RUE ST-JOSEPH**: grand 3½, très propre, service de lavage, endroit tranquille pour personne seule, 372-0659.

#### SECTEUR LAC BOIVIN LIBRE IMMÉD.

107 WELLINGTON, grand 5½, rénové, armoires, tapis, demi s-sol, 360\$; 120 BOUL. LECLERC EST, grand 5½ repeint, 3e étage, 405\$; GRAND 4½ repeint, 1er plancher, 365\$. Pour visiter Pour visiter conciergerie au 372-0382

#### SOUS-LOCATION, LIBRE IMMÉD.

★ Secteur haute-ville, 5½ pces, eau chaude fournie, 370\$/mois

★ Secteur des Galeries, 4½ à sous-louer. Inf. 378-4347

**SOUS-LOUER GRAND 5½** dans haut de duplex, beaucoup de commodités, dans secteur tranquille, face à l'aréna, 335\$/mois. C'est à voir! Cause: achat d'une maison. 375-0587

**ST-CÉSARE**: 3½, très propre, peinturé à neuf, mois gratuit. Stationnement d'auto. Libre imméd. 469-2825

**ST-CÉSARE**: 3½, 4½, peinture refaite à la grandeur, tapis neuf salon, 1 mois de loyer gratuit, concierge, locker, prise d'auto ext., lav.-séch. au s-sol. 777-4696

#### SUPER PROMOTION

2½-3½ 4½-5½, semi-meublés ou non, service de conciergerie, ménage fait à neuf. 378-7492, 777-2392, 375-2225, 777-7184, 378-9568

#### SUPER PROMOTION

4½, 300\$, 2 MOIS À MOITIÉ PRIX 3e étage, remise, prise pour auto Au 1010 Le Corbusier. 777-5599

#### TRÈS BEAU ET GRAND 5½

Dans bas de duplex. Armoires chêne/mélamine, espace à micro-ondes, îlot avec comptoir-lunch. Cour privé, rangement s-sol. 485\$/mois. A voir! 777-3056

## 3 MOIS à ½ prix

(Bail d'un an)

## 4 MOIS à ½ prix

(Bail de 2 ans)

3½ - 4½

de qualité supérieure, secteur paisible, près d'un parc et des Galeries.

378-6203

244-C3085

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**TRÈS BEAU LOGIS 3½**, meublé, tapis mur à mur, stores vénitiens, un mois gratuit. Ste-Cécile Milton Route 137. Libre imméd. Inf. 777-5760

**TRÈS BEAU 4½** ménage fait à neuf, près du parc industriel. 375-3327

**TRÈS GRAND 4½**, dans un duplex, 1er étage, planchers bois franc, s-sol chauffé avec entrée ext. et int. Stationnement avec prise. Dans secteur résidentiel. Idéal pour couple ou personne retraitée. Libre 1er Sept. 400\$/mois. Inf. 372-3194

#### ★ WATERLOO ★

Centre-ville, rue Foster, 2½ meublé, électricité et eau chaude; 3½ électricité et eau chaude; 4½ fraîchement repeint. Libres imm. 539-0803

## TRÈS LUXUEUX LOGEMENTS

4½, à partir de 390\$/mois, libre 1er août; 5½ à partir de 435\$, libre 1er sept.

#### Aux Jardins Elgin.

Aménagement de qualité supérieure, à très bon prix. 372-6784 ou 375-1398 ou 372-9082.

#### ★1160 Simonds S.

5½, 360\$; libre immédiatement. Frais peint, stationnement. Personnes choisies. 777-2443, 375-0908.

#### 14-22, FERNANDEL (4½-5½)

Secteur parc industriel, structure de béton-acier, lave-vaisselle, salle de lavage, poêle Franklin, stationnement asphalté, concierge, circuit d'autobus municipal. Prix compétitifs. 375-0753

#### ★ 151 FORTIN ★

4½, dans 6 logements, 2e étage, 340\$ Personnes choisies. 375-6437, 375-0908

#### ★ 175 FORTIN ★

4½, 320\$/mois 5½, 350\$/mois

Libres. Personnes choisies 372-6684 ou 375-0908

#### ★191 BOUL.FORTIN★

3½ à 260\$; 4½ à 320\$; 5½ à 350\$ Frais peints, libres. Personnes choisies 375-2139 ou 375-0908

**1 MOIS GRATUIT, BEAU GRAND 4½** frais peint, eau chaude fournie, rue Fernand et boul. Fortin. Inf. 378-1486

#### ★217 GROULX★

3½, 260\$; 4½, 325\$

Frais peints, eau chaude fournie, personnes choisies. 372-4883 ou 375-0908

**2 MOIS GRATUITS 4½** rue Massé, très insonorisé, service de conciergerie sur place, intercom, balayeuse centrale. Libre imm. Possibilité de conciergerie. 378-4263.

**2 MOIS GRATUITS**: A sous-louer grand 4½, moderne, libre imm. 193 Simonds S. Pour inf. appelez-moi après 17h 777-4870

#### 3 au centre-ville

777-0713 ou 375-8795

3½, possibilité de faire 4½, inst. lav-séch. couvre-planchers neufs, très propre, près parc industriel et du Woolco, 305\$ par mois. Inf. 378-0527

3½, SITUÉ BOUL. MONTCALM, 2e étage, inst. lav-séch. chauff.élect. Stationnement. Libre imméd. ou sept. Inf. 375-5498

3½, 4½, 5½, meublés ou non, rénovés, chêne, céramique, libres imm. près Cégep. Espace commercial. 375-4656

3½ 2e étage, repeint, eau chaude fournie, 245\$/mois. 777-2683, 378-3448

3½ **DANS TRIPLEX**, coin Caron et Maison-neuve, laveuse-sécheuse incluses. Libre à 30 jours d'avis. Répondeur. 375-0661

#### \*\*\* ATTENTION ATTENTION \*\*\*

Dans immeuble neuf

Près pour 1er septembre

3½ - 4½ - 5½ INCLUANT ASCENSEUR

## 244 LOGEMENTS À LOUER

3 1/2 MEUBLÉ; 3 1/2, 4 1/2-5 1/2 semi-meublé ou non meublé, frais peints. Rues Fournier et Simonds. Sept. Oct. Inf. 205 SIMONDS, app. 105, 372-0283, 375-4397

4 1/2 près du lac Boivin, coin paisible, chauffé ou non, prix très abordable. 534-2389 ou 777-2217

4 1/2 très propre, bien insonorisé, 365\$/mois, au 82 rue Fournier. 777-3200 en soirée.

4 1/2, libre immédiatement, situé 616 Cabana app. 5. (devant l'école), 350\$/mois. Inf. 372-7935 ou 378-0319

4 1/2, 578 Penelle, Roxton Pond, rénové, Oct.; 3 1/2, 133 Drummond, eau ch. poêle-frigo (oui ou non, imm.); 4 1/2, 100 St-Urbain, eau ch. sept.; 4 1/2, 23 boul. Fortin, eau ch. sept.; 5 1/2, 243 Dufferin, chauffé, 2 s. bain, imm. Inf. 375-1726

4 1/2, à 285\$; 3 1/2 à 235\$, demi-sol, eau chaude fournie, 193 Groulx. Inf. 378-0401

4 1/2

470\$ et PLUS  
SECTEUR HAUTE-VILLE  
(coin Allan et St-Michel)

2e et 3e étage, immeuble en béton, insonorisé, aspirateur central, intercom, piscine ext. stationnement avec prise, tapis mur à mur, grand balcon.

LIBRES 1er JUILLET OU AVANT.  
Inf. Sylvain Auger: 777-6161 ou 372-2000

4 1/2 BAS DE DUPLEX frais peint, propre, tranquille, entrée privée, 1 mois gratuit, 350\$/mois. 378-8717 ou 375-6491

4 1/2 DANS UN 4 LOGIS planchers bois franc, balcon avant et arrière avec corde à linge, partie de cave chauffée, prise pour auto, libre 1er septembre. 375\$/mois. Après 17 h, 375-3082 ou 777-4744

4 1/2 SEMI-MEUBLÉ  
Libre imm. près du Cégep. Aussi 2 1/2, meublé, 1er étage. 263-6261, 263-7462

4 1/2 À LOUER chauffé, éclairé, repeint à neuf, dans un 6 logis, libre immédiatement, 390\$/mois. 236 St-André. 378-8251

4 1/2 À LOUER dans un 6 logis neuf, près du parc industriel. 375-6117

5 1/2 au 438 boul. Boivin, très propre, 350\$ par mois, libre, 372-0514

5 1/2, 2 étages, complètement rénové, beaucoup de rangement, stationnement avec prise. au 203 Court. 1-460-4702

5 1/2, 365\$ - 4 1/2, 340\$  
LIBRES IMMÉDIATEMENT  
90 Drummond, Granby  
378-3118 ou 378-3496

5 1/2 3 grandes chambres, remise int. et ext., près de l'arène, service d'autobus, pour 1er oct., 378-2990, 777-6610.

5 1/2 À LOUER situé dans 4 logis rue Centre, au 2e étage, chauff. élect., 335\$/mois. 378-3650

## 245 CONDOMINIUMS

CONDO A VENDRE, construction 89, 4 1/2 pces, 2 balcons, remise ext., stores verticaux et porte de douche compris, 61,000\$. Inf. 777-7864

\*\*\* BROMONT \*\*\*  
4 1/2 et 5 1/2 meublés, à 2 pas de la piste de ski; à vendre ou à louer, courte ou longue période. 534-1094, 372-1686, 378-1890.

## 247 LOCAUX À LOUER

BEAU LOCAL A LOUER

pour espace à bureaux, très bien situé chemin St-Paul à Granby. Cour avant en asphalte. Décorations modernes. Espace pour entreposage. Plus de 7 bureaux disponibles et salle d'attente. Prix intéressants. De plus, possibilité de partage d'un service de secrétariat (si désiré). Inf. 375-0979

COIN DUFFERIN ET COMEAU: local neuf à prix concurrentiels, 800 pi., avec tous les services. (Aussi 500 pi. pour entreposage au sous-sol) 777-1378, 375-7735.

**LOCAL COMMERCIAL À LOUER**

2,500 pi.ca. refait à neuf.

Situé boul. Boivin à Granby  
Édifice Groupe Maska Inc.

Information:  
**372-0211**  
Demandez Gérard

247-C2806

## 245 CONDOMINIUMS



**ÊTES-VOUS femme de carrière? Célibataire, jeune mariée? À la retraite?**



Ce condo à 2 c.c., 2 s. bain, vous convaincra parfaitement. Pour plus d'informations, communiquer avec

**LUCIE BELLEFLEUR**  
378-4120 ou 375-9884

RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.  
245-C0221

## 247 LOCAUX À LOUER

ESPACE DE 25X65 PIEDS  
Pouvant servir à divers commerces  
Libre 1er septembre.  
375-6385 ou 378-4267

ESPACE DE 230 PIEDS, 2 bureaux fermés, au rez-de-chaussée, pour bureau, clinique, école. Climatisation indépendante. 250\$ par mois. Possibilité de plus de pieds de plancher. 378-8642 ou 375-0899.

LOCAL 1,000 pi. ca., rue St-Joseph, zone commerciale, pour bureau ou commerce, 372-0659.

LOCAL A LOUER, 358 p.c. à côté Salon Coiffure Alternative, pour esthétique ou autres. Inf. 378-2515 ou 469-3094

**LOCAL ET KIOSQUE A LOUER**

**Centre commercial PLAZA GRANBY**

Informations:

**René Carrière**  
le jour sur place  
ou  
après 18 h à:  
**539-1755**

247-C2809

## 247 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL A LOUER  
1,200 pi.ca. très bien situé rue Dufferin, Granby. Très bonne condition de location, divers services inclus.  
Jour 777-0990, soir 378-8133

LOCAL COMMERCIAL à louer 1,500 P.C., garage pour la peinture d'automobiles et de camions, ou autre, avec compresseur et chambre de peinture, 1546 Principale, Granby. 375-8860 Libre 1er septembre.

LOCAL COMMERCIAL 660 pi.ca., au 6, rue Church, édifice entièrement rénové (voisin de la Petite Marmite). 293-4993

LOCAL COMMERCIAL 25x50, 2e plancher, bois franc, très éclairé, chauffage électrique, cuisinette et douche.  
Situé au 64 Centre, Granby. 777-5855.

**LOCAL POUR BUREAU**  
situé au  
**CENTRE-VILLE**  
26 St-Joseph, Granby

1,500 pi. ca. environ.  
Libre immédiatement.  
Aussi: Autres locaux à louer.  
**Inf.: 372-3341**

247-C2851

**2 ESPACES À BUREAUX**  
pour professionnel

VOISIN CAISSE POP GRANBY

22 St-Antoine

Édifice ultra-moderne  
1,500 et 2,000 pi.ca.

- Stationnement disponible  
- Libre immédiatement

379-5230

378-4283 247-C3288

**ESPACE COMMERCIAL À LOUER**

- Local climatisé (aire ouverte) d'environ 1,000 pi.ca.;  
- Mobilier, téléphone, fax et photocopieur sur place;  
- Possibilité d'offrir les services de téléphoniste, réceptionniste et secrétariat.

**IDÉAL POUR ENTREPRISES DE SERVICES**  
(514) 378-6645

247-C4085

**Sonic**

**STATION-SERVICE À LOUER**

6178, rue Foster  
Waterloo

Pour renseignements, contactez

**M. Robert Turcotte**  
**1-800-361-5667**

247-C125

## 247 LOCAUX À LOUER

LOCAUX COMMERCIAUX: un au 404 Principale, env. 1,000 pi.ca., et au 6 St-Charles Sud, 600 pi.ca. env., chauffés, libres 1er juillet. 375-4793

RUE PRINCIPALE locaux 1,700 p.c. ou 2 x 850 p.c., avec vitrines, coin achalandé, prix compétitifs, libre imméd. 378-1596

### ★ WATERLOO ★

Centre-ville, rue Foster, local pour commerce ou bureau, 350 pi. ca., 295\$/mois. Libre imméd. 539-0803

## 251 CHAMBRES À LOUER

A ST-CÉSARE: chambre à louer, meublée, accès au salon et salle de bain, près des écoles. Pour non fumeur. 469-4701

CHAMBRE chauffée, éclairée et meublée (poêle, frigo), près centre-ville, rue Déragon, 40\$/semaine. Libre imméd. 777-4744

CHAMBRE, salon et salle de bain privés, ménage fait à neuf, tapis, cuisine à partager avec une personne, entrée privée, chauffée, éclairée, câble, rue Drummond. Références demandées. 372-3437

CHAMBRE MEUBLÉE, avec vue sur lac Boivin dans un condo neuf, située Montplaisant sur le lac à Granby. Facilité de stationnement, accès piscine, partagerais autres facilités, 215\$/mois (50\$/sem.) Références exigées. Inf. 372-5431

CHAMBRE À LOUER Ave du Parc, 5 minutes du Cégep, pour étudiant(els), laissez message, ou après 17h au 375-3718.

CHAMBRE À LOUER très propre, libre, comprenant: salle de bain, poêle, réfrigérateur. Avec références s.v.p. 375-0122 ou 375-2463

POUR JEUNES ADULTES, (fille ou garçon), chambre à louer, avec accès cuisine et s.lavage. après 18h ou fin semaine au 372-0846

PRÈS DES GALERIES DE GRANBY: chambre toute meublée, chauffée, avec réfrigérateur, laveuse et sècheuse, et salle de bain privée, accès à la cuisine. Idéal pour femme. Endroit tranquille. 375-1436

## 252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE ET PENSION pour personne autonome seulement, ambiance familiale. Inf. 372-6761

CHAMBRE ET PENSION, à compter de 500\$ et plus. Couple 450\$ chacun. Service de personnel compétent, service d'infirmières. Permis d'opération du ministère des Affaires sociales. 375-6373.

CHAMBRE ET PENSION pour personnes âgées, retraitées, endroit familial et chaleureux, près des médecins. 539-4165

LES RÉSIDENCES DU MONT Hébergement pour personnes âgées, construction à l'épreuve du feu, vue sur le lac Boivin. Infirmière sur place. Ascenseur, bain tourbillon. Inf. 375-4684

POUR PERSONNES DU 3e ÂGE. La ville à la campagne. Air pur et eau pure. Ambiance familiale. Chambre simple ou double. Meublée ou non meublée. Personnel bilingue. 2 semaines à l'essai gratuites. Appelez-nous pour rendez-vous, Maurice ou Rosane, 378-1821

RÉSIDENTE POUR PERSONNES HANDICAPÉES (PHYSIQUE OU INTELLECTUEL) 777-5934, ROBERT

RÉSIDENTE H.N. PARENT

Le fleuron d'or des résidences

Vous présente leurs chambres et pension pour personnes retraitées, non fumeurs. Les services suivants vous sont offerts:  
Infirmière, chapelle, salon de coiffure et de lavage, piscine intérieure, bain sauna et tourbillon, ascenseur, solarium et serre intérieure. Nourriture excellente. Un personnel des plus courtois et disponible s'ajoute à la grande présence des propriétaires Hélène et Norbert Parent.  
Bienvenue à vous visiteurs, tél. 372-0723

RÉSIDENTE ST-JACQUES

CHAMBRES ET SUITES

SPÉCIAL POUR 1re ANNÉE

CHAMBRES À PARTIR DE 650\$

IMMEUBLE TOUT BÉTON, ASCENSEUR

INTERCOM DANS CHAQUE CHAMBRE

RELIÉE A LA PORTE D'ENTRÉE

TRÈS SÉCURITAIRE

BELLES GRANDES CHAMBRES 12X13

TRÈS BIEN MEUBLÉES

CHAMBRE DE BAIN COMPLÈTE

DANS CHAQUE CHAMBRE

INCLUS: PENSION COMPLÈTE,

CÂBLE T.V., SALLE COMMUNAUTAIRE

SUITE DISPONIBLE AVEC GRAND BALCON

PRIVÉ, MEUBLÉE OU NON MEUBLÉE

SITUÉ AU 345 ST-JACQUES

PRÈS DE TOUTS LES SERVICES

OCCUPATION IMMÉDIATE

POUR VISITER PRENDRE RENDEZ-VOUS:  
372-0382

## 252 CHAMBRES ET PENSION

RÉSIDENTE ST-ANTOINE, pour retraités, chambre simple, double, suite avec portepatio et balcon. Située centre-ville, ascenseur, bain tourbillon, service de blanchissage sans frais, infirmière, salon coiffure, messe. Inf. 378-6374

## 253 CHALETS À LOUER

A BROMONT, près pistes de ski (dans la montagne), chalet 3 1/2, meublé, avec foyer, au mois ou à la saison. Robert au 1-963-5301 ou François 1-472-2029

A BROMONT, près pistes de ski (dans la montagne), chalet 5 1/2, meublé, avec foyer, au mois ou à la saison. Robert au 1-963-5301 ou François 1-472-2029

## 254 ENTREPÔT/ GARAGE À LOUER

BUREAU (16X16) avec possibilité d'espace d'entreposage annexé et porte d'accès de 12'x12', situé au 1051 Denison Ouest, Granby. Inf. 777-1645

ENTREPÔT ou garage à louer, 26x26, au centre-ville. Taxe, électricité et déneigement payés. 360\$/mois. 777-5580

ENTREPÔT À SOUS-LOUER: local commercial (entrepôt) 28'x50' (1400 pi.ca.), porte 10x10, porte 12x12, avec quai de chargement. 500\$/mois. 375-7645 le soir

GARAGE À LOUER const. récente, 40x50, 2 portes de 12'L. x16'H. 46 Yvon. (Près de Ovilla Bernard). 378-3858, 378-2145.

MINI-ENTREPÔTS À LOUER 5x10, 10x10, 10x20 et plus. Idéals pour ménage, et surplus d'inventaire de commerce. AUSSI disponible local de 200 à 400 p.c. pour bureau avec tous les services. 378-4580

REMORQUE de 45 pieds à louer pour entreposage. 378-9013

## ENTREPÔT À LOUER

30' X 40' avec bureau 16' X 16' idéal pour petite entreprise. Situé au 1051 Denison Ouest, Granby.

**Information : 777-1645**

254-C2907

## 256 BUREAU À LOUER

BUREAU A LOUER pour assureurs, salon coiffure, etc... Air climatisé, chauffage inclus. Au Centre Duvernay (625 Duvernay). Inf. Daniel 372-3581

GRANBY, 146 Principale, bureau 100 p.c. à 5,000 p.c. 3\$/le pi.ca. Inf. 539-2006 ou 1-664-1818

**BUREAU À LOUER À BROMONT**

- Centre-ville
- Immeuble de prestige
- Services communs de :
  - \* Réceptionniste
  - \* Télécopieur (fax)
  - \* Photocopieur
  - \* Luxueuse salle de conférence, etc.

Pour informations  
**Sylvie Messier**

**534-2222**

256-C2914

## 257 DEMANDE À LOUER

RECHERCHE LOCAL commercial pour location, secteur achalandé avec chambre frigorifiée et installation de hotte de ventilation pour restaurant de 100 à 150 places. Téléphonnez 375-7345

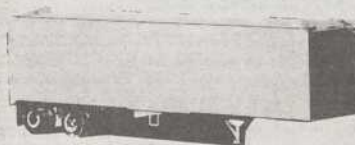
**258** **DIVERS**  
**À LOUER**

**BROMONT:** Bâtiment de ferme, 270 acres cultivables. Inf. 1-664-1818

**LOCATION DE REMORQUES FARNHAM INC.**



Location de roulottes pour chantiers



Location de remorques pour entreposage.

1035, boul. Magenta Est Farham

**293-3535**

**265** **ANIMAUX**  
**À VENDRE**

(CHIENNE) femelle Terrier Tibétain, pur-sang, âgée de 16 mois, blanche et noire, affectueuse, adorable, prête à accoupler. Faut voir. 539-0970

**CHIOTS EPAGNEUL AMERICAN COCKER**  
de 6 semaines, blonds, mâles et femelles. Inf. au 539-1589

**CHIOTS ET CANICHE TOY**  
à vendre  
Inf. 378-2507

★ ★ ★ ★ ★  
**COURS DE GROUPE**

★ **OBÉISSANCE** ★  
DÉBUTANT LE 11 SEPTEMBRE.

Soirs de semaine et samedis matin  
★ Maternelle (chiots)  
★ Obéissance base I (avec laisse)  
★ Obéissance base II (sans laisse)  
★ Haute Performance  
★ Fantaisie

RÉSERVEZ PAR TÉLÉPHONE  
INSCRIPTION mardi 4 sept.  
18H30 À 20H30 AU 560, RUE GUY  
**ÉDUCATION CANINE CYNOVA**  
★ 375-9168 ★



**Bouvier des Flandres**  
à vendre

**250\$**

vacciné, enregistré  
Inf. Claude ou Réal  
**Centre Canin Jess**  
1487 Principale, Granby  
378-4136 L10266

★ ★ ★ ★ ★  
**Attention**  
**Attention**

★ ★ ★ ★ ★  
**COURS DE GROUPE**

Insc. du 4 au 8 septembre 90

Inf. Claude ou Réal  
**Centre Canin Jess**  
1487 Principale, Granby  
378-4136 L10267

**265** **ANIMAUX**  
**À VENDRE**

★ ★ ★ ★ ★  
**DRESSAGE PROFESSIONNEL À DOMICILE.**  
Obéissance, limite de terrain, propreté, etc.  
Évaluation gratuite. Résultat garanti.  
**ÉDUCATION CANINE CYNOVA**  
★ 375-9168 ★

**FEMELLE LABRADOR** noire, âgée de 5 mois, prix 50\$. 379-5579.

**HUSKY SIBÉRIEN** adultes, 200\$.  
514-292-3479

**JEUNES CHIOTS** Bichon Maltais, enregistrés, vaccinés, à bon prix. 375-9298

**POUR ÉLEVEURS:** 3 Lhassa apso, pur sang, enreg. tatoués, vaccinés, 1 mâle 1 an bringé, noir et blanc, 1 femelle, 3 ans, rousse, ayant eu 1 portée l'an passé, 1 femelle 1 an, blanche, jamais eu de portée. Valeur totale 1,350\$ laissés pour 600\$. Inf. 375-1177

**PENSION, ACHAT, VENTE DE CHEVAUX**  
Manège extérieur, piste de course.  
Inf. 263-3893

**PERROQUET COCKATIEL**  
gris-perlé, âgé de 8 mois, avec cage  
Inf. 378-8141

**VACHES CROISÉES** Simmental Charolais; 2 vèlant en octobre 90; les autres de février à mars 91, 1,200\$ ch. 534-0381

**250 POULES BLANCHES,** prêtes à pondre, 4,50\$ chacune. Aussi pondeuses âgées d'un an, 1\$ chaque. 379-9168

**2 CHATONS SIAMOIS**  
SEVRÉS ET PROPRES. Inf. 777-0939

**2 FEMELLES** Beagle à vendre. Inf. 378-6894

**267** **ORDINATEURS**

**LOGICIEL DE COMPTABILITÉ** Magipak EZ neuf, à vendre, laisserait à 170\$ 372-8926

**MICRO ORDINATEUR** IBM PS2 30-286, écran VGA, disquette 3 1/2" de 1,4 megs, disque dur 30 megs, avec petite imprimante, 6 mois d'utilisation seulement, 2,800\$ ferme. 378-9864

**ORDINATEUR PS 2** modèle 25 IBM, comprend traitement de texte Word Perfect, très bonne condition, 1 an d'utilisation, bon prix. Manon 378-6663.

**268** **PISCINE**

**PISCINE HORS-TERRA** GONFLABLE 24' de diamètre, patio et accessoires au complet, chauffe-eau au propane, état presque neuf. 3,000\$. 514-532-4677

**269** **BATEAUX**

**CATAMARAN 16 PIEDS**  
avec remorque, 3,000\$  
378-9540

**MOTEUR SUZUKI** 8 forces, presque neuf, valeur 1,500\$, spécial! Inf.: 378-8793 ou 375-1929.

**PURIFICATEUR** d'eau élect. 12 volts, pour bateau, eau pure garantie partout où vous êtes. Ret. 0.4 micron, marque Seagull IV, fabriqué par Général Écologie, Pensylvanie, 1,130\$. Inf. 538-1103

**270** **VENTE DE GARAGE**

**GRANDE VENTE DE GARAGE** 1er et 2 septembre, au 589 rue Nord à Cowansville, 1 km de la rue Principale. Meubles, livres, articles ménagers, jouets, sports, etc., beaucoup d'items, venez voir vous ne serez pas déçu: Cause déménagement. 263-5227

**SUPER VENTE DE GARAGE.** Vaisselle, beaucoup de linge de bébé, livres, etc. Au 242 LAURIER, SAM. DIM. 1-2 SEPT.

**VENTE DE GARAGE**

Aux profits des MISSIONS. Objets très variés, tricot pour gilets et laine en cônes. SAM. 8 SEPT. (si pluie remis 15 SEPT.). Au 125 AVE. DES PINS (coin Court).

**VENTE DE GARAGE, 1-2-3 SEPT.**

Beau temps, mauvais temps! Intérieur ou extérieur.  
Au 1232 ROUTE 139, ROXTON FALLS

**VENTE DE GARAGE:** Antiquités, causeuse, bureaux, grand miroir, vaisselle, divers. DIMANCHE ET LUNDI 2-3 SEPT. (si pluie remise 15-16 SEPT.). Début. 9h30 a.m. au 25 MOUNTAIN (coin Crescent).

**VENTE DE GARAGE** 1er, 2 et 3 septembre. Au 700 Chemin de la Grotte à Roxton Falls. Beau temps, mauvais temps. 4 familles. Jouets, vaisselle, laine, vases soufflés, bibelot, etc.

**VÊTEMENTS À VENDRE** les 1er et 2 sept. au 2120, av. du Lac, Roxton Pond. Ens. de jogging pour enfants, aussi pantalons et gilets coton ouaté pour adolescents et adultes. Aussi fil à coudre.

**270** **VENTE DE GARAGE**

**MARCHÉ AUX PUCES**



du Club des LIONS de Granby

Le Club des Lions de Granby désire annoncer qu'il organise à nouveau UN MARCHÉ AUX PUCES le dimanche 9 septembre dès 7 h le matin, dans le stationnement du Centre DO-IT (Matériaux Granby), 1000 Principale, Granby.

**100 ESPACES SONT À LOUER**  
pour la journée au coût de 20\$ l'unité  
Arrivez tôt

Informations:  
**Normand Boucher**  
375-7536

\* Les profits seront utilisés pour les œuvres du Club des Lions de Granby. L10080

**271** **DIVERS À VENDRE**

AAAAAAA

**ENCAN ENCAN ENCAN ENCAN**  
SAMEDI MERCREDI SAMEDI MERCREDI  
Sera vendu SAMEDI SOIR 19h:

Bahut antique très beau  
Four micro-ondes porte noire presque neuf  
Réfrigérateur blanc Whirlpool Inglis  
4 mois d'usage, valeur 1,100\$  
laisserais à 500\$

4 ens. de chambre; 2 congélateurs  
3 ens. de cuisine; Très beau bureau antique  
Plusieurs bureaux; Beaucoup de vaisselle

Bibelots; Outils neufs et usagés  
Jack de plancher 10 tonnes  
Graisserie à l'air; Plusieurs tables de salon

Cadres; Peintures; Lampes; Plafonniers  
Nous avons notre spécial  
.75\$ pour 2 ampoules  
100 watts longue durée  
Plusieurs acc. élect.

Nous avons cette semaine un ens. de vaisselle rouge  
8 couverts, plus planche à repasser, toaster  
ustensiles, coupes. Tout ceci et bien  
d'autres chose en rouge

Système de son; T.V. couleur 20 po.  
Livres; jouets; rideaux; linge de bébé  
presque neuf et accessoires

Nous avons beaucoup de marchandise  
trop long à énumérer  
En spécial pneus de toutes grandeurs 10\$  
P.S. ON achète de tout chez vous  
P.S. On veut seulement du bon stock  
S.V.P. pas de vidange

P.S. On accepte votre marchandise  
à partir de 15 h le merc et samedi  
P.S. Nous ne prenons pas de chèque  
P.S. Nous vendons avant, pendant et après

l'encan, c'est ça notre force  
**SPECIAL SPECIAL SPECIAL**  
Sera vendu samedi très belle peau d'ours  
Elle a coûté 500\$ de fabrication

La vente à commission est de 30%  
Venez venez nous voir et amenez  
vos amis avec vous. Venez voir un encan  
qui swing. Tous le monde est bienvenu

même les RICHES  
**LES ENCANS ROGER**  
17 ch. Foster  
angle 112 et 243  
Waterloo 378-8309 24/24h

N.B. Que d'ici quelques semaines  
nous aurons un encan  
dans un gros marché aux puces  
qui ferme ses portes  
Surveillez votre Voix de l'Est

**ACHAT ET VENTE** de meubles usagés. Inf. 375-3947.

★ **ACHAT VENTE** ★  
★ **SERVICE** ★

Garantis un an, laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur.  
**MARCHÉ NOIR**  
691-1 Cowie (voisin de Gémo Meubles)  
375-4733

**271** **DIVERS À VENDRE**

**ACHÈTE:** Antiquités, successions complètes ou armoires, chaises, chiffonniers, courtépentes, broderies ex: draps et taies d'oreillers brodés, nappes, jeux de dames, vaisselle rose ou verte transparente, jouets et poupées des années 50 ou moins, bijoux, etc. Inf. 375-4447

**AMEUBLEMENT 584**  
584 DUFFERIN, GRANBY  
ACHAT ET VENTE  
MEUBLES ET ÉLECTROMÉNAGERS  
372-0962

**ANCIENS extincteurs** 10\$ ch.; Essieux pour faire remorque, 30\$; 2 pneus d'été 185-60R13 Michelin, comme neufs, 50\$ les 2; Remorque 4x6, neuve, cap. 1,800 lb, 400\$; Pièces de Camaro 74 à 81; Pièces de Corvette, ailes avant 73 à 79; Camaro 78, type LT, très propre, peinture neuve, prix négociable; Boîte de camion 4x6 Chevrolet 76, 200\$. Inf. 372-9845

**LÉGUMES FRAIS**  
Pour les conserves en quantité  
**À CUEILLIR**

**TOMATES**  
rouges, roses ou vertes  
**18¢ et 15¢/lb**

**MAÏS SUPER SUCRÉ**  
une ou deux couleurs  
Pour congélateur

**1\$/dz**

**CONCOMBRES**

**1.25\$/dz.**

Autres légumes déjà cueillis.  
**Au Champêtre**  
15, Rte 235  
St-Paul-d'Abbotsford  
379-5217 271-C0202

**DIRECTEMENT DE LA FERME**



**LÉGUMES "SUPER" FRAIS**

**PIMENTS VERTS**

Frais du potager  
**48¢/lb**  
20 lb et plus 40¢/lb

**TOMATES**

pour vos conserves  
Cueillez-les vous-même  
**18¢/lb**  
50 lb et plus 15¢/lb

**CHOUX VERTS**

"très gros"  
**35¢ chacun**  
ou 4 pour 1\$

**CONCOMBRES**

Frais du potager ou  
cueillez-les vous-même  
**1.25\$/dz.**

Nous avons aussi fraîchement cueillis de la ferme:

- Maïs sucré
- 2 couleurs
- Brocoli
- Salade
- Carottes
- Radis
- Pommes
- Pommes de terre nouvelles
- Choux-fleurs
- Céleris
- Oignons
- Fèves jaunes
- Cornichons

Venez nous voir c'est "Super frais"  
Tout ça chez le

**POTAGER GAUVIN Inc.**

Normand et Lucille Gauvin, propr.  
391, rg Séraphin L'Ange-Gardien  
263-6215 271-4030

**CARTES D'AFFAIRES**

**DANIEL SOUTHIÈRE**  
notaire

135, rue Principale, Granby

**372-6637**

Bureau également le soir sur rendez-vous.

200 C 2924

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE**

**ANCIEN BAIN SUR PATTES.** Calorifère élect. 110 V, 48" de long. Stores plissés en 2 parties, saumon, pour porte patio 72x84. 375-4889

**APPAREIL CHIRO-MED** (turbine pour le bain); 2 petits compresseurs à air; Tablettes commerciales en métal. Inf. 293-3587

**APPAREIL PHOTO** Canon 35mm avec flash, filtres et mallette de transport, comme neuf. 378-1731

**ASPIRATEUR KIRBY 1989**, complet avec tous les accessoires, a servi quelques heures, excessivement propre. Valeur 1,800\$, pour 650\$. Cause: n'aime pas ça. 777-1484

**ASPIRATEUR ELECTROLUX** avec balai électrique, 6 mois d'usage, comme neuve. Valeur 700\$, pour 340\$. 375-0601

**ATTENTION!**

**ENCAN Richard**  
Maintenant déménagé  
50 Aristide, Canton de Granby  
Encan tous les samedis soir, débutant le 18 août. Vous pouvez apporter votre marchandise le samedi de midi à 15 h.  
Direction: Prendre la rue Principale, tourner rue St-Jude, rue Roger, rue Aristide (en arrière de Granby Autorama).

Pour tout genre d'encan.  
Inf: 372-8058  
Bienvenue à tous!

**AU VOLEUR!**

Cessez d'allumer vos lumières avant votre départ pour indiquer aux voleurs que vous êtes absents. La solution peu coûteuse...  
Contrôle électronique résidentiel,  
23 rue Lansdowne, Granby.

**375-0555**

**SPÉCIAL DE**  
**BOIS DE FOYER**  
sec depuis plus d'un an.

**44\$** /corde érable

**40\$** /bloc de bois franc

**35\$** /corde bois mélangés

Livraison gratuite

Demandez Roger ou Linda

Après 17 h **372-0386**

271-C3287

**LÉGUMES FRAIS**

Pour vos besoins en légumes fraîchement cueillis, de **notre** jardin, nous vous offrons :

**TOMATES**

+ DE 40 lb

**15¢/lb au champ**

★★★

**CHOUX-FLEURS**

**3/150\$**

BETTERAVES	OIGNONS
BROCOLI	NAVETS
CÉLÉRI	PIMENTS
CAROTTES	POIREAUX
CHOUX	COURGES
CONCOMBRES	POMMES DE TERRE
CORNICHONS	ETC.

★★★

Nous vous attendons :

**AU JARDIN NOIR**

**523, rang Séraphine**

**Ange-Gardien**

**293-7224**

271-C4089

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE**

**A VENDRE: TABLE DE CONFÉRENCE OVALE** sur base en mélamine grise pouvant asseoir 10 personnes, avec 15 chaises avec bras pour salle d'attente, couleur bourgogne. 777-3799

**BALAYEUSE** Electrolux, en bonne condition 250\$; Bicyclette dame, 5 vit. 130\$. Inf. 372-0592

**BANC** de scie 14", avec scie carbide et scie ordinaire; Remorque; Porte-bagage; Mob. chambre style espagnol, bureau 4 tiroirs et bureau 9 tiroirs; Bibliothèque vitrée. Inf. 378-0603

**BATEAU** 15 pi. Pigeon, avec moteur 33 HP Evinrude et remorque, parfaite condition. Inf. 539-3735

**BUREAUX DE TRAVAIL**, usagés, en bois, fini érable ou chêne, 99\$ ch. S'ad. 3615 Principale, Dunham, 295-2766

**CAUSEUSE** 2 places, beige pâle, en tissu, 200\$. La-Z-Boy en tissu, 150\$. Le tout 1 1/2 an d'usage. 372-3364

**CÈDRES À HAIE** à vendre, 2 à 3 pieds, 1.25\$ chacun, 3 à 4 pieds, 2.00\$ chacun; 4 à 6 pieds, 3.25\$ chacun; 6 à 8 pieds, 6\$ chacun; 8 à 10 pieds, 12\$ chacun. Posé 4\$ chacun. Aussi pruche à haie pour endroit ombragé et mélèze laricin pour endroit humide; 2 à 3 pieds, 2.50\$ chacun, 3 à 4 pieds, 3.50\$ chacun. Pommétier, frêne vert et chêne rouge, 10 à 12 pieds, 35\$ chacun; sapin et pin, 3 à 5 pieds, 30\$ chacun; Estrie Sud de Sherbrooke, autoroute 55 Sud. Inf. le midi: 1-819-876-2545.

**CHASSEURS - PÊCHEURS**  
CHEZ ARMURIER TURCOTTE

Spéciaux sur Browning, Remington, Ruger. Rabais de 25 à 50% sur arcs et accessoires. 885 Mountain, Granby, 378-1345

**CHIOTS À VENDRE**, 5\$; Meuble à 2 portes avec lavabo, neuf, 100\$. 378-6062

**CLÔTURE FROST**, 90' long et 5' de haut, verte, avec poteaux alum. 6 mois d'usage, valeur 1,400\$ laissée 450\$. Inf. 293-3804

**COSTUME COMPLET** neuf, Collège St-Césaire, gr. 31, médium. Inf. 375-4076

**CÉRAMIQUE**, crue et pièces finies, faites une offre pour le lot. Après 18h au 378-9658 demandez Lise.

**DIVAN LIT**, tables de salon en verre et laiton, table de travail et chaise secrétaire, porte-bagage pour Jetta. 378-9864

**DOUILLETTE** et contour pour lit d'enfant, couleur rose et bleu. Après 16h 375-4899

**DÉSHUMIDIFICATEUR** Air King, arrêt automatique, sur roulettes. Tapis première qualité, couleur beige, gr. 12x12. Laveuse à tapis. 375-4986

**ESCABEAUX** à vendre de 9', 8' et 7', en B.C.F. pour la cueillette des pommes. 514-296-4407

**ESCALIER DE MÉTAL** extérieur, 2 paliers, pour 2 étages, 250\$. Aussi lot de laine moir à écouler. 372-4866

**FOURNAISE ÉLECTRIQUE** à air chaud, 85,300 BTU, filtre à air électronique 20x20; humidificateur incorporé. Prix plus que raisonnable. 375-6485 avant 14h30

**JEU** Sega et 3 jeux, 150\$; Rideaux de salon et chambre, de 20\$ à 50\$; Lit d'eau Super Single, en pin, 160\$; Lit double antique avec matelas, 130\$. Tous comme neufs. Inf. 538-1103

**LAVEUSE ET SÈCHEUSE** Kenmore, 1 an d'usage, très propres, couleur blanc. 372-6593

**LÉGUMES**

**A CUEILLIR OU DÉJÀ CUEILLIS:** Mais de couleur, concombres, tomates, piments, fèves vertes, jaunes, pommes, pommes de terre, etc...

**LE MARAICHER ENR.**

**ANDRÉ COTÉ**

**2150 Rang Papineau**

**St-Paul Abbotsford,**

**379-5277**

**LIQUIDATION-DÉMÉNAGEMENT** poêle-frigo blancs, presque neufs; Lav.-séch. or; Four micro-ondes; Mob. cuisine mélamine beige, 6 chaises rotin et tissus; Lampes; Mob. chambre à coucher en teck, lit queen; Mob. chambre à coucher en chêne avec table de travail; 2 causeuses en velours; 3 tables de salon; Lit simple et lit double; Vaiselle; Divers. Patricia, 378-3882

Lits D'eau à partir de 199\$

Causeuses 399\$

Grande sélection de literie et douillettes

Lit D'eau Bonne Nuit

Granby

375-5073

**LIT D'EAU QUEEN**, système partenaire, couleur noire, 400\$. 539-3357

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE**

**LOT DE CÉRAMIQUE** artisanal, balance de magasin. Vente globale, aucune offre raisonnable refusée. 378-7157

**MEUBLES**

**NORMAND CHAREST & FILS.** Vente de meubles neufs avec (légères imperfections). 309 Principale (angle St-Antoine), Granby. 372-3846 ou rés. 372-6207

**SPÉCIAL CETTE SEMAINE:**  
Mobilier de chambre en stratifié.

**MIEL À VENDRE** à 1\$ la livre au 133, rang Choinière, St-Alphonse, 375-0118 après 18h.

**MINI** laveuse et sècheuse Inglis, très propres, 300\$ l'ensemble. Inf. 514-469-3349 midi et fin semaine.

**MOBILIER** salon gris, comprend divan 3 places, fauteuil et 3 tables, 500\$; 2 bureaux colonial, 1 avec miroir 150\$ et 200\$; Bibliothèque en bois, 3 sections, 250\$; Congélateur 19 p.c. 300\$; Manteau fourrure, renard Norvégien, gr. 7-8 ans, 600\$. Inf. 375-1105

**MOBILIER DE CHAMBRE** en pin, lit queen, prix 450\$. Jour: 534-6826 demandez Johanne, soir 375-9889.

**MOBILIER DE CUISINE** 6 chaises, 50\$; Mini-laveuse Hitachi, 95\$; Manteau de cuir (valeur 225\$) laisse à 100\$; Blender 25\$; Side pipe 50\$ la paire. Sylvain 777-7030

**MOBILIER DE SALON** style colonial contemporain, 4 morceaux, comme neuf, quelques mois d'usage, protection anti-tache garantie 50 mois par la compagnie. 378-7328 ou 378-4513

**MOBILIER DE SALON** complet incluant tables et lampes, très propre, 50\$; Bottines de ski alpin pour dame Nordica gr: 6. 372-6069

**MOBILIER SALON**, en orme, style Villageois, 6 mcx, très propre. Inf. 514-379-9803

**MOULIN À VENT ANTIQUE,**

prix à discuter.

Inf: 378-7275



**NE LAISSEZ PAS LES VOLEURS**

**VIOLER VOTRE INTIMITÉ.**

Contrôle électronique résidentiel vous offre pour un temps limité un système d'alarme pour aussi peu que 179.99\$, installé. Au 23 Lansdowne, Granby.

**375-0555**



**OVERLOCK 5 FILS** Siruba, 8 mois d'usage, demande 1,200\$; T.V. 14 po. couleur Mitsubishi, 175\$; Vidéo stéréo Hitachi, 190\$ 372-3890

**PETIT POËLE À BOIS "antique"**

Lislet, réchaud, raccord pour réservoir eau chaude, tuyaux inclus. Idéal pour chalet. SAM. ET DIM. SEULEMENT au 535-6574

**POËLE** et réfrigérateur amande; laveuse et sècheuse amande; air conditionné; chaise sur billes; roulotte; bureaux; divans; ens. de cuisine en bois avec 6 chaises. Au Bon Marché du Meuble, 76 St-Charles Sud. Aussi 2 1/2 à louer, meublé, chauffé, éclairé pour oct. 375-8899

**POËLE**, réfrigérateur, laveuse et sècheuse, 1 an d'usage, blancs. AUSSI 2 tables de salon en verre. Soir: 375-1958.

**POËLE**, réfrigérateur "Inglis", couleur amande, porte noire, très propres, 825\$. Inf. 777-1280

**POËLE ET RÉFRIGÉRATEUR** jaune; table ronde 40" en bois, avec 4 chaises, style colonial; laveuse à tapis Electrolux; 2 tables de salon, noires, style moderne; divan 3 places et fauteuil. 469-4739

**POMPE POUR PUIITS** artésien, 1 HP, avec réservoir, 160 pi. de tuyau et pointe, etc. Le tout en bon état. 225\$. Inf. 378-1929

**POMPE À L'EAU** au gaz, 250\$; fournaise à l'huile à air chaud, avec réservoir. Conteneurs de styrofoam pour restaurant. 372-0126

**PORTES DE GARAGE** gr. 9x7, 12x12, aussi opérateur de porte de garage. 777-0179

**POUR**

**DE LA BELLE TERRE**

**À PARTERRE**

**À BON PRIX**

Excavation et service de bulldozer.

**BÉRARD & BÉRARD ENR.**

**ST-PAUL 379-5507**

**RADIO** d'auto Proton, lecteur et compact disque Yamaha. Meubles pour chambre d'enfant en merisier. Bancs comptoir modernes, 375-0555

**REMISE OU MINI-GRANGE** 8x10, isolée, lumières, prise élect., grenier, prix à discuter. 514-548-2644

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE**

**REMORQUES** à bateau à 475\$, 5x8x1 à 450\$, 4x8x1 à 400\$; Moulin à faucher Ferguson 6 ou 7 pi. 250\$; Roulette à disque MF 24 ou 28, 300\$; Niveleuse 6 pi. 150\$; pelle à fumier 3 points, 250\$; Charrue 2 ou 3 rangs, 125\$; mât de lift sur 3 points, 650\$; débroussailluse 4 pi. 475\$; presse à foin NH no 68, 325\$; Mangeoire à foin 16 pi. sur roues, 325\$; essieux de roulotte, 100\$; équipement pour tracteur à pelouse tel que: rouleau, 125\$; herse, 125\$; gratte 175\$; remorque 3x4, 240\$; souffleuse 100\$; roulette 125\$; rotoculteur MF, 100\$. Beaucoup de tracteurs pour pièces, pièces neuves et outils en stock. JAGUAR 1976 mécanique GM, 4,500\$.

Bienvenue aux bricoleurs. 293-5086

**RÉFRIGÉRATEUR** blanc Whirpool de Inglis, valeur de 1,100\$, laisserais à 500\$, (4 mois d'usage, papiers à l'appui). Inf. 378-8309 ou à voir samedi à partir de 15h, au 17 ch. Foster (encan Roger), Waterloo (angle 112 et 243)

**SAC DE COUCHAGE** isolé, en duvet, pour chasseur. Inf. 378-6894

**SUPER LIQUIDATION** de meubles de maison et objets divers. Aussi gros inventaire de vêtements neufs pour dames et enfants, à prix réduit. Tout doit être vendu. Cause: séparation. Marchandises pour vendeurs au marché aux puces. Au 687 rte 137, Ste-Cécile de Milton (entre Granby et St-Dominique) sous la grande tente. 514-772-2170

**TABLE À DESSIN** professionnelle, 37" x 60", avec rapporteur et tapis de recouvrement, 650\$. Inf. 378-8578

**TABLE DE PING-PONG** 100\$; Humidificateur 40\$; Mobilier de salle à manger Roxton, 4 chaises, 350\$; Mobilier de chambre en bois avec matelas orthopédique, bureau 5 tiroirs, bureau 9 tiroirs avec miroir et tables de chevet, 600\$; Ratelier mural 20\$; Lance-pigeon 40\$; Tête de lit en bois avec base et table de chevet 45\$. 378-8783

**ÉTAGÈRE** de salon, moderne, 6' largeur (neuve), noire et marbre. Faut voir! Bain avec robinetterie complète (comme neuf); Cabinet de toilette (comme neuf). Tous prix à discuter. Inf. 777-2395 (répondeur) ou 375-2323

**TAPIS** gr. 12.7 x 16, 11.6 x 12, 12.6 x 10, 11.5 x 9.3. S.v.p. appelez au 372-7785

**TAPIS AVEC SOUS-TAPIS** gris pâle, comme neuf, 15x9.5, 125\$; Lit 39 po., avec tête et pied, 50\$; Lit 36 po. 1 sommier, 1 matelas, 50\$ 372-9899

**TAPIS DIRECTEMENT MANUFACTURIER**

Tapis résidentiel, commercial, écoulement de tapis gazon, avec légères imperfections. A partir de 3\$/verge carrée; Prélars, balance de compagnie. Lundi au sam. 9h à 17h, jeu. vend. 9h à 21h. Au 107, 4e RANG EST, ACTON VALE, 514-546-3413

**★TERRE NOIRE à vendre★**

livrée au petit et au gros camion

André Lacoste, paysagiste inc., 372-2744

**TÉLÉVISEURS** couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

**282 VÊTEMENTS**  
**À VENDRE**

**282 VÊTEMENTS** fillette 0 à 6X ans. 375-3788

**271** **DIVERS**  
**À VENDRE**

**TRAILER TANDEM**, grade amovible, 700\$ à négocier, All Channel avec moteur et rotor, 150\$. Ensemble de ski de fond pour enfant. Lit 39", avec tête et matelas. 375-0473

**TRICOTEUSE SINGER**, côtelure et chariot dentelle. Inf. 372-3195

**VEAUX DE LAIT**, inspectés, emballés sous-vidé, coupe à votre goût; Poêle à bois sphérique en porcelaine, 1,200\$. Inf. 375-3727.

**VENTE DE TISSU:** Coton 2 mètres pour 1\$; Tricot de coton et divers à partir de 1\$/mètre; Nouveau tissu d'automne, coton ouaté, interlock, etc. TISSU BRIANE, 9 Rainville, Granby, (1ère rue à droite, chemin St-Paul passé boul. Bouchard). Inf. 372-0437

**VITRINE EN BOIS**, 72x72. Inf. 378-4210

**1 FAUTEUIL** et 1 causeuse en velours, couleur charcoal, modernes et très propres. Inf. 469-2041

**2 RIDEAUX** dentelle, 100x84, tête à plis pincés, ivoire, 70\$ ch.; Rideaux bonne-femme, plein-jour vieux rose cendré pour fenêtre 60x72, 25\$. Après 13h, 375-6097

**30-06 REMINGTON** pompe,

télescope 2 à 7. 372-0165

**4 PATTES** d'échafauds en fer; Lustre en bois; Poteau de fer 25' long. Inf. 372-5677 ou 372-5191

**274 BOIS DE**  
**CHAUFFAGE**

**BOIS DE CHAUFFAGE** en 12 ou 14 pouces, 35\$ à 45\$ la corde. 539-0391

**BOIS DE CHAUFFAGE** bois franc, sec d'un an, blocs fendus, environ 16 po. avec abri. 514-539-2527

**BOIS DE FOYER**

Fendu ou rond, commandez maintenant. Avec ou sans livraison. 379-9735

**BOIS D'ALLUMAGE SEC:** en sac de 2 pi. cu., allumette ou planchette à 2\$ le sac, pris sur place et 2.50\$ livré. Planchette 7" à 10" long à 30\$, 12" à 35\$ et 14" à 40\$ la cordée livré. **BOIS FRANC** de chauffage, mélangé 16" long à 45\$ et 12" à 41\$ la cordée livré. **BOIS** 4" long à 80\$ la corde livrée. Nous assumons les frais d'appel, ouvert du lundi au samedi de 8 h à 17 h. **PIERRE LAPLANTE**, 1276 Chemin Béthanie à Ste-Christine, (819) 858-2282.

**BOIS FRANC MÉLANGÉ** 90% érable rouge, 15 po., 45\$ la corde livrée. Voir bois au 480 Dufferin ou téléphonez au 372-0092

**281 MACHINES**  
**À COUDRE**

**MACHINE À COUDRE** Overlock Janome, 4 fils, presque neuve. Inf. 248-7724

**MACHINE À COUDRE** Brother, overlock 5 fils, industrielle, modèle 551. Payée 1,700\$ laissée à 1,400\$. Inf. 372-2213

**MACHINE À COUDRE** JACQUES ENR. A louer overlock 5 fils, et machine plain avec reculon. 375-1623

**282 VÊTEMENTS**  
**À VENDRE**

**282 VÊTEMENTS** fillette 0 à 6X ans. 375-3788

**ENTRAIDE STE-TRINITÉ**

**Grande vente**  
**de linge usagé**  
**d'automne-hiver**

organisée par le comptoir de l'Entraide Ste-Trinité situé au 200, boul. Robert chez les Pères Trinitaires au Mont-plaisant à Granby. La vente aura lieu :

**LE VENDREDI 7 SEPTEMBRE 1990 DE 9 h À 16 h**  
**LE SAMEDI 8 SEPTEMBRE 1990 DE 9 h À 16 h**

Nous vous remercions à l'avance de votre collaboration car sans votre aide, notre réussite ne serait pas la même.

Resp. pour l'Entraide Ste-Trinité  
**372-5125**  
**Mme C**

## 286 DEMANDE À ACHETER

AAA: J'achète bibelots, vaisselle, outils, meubles, acc. électriques, jouets, etc. 378-8309

ACHETONS et vendons équipements commerciaux, restaurant, dépanneur, buche-rie, ou autre ENCAN LEHOUX INC. West-Brome, 263-3180

### ACHETONS VIDÉOS ET TÉLÉVISEUR USAGÉS

Inf. 375-2323

ACHÈTERAIS JOUETS usagés, propres, Fisher Price, Lego et autres. Lise, 378-9450.

### ACHÈTERIONS UN POÊLE À BOIS

375-3251

ARME A FEU carabine ou fusil en bonne condition. 372-1271

### LA GRANGE À TI-BI

Achetons et vendons: portes, porte patio, châssis coulissants, vitrines, ensemble de salle bain et armoires, meubles usagés. Inf. 379-5807

OLDSMOBILE DELTA 88, 2 ou 4 portes, de 1979 à 1984. Demandez Guillaume 378-3298

RECHERCHE CHEMINÉE préfabriquée 2000 pour combustion lente, en bon état Sur semaine après 16 h au 372-9323

## 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

BATTERIE 4 morceaux, Hi-Hat, cymbales, 250\$. Inf. 378-7601

### ENSEMBLE DE DRUM NEUFS

6 mcx, noir, 550\$ 777-1807

GUIHARE ÉLECTRIQUE Quest avec étui, courroie et fil 20 pieds, pédale distorsion Ibanez, phase MXR, 200\$ Après 18 h 777-5849

ORGUE Yamaha, 2 claviers, avec pédalier et tempo, 400\$. 375-7789

ORGUE HAMMOND avec Leslie, prix à discuter. 372-3978 ou 375-4116

ORGUE YAMAHA, parfait pour débutant. Prix à discuter. Inf. 372-2679

SYNTHÉTISEUR KORG DW-8000, à vendre, prix à discuter. Jour: 263-5252, soir: 263-8106, demandez Stéphane.

TRES BEAU PIANO DROIT, de marque Willis, couleur brun, mécanique rénovée récemment, 1,200\$. Inf. 378-2983 w

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVEZ BESOIN D'ARGENT MADAME? Mais vous ne pouvez sortir de chez vous. Je peux vous aider à en gagner au foyer. Pour inf. 372-4116 et laissez votre nom sur répondeur téléphonique.

A BROMONT: Cuisinier(ère) et serveuse demandés, avec expérience, pour les samedis et dimanches, de 11h à 19h. Inf.: 534-3302

BESOIN URGENT DE COUTURIÈRES pour confection de pantalons et jackets pour enfants. Doit posséder machine plain industrielle. Ouvrage à l'année chez vous. 514-772-2170

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé, pour régions Granby et Cowansville. 3 ans d'expérience requise. Salaire selon compétence. S'adresser au Provigo Gagnon, demandez M. Victor Lévesque, 378-4659

BOUCHER D'EXPÉRIENCE, temps partiel pour le samedi et dimanche. Salaire selon compétence. Inf. Provigo Gagnon, demandez Serge Lord, au 65 Évangéline, Granby.

CAISSIER(E) à temps partiel, 20 heures/semaine sur demande. Bonne personnalité, dynamique. 378-9946 à partir du 4 septembre, demandez Danielle Forget.

CAISSIÈRE-SERVEUSE à temps plein, de jour, soir et fin de semaine, 35 à 40 heures/semaine. Demandez Dominique, Resto Pouce au 375-8411

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

COMÉDIEN(NE)S DEMANDÉ(E)S entre 18 et 40 ans. Pour future pièce de théâtre. Inf. 777-0950

COMMIS DE BOULANGERIE, travail à temps partiel, demandé chez Provigo, 320 boul. Leclerc. S.V.P. vous présentez et demandez Robert Gagnon.

CONCIERGE pour un 16 logis, situé à Cowansville. Avec références. 375-6022, 378-9673

### CONSEILLÈRE-CAISSIÈRE

pour kiosque de cosmétiques Faces, aux Galeries de Granby. Se présenter au comptoir des Galeries.

COUTURIÈRE demandées avec expérience sur machine Overlock. Inf. 412 Robinson Sud, Granby. 378-3434

CUISINIER demandé, qualifié pour travailler dans cafétéria, située à Bromont. Inf. 534-2626 de 8h à 10h et de 13h30 à 15h, demandez Yves.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) pour travail à temps partiel semaine et fins de semaine. Environ 25 heures. \*Horaire intéressant et flexible\* Salaire à discuter. 378-7422 ou présentez-vous au restaurant Chez Tony.

CUISINIER(ÈRE) avec expérience demandé(e), pour travail de soir et fin de semaine. Pour rendez-vous téléphonez entre 9 h et 17 h au 293-6755

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience, temps partiel du jeudi au dimanche. Se présenter: Rôtisserie de Granby, 799 Dufferin, demandez Claude ou Alain Duhamel.

CUISINIER(E) à temps partiel, avec minimum 2 ans d'expérience. Se présenter au Café de la Plaza, 350 St-Jacques, Plaza Granby.

CUISINIER, AIDE-CUISINIER ET LAVEUR DE VAISSELLE, demandés à temps partiel ou temps plein, avec expérience si possible. Communiquer avec Chantal, au Coq Rôti au 378-3906. Si intéressée, remplir une demande d'emploi au 777 Principale, Granby

GARDIENNE demandée chez moi, pour 2 enfants (4 et 5 ans). Le mardi de 14h à 23h et le jeudi 14h à 17h. Inf. 372-7803

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

DAME d'expérience demandée, non fumeuse, pour garder enfants (3 ans, et 1½ an), chez moi, de 15h à 1h du matin. Demeure dans le canton, devra se voyager. 375-6303 avant 14h

### DEMANDE SECONDE MAMAN

pour Philippe âgé de 4 mois. Du lundi au jeudi de 8h30 à 15h30. Préférait être gardé à la maison. Reçu demandé. A compter du 1er octobre. Rue Lansdowne. 375-7839 Joëlle.

EMBALLEUR(EUSE) de viandes, demandé(e) au Provigo, 320 boul. Leclerc. S.V.P. vous présentez et demandez Robert Gagnon.

## ENTREPRISE TESSIER & FRÈRE INC.

Fabricant de portes et fenêtres est à la recherche D'UN ÉBÉNISTE avec expérience

Demandez Christian ou Rolland au 469-2701

GOVERNANTE non fumeuse, aimant les enfants, 4 jours/semaine (mardi à vendredi), de 9h à 18h, secteur Denison Ouest, Granby; famille de 3 enfants (7, 4 et 1 an) arrivée à Granby le 2 sept. 90. 777-2126

### GÉRANT DES VIANDES RÉGION DE GRANBY

Minimum 5 ans d'expérience demandé. Salaire et avantages sociaux très rémunérateurs. Inf. PROVIGO GAGNON, demandez Victor Lévesque, 378-4659

INSTRUCTEUR(TRICE) de danse exercice, le soir à temps partiel. Conditions à discuter. Santé 2000, 372-4986

MANNEQUINS: hommes et femmes pour produire gala-mode avec agence professionnelle. Formation gratuite pour ce défilé seulement. Jeudi 30 AOUT, 20h, à la Boutique Marie-Antoinette, 210 Principale (entrée arrière St-Joseph). Inf. 293-2979

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

L'AUBERGE BROMONT est présentement à la recherche de personnel: serveur(uses) et commis débarrasseurs pour la salle à manger; réceptionniste pour la réception. Et femme de chambre demandée. Postes à temps plein et partiel. Horaire flexible. Communiquer avec Jean-Pierre Gaucher, 534-2200, poste 3451

## MÉCANICIEN D'AUTOMOBILE demandé

Compagnon ou équivalent Salaire avantageux. S'adresser chez:

## CANADIAN TIRE GRANBY demandez M. Réal Daniel

ON DEMANDE UN AIDE PRÉPOSÉ À LA MAINTIENANCE Tâches et responsabilités: Doit servir le matériel de production pour l'ensemble de l'usine. Participe à l'entretien électrique et mécanique général de l'usine. EXIGENCES:

Expérience pertinente en milieu industriel. Lecture de plans. Doit savoir souder électriquement. Aptitude à travailler sur une fraiseuse et un tour à métal. Personne stable et débrouillard.

SALAIRE: 16,640\$ en plus du plan bonus et des avantages sociaux. Poste de jour 40 hrs/semaine.

\*Les candidats ayant les qualifications requises, veuillez entrer en contact avec: Mme Mathieu chez: TRANSFORMATEUR DELTA LTÉE, au 514-378-3613 (Poste ouvert immédiatement)

PERSONNE demandée pour travail dans un casse-croûte, du lundi au vendredi, de 11 h à 19 h. 372-7608, Roch

PERSONNES DEMANDÉES à temps plein, pour travail d'emballage de légumes, sur ferme maraîchère. Inf. 293-7224

## PHOTOGRAPHE VIDÉASTE (vidéo)

A temps partiel, avec un peu d'expérience. Pour nouvelle compagnie à Granby. Inf. 263-1759

RECHERCHE gardienne responsable, chez moi, 14 ans et plus, pour soirées sur semaine et fin semaine. Rue Ste-Catherine. Inf. 375-7866

RECHERCHE UN CHASSEUR à l'original, pour compléter un groupe de 4 personnes, sur un excellent territoire de chasse. Du 19 au 29 septembre 90. Raison: annulation. Inf. 777-2172

## ESTIMATEUR EN PLOMBERIE

Compagnie en pleine expansion, dont le siège social est situé à Granby, oeuvrant dans le domaine de la plomberie et chauffage, est à la recherche d'un estimateur en mécanique.

### Le candidat devra :

- Faire des estimations (lecture de plans)
- Superviser les travaux de préfabrication exécutés à l'entrepôt
- Assister le chef estimateur
- Avoir terminé son sec. V
- Posséder des connaissances en plomberie, du système métrique et de l'anglais
- Travailler sur système d'ordinateur.

### Nous offrons :

- Un poste à temps complet
- Salaire selon expérience.

Si cette offre vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 7 septembre 1990 à :

PLOMBERIE MODERNE LTÉE a/s M. Serge Doyon 109, rte 147, R.R. 3 Coaticook (QC) J1A 2S2

301-C4076

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

## PIZZA HUT de Bromont

### est à la recherche de:

★ Serveur(euse)s à temps plein;  
★ Livreur(euse)s avec auto, à temps plein.

Veuillez vous présenter au 550 Mont Royal (voisin du ciné-parc), à BROMONT

RECHERCHE PERSONNE BILINGUE à temps partiel, pour boutique à Bromont. Inf. 534-1600

RECHERCHE PERSONNE RESPONSABLE pour garder enfants 1 et 5 ans, de 7 h à 16 h, sur rue Joffre. Après 17 h au 375-3122

### REPRÉSENTANTS DEMANDÉS

pour vendre produits d'utilité courante, unique en son genre. Inf. 372-0836

SERVEUR(EUSE)S avec expérience, à temps plein du lundi au vendredi de soir. Pour rendez-vous: 378-2731, Bruno

SERVEUSE au comptoir, pour faire les déjeuners. Le Routier, Ste-Cécile-de-Milton. Bonnes conditions de travail. 378-0030

SERVEUSE demandée avec expérience, horaire de soir, 3 ou 4 jours/semaine, région de Farnham. Marie Gaudet, 293-4534

SERVEUSE-BARMAID temps plein, avec expérience; CUISINIER avec expérience, à temps plein. Inf. sur rendez-vous: 534-0500

### TECHNICIEN EN ÉLECTRONIQUE

avec expérience, à temps plein. Conditions intéressantes. Avantages sociaux. Inf. LA-FRANCE AUDIO 2000 INC. Cowansville: 263-2261, demandez Richard. S.V.P. votre curriculum vitae.

## TÉLÉPHONISTES pour sollicitation.

Produit facile et agréable à vendre. Poste de jour ou de soir disponible Possibilité jusqu'à 12.50\$ l'heure

Jennifer ou Micheline 378-4732

TOUTES PERSONNES qui désirent travailler pour la vente de chocolat, âge peu d'importance. Sans frais 1-800-567-1725

VENDEUSE demandée à temps plein. Se présenter à la Boutique Beau Week-end aux Galeries de Granby.

### 10 à 15 HOMMES DEMANDÉS

à temps plein, avec expérience dans le coffrage. Salaire selon expérience. Emplois disponibles immédiatement. Compagnie établie depuis plusieurs années. N.B. Hommes pour combler leurs heures de chômage s'abstenir. Inf. 1-773-9743 demandez Réjean ou Bruno.

## 302 TRAVAIL DEMANDÉ

HOMME dans la quarantaine cherche travail de concierge ou de maintenance dans Granby ou la région. Demandez Gilles, 777-5617.

## 322 ÉDUCATION/INSTRUCTION

### COURS D'HYPNOSE

Apprenez l'hypnose et le magnétisme avec Luc Desloges. Prochaine session: le mercredi 19 septembre 90. Pour information et inscription: 378-9642

### MASSAGE HOLISTIQUE

Cours de technique et méthode de massage professionnel. Début du cours: le mardi 18 sept. 90. Inf: 378-9642

## 323 COURS PRIVÉS

CONVERSATION ANGLAISE, bienvenue à tous! mi-septembre au mi-décembre. Inf. Grace au 375-0932

COURS DE BOUSSOLE cartographie et/ou technique de recherche en forêt, privé ou en groupe de 15 maximum. Inf. 819-879-7013, 819-879-6776

COURS DE MASSAGE suédois, réflexologie, polarité, etc. Autres cours ainsi disponibles. Inf: Centre Phyto-Santé, 378-6783

COURS PRIVÉS MICRO-ORDINATEURS WORDPERFECT, LOTUS, dBASE, BASIC ETC. POUR INFORMATIONS: 777-2122

## F. MÉNARD INC.

Le chef de file en production porcine, est toujours intéressé à rencontrer des candidats pour des postes sur nos fermes.

Nous vous offrons des conditions avantageuses aux niveaux des salaires, des congés et des vacances.

Vous bénéficiez aussi d'assurance collective et d'un régime de pension.

Vous avez de l'expérience sur une ferme, vous êtes mûr et responsable, n'hésitez pas à nous contacter ou à passer nous voir.

F. MÉNARD INC.  
251, route 235  
Ange-Gardien (Québec)  
JOE IEO  
(514) 293-5311  
1-800-363-1453

301-C3475

## MÉCANICIEN

d'autos importées est demandé.

Un minimum de 5 ans d'expérience est requis.

Salaire selon expérience.

Avantages marginaux.

Si intéressé, faites parvenir votre c.v. à:

Casler #1169  
La Voix de l'Est  
76 Dufferin  
Granby (QC)  
J2G 9L4 301-C4067

Centre de service renommé recherche un

## MÉCANICIEN DE CLASSE B OU C

Emploi 40 heures/sem.

Bon salaire de base + boni + avantages sociaux.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

Casler #1173  
La Voix de l'Est  
76 Dufferin  
Granby (QC)  
J2G 9L4 301-C4074

301-C2917

## POUR DEVENIR UN AGENT(E) D'IMMEUBLE

### Cours offert à Granby, débutant fin octobre

Durée de 9 semaines. Temps partiel.

Coût : 425\$

Obtenez votre permis pour le 1er janvier '91.

Évitez de voyager!

Renseignements : 378-2100 Francine Ayotte  
263-8844 Denyse Authier

Century 21

### 323 COURS PRIVÉS

**COURS D'ASTROLOGIE** Découvrir sa relation avec les forces planétaires en s'initiant aux symbolismes et aux techniques de cet art ancien pour une meilleure connaissance de soi et de son environnement.  
Inf. Colette Pomerleau, 777-3250

**PRÉMATERNELLE TANTE CHARLOTTE**  
Où l'on peut apprendre tout en s'amusant. Service de garderie offert. Contactez-nous: 378-8810 ou 375-5985

**TOUT TEMPS VIE**  
Cours en ésotérisme et connaissance de soi: Énergie - Tarot - Numéologie. Semaine et fin de semaine. Consultation sur rendez-vous. 372-1142

### 342 GARDERIES

**AIMERAIS** bien garder des enfants à la maison. J'attends votre appel. Inf. 378-8064

**AVEC REÇUS:** Places disponibles à la semaine, de jour, très bonnes références. Lison, 378-9450.

**A ST-PAUL ABB.** garderais vos enfants chez moi, salle de jeux, repas et collation. Inf. 379-5623

**GARDERAIS ENFANTS** de maternelle, de préférence groupe du matin, pour le dîner et l'après-midi, face à l'école St-André. 378-9294

**GARDERAIS ENFANTS** chez moi, à la semaine. 375-0699

**GARDERAIS ENFANTS** chez moi, du lundi au vendredi, jeux int. et ext., secteur haute-ville. 375-7347

**GARDE EN MILIEU FAMILIAL** pour enfants âgés entre 15 mois et 5 ans, reçus d'impôt, non fumeur, demeure rue Beauport, Canton de Granby. 375-4250

**JEUNE MAMAN** garderait chez elle enfant 1 an et plus à la semaine, coin tranquille, avec grande cour arrière, équipée de balançoires et glissoires. Il y a tout ce qu'il faut sur place pour son bien-être. Appelez Nathalie 372-6988

**MAMAN DE 2 ENFANTS**, (8 et 4 ans), garderait chez elle, enfants 1 an et plus, grande salle de jeux. Rue Elgin secteur Haute-Ville. Inf. 375-2397

**MAMAN GARDERAIS ENFANTS** à la maison, secteur boul. Normandie Sud, Farnham. Francine au 293-7080

**MAMAN GARDERAIS** enfants, à temps partiel ou complet, près de l'école Ave Maria. 777-7835

**MAMAN GARDERAIS** enfants du lundi au vendredi, rue Ferland. 372-0514

**TU RETOURNES AU TRAVAIL**  
et tu cherches une  
**NOUNOU**

pour garder ton petit poupon de 0 à 5 ans  
Reste 1 place. Appelles-moi au 375-3896

**VOUS CHERCHEZ QUELQU'UN DE FIABLE**  
pour garder vos enfants. Je demeure rue Simonds. 375-6473

### 343 SERVICES DIVERS

**GRAND MÉNAGE**  
**MÉNAGE EXPRESS**  
Granby ENR.  
Service d'entretien ménager Résidentiel Professionnel Personnel responsable  
D. Dame, Dir. entraîné et assuré.  
**NOS SERVICES:**  
• Planchers • Murs et plafonds  
• Tapis • Vitres  
• Intérieur d'auto • Meubles rembourés  
• Ent. régulier • Après sinistre  
Estimation gratuite  
**372-3500 ou 777-6414**  
343C2312

### 343 SERVICES DIVERS

**ALUMINIUM LÉOPOLD CÔTÉ**  
Revêtements aluminium, acier et vinyle  
Fenêtres et portes. Vente, pose, et rénovations de tout genres. 378-6238

**ARTISAN MENUISIER** ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre, etc. 378-8677

**BRIQUETEUR** offre ses services pour travaux de tout genre en maçonnerie. 263-5878

**CONSTRUCTION ET RÉNOVATIONS GÉNÉRALES**  
372-8297

**CONSTR. J.G.T. INC.**  
pour construire, rénover ou réparer. Spécialité: finition intérieure et extérieure. Balcon de ciment, porte de métal, etc.  
375-7582

**DÉCOUPEZ ET CONSERVEZ**  
CECI EST UN COUPON RABAIS 15\$  
**COUPE ET TAILLE D'ARBRES**

- Taille de haies
- Extraction de souches
- Défrichage de terrain
- Plantation haies de cèdres et arbres décoratifs
- Goudronnage de pavé, réparation
- Fissures dans asphalte
- Peinture extérieure
- Travaux généraux en aménagement paysager
- Assurance responsabilité complète
- Estimation gratuite
- Service téléphonique 24 hrs/7 jours (Un coupon par client) 777-7565

**ENLEVONS SOUCHES ET RACINES**  
sans endommager vos espaces verts. Possédons machine à parterre et machine industrielle. Estimation gratuite. Propriétaire MICHEL OUELLET, Granby, 372-2152

**FEMME DE MÉNAGE**  
disponible  
378-0762

**FERAIS ENTRETIEN MÉNAGER.** Personne responsable, âge mûre, peut se voyager. Demandez Nicole au 372-5136

**FERAIS PEINTURE** de tout genre. Conciergerie et maintenance. 12 années d'expérience. Estimation gratuite. 777-4434

**FERAIS TRAVAUX SUR** traitements de textes et Lotus 1-2-3. Inf. Réjeanne au 1-819-846-3348

**HOMME À TOUT FAIRE!** je fais pour vous tous les petits travaux d'entretien à votre maison. Peinture int. et ext., rénovation, corniches d'aluminium, etc. Appelez-moi au 263-5192 ou 777-6052

**LOCATION SENS UNIQUE**  
Location de jeux et cassettes Nintendo Game Boy, 5\$ pour une semaine. Au Marché O Puce, rue Irwin (entrepôt Patenaude). 777-4844

**\*\*\* COMPAGNIES**  
**\* INDIVIDUS \*\*\***  
**ÉTATS FINANCIERS**  
**COMPTABILITÉ \***  
**TENUE DE LIVRE**  
**IMPOTS \***  
**CONSULTATION**  
**EN GESTION**  
**375-0772 - 539-1952**  
343C3425

### 343 SERVICES DIVERS

**LE MEILLEUR EN VILLE**  
Peintre compétent ferait travaux peinture extérieur-intérieur, joints. Prix raisonnable. Travail de qualité. 372-1942, 263-0309

**MENUISIER avec CARTE de COMPÉTENCE** ferait réparation, rénovation, finition int./ext. pose planchers bois franc, finition de s-sol et plafond suspendu. Inf. 372-5819

**Paysagiste J. DESHAIES**  
C'est le temps de faire tailler vos haies et arbustes. Coupe et émondage d'arbres. Fait tourbage et ensemencement de parterre, tonte de pelouse, installation de murs en roches, blocs ou dormants, patio, rocaille, pavé uni. Ouvrage de tous genres. Estimation gratuite. 378-7585

### 343 SERVICES DIVERS

**PAYSAGISTE**  
**Entreprise S. Bouthiette**  
Entretien extérieur résidentiel - commercial, pelouse - haie - émondage - abattage - tourbage - ensemencement - rocaille - pavé uni - drainage - construction légère - etc. Mini-excavation. Transport en petite quantité de sable, gravier et terre. ESTIMATION GRATUITE, professionnel et courtois. 7 jrs.  
**DÉNEIGEMENT!** C'est le temps d'y penser, informez-vous du service "PLUS" que nous avons à vous offrir, vous direz: c'est BOUTHIE TTOMAGIQUE.  
**378-0910**

### 343 SERVICES DIVERS

**OUVRIER-ARTISAN** Travaux de rénovation, tel que: recouvrement extérieur, toiture, galerie et patio, finition intérieur et de sous-sol. Inf. 372-5951

**PLANS DE MAISONS DE QUALITÉ**  
Service rapide, et bon prix.  
Inf: 378-4599

**PLANS DE MAISONS** sur ordinateur. Consultation, préliminaires, plans finaux. Design et Technologie Alie Inc. Jour/soir: 378-4560

**RADIATEURS DE L'ESTRIE SPÉCIAL DES VACANCES VENTE ET RÉPARATION SUR**  
Radiateurs réservoirs d'essence  
Airs conditionnés  
Ouvert tous les samedis  
18 ans d'expérience  
**44 Yvon, Granby**  
Dernier garage à droite  
Robin Desjardins  
**378-5572**

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés tel que: Meubles, appareils ménagers, linge, etc. Allons chercher gratuitement. Aussi ramassons vieille ferraille.  
Inf. 372-9243

**SERVICE AUTORISÉ RAINBOW** avec pièces d'origine. Estimation gratuite. 375-1848

**SERVICE DE RÉNOVATION GILLES GUAY**  
sur maisons, maisons mobiles, anciennes maisons, finition de sous-sol, revêtement de toiture et reconstitution, agrandissement, changement de portes et fenêtres, planchers de bois franc, modification intérieure et finition tout style.  
Estimation gratuite. (514) 263-4947

**Solage et drainage**  
**G. Perron,**  
**Entreprise générale**  
Spécialité: fissures de solage, et le drainage qui élimine les infiltrations d'eau. Nous vérifions drains et faisons drainage de surface et d'intérieur de sous-sol. Installation aussi "Subn-pump", exécutons travaux de tout genre. Ouvrage soigné et garanti. Estimation gratuite. 378-4426

**SPÉCIALISTE**  
**Arbres, haies, clôtures**  
Emondage et abattage d'arbres de toutes grosseurs, essouchement, fertilisation, taille de haies et arbustes. Installation et réparation clôtures "Frost", PVC, bois traité ou autres. Vente et installation de poteaux de corde à linge. Travaux de tout genre. Assurance-responsabilité. 10\$ de rabais sur présentation de ce coupon (1 par client). Estimation gratuite. 378-1145

**345 RÉPARATIONS D'APPAREILS**

**APPAREILS**  
**SERVICE LAPLANTE**  
- Lave-vaisselle  
- Cuisinières  
- Laveuses-sécheuses  
- Réfrigérateurs  
- Congélateurs  
**Sur rendez-vous le soir**  
**372-3832**  
Granby L-10259

Quels que soient vos projets de construction ou de rénovation,  
**CONSULTEZ-NOUS...**  
**LES CONSTRUCTIONS G.S.**  
375-5376  
Gilles Bouthillier, prop.  
Résidentiel - commercial  
204, des Plaines, Brigham  
**Pensez-y avant la TPS**  
343-C2901

**Mini-excavation Roberge**  
- "Mini-pépine": Pour mini travaux  
- Camion "6 roues": Pour transport de gravier, sable, terre, pierre  
**Travail d'excavation sans dommage**  
**Jocelyn Roberge** 375-4652  
343-C3076

**ATELIER MOBILE DE NETTOYAGE DE TAPIS**  
A.B. HORNER INC.  
A votre service depuis 1947  
**NOS SERVICES**  
• Tapis • Protecteur Scotchguard  
• Draperies (à domicile) • Mobilier  
• Intérieur d'auto • Stores verticaux  
• Division sinistre • Traitement anti-bactérien  
• Dégâts d'eau, feu, fumée. • Élimination d'odeurs  
Bryan Horner technicien diplômé 27 ans d'expérience  
Je suis maintenant disponible pour tous vos problèmes de nettoyage de 13 h à 17 h 30 du lundi au vendredi au 343-C2908  
**32, rue Lansdowne, Granby 375-0990**

**SERVICE DE LAVAGE**  
**P.M. Granby Inc.**  
2 camions/ateliers mobiles à votre service  
**Michel**  
**Christian**  
Appelez-nous pour connaître nos spéciaux.  
• Nettoyage par ateliers mobiles de tapis, meubles.  
• Antistatique  
• Dégâts d'eau, feu et fumée, traitement d'odeurs.  
• Lavage de murs et plafonds  
• Antitaches  
**SERVICE 24 HEURES**  
**375-1883**  
C2855 LAVUSE DANS NOTRE CAMION

**Carrosserie Milton inc.**  
**DÉBOSSÉLAGE - PEINTURE**  
Spécialité: Peinture cuite  
Fernand Borduas, prop.  
30 Principale, Ste-Cécile-de-Milton  
378-5075  
L-09598



Agence de rencontre  
**NOUVELLE UNION**  
**"BONHEUR BONHEUR"**  
Quand tu nous tiens.

Plus de 100 personnes ont trouvé le bonheur et partagent avec l'âme soeur toutes les joies du coeur.  
Professionnelle et confidentielle. Nous vous offrons une clientèle sérieuse et sélective.

**Service anglais. Granby 777-3330**

349-C4043

**CLUB AMITIÉS NOUVELLES**  
LE SAMEDI 1er SEPT.  
Danse spéciale de la Fête du Travail samedis soir à 21h à la Légion Canadienne, 172 Court, à Granby. (Jeans interdits). Bienvenue à toutes et à tous.

**NOUVEAU: Les JEUDIS Soirée d'accueil**  
**FEMME DANS LA SOIXANTAINE** désire rencontrer compagnon dans la soixantaine, propre, honnête, franc. But sérieux. Écrire à: CASIER 1176, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby (QC) J2G 9L4

**HOMME DE 42 ANS, 5'6"**, 125 livres, aime profiter de la vie, aime les voyages, restaurant, le ski, le golf, la nature; recherche femme de 35 à 45 ans. 514-549-2705

**HOMME D'AFFAIRES** cherche jolie jeune femme pour rencontre occasionnelle! Obèse s'abstenir. Laisse ton message à: CASIER 1176, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

**JEUNE HOMME 29 ANS**, de belle apparence, mince, non obèse, honnête, simple, doux, compréhensif, désire rencontrer jeune femme de 25 à 35 ans, même affinités (aventurière s'abstenir). But sérieux. Photo demandée s.v.p. réponse assurée. Écrire à: CASIER 1174, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

**L'AGENCE DE RENCONTRE**  
**TÉLÉ-CORRESPONDANCE**

vous offre le système de rencontre le plus efficace qui soit, sans déplacement de votre part. Tout ce fait par téléphone. Inscription gratuite à tous. Liste et description complète. Numéros de téléphone de 450 noms et plus, de dames, disponibles aux messieurs pour 45\$. Inf. 1-514-297-3862

**VEUVE 64 ANS, 5'2"**, 128 lb, très propre, affectueuse, franche, autonome, aimant sorties et voyages en Floride, désire rencontrer homme dans la soixantaine, de belle apparence, très propre, bien vêtu, sincère et doux, non fumeur. But sérieux. S.V.P. Tél. au 777-0355

**365 MOTOCYCLETTES**

**HARLEY DAVIDSON Low Boy**, 1989, noir, 12,000 km. 375-7971 ou 372-5131.

**KAWASAKI 1988**, moteur 300cc, très propre. Aussi laisse pelle à neige allant dessus, parfait état. Inf. 539-3735

**MOTO KAWASAKI GPZ**, 550cc, 22,000km, prix 700\$. Inf. 378-2983

**MOTO YSR 50cc**, 1989, rouge et blanc, en parfaite condition, 1 seul propriétaire, 1,450\$ discutable. 378-6106

**SCOOTER HONDA AÉRO 50**, 1987, très bonne condition, 600\$. 375-4970

**SCOOTER HONDA 1985**, 250, 20,000 km, 900\$. 372-4565.

**YAMAHA RZ 350 1990** 4,200 km, pratiquement neuve, raison de la vente, achat d'une auto. 372-8007 demandez Philippe.

**4 ROUES SUZUKI 1985** 250cc Avec pelle à neige, prix 1,950\$. (514) 546-2142.

**368 CAMIONS**

**AÉROSTAR XL 1989**, 6 cyl., 13,000km, 7 places, prix 16,000\$. Inf. 375-4939

**AÉROSTAR 1988 XL**, autom. over-drive, 68,000km, air clim. radio stéréo cass. régulateur de vit. Volant inclinable, marche-pied, 7 passagers. 372-4916

**BLAZER 1988**, 4x4, man. toit ouvrant, marche-pieds, attache pour remorque, pneus et freins neufs, garantie prolongée transf. 13,500\$. Inf. 375-7558

**BLAZER 77** 2 roues motrices, à vendre ou à échanger. Faites une offre! 375-7121

**CAMION GMC**, 1 tonne, pour pièces, moteur transmission et pompeuse. Prix à discuter. Inf. 372-0437

**CAMION MAZDA KING CAB 1989**, 5 vitesses, 20,000 km. Inf. 534-1724

**368 CAMIONS**

**CHEVROLET (MODÈLE SCOTSDALE DE LUXE)** ½ tonne, 1976, V8, aut., rouge, très très propre, nous avons 1,500\$ de morceaux neufs et je vous le laisse à 2,650\$ Qui sera l'heureux propriétaire? Pour inf. 514-378-8309 et à voir au 17 ch. Foster à Waterloo à partir de 14 h samedi. (Les Encans Roger)  
**AUSSI VAN 1976**, courte, 6 cyl. 3 vit. vitrée, parfaite condition, 1,500\$ mais qu'elle est votre prix? (acc. échange) Inf. 378-6309

**FORD RANGER 1987**, XLT, 55,000km, boîte fibre de verre, marche-pieds, propre. Inf. 539-3687

**JEEP CHEROKEE 1984**, V6, 2.8 litres, aut., 6,800\$. Autos Denis Borduas, 379-9357

**NISSAN 1985**, King Cab, 4 cylindres, 5 vitesses. Inf. 539-3530 ou 539-3580

**PICK-UP DATSUN 4X4 KING CAB 1982** toit ouvrant, p.s., avec cabine en fibre de verre Super Simbal, mécanique en bonne condition, prix 2,000\$. 777-2780

**PICK-UP DODGE 1977**, moteur 318, autom. En bonne condition. Inf. 375-3824

**PICK-UP GMC 1979**, ½ tonne, 6 cyl. 3 vit. Inf. 378-8641

**PICK-UP MAZDA 1989 B2600**, 4x4, Spécial Édition, seulement 10,000 km, très très propre. 375-4008

**PICK-UP S-15, 1989**, 34,000km, 9,600\$. Inf. 378-9578

**PICK-UP S-10, 1983**, moteur 2 litres, standard, 5 vitesses. Inf. 539-1199 ou 539-1445

**SPÉCIAL VAN DODGE 80** 6 cyl., int. fini et isolé, remise l'hiver, mags, sun roof, etc. Sylvain 777-7030

**TRACKER 4X4**, 1989, 18,000 km, parfait état. Prix: 14,400\$. 534-0735

**VAN SAFARI 1990**, charcoal, 19,000km, 5 places, autom. Bien équipée. Inf. 375-4936

**VAN ¼ TONNE** fini modèle 1982, moteur 350, siège baquet, lit arrière, fini en velours, toit Mustang, 130,000 km, transmission neuve, freins remis à neuf, peinture fait il y a 1½ an, bon état. Prix 6,500\$. Jour: 534-6826 demandez Johanne, soir 375-9889.

**1985 FORD ECONOLINE 150**, moteur 302, 72,000 km, équipé de A à Z, peinture spéciale, très belle finition intérieur, jamais sorti l'hiver, véhicule impeccable. 15,900\$. 514-539-1901 ou 539-0785.

**1990 GMC**, ¾ tonne, 4X4, automatique, avec charrie Fisher 3 positions.

**1989 SIDEKICK JX**, 4x4, aut.

**1989 GMC**, ¾ tonne, king cab, 4x4, tout équipé, 350 Inf. Marchand, 1-819-843-7088

**370 AUTOS**

**ACHETEURS SÉRIEUX SEULEMENT**  
Comparez ou vous voulez

**MERCURY SABLE GL 1986**, 81,000 km, V6, pneus et peinture neufs, intérieur plus que propre, sièges baquets. À voir. Prix: 7,200\$

**FORD PROBE GL 1989**, noire, toit ouvrant, aut., 35,000 km, am-fm cassette stéréo, ant. élect., roues sport, volant ajust., contr. vitesse, valeur à neuf 20,000\$, pour 12,900\$

Pour inf. 378-2774

**ACURA INTEGRA LS 1988**, autom. rouge, toit ouvrant élect. Prix 11,500\$. Inf. Jean au 372-6809

**BLAZER 1987**, 40,000 km, gros modèle, 5.7 l, aut., over-drive, équipé. Demande 15,000\$. Après 6h: 263-2151.

**BLAZER 85** 67,000 km, V6, 5 vit., comme neuf; Portes de bain gold et blanc, servis 3 mois. Personne sérieuse seulement, 777-4441 laissez message sur répondeur

**AVIS AUX CONNAISSEURS!** Javelin 1974, 304, aut., moteur, freins, batterie, conduite et échappement neufs, avec mags, très bon body, avec système de son Alpine et système d'alarme à pagette de marque Carbine. Système de son, valeur 2,500\$. Le tout pour seulement... Faites une offre. A vendre ou à échanger contre auto, \$... n'importe ou presque. A vendre ensemble ou sép. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Aussi Pinto 1979, 450\$ nég. et manteau de cuir paddé, pour homme, 5 mois d'usage, gr. 44 et 1 non paddé de fille, gr. 12 ans. Daniel, 378-1976.

**BUICK LESABRE 1980**, en parfaite condition; **AUSSI camion JIMMY 1983**, tout équipé, bon prix. Inf. 539-0480

**BUICK REGAL 1989**, tout équipée, 19,000km, parfaite condition. Soir 372-6370

**BUICK RIVIERA 1980** peinture 2 ans, vitres et sièges électriques, batterie, démarreur et freins neufs, bonne condition, 2,495\$ discutable. Après 18 h 263-7370.

**BUICK SKYHAWK 1984** 4 cyl., aut., 4 portes, AM-FM stéréo, cassette, 93,000 km, très propre, 3,400\$; **PONTIAC SUNBIRD 1984** hatchback, 4 cyl., man., 5 vit., 106,000 km, en excellente condition, 2,400\$; **OLDSMOBILE CUTLASS CIERA 1984**, 4 portes, V6, brun 2 tons, tout équipé avec air, très très propre, 2,800\$; **PONTIAC TRANS AM 1982** rouge, T-top, tout équipée, moteur 305, 4,000\$. **AUTOS DENIS BORDUAS, 379-9357**

**BUICK SKYLARK 1990**, tout équipée, gris 2 tons, 5,130km, 7 mois d'usage. Inf. 378-0096

**CADILLAC FLEETWOOD 1990**, équipement complet, garantie GM transf. Comme neuve, 11,000km. Inf. 280 Reynolds, Granby.

**CADILLAC 1983** Élégance coupé de ville, 2 p., tout équipée, aut., très bonne condition. Pour plus de détails, 514-539-2527

**CAMARO 1984**, T-top, over drive, 86,000 km, 4,200\$. 534-1288

**CAMARO BERLINETTA 1983**, 80,000km, tout équipée, 4 mags, très bonne condition. Inf. 375-0060 après 17h.

**CAVALIER RS 1988**, blanc, 46,000 km, avec brassière, toit ouvrant. 8,500\$. 375-7138 avant 15h; 375-0945 soir.

**Les spécialistes de l'usagée!**

- 90 TOYOTA CAMRY LE, aut. t'équip.
- 90 TOYOTA TERCEL, hatchback, aut., démo.
- 89 VOLKS JETTA Turbo diesel, 5 v., toit
- 89 JEEP YJ Islander, 5 v., 2 toits
- 89 TOYOTA SUPRA Turbo Targa, aut.
- 89 HONDA ACCORD EXI, aut., t. équip.
- 88 TOYOTA PICK-UP, extracab, 5 v.
- 88 AÉROSTAR XL V6, aut., 7 pass.
- 88 CHEVROLET PICK-UP, 5 vit., 4 cyl.
- 88 TOYOTA CAMRY LE, aut., t. équip., sauf air

80 BUICK PARK AVENUE	777\$
81 FORD GRANADA, 6 cyl.,	1,399\$
82 TOYOTA TERCEL, aut.,	999\$

- 87 SUZUKI FORSA, turbo, 5 v.
- 87 CHEVROLET CAMARO, V6, 5 v.
- 87 DODGE ARIES LE, 4 p., aut.
- 87 MERCURY TRACER LS, 5 v., aut.
- 86 CAVALIER FAMILIALE, 5 v.
- 86 FORD MUSTANG LX, 4 cyl., aut.
- 86 TOYOTA PICK-UP, 4x4, extra cab, 5 v.
- 86 JETTA DIESEL, 4 p., aut.
- 85 PONTIAC GRAND PRIX LE, t-top
- 84 CHEVROLET CELEBRITY, familiale, V6
- 84 PICK-UP FORD RANGER, 4 cyl., 5 v.
- 83 HONDA PRELUDE, aut., t. ouv.

**Garantie disponible pour 2 ans/40,000 km** L9922

**Estrie TOYOTA GRANBY**  
**601 Principale Granby 378-8404**

**CELEBRITY 1985**, 4 portes, bleu marin, excellente condition. Meilleure offre. Inf. Germain 1-546-2749

**CHEVETTE 1986**, 4 portes, autom. 70,000km, très propre, un seul propriétaire, 3,200\$ négociable. Inf. 378-8507

**CHEVROLET CAVALIER RS 1990**, 2.2 litres, 5,500 km, prix à discuter. Inf. 372-8639 demandez Marie-Claude.

**CHRYSLER LASER 85**, 83,000 km, manuelle, freins neufs, amortisseurs neufs, silencieux neuf. Impeccable, 4,500\$. 372-1953

**DATSUN Sentra 1983**, 5 vitesses, excellente condition, 115,000 km, mags, radio Am-Fm cassette. 1,700\$. 375-7789

**DIESEL JETTA 1986**, 4 portes, man. 5 vit. 140,000km. Aucune offre raisonnable refusée. Inf. 297-3282

**DODGE ASPEN 79**, aut. en très bon état; **CHARGER Shelby 84**, peinture neuve, toit ouvrant, tout équipé. 777-2276

**DODGE ASPEN 1980**, familiale (station), moteur 318, radio Am-Fm; 650\$. Cause: achat autre voiture. 378-8506 le soir

**DODGE CHARGER 1984**, gris charcoal, très propre. Inf. 375-5264

**DOIT VENDRE! DODGE 1979**, moteur 318, très propre, bien chaussé, 550\$ nég.  
**CADILLAC SÉVILLE 1977**, peinture neuve, très bonne mécanique, bien chaussée, 2,750\$ nég.  
Inf. 263-8187 demandez Roger.

**DODGE COLT 1989**, 5 vit. prix à discuter. Inf. 539-3647

**DOIT VENDRE!**

**EXCEL HYUNDAI 1986**  
grise, 90,000 km, 5 vit., 5 portes, bonne condition, très propre. Prix à discuter. 534-0956 ou jour sur sem. 534-6375

**FIREBIRD 86** rouge, V6 injection 2.8, aut., 6,000\$ discutable. 293-7743

**FORD ESCORT 1984** bonne condition mécanique, 1,500\$. Jour: 534-6277, soir 534-1472

**FORD EXP 82** très propre, en excellente condition. Faut voir. Prix pour vente rapide. 777-2924

**FORD PINTO 80**, 2 portes, familiale, 89,000km, 4 cyl. mécanique A-1, peinture neuve, 800\$. Inf. 372-9064

**FORD TAURUS 1989**  
Charcoal, air climatisé.  
Inf. 372-5806

**FORD TEMPO 1985**, GL, 4 portes, autom.; **CHRYSLER TORISMO 1986**, autom. peinture neuve, excellente condition. Après 18h au 375-3715

**FORD TEMPO 1986**, noir, aut., 4 portes, 80,000 km, parfaite condition. Cause de vente: auto fournie. 378-8772 après 17h

**FORMULA 1988**, rouge, manuelle, 5 vit. 47,000km, t-top. Inf. 263-3893

**LA MEILLEURE OCCASION DES VOITURES D'OCCASION**

**M. Frank Spinozzi**  
Représentant

**GOLF 1989**, automatique, 4 portes, 39,553 km, radio MA/MF stéréo, toit ouvrant "hatchback", couleur blanc, balance de garantie jusqu'en novembre 91, 11,000\$. (275.81\$/48 mois avec dépôt de 1,400\$)\*

**JETTA 1989**, automatique, 4 portes, 48,954 km, radio MA/MF stéréo cassette, couleur polar, balance de garantie jusqu'en décembre 90, 12,800\$. (310.28\$/48 mois avec dépôt de 2,000\$)\*

\* Taxe en sus.  
Sujet à l'approbation du crédit.

**Automobiles GRAN-MONT**  
1133 Principale, Granby  
372-4763 L10716

**LA MEILLEURE OCCASION DES VOITURES D'OCCASION**

**M. Gérard Druetz**  
Représentant

**AUDI 4000S QUATTRO 1987**, gris métallique, 60,800 km, 387.85\$/mois.\* \*

**AUDI 90 QUATTRO 1988**, rouge, téléphone cellulaire, 92,900 km, 407.97\$/mois.\* \*

**AUDI 5000S QUATTRO 1988**, noir, 62,400 km, 531.50\$/mois.\* \*

**AUDI 5000CD QUATTRO 1988**, noir, 113,400 km, 545.87\$/mois.\* \*

\* Avec dépôt de 3,000\$ ou échange.  
\* Financement sur 48 mois et taxe en sus.  
Sujet à l'approbation du crédit.

**Automobiles GRAN-MONT**  
1133 Principale, Granby  
372-4763 L09874

### 370 AUTOS À VENDRE

**GARAGE ANDRÉ GIARD & FILS INC.**  
1048, DENISON EST, GRANBY

- PICK-UP S-10 King cab 1987, autom. full.
- PICK-UP S-10, King cab 1987, 5 vit.
- PICK-UP S-10, King cab 1986, autom.
- PICK-UP NISSAN, King cab, 1985, aut.
- PICK-UP NISSAN, King cab 1983, diesel, 1,950\$.
- PICK-UP TOYOTA 1988, standard.

**AÉROSTAR 1986, V6 autom. 5 places.**  
**CAMARO 1982, autom.**  
**CORVETTE 1973, 4 vit.**  
**RELIANT 1983, autom. 1,500\$.**  
**ESCORT 1985, 5 vit. 995\$.**  
**CHEVETTE 1980, autom. 800\$.**  
**CITATION 1981, autom. 600\$.**

Toute offre raisonnable acceptée.  
INF. 372-2865

**HONDA PRELUDE 1986, rouge, 5 vit., toit ouvrant élect., seulement 59,000 km, très propre. Spécial 8,952\$. Brome Honda, 263-1289**

**HYUNDAI EXCEL 1989, blanche, Sedan 4 portes, man. 5 vit., 17,000 km, toit ouvrant élect. radio am-fm cassette, garantie 2 ans transférable, couvrant frais d'entretien. 10,000\$. Inf. soir 777-4206**

**HYUNDAI EXCEL 1989, 27,000 km, très bonne condition. 5,800\$. Cause: retour aux études. 378-2138**

**HYUNDAI EXCEL CX 1989, autom. am-fm cassette, 6,000km, garantie transférable. Inf. 293-5125**

**JAGUAR XJS 79 rouge, 78,000 km, moteur GM, bonne condition. Toute offre raisonnable acceptée. Après 18h, 375-9597**

**JEEP YJ, blanc, 1989, tout équipé, 2 toits, 4 mags, 34,000 km, prix 15,000\$. 378-6832 ou 777-3689**

**JETTA ÉDITION WOLFFBURG 1987, 48,000 km, comme neuve, 8,700\$. Bicyclette Marinoni spécial, valeur 1,300\$, pour 650\$. 372-9382**

**JETTA GL 1985 grise, 5 vitesses, 90,000 km, tout équipée. Prix 6,900\$. 372-3613.**

**JETTA GL 1986 automatique, toit ouvrant, vitres électriques, 6,900\$. 378-6506**

**LEBARON COUPÉ 88, 2.5 l. équipement complet, 36,000km, 12,500\$ discutable. Inf. 372-4943**

### 370 AUTOS À VENDRE

**MAZDA RX7 GSL 1985 69,000 km, bonne condition, cause maladie, meilleure offre acceptée. 6,800\$. 375-2470**

**MERCURY TOPAZ 1988, 68,000 km, un seul propriétaire. Très bonne condition. 777-0179**

**NISSAN 1983, aut., très propre, très bonne mécanique, 86,000 km. 372-5028**

**NISSAN SENTRA 1987**  
5 vitesses, impeccable, 50,000 km.  
777-0484 après 15 h 30

**NISSAN 200 SX XE 1986, rouge, aut., parfaite condition, très équipée, 91,000km, prix à discuter. Inf. 375-1107**

**NOVA RALLY 1978 blanche, pour les pièces, avec 8 Michelin (hiver et été) radial 14X en bonne condition. Prix à discuter. Inf.: A.M. au 378-9365**

**OLDS DELTA ROYAL 1988, équipement complet, 93,000km, prix 11,900\$. Inf. 372-0347**

**OLDS CIERA BROUG. 1984, très bonne condition, 5,900\$. 375-0081**

**OLDS CUTLASS SUPRÊME, 1988,**  
tout équipé, 28,000 km,  
balance de garantie de GM. 372-2471

**OLDS FIRENZA 1986, 4 portes, 2 tons, volant inclinable, FM stéréo cassette, aut., seulement 65,000 km. Condition A1. Spécial 6,195\$. Brome Honda, 263-1289**

**PLYMOUTH RELIANT 1984 familiale, très bonne mécanique. Prix 2,200\$. Inf. 538-1103**

**PONTIAC Grand Am 1987; FORD RANGER 1986. Inf. 293-2385**

**PONTIAC 6000, 4 portes, 1985, 105,000 km, 4 cyl., couleur bleu foncé, 4 pneus neufs, air clim., parfaite condition, 3,500\$. 372-3364**

**PONTIAC 6000 1987, 4 portes, air clim., très propre, un seul propriétaire. Brome Honda, 263-1289**

**PROBE GL, 1989, seulement 15,000km, avec air climatisé, impeccable, dame propriétaire. Prix à discuter. Inf. 777-8888 ou 375-3656**

**RENAULT FUEGO turbo 1984, 81,000 km, très bonne condition, 2,300\$. 539-4528 ou 539-1655**

**RENAULT 18 1982**  
propre, discutable  
372-9551 après 17h

### 370 AUTOS À VENDRE

#### PRÊTS D'AUTO REFUSÉS?

- Louez avec option d'achat
- Comptant à partir de 300\$
- Paiement 35\$ et plus par semaine
- Terme 12 à 18 mois
- Option d'achat à la fin du bail, 100\$ et plus pour être déclaré propriétaire.
- Assurance-auto avec taux préférentiel, payable en 12 mois sans intérêts.
- Auto garantie

A.D. AUTOMOBILES enr.  
1624 Principale, Granby, 378-0871  
(en face du Camping Bonjour)

**SAAB 900 1988 60,000 km, noire, automatique, voiture impeccable, bas prix. Jour: 375-8543, soir: 372-3731.**

**SUBARU 4 roues motrices, 110,000km, mécanique A-1, 2,200\$. Après 12h au 378-6899**

**SUBARU 1986, familiale, 4x4, 82,000km, très bonne condition. Prix négociable. Inf. 539-0750**

**SUZUKI SAMOURAI 88 excellente condition, 31,000 km, prix à discuter. 375-7471**

**TOYOTA CELICA GTS 1986, H.B. rouge, air climatisé. 378-3574**

**TOYOTA COROLLA SR5 1988 air climatisé, toit ouvrant, régulateur de vitesse, 10,800\$. Le matin: 777-7418.**

**TOYOTA TERCEL DX coupé, 1988, 5 vit., excellente condition. Après 5 h: 375-7523.**

**TOYOTA TERCEL COUPÉ DX 1987, bas millage. Bijou. Inf. 293-5125**

**TOYOTA TERCEL SEDAN 4 PORTES 1982, man. 139,000km, 1,200\$. Inf. 378-5551**

**TOYOTA TERCEL 1987 en très bonne condition, manuelle, 2 portes, hatchback, 45,000 km. 372-7380.**

**TOYOTA VAN 1986**  
68,000 km, 4,800\$  
379-9119

**TOYOTA VAN LE, 1985, 7 passagers, 5 vit. man. excellent état. Prix 8,200\$. Inf. 534-2208**

**VOLKS RABBIT 1983, en bonne condition, 243-5970.**

**VOLKS VAN 1979, fini camper, poêle, frigo, évier, chauffage, toilette, auvent, 4,950\$. 378-8602**

**VOLVO 1981, GL, tout équipée, condition exceptionnelle, 8 roues montées. Inf. 372-8034**

**Z-24 1987 80,000 km, silencieux, freins et pneus neufs, 8,500\$ nég.; FIERO 1985, 85,000 km, peinture neuve, 6,500\$ nég. 539-3282 ou 539-4205.**

**1987 MAZDA 323 LX, 4 portes, rég. de vit., toit ouvrant, AM-FM cassette, roues aluminium. Faut voir. Garantie 2 ans/40,000 km. Brome Honda, 263-1289**

### 370 AUTOS À VENDRE

#### SPÉCIAL De la SEMAINE

**90 PULSAR autom. air clim., régulateur de vit.**

**88 GRAND AM, 4 ptes, autom. air clim.**

**88 PRELUDE man. toit ouvrant.**

**87 JETTA, 4 ptes, essence, aut. air clim. SF.SD.**

**86 CIERA, 4 ptes, air clim., aut.**

**86 TOPAZ, 4 ptes, autom., air clim.**

**86 CALAIS, 2 ptes, manuelle**

**86 CHEVETTE, 2 ptes, autom.**

**85 RENAULT ENCORE**

**89 CHEROKEE LAREDO, 4 ptes, aut.**

**88 JEEP COMMANCHE, 4X4**

**BATEAU GLASTRON 16 pieds,**

**moteur 90 forces avec remorque.**

Financement disponible et possibilité de garantie jusqu'à 36 mois/60,000km additionnel.

**GARAGE 23**  
23 rue Rainville, Granby  
378-9400

**1989 NISSAN 240 SX, or, 25,000km, man. brassière. Faut vendre. Inf. 777-4845**

**79 BLAZER 4x4, autom.**

**83 PICK-UP CHEVROLET, 6.2 diesel, aut.**

**84 CHEVROLET PICK-UP Chevrolet diesel, 4x4, aut.**

**85 PICK-UP NISSAN, man.**

**87 DODGE MINI RAM VAN, aut. 6 cyl.**

**84 HONDA PRELUDE aut.**

**84 HONDA ACCORD LX, aut.**

**85 FORD LTD aut.**

**85 BUICK CENTURY aut., 4 portes**

**86 TOYOTA TERCEL aut.**

**86 DODGE COLT manuelle**

**86 PLYMOUTH CARAVELLE, aut., 4 portes**

**87 FORD TEMPO GL, tout équipée**

**87 TOYOTA TERCEL manuelle**

**88 HONDA ACCORD EXI aut.**

**90 HONDA ACCORD EXR aut.**

Plan de financement disponible ainsi que garantie.  
AUTOMOBILES R. MÉNARD  
500, boul. Ménard  
Ste-Cécile-de-Milton  
372-4370, 378-8029

**87 VAN VOYAGEUR, très belle**

**87 MERCURY TOPAZ GS, 5 vit., très propre.**

**86 HONDA ACCORD LX, 5 vit., très belle**

**86 CHEVROLET CAVALIER, familiale, 4 cyl., 5 vit.**

**85 OLDSMOBILE CALAIS, 2 portes, automatique, toit ouvrant, 4 cyl., bas millage.**

**85 CAVALIER TYPE 10, 2 portes, automatique au plancher, belle voiture**

**85 JETTA, 4 cyl., 5 vit., avec mags**

**84 HONDA ACCORD, automatique.**

**84 BUICK CENTURY, 4 portes, V6, automatique, bien équipée**

**83 HONDA ACCORD, 5 vit. bas millage, bas prix.**

**83 PICK-UP MAZDA B-2000, man. bas millage**

**83 CAMARO, t-top, V6 aut., comme neuve.**

**81 VAN GMC, bas millage.**

**80 CHEVROLET CAPRI CLASSIQUE, V8 automatique, tout équipée sauf air**

**79 DODGE ASPEN, autom. très propre, très bas millage, pas cher!**

**74 BLAZER 4x4, avec pelle hydraul. et lumières.**

**69 MONTEGO autom. 4 ptes, très propre. A voir!**

BEL AUTOMOBILE ENR.  
890 DUFFERIN, GRANBY, 777-3433

### 370 AUTOS À VENDRE

**1988 DODGE 600, 4 portes, rouge, 24,000km, balance garantie transf. Prix 8,400\$. Inf. 375-8781**

**À VENDRE OU À ÉCHANGER Nissan Pulsar 1988, Twin cam, 16 valves, très propre, conduit par une femme.  
OLDSMOBILE 98, 1974, 59,000 milles, super confortable, très bon état, 700\$.  
378-4726.**

### 371 MACHINERIES

**MACHINE à creuser des puits, (percussion) modèle "Speed Star", moteur diesel refait à neuf. Aubaine. 777-7633 après 17h.**



Fondé en 1892

55 St-Jacques  
Montréal, Québec  
Canada, H2Y 3X2  
Télex: 05-268656  
Fax: (514) 845-7874  
Tél.: (514) 987-6242

**Agents de brevets d'invention et de marques de commerce**

401-C3086

#### ENCAN

pour  
**JEAN DENEUVILLE**  
450, chemin Édouard VII  
Route 217  
St-Philippe-de-Laprairie  
Cité Laprairie  
Le vendredi 7 septembre 1990  
à 13 heures précises

#### SERA VENDU:

Moissonneuse-batteuse Allis Chalmers Gleaner F-3, année 1984, diesel, hydrostatique, tout électronique, cabine avec air climatisé, table à soya 13 pds et nez à mais No 430, 4 rangs, SEULEMENT 400 HEURES.  
Tracteur White 2-50, diesel, servodirection, 4 sorties hydrauliques, 1700 heures.  
Camion d'armée 1955, commandé 10 roues, 3 différentiels, muni de grosse boîte à grain, pompeuse cap. 500 minots, avec sorties d'huile arr. pour vis à phosphate.

Semeuse "press-drill" Case Inter No 6200, 20 disques doubles, système marqueur, cylindre et munie de 2 roues avant, SEULEMENT 2 ANS D'USAGE; charrue "Chisel plow", roulette avant, 11 pds de largeur avec dents arrière sur roues, NEUVE; vibroculteur 22 pds, roues doubles, oreille repliante et rouleau double arrière; grosse remorque tandem avec gros pneus, munie de boîte à grain, Cema pompeuse avec cylindre, cap. 7 tonnes; 3 vis à grain sur roues avec P.T.O., dont 2 Westfield 7x41 et 8x46 et une autre 4x22 pds; 2 arroseuses dont une Vertec cap. 500 gals, 53 pds jet avec pompe et P.T.O.; voiture sur pneus avec plate-forme; soussoleuse 5 pattes, sur att. 3 pts; moulin à faucher International 7 pds, sur att. 3 pts; souffleur à neige McKee sur att. 3 pts; 3 réservoirs à diesel dont un 1000 gals, un 500 gals plein avec pompe et un autre 200 gals plein; moteur Marathon 12 1/2 HP sur le 220; soudeuse Miller 225 amp. sur chariot; ensemble de torche; moteur 16 HP au gaz; scie mécanique Homelite YL-76; "press-drill" avec table; pompe à eau; moteur électrique neuf; meule émeri; étaux; chaînes et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

AUSSI À VENDRE: tracteur John Deere No 3140, diesel, Hy-Lo, servodirection, barrage de roues, sorties hydrauliques doubles et toit sécuritaire.  
Tracteur White 2-135, diesel, servodirection, sorties hydrauliques doubles, pneus à riz et cabine avec chauffette.  
Semeuse John Deere No 7000, 4 rangs avec moniteur, fourragère International No 781, modèle avec contrôle électrique avec ramasseur d'endans et nez à mais 2 rangs; fourragère sur le champ, International No 10; herse à disques White, 52 roulettes avec extension; charrue International No 720, 4 versoirs décoll.; NEUVE; râtelier de côté New Holland No 256, avec dents de caoutchouc; aspirateur à grain Wallinga No 510, avec moteur Ford au propane; hache-coton International No 50.

Pour informations: (514) 659-8493  
CAUSE: TERRE VENDUE

CONDITIONS: comptant ou prêt de banque  
Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

**ENCANS JULES CÔTÉ INC.**  
Encanteurs bilingues

1274, rue Sud  
Cowansville (QC)  
263-0670  
263-4480  
Cell. 1-594-1019  
Fax: 263-8448

AGENT de VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.  
400-C4017

### NISSAN GRANBY NISSAN INC.

#### AUTOS D'OCCASION

**88 Subaru familiale, 4X4, 40,000 km, Spécial Édition, garantie encore valide jusqu'à 100,000 km.**

**87 Nissan Sentra familiale, 5 vit., AM/FM stéréo, servofrein, servodirection, garantie Nissan encore valide.**

**87 Nissan Pathfinder SE, 4 roues motrices, bas millage.**

**86 Camaro, allure Berlinetta, 71,000 km, vitres électriques, radiocassette AM-FM, toit ouvrant, 5 vitesses, blanche.**

**87 Ford Ranger, 5 vitesses, excellente condition, 6,950\$.**

**85 Nissan 200 SX, tout équipée, très propre, 5,450\$.**

**Garantie disponible jusqu'à 3 ans/60,000 km**

**433 Principale, Granby  
378-9088**

L10445

### MAINTENANT

#### LOCATION

d'autos

court et long termes



**Jean Verrier Autos**

Choix - Qualité - Service  
LES MEILLEURS PRIX

**89 DODGE GRAND CARAVAN, 7 passagers, bleu**

**88 TERCEL, 3 portes, 5 v.**

**87 SUNBIRD, aut., 4 p.**

**86 BLAZER 4X4, 5 v., mags, marche pied, impeccable**

**86 JETTA CARRAT, aut., or**

**86 Z-24, aut., bien équipé, 60,000 km, grise**

**86 200 SX, tout équipé sauf air, aut., 56,000 km**

**85 JETTA, 4 p., aut., comme neuf**

**85 FORD F-150, 4X4, 5 v.**

**84 CAVALIER, 4 p., aut., 40,000 km, très propre**

**84 OMNI, 4 p., aut., noire**

**560 Dufferin, Granby  
375-3633**

L9941



#### VOITURES D'OCCASION

**88 SUZUKI FORSA, rouge, manuelle, 34,000 km.**

**87 SAMOURAI, bleu pâle, toit dur, 76,000 km.**

**89 SIDEKICK JX, grise, manuelle, 20,000 km.**

**87 JAGUAR XJ6, V6, automatique, Sovereign, couleur champagne, 35,000 km.**

**88 FORD TEMPO, automatique, blanche, air clim., 63,000 km.**

**88 SAMOURAI JX, bleu foncé, toit dur, 29,000 km.**

**89 SUZUKI GTI, automatique, noire.**

**86 CHRYSLER LAZER, manuelle, bleue, 70,000 km.**



**372-2007  
144 Denison Est, Granby**

L10446

Appelez-nous  
**AVANT le**  
MERCREDI 16 h  
pour réserver\* votre petite annonce que nous publierons les samedi et lundi dans

**La Voix de l'Est**  
et dans  
**PLUS**

À partir de seulement **1075\$**



Rapide, facile et tellement avantageux pour vous

**375-8888**



L-8769

\* ne peut être annulé

C'est aussi facile que **1-2-3...** notre spécial "week-end" des petites annonces

SAMEDI - DIMANCHE - LUNDI

- 1 seul coup de téléphone
- 2 petites annonces à payer
- 3 petites annonces publiées

Village de Stukely Sud

## AVIS PUBLIC

Les citoyens du Village de Stukely Sud qui sont desservis par l'aqueduc municipal doivent prendre note que l'avis d'ébullition de 5 minutes est levé à partir du 29 août 1990. Les résultats de laboratoire indiquent que l'eau ne contient plus aucun coliforme.

410-C0118

## À ST-CÉSaire ENCAN

De ménage de maison et beaucoup d'antiquités  
Pour: Mme Gloria Cusson  
891 Rte 112 au coin boul. Leclerc à St-Césaire  
Le SAMEDI 8 sept. 1990 à 10 h

**SERONT VENDUS:** beau réfrigérateur sans givre 2 portes, avec vitre teintée et poêle élect., avec vitre teintée "AMANDE"; congélateur debout; four micro-ondes; mobilier de cuisine. Divan, balançoire 2 sièges, avec toit "Citadelle"; table de parterre; poêle B.B.Q.; bibliothèque; garde-robe, guitare, plusieurs bureaux et tables de chevet; chaise haute; bar, secrétaire, chaises pliantes, chaudrons, disques, bicyclettes, lustres, outils de jardin. Bijoux; voiturette de golf, au gaz, etc.

**ANTIQUITÉS: VOITURE À CHEVAUX** 1 siège; tombereau, sleigh (carriole); semeuse à patates; roues, clochette, belle voiture à pompier; art. pour chevaux; grosse enclume; plusieurs annonces; traîneaux; glacières; 30 btes à beurre; voitures et traîneaux d'enfant; pharmacie; plusieurs lustres; coffres; valises; cruches en grès; table-téléphone; bidons; vases; plusieurs lampes sur pied; tables et chaises berçantes en jonc; tables à panneaux; bouteilles assorties; btes de tôles; valises; chaises assorties; vieux journaux; tables décoratives; set de cuisine; billes, musique, petit set de cuisine d'enfant; cadres et miroirs, papiers; jardinières; show case; lampes à l'huile, beaucoup de vaisselle; tasses décoratives; plateaux; argenterie; cristal; vieux jouets jumbos; coutellerie; turquis, poupées; bijoux, centres brodés, et beaucoup d'autres articles non mentionnés, etc.

Aucune visite et vente ne sont permises avant l'encan.  
Cantine sur les lieux.  
Pour informations de cet encan ou si vous désirez faire encan de ménage, succession, antiquités, etc., adressez-vous avec confiance à:

**JEAN-GUY GÉLINEAU**  
Encanteur  
247, rue Granby Bromont (QC)  
534-2414

ENCAN à commission de meubles antiques et modernes à tous les mardis soir à 7 h au 247, rue GRANBY, à BROMONT.  
400-C4040

## ENCAN

pour FERME MICOLAIN INC.

(Propriété de Michel et Ghislain Côté), 147, chemin Viens, St-Alphonse de Granby, Cté Shefford. Le jeudi 6 septembre 1990 à midi précis.

**SERA VENDU:** 43 têtes d'animaux Holstein dont 25 pur-sang enregistrées avec papier et 19 N.I.P. - A, B, C et D, comprenant: 20 vaches dont quelques fraîches et d'autres dues en septembre et octobre; 6 taures saillies; 10 taures ouvertes et 7 génisses d'élevage.

\* Ce troupeau est sur le contrôle P.A.T.L. Q. Off. avec une moyenne de: 8,115 kg (17,890 lb) - 3.60% - 3.26% - M.C.R. 155-160-160  
Proj.: 8,445 kg (18,618 lb) M.C.R. 173-164  
Classification - TB - 3/BP - 13/B - 4  
\* Ces animaux proviennent, ou ont été saillies - par: Sheik, Jubilent, Starbuck, Hugo, Tab, Commando et Enhancer.

**MACHINERIE:** Tracteur Case-Inter no 1594, 4 roues motrices, diesel, servodirection, barrage de roues, TIA, 2 sorties hydrauliques doubles, cabine avec air climatisé et toit ouvrant, SEULEMENT 782 h; Presse à foin New Holland no 316 avec lance-balles Massey-Ferguson no 212 et contrôle électrique; Fauchuse-conditionneuse New Holland no 488 à doigt court et cylindre; Faneuse à foin Kuhn 1 pi.; Râteau de côté New Holland no 256 avec dents de caoutchouc; 2 voitures tandem de 20 pi. avec panier en acier pour recevoir les balles; Fourrageuse New Holland no 717 avec nez à maïs 1 rang, ramasseur d'endains et contrôle de chute hydraulique; 2 voitures dont une Coop NEUVE, cap. 12 tonnes et une Dion no D-1200 NEUVE, toutes avec boîte à ensilage Dion 3 rouleaux dont une NEUVE; Souffleur à silo Dion Éléphant avec applicateur d'inoculant; Cultivateur G-White 8 pi. avec rouleau émotteur sur att. 3 pts; Arroseuse Calza cap. 100 gals, 20 pi. de jet sur att. 3 pts; Remorque à 4 roues 10 pi.; Râtelier 12 pi. sur roues; 2 silos Supérieur en dalles de béton 14 X 35 et 16 X 60; 2 débouleurs de silo dont un Val Métal 14 pi. ajust., 2 ans d'usage et un Butler 16 pi. ajust.; Silo à moule Victoria, cap. 4 tonnes avec vis et moteur; Séchoir à foin Dynavent NEUF avec moteur 5 HP et couloir; Convoyeur d'étable 90 pi. avec moteur 1 HP NEUF; Monte-balles de 44 pi. NEUF avec moteur 1 HP et transmission; Hache-paille Dynavent avec moteur Honda 8 HP; Nettoyeur d'étable Lajole 300 pi., chaînes avec montée ext. piv. de 45 pi.; Réservoir à lait Zero cap. 400 gals avec lavage automatique; Pipeline Surge, inst. 32 vaches, 3 unités Westfalia Stimopus, tuyauterie 2 po. en acier inoxydable et compresseur Surge Alamo 100 +; 3 balances True-Test; 32 installations d'étable dont 18 Boco NEUVES; 17 bols à eau; 4 cages à veaux; Tableau de régie; 3000 balles de foin, tre coupe et 1000 balles de 2e coupe.

**AUSI À VENDRE:** Moissonneuse-batteuse Massey-Ferguson no 540 diesel avec table à grain 13 pi. et cabine; Tracteur International no 766 diesel, servodirection, barrage de roues, 4 sorties hydrauliques et cabine avec chaufferette; Presse à foin New Holland no 268; Grosse faneuse à foin Farh; 2 voitures de 20 pi. tandem avec plate-forme; Vibroculteur International 13 pi. sur roues avec rouleaux doubles Bervac; Hersé à rouleaux International 16 X 32, genre remorque avec cylindre; Semieuse à grain International no 510-16 disques combinée pour engrais chimique; Semieuse à maïs International Cyclo 400, 4 rangs; Charrue Kvenerland 3 versoirs decl. ajust. 12 à 20 po. NEUVE; 2 épandeurs à fumier dont un International no 550, 3 rouleaux NEUF et un New Holland 3 rouleaux; Monte-balles G-White 35 pi. fond de tôle sur roues; Souffleur à silo International no 56; Râtelier 20 pi. sur roues; Taille-sabot Houle.  
Cause: Abandon de l'industrie laitière  
Conditions: Comptant ou prêt de banque  
Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

**ENCANS JULES CÔTÉ INC.**  
Encanteur bilingue  
1274, rue Sud, Cowansville (QC)  
263-0670 - 263-4480  
Cell. 1-594-1019  
Fax 263-8448 400-C2900

RÉGIE AÉROPORTUAIRE  
RÉGIONALE DES CANTONS DE L'EST

**INSTALLATION D'UN LOC/DME (TERRASSEMENT)**

**AVIS DE SOUMISSION**

**APPEL D'OFFRES NO: BE 890304**

SBCS Experts-Conseils inc. et la Régie Aéroportuaire Régionale des Cantons de l'Est requièrent des offres pour le projet: Installation d'un LOC/DME (terrassément), Dossier BE 890304.

### PROJET

Ce projet consiste aux travaux de terrassement requis pour l'installation d'un LOC/DME à l'Aéroport de Bromont. Les travaux incluant la préparation de l'infrastructure d'une aire de 29,000 mètres carrés, l'ensemencement de cette aire la construction d'un chemin d'accès entre la rue existante et le bâtiment du localisateur projeté (+ ou - 100 m.l.) et la construction d'un socle pour théodolite.

### DOCUMENTS DISPONIBLES

#### LIEU:

SBCS Experts-Conseils inc.  
109, boulevard Bromont, C.P. 269  
Bromont (Québec)  
J0E 1L0  
(514) 534-0462

#### DATE ET HEURE:

Le jeudi 6 septembre 1990  
à partir de 13 h 00

### OUVERTURE DES SOUMISSIONS (1 original et 2 copies)

#### LIEU:

Régie Aéroportuaire Régionale des Cantons de l'Est  
41, boulevard de l'Aéroport  
Bromont (Québec) J0E 1L0

#### DATE ET HEURE:

Le mercredi 19 septembre 1990 à 15 h 00

### DÉPÔT DE SOUMISSION:

La soumission doit être accompagnée d'un chèque visé au montant de 5,000,00\$ payable à l'ordre de la Régie Aéroportuaire Régionale des Cantons de l'Est ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, émis en faveur de la Régie Aéroportuaire Régionale des Cantons de l'Est valide pour une période de quatre-vingt-dix jours à partir de la date d'ouverture des soumissions.

Seules les personnes, sociétés, compagnies et corporations, ayant leur principale place d'affaires au Québec qui détiennent une licence appropriée d'entrepreneur en construction sont admises à soumissionner.

SBCS Experts-Conseils inc. et la Régie Aéroportuaire Régionale des Cantons de l'Est ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Gaétan Gagnon, directeur général  
Régie Aéroportuaire Régionale des Cantons de l'Est



SBCS Experts-Conseils Inc.  
109, boul. Bromont, C.P. 269  
Bromont, Qc J0E 1L0  
Tél.: (514) 534-0462  
Télécopie: (514) 534-0559

N3852

410-C4086

CAN AM — CAN AM — CAN AM — CAN AM

## ENCAN

### Avis préliminaire d'encan public

Nous avons été mandatés par la Société générale (Canada) et autres, pour procéder à un encan public sans réserve pour une très grande quantité d'équipement de transport et de construction.

Date: le samedi, 15 septembre 1990

Heure: 10h00

Endroit: 8751, boul. Bourque, Deauville (Québec) (près de Sherbrooke)

Tél.: sur les lieux:

Jos Berthiaume (514) 497-5129 - (514) 688-8559

Gilles Messier (819) 864-6333

Liste partielle: 25 remorques fermées: Roussy, Manac et Trail Mobile 1986, 1987, 1988, 48'x102" et 45' x 102", F.R.D. et aluminium; 10 camions-tracteurs: 1987 Mack, Mack DMM, 12 roues, Mack R600, Ford 9000, GM et White; 3 camions-flèches; 10 camions à benne basculante; grande quantité d'équipement de construction; cat 235; Takeuchi TB68; Cat D3B; Case 450; Cat(3) D7G, D7F, D7E; A-C HD21; rétrocaveuses; 3 débusqueuses (skidders); 7 chariots-élévateurs assortis; 3 fardiers, 35, 40 et 60 tonnes; remorque à benne basculante; 10 camionnettes 4x4; automobiles; génératrices; soudeuses et lots d'équipements divers.

Pour plus d'informations ou pour recevoir notre brochure, S.V.P. nous contacter au (514) 497-5129

**LES ENCANTEURS INDUSTRIELS CAN AM (1979) INC.**

1680, ave. Jordan, Chomedey, Laval

(Québec), H7V 3E7

(514) 688-8559 — (514) 497-5129

N3853

CAN AM — CAN AM — CAN AM — CAN AM



COMMISSION SCOLAIRE  
DES CANTONS

Siège social: 142, rue Dufferin,  
Granby (QC)  
Adresse postale: C.P. 9000,  
Granby (QC) J2G 9H7  
372-0221

## AVIS PUBLIC

Avis public est donné à la population du territoire de la Commission scolaire des Cantons que le Conseil des commissaires procédera à l'adoption de ses prévisions budgétaires, pour l'année 1990-91, à sa séance ordinaire prévue le 18 septembre prochain, à 20 h, au centre administratif, 142, rue Dufferin, Granby. Granby, le 27 août 1990.

Me Jean Jutras,  
secrétaire général

## ENCAN

pour KEVIN LONG, 5690, Rang 5 Sud à 2 milles de Valcourt, Cte Shefford. Samedi le 8 septembre 1990 à 12 h 30

**SERONT VENDUS : 60** têtes d'animaux de boucherie incluant : 18 Limousins de qualité pur-sang enregistrés avec papier dont 2 Full-Blood et les autres à pourcentage de 94 à 99 %. 7 jeunes vaches Limousins dont une Full-Blood avec leur veau, 4 femelles et 3 taureaux sujets de reproduction, 3 belles taures gestantes dont 2 sujets pour l'exposition et un beau taureau Full-Blood âgé de 2 ans en service au pâturage. 27 bonnes vaches, 3 Charolais blanches, quelques Simmental et les autres croisées Charolais Hereford et Simmental, 11 avec leur veau de l'année et 16 devant mettre bas cet automne; 2 taures Simmental croisées; 2 bouvillons Simmental croisés. \* Toutes les femelles auront subi un examen de gestation.

**MACHINERIE :** Un bon tracteur International No 784 diesel avec chargeur frontal No 2250 à double action, avec 2957 heures d'ouvrage, en très bonne condition; Paire de chaînes à anneaux; Moissonneuse-batteuse M.F. No. 35 automotrice 8 pds de faux; Charrue Inter 3 raies, att. 3 pts; Herse à roulettes Case 20x40, modèle semi-porté; Faucheuse-conditionneuse New Holland No 479; Moulin à faucher M.F. 7 pds (courroie) att. 3 pts; Faneur à foin Fahr 4 toupies; Râteau-faneur Kuhn Giro 8 pds; Râteau de côté New Holland No 56; Presse à foin M.F. 124 avec lance-balles; voiture à 6 roues tandem avec panier en métal pour recevoir les balles, NEUVE; Voiture à 4 roues NEUVE; Monte-balles à fond de tôle Little Giant 38 pds avec moteur électrique 3 HP ou prise de pouvoir; 3 râteliers dont un de 32 pds avec ramasse foin, un de 20 pds sur pneus et un modèle rond; Remorque à bascule avec boîte 7x7 sur châssis de camion; Épandeur à fumier Inter 130 minots sur prise de force; Niveleuse de 7 pds, att. 3 pts; Remorque de trimoto; Râteau et moulin à faucher à chevaux; voiture à chevaux 4 roues sur pneus pour atteler en double avec pôle de transport; Meule électrique pour affûter les lames de tondeuse à animaux; Quelques autres articles trop long à énumérer.

CONDITION : Comptant ou prêt de banque CANTINE SUR LES LIEUX

Pour informations, s'adresser au propriétaire : (514) 532-3396 ou à l'encanteur

**DANIEL PAUL-HUS, encanteur bilingue**  
(514) 773-5660

835, rue Papineau, St-Hyacinthe, Qué.  
400-C0122

Province de Québec  
District de Montréal  
No 500-02-024201-886  
COUR DU QUÉBEC  
(Chambre civile)

Gus Canada inc./Division Woodhouse  
demanderesse

- VS -

Robert Viens et Chantal Rousseau Viens  
défendeurs

Le 12 septembre 1990, à 11 heures de l'avant-midi, au domicile des défendeurs, au no 371, rue Simonds Nord, en la cité de Granby, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets des défendeurs saisis en cette cause, consistant en : 1 lave-vaisselle Whirlpool, blanc, portatif avec dessus en bois; 1 mobilier de chambre 3 mx en bois foncé dont : 1 bur, Monsieur 2 portes & 3 tiroirs, 1 bur, Madame avec miroir, 1 tête et pied de lit à poteaux, sommier et matelas; 1 four micro-ondes; 1 distributeur d'eau Cordley; 1 lav. Westinghouse; 1 sècheuse General Electric, couleur blanche; 1 vidéo cassettes & accessoires; 1 télévision RCA avec meuble.

Conditions : Argent comptant, chèque visé ou les deux.  
Granby, ce 1er septembre 1990

Robert Patenaude, huissier  
DUPONT, PATENAUE & ASS., Huissiers  
58, rue Principale, suite 200,  
Granby (Québec) J2G 2T4  
C.P. 1 J2G 8E2  
(514) 378-1216 410-C0110

## AVIS BEL ENCAN À COMMISSION

De voitures à chevaux, "sleigh", etc.

Invitation spéciale pour tous ceux qui ont des articles concernant pour chevaux : voitures de parade ou autres modèles, "sleigh", cloches, couvertures, etc., car il y aura encan à la fin du mois de septembre '90.

Pour information sur cet encan, adressez-vous le plus tôt possible à :

**Jean-Guy Gélinau,**  
encanteur  
247, rue Granby Bromont  
534-2414 C4042

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL  
No 500-32-005246-899

COUR DU QUÉBEC  
Succession Thérèse Plante - Lucie Plante  
Partie demanderesse

- VS -

Céline Rivard  
Partie défenderesse

## AVIS LÉGAL

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les biens meubles et effets mobiliers de Céline Rivard la partie défenderesse, saisis en cette cause seront vendus par autorité de Justice, le 13 septembre 1990 à 12 heures de l'avant-midi, au 320, rue Principale, à St-Alphonse de Granby.

Les dits biens consistent en : 1 four micro-ondes KENMORE et acc.; 1 lave-vaisselle encastré KENMORE et acc.; 1 air climatisé MASTERCRAFT 5000 et acc.; 1 magnétoscope Béta SONY et acc.; 1 système de son YORX, complet et acc.; 1 poêle BBO STRUCTO et acc.

LE TOUT SERA VENDU SUIVANT LA LOI

CONDITIONS : ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE VISÉ.  
Donné à Granby, ce 1er jour de septembre 1990  
JEAN-PAUL GAUMOND & ASS. HUISSIERS  
Michel Bienvenue Huissier  
375-3615  
410-C103

## ENCAN

Le mercredi 5 septembre à 13:30  
240 Chemin Brome  
Bromont (QC)

Suite à l'incendie de J.D. Fil inc. et la liquidation d'actifs de deux autres compagnies à Bromont,

**SERA VENDU ÉLECTRICITÉ :** Moteurs 1-3 et 5 HP, 600 volts, 6 réducteurs de vitesse, 4 chauffeuses 10 KVA, 600 V, 2 moteurs avec réducteurs, 6 lampes anti-explosion, élément de chauffage, lots de tuyaux élect., transfo 30 KVA.

**POUR LA BROCHE :** Soudeuse Lincoln 225, soudeuse par point (Spot welder) 15 KVA, but Welder, embobineuse et dévidoir à broche, rouleau de fil enrobé vert 18-19 et 22 jauges, crochet en "S" trois grosseurs, KIK press, riveteuse.

**OUTILLAGE :** Scie à ruban 30" 5 HP, presse hydraulique, scie pour acier, scie radiale, palan 2 tonnes et trolley, 8 ventilateurs, dépoussiéreur électro pour usine de soudure, compresseur 2 HP, 250 lb de boulons 1/4, presse manuelle, petits outils, table de travail.

**DIVERS :** Transporteur à baril pour chariot élévateur, horloge poinçon, balance plateforme 1000 (à la livre et au kg), rampe en aluminium pour déchargement au quai, papier sablé, 100 dessus de table en fibre de verre, compresseur et évaporateur pour chambre froide, armoire, table à dessin, souffleur Yardman, table et 4 chaises antiques, bâtisse 30 X 90 à démolir.

**MATÉRIEL ROULANT :** Camion Toyota 1981

Visite : Le matin de l'encan  
Conditions : Comptant ou chèque certifié seulement.

Direction : Autoroute 10, sortie 78, boul. Bromont jusqu'à Brome.

**ENCAN LEHOUX INC.**  
1109, route 104  
Ville de lac Brome  
263-3180 400-C2921

## À ST-CÉSaire ENCAN

Pour Mme Laurence Loisel  
1357, rue Versailles à St-Césaire  
Le jeudi soir 6 sept. 1990 à 18 h 30

**SERONT VENDUS :** Ménage de maison très propre; ensemble de laveuse et sècheuse autom. blanches; beau mobilier de cuisine Giard; T.V. couleur; mobilier de salon avec tables et lampes; 2 fauteuils lay-z-boy et fauteuil berçant colonial sur billes, récent; 2 mobiliers de chambre complets et autre mobilier avec demi-lit; humidificateur; bancs de comptoir; chaises droites; cadres; machine à coudre élect. avec meuble; plusieurs couvertures et draps récents; ensemble de lampes; plusieurs nappes; escabeau; beaucoup de vaisselle; ustensiles; chaudrons en stanless et autres; access. élect.; belle balayeuse Electrolux avec balai; malaxeur; hache-viande élect.; tondeuse; outils de jardin; instincteur; etc. etc.

**ANTIQUITÉS :** Argenterie; vaisselle; cadres à vitres bombées; ensemble de baptême; nappes brodées; coffre en pin; couvre-lit avec taie d'oreiller brodé; courtoisette et autres articles...

Aucune visite et vente avant l'encan.

Cause : Départ  
Aussi cette belle propriété avec garage et grand terrain est à vendre, prix à discuter avec les responsables.

Pour informations ou si vous désirez faire encan de ménage, succession et autres, adressez-vous avec confiance à :

**JEAN-GUY GÉLINEAU encanteur**  
247, rue Granby  
Bromont  
534-2414

**ENCAN**  
à commission de meubles antiques et modernes à tous les mardis soir à 19 h au  
247, rue GRANBY à Bromont.  
400-C4041

## FAITS D'HIER

Le samedi 1er septembre 1990:  
**Anniversaires historiques:**  
1989 — Le commissaire du baseball majeur, Bart Giamatti, meurt d'une crise cardiaque à 51 ans.

1983 — Un Boeing-747 des lignes coréennes est abattu par deux chasseurs soviétiques avec

269 personnes à bord.  
Au Québec: entrée en vigueur de la loi anti-briseurs de grève.  
1981 — Mort à l'âge de 76 ans d'Albert Speer, architecte d'Adolf Hitler.

1972 — Un incendie criminel fait 42 morts et 40 blessés au café Blue Bird à Montréal.

1970 — Décès à 85 ans de l'écrivain français François Mauriac.

1969 — Le Nouveau-Brunswick devient la première province bilingue du Canada avec sa Loi sur les langues officielles.

1961 — Au Québec, le gouvernement Lesage annonce la création de la Société générale de financement.

### Ils sont nés un 1er septembre:

Le boxeur Rocky Marciano (1924-1969)

Edgar Rice Burroughs, créateur des histoires de Tarzan (1875)

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. **S.C.**



### REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. **G.C.**

### REMERCIEMENTS

M. et Mme André Bernier ainsi que leurs enfants, Judith, Francis et Stéphane, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès accidentel de



**M. Éric Bernier**  
survenu le 2 juin 1990, à l'âge de 20 ans et 2 mois

soit par offrandes de messes ou de fleurs, de bouquets spirituels, visites, assistance aux funérailles ou de toute autre façon que ce soit. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. 412-C0104

## 16e ANNIVERSAIRE

du décès de



**M. Denis Fortin**

survenu le 3 septembre 1974  
C'est délicatement, comme la neige qui tombe sans déranger le silence de la nuit, sur la pointe des pieds, sans déroger à tes habitudes, que ce matin du 3 septembre 1974, comme toujours, respectueux à tes engagements, tu as répondu au signe de l'Être, le Dieu de ton enfance à qui tu es toujours demeuré fidèle.  
Nous tous te regrettons et te remercions de ton amour, ta tendresse, ta sagesse et de cette vie exemplaire.  
Ton épouse Lucille et tes neuf enfants. 412-C4056

### LOI SUR LA FAILLITE

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de :

**DENISE LALIBERTÉ**

**BOUTIQUE TOUCHE FINALE ENR. À COWANSVILLE**

AVIS est par la présente donné que le susdit a fait cession de ses biens en date du 27e jour du mois d'août 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 21e jour du mois de septembre 90, à 11:00 heures de l'avant-midi au Palais de Justice, 77 Principale, Granby, Salle "D".

DATE DE GRANBY, ce 28 août 1990.

NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A. et JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC., Syndics Licenciés

Bureau de : Jolin, Turcotte & Associés Inc.  
Syndics Licenciés  
317, rue Racine, C.P. 216  
Granby (QC)  
J2G 8E4  
(514) 375-3702 410-C0106

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
COUR MUNICIPALE  
No 29010

### AVIS PUBLIC

Ville de Granby  
Partie demanderesse

- VS -

Benoît Harel  
Partie défenderesse

Le 13e jour de septembre 1990 à 11:00 heures, au 1546 Principale, Granby, district de Bedford, sera vendu par autorité de Justice le bien et effet de : Benoît Harel, saisi en cette cause, consistant en : 1 automobile Chevrolet Monte Carlo 1978, verte, série : 1C37UB148328

Conditions : Argent comptant et/ou chèque visé.  
Informations : Michel Bienvenue, Huissier 514-375-3615, Fax 372-1816

JEAN-PAUL GAUMOND & ASS., Huissiers  
26, rue Court, C.P. 1089  
Granby (QC) J2G 9G6  
410-C0101

## APPEL D'OFFRES RÉNOVATION DU CENTRE D'ACCUEIL LES FOYERS FARNHAM INC.

**Propriétaire :** Les Foyers Farnham inc.  
800, rue St-Paul  
Farnham (Québec) J2N 2K6  
(514) 293-3167

**Architectes :** Favreau & Blais, architectes  
64, rue Ottawa  
Granby (Québec) J2G 2R8  
(514) 372-9222

Le Centre d'accueil Les Foyers Farnham inc., propriétaire, demande des soumissions pour les travaux de rénovation au Centre d'accueil, situé au 800, rue St-Paul, à Farnham. Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution de ces travaux, les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau du propriétaire à compter de mardi, le 4 septembre 1990, contre un dépôt de cent dollars (100 \$) sous forme de chèque visé fait à l'ordre du propriétaire, qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les quinze jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Ces soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission, à l'ordre du propriétaire, correspondant à dix pour cent (10 %) de la valeur de la soumission et valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Les soumissions (l'original et 2 copies), dans des enveloppes cachetées, seront adressées au sous-signé et reçues au 800, rue St-Paul à Farnham, jusqu'à 16 heures, heure en vigueur localement, le 20 septembre 1990, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes. Il se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Ghislain Boulay, directeur général. 411-C4092

AVEZ-VOUS QUELQUE CHOSE A VENDRE?

---

*La Voix  
de l'Est*

lue par  
plus de

**260,000\***  
consommateurs  
par semaine

---

\* Source ABC, printemps '89

reconnaissez-vous ici votre  
clientèle-cible?

**qu'attendez-vous pour vous  
faire connaître?**

Service de la publicité : 375-6993

## Prière pour faveur obtenue.

### Thaumaturge des temps modernes.

Saint Gérard, ami du Coeur de Jésus, miracle de la grâce divine, serviteur, fidèle du Seigneur, ange de pureté, sésaphin d'amour, ami tendre de l'Immaculée Vierge Marie, père des pauvres, consolateur des affligés, protecteur des âmes privées d'espoir, vous qui savez secourir si merveilleusement tous ceux qui vous invoquent, aidez-nous dans la souffrance, la maladie, dans l'adversité et la tristesse, et dans toutes les tribulations qui remplissent cette misérable vie, mais surtout préservez-nous du péché, obtenez-nous l'amour de Jésus et de Marie, afin qu'après une vie chrétienne sur la terre, nous puissions jouir des éternelles joies du Paradis.

Je vous supplie de me secourir spécialement dans la difficulté où je me trouve à présent (dites-la) et de m'obtenir la grâce... en autant qu'elle puisse tourner à la gloire de Dieu et au salut de mon âme.

Ainsi soit-il.

Y.F. 413-C0119

## 1er ANNIVERSAIRE

à la douce mémoire de



**M. Lucien Lévesque**  
décédé le 26 août 1989

Il y a déjà un an que tu nous as quittés. Ta présence nous manque. Tu nous as laissés de beaux souvenirs.

Tu aimais beaucoup les rencontres familiales à l'occasion des différentes fêtes, au camping, etc. Pour toi, il y avait toujours quelque chose à découvrir, à explorer.

Samedi dernier, le 25 août, nous nous sommes réunis afin de prier à l'occasion d'une messe célébrée pour toi.

Saches que nous t'aimons toujours et que nous pensons souvent à toi.

Ton épouse Rita,  
tes enfants et ta famille. 412-C0107

## REMERCIEMENTS

Les enfants de Mme Aurore Veilleux Desloges désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**Mme Aurore Veilleux  
Desloges**

survenu le 5 août dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. 412-C3270

## DÉCÈS



**HIVON  
M. Normand**

— A Armstrong, C.B. le 27 août 1990, est décédé M. Normand Hivon, à l'âge de 63 ans et 11 mois, époux de Phyllis Stewart, autrefois de Maple Ridge, C.B.

Les funérailles ont eu lieu à Armstrong, le jeudi 30 août 1990.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil,

Ses filles: M.Mme Gilles Gagné (Sandra) Roxton Pond; M.Mme Wayne Fowler (Karen) de Armstrong, C.B.

Ainsi que 3 petits-enfants. Ses parents: Feu M.Mme Lucien Hivon de Granby.

Sa belle-mère Mme Helen Stewart de Vancouver.

Ses soeurs et frères: Mme Madeleine Vincent; M.Mme Paul Thibodeau (Joan); Mme Claire Roy; M.Mme Normand Laliberté (Suzanne); M.Mme Eddy Hivon; M.Mme Richard Hivon, tous de Granby.

(1)

## CODY Mme Rachel née Sirois

— Au C.H.U.S. à Sherbrooke, le 31 août 1990, à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Rachel Cody, née Sirois, épouse de feu Jeremiah Cody, demeurant à Waterloo. Les funérailles auront lieu le lundi 3 septembre. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire  
Bessette & Fils inc.  
5034, rue Foster  
Waterloo

pour se rendre à l'église St-Bernardin, où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures de visite: Samedi de 19 à 22 heures, dimanche de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Le jour des funérailles, lundi, l'ouverture du salon sera à compter de 9 heures. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du C.H.U.S. Sherbrooke seraient appréciés.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Michel Cody (Diane) de St-Eustache, M. Alain Cody son amie Denise Boulanger de Granby, Mlle Ann Cody son ami Florent Ferland de Valcourt, M. et Mme Edward Cody (Betty) de Calgary, ses petits-enfants: Linda, Nancy, James et Ryan.

Son frère et ses soeurs: M. Roland Sirois de Verdun, M. et Mme Clovis Meloche (Lilia) de Brossard, Mme Lucienne Legault de Montréal, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(01)



**MATHIEU  
M. Marcel**

— À Granby, le 11 août 1990, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Marcel Mathieu, époux de Jacqueline Robidoux, demeurant à Granby. Selon ses volontés M. Mathieu ne sera pas exposé. Les funérailles commémoratives auront lieu le samedi 1er septembre 1990 à 14 heures en l'église St-Luc sous la direction de la résidence funéraire

J.A. Le Sieur inc.  
60 boul. Pie IX  
Granby

Note: Compenser l'envoi de fleurs par des dons à la Société canadienne du cancer ou aux soins palliatifs du centre hospitalier de Granby. S.V.P. vous adresser au bureau de J.A. Le Sieur inc. 372-3309

Il quitte temporairement, outre son épouse Jacqueline, sa fille Lyne-Andrée Mathieu (Mario Bédard) de Beauport.

Ses petites-filles Myriam et Raphaëlle.

Ses frères et soeurs: Mme Simone Dulac (M. Zoël Tétreault) de Granby; M. Mme Gérard Turcotte (Yvette) de Granby; M. Mme Omer Quintal (Thérèse) de Granby; M. Mme Jean-Marie Mathieu (Denise Carrier) de Granby; M. Eusèbe Fecteau de Granby.

Ses beaux-frères et belles soeurs: M. Mme Robert Robidoux (Claudette Godbout) de St-Hyacinthe; M. Mme Marcel Martel (Denise Robidoux) de Marieville; M. Mme Robert Ledoux (Lucille Robidoux) de Ste-Foy; M. Mme André Robidoux (Bervely Keith) de St-Bruno; Mme veuve Jean-Guy Robidoux (Lise Dorais) de Marieville.

14-31-1

## REMERCIEMENTS

M. Lucien Hébert, ses enfants M. Claude Hébert et son amie Line Lagloire, Mme Luce Hébert Labranche et son époux Dr. Dorian Labranche désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**Mme Thérèse Hébert**  
née Guilloitte, survenu le 7 août dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. C4069

## REMERCIEMENTS

Mme Marie-Paule Provost et la famille désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**M. Bertrand Latulippe**  
survenu le 8 août dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. 412-C2837

Le samedi  
1er septembre 1990

## 6e ANNIVERSAIRE

du décès de  
notre chère  
fille

**Sylvie Auclair**



Demain et toujours  
le souvenir d'un être trop tôt  
disparu restera gravé dans les  
coeurs et les yeux reverront sans  
pleurer la douce image du passé.  
Ton père, ta mère, Lucienne et  
Claude Auclair.  
Tes soeurs, Carole et Francine.  
412-C4061

## REMERCIEMENTS

Mme Gertrude Gagné ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**M. Jean-Louis Gagné**  
survenu le 7 août dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. C4068

## REMERCIEMENTS

M. Adrien Nantel, M. Oréus Bergeron, M. et Mme Conrad Bergeron, Mme Yvette Bergeron Arès, M. et Mme Léopold Bergeron désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**Mlle Jeanne Nantel**  
survenu le 9 août dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. C4070

## REMERCIEMENTS

Mme Christine Robichaud ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**M. Gérard Robichaud**

survenu le 20 juillet dernier

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412C2769

# DÉCÈS



**LAMB  
M. Gérard**

— A Granby subitement le 29 août 1990, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Gérard Lamb, époux de feu Marie-Blanche Coté, demeurant à Granby. Selon ses volontés, M. Gérard Lamb ne sera pas exposé. Une messe commémorative sera célébrée le samedi 15 septembre en l'église St-Benoit à 19 heures.

**DIRECTION:**

Girardot & Ménard ltée  
170, rue Dufferin  
Granby (QC)

Le défunt laisse dans le deuil sa fille et son gendre; M. et Mme Robert Pollender (Johanne), de Rouyn, Noranda; sa petite-fille Josianne Pollender.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Yvon Denis (Madeleine); M. et Mme Réal Coté (Ethel); M. et Mme Constant Coté (Lucie); M. et Mme Germain Coté (Thérèse); Mme Micheline Coté et son ami Paul Giroux, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

1



**GAULIN  
M. Gérard**

— Au Centre hospitalier Hôtel-Dieu de Sherbrooke, le 30 août 1990, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Gérard Gaulin, fils de feu M. et Mme Narcisse Gaulin (Adéline Jeanson), demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le samedi 1er septembre 1990. Le convoi funéraire partira de la

Résidence funéraire  
Bessette & fils inc.  
1112, rue St-Joseph  
à Valcourt

pour se rendre à l'église St-Théophile, de Racine où le service sera célébré à 15 heures. Inhumation au cimetière de Racine.

Heures de visites: vendredi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures; le jour des funérailles, samedi, l'ouverture du salon sera à compter de 10 heures.

Il laisse dans le deuil ses soeurs: M. Mme Antonio Lapré (Rita Gaulin), de Lawrenceville; Mme Irma Gaulin-Jeanson (son ami Jean Vallière), de Racine; Mme Simone Lavertue, de Waterloo; M. Mme Sylvani Lusier (Marie-Marthe Gaulin), de Racine; Mme Lucille Gaulin-Fortin, de Waterloo.

Ses belles-soeurs: Mme Dolorès Lapré-Gaulin, de Racine; Mme Florianne Lapré-Gaulin, de Magog; ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

31



**Staniforth  
M. Grant**

— A Granby le 30 août 1990, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Grant Staniforth, époux de Claire Rousseau, demeurant à Granby. Selon ses volontés, M. Staniforth ne sera pas exposé. Une messe commémorative sera célébrée le lundi 3 septembre en l'église St-Benoit, à 10 heures. DIRECTION:

Maison funéraire  
Girardot & Ménard ltée  
170, rue Dufferin  
Granby

A NOTER QUE la famille recevra les témoignages de sympathie à l'arrière de l'église une demi-heure avant les funérailles.

**Des dons au:**

Centre Social Louis Braille Inc.,  
Siège Social  
187, 8e Rue  
Limoilou (QC)  
J1L 4W3

seraient grandement appréciés. Faire parvenir vos dons au Centre Louis Braille, ou vous adresser au Bureau de Girardot & Ménard ltée, 372-4498.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Mme Johanne Staniforth, de Granby; M. et Mme Peter Staniforth (Louise Roy), de La Prairie; M. et Mme Réal Perras (Carol), de Granby; et ses petits-enfants: Kim, Laurie-Ann, Kevin et Vicky.

Lui survivent aussi ses frères et soeurs: Mme Minnie Gray; M. et Mme Edgar Staniforth, tous de Arundel; M. et Mme Stanley Staniforth, de Masson; M. et Mme Ayton Lennon (Bertha), de Sillery. Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Pearl Staniforth, Arundel; Mme Rita Staniforth, de Lachute; M. Paul Rousseau, de Granby; M. et Mme Oscar Rousseau, de Ste-Cécile-de-Milton; M. et Mme Normand Rousseau, de St-Alphonse-de-Granby.

Et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

1

**YELLE  
M. Gérard**

— Au Centre hospitalier de Granby, le 30 août 1990, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Gérard Yelle, époux de Jeannette Turgeon, demeurant à Ste-Cécile de Milton.

Un service commémoratif aura lieu le samedi 1er septembre à 14 heures, en l'église de Ste-Cécile de Milton.

**Sous la direction de la:**

Résidence Funéraire  
Bessette & Fils inc.  
887 rue Principale  
Roxton Pond  
Tél. 375-3131

La famille sera en l'église une demi-heure avant le service afin de recevoir parents et amis. En guise de sympathies, des dons à la Fondation du Québec des Maladies du Coeur, seront grandement appréciés. S.V.P. vous adressez au bureau de Bessette & Fils, pour des formulaires.

Il laisse dans le deuil outre son épouse,

Ses enfants, 19 petits enfants, plusieurs arrière petits enfants, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(1)

Amour, Espoir...

**UN DON À LA FONDATION C.H.G.**  
La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées, pour la fin de ses objectifs, le soulagement de la souffrance et l'amélioration constante de la qualité des soins.

**Ligne information : 375-8030**  
L-10459

**VASTE CHOIX - QUALITÉ - PRIX  
MODÈLES RÉCENTS**

LES MONUMENTS  
**DAIGLE**  
818 PRINCIPALE GRANBY  
FACE AUX GALERIES DE GRANBY

**ESCOMPTE SPÉCIAL**  
EN VENANT DIRECTEMENT À L'USINE DE GRANBY  
Nous pourrions vous visiter sur demande

DIEU PRÊTE LA VIE ET LA REPREND

**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE**  
Même le SOIR et le DIMANCHE sur Rendez-Vous  
(NOUS ACCEPTONS LES FRAIS D'APPELS INTERURBAINS)

**L'UN DES PLUS GROS INVENTAIRES  
DE MONUMENTS AU QUÉBEC**

378-7388

412-C3239

**EMPILEZ vos "piastres à jouer"  
et GAGNEZ en participant au  
"Grand Encan"!**

Découpez vos "piastres à jouer" dans La Voix de l'Est et dans Le Plus Dimanche ou procurez-vous-les chez Sears et aux supermarchés Provigo Gagnon. Accumulez-les et participez à notre encan monstre qui aura lieu chez Sears le 20 octobre à 14 h.

Courez la chance de **GAGNER** plusieurs prix d'une valeur totale de **12 500 \$** dont :

- 4 000 \$ en MARCHANDISE de chez Sears
- 4 VOYAGES pour 2 personnes à Puerto Plata de Voyages Transatlantiques et Mirabelle Tours
- 4 000 \$ en BON D'ACHAT des supermarchés Provigo Gagnon

Aussi, écoutez CHEF Radio et "enrichissez-vous" encore plus en participant aux tirages quotidiens des "piastres à jouer" au chant du coq.

**La PIASTRE à JOUER**

La Voix de l'Est CHEF MA 1450 PLUS

provigo GAGNON

SEARS

MIRABELLE VOYAGES TRANSATLANTIQUES

100

Ce coupon n'a aucune valeur marchande. Il ne peut être utilisé qu'aux fins de la promotion "Le Grand Encan" et ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Conservez-le jusqu'au 20 octobre. Les règlements sont disponibles à la Maison des communications, 76, rue Dufferin à Granby.

Non négociable

100

Découpez et conservez cette "piastre à jouer".

L10103

# SPORTS

## La région pourrait récolter sa part d'honneurs

### Léveillé, Duchesne et Gariépy au championnat québécois de cyclisme sur piste

Éric Trottier

GRANBY

Le championnat québécois de vélo de piste se déroule aujourd'hui à la piste Sanair de Saint-Pie et quelques athlètes de la région risquent de marquer cet événement.

Benoit Léveillé est un triathlète de Granby qui s'est tourné vers la compétition cycliste à la suite d'une blessure, cet été. Il en est à sa première présence en compétition sur piste et il croit qu'il a de bonnes chances d'emporter quelques courses. «Le fait d'avoir roulé sur les routes, contre le vent, devrait m'aider considérablement, surtout s'il vente.

Le jeune homme de 21 ans a passé une partie de la journée d'hier à faire connaissance avec la piste Sanair. «C'est très dur comme piste; ça va nous demander des efforts constants. J'aurais préféré le Vélodrome olympique...» Il faudra le surveiller dans la course contre la montre (1 km) et dans la poursuite (4 km).

Il y a également Philippe Duchesne qu'il ne faudrait pas oublier. Sans tout casser sur son passage, Duchesne s'est toujours assez bien classé dans les compétitions nationales. Il avoue que ses chances de gagner ne sont guère reluisantes, mais, comme il le dit



Benoit Léveillé, à gauche, s'est converti à la course cycliste au cours de l'été, lui qui avait l'habitude de bien performer au triathlon. Il aurait préféré que la course se



...tienne au Vélodrome... de son côté, Annie Gariépy, absente de chez elle hier, pourrait se mettre en évidence dans plus d'une épreuve.

photos d'archives

lui-même, il fait ça pour son plaisir plus que pour la gloire. Après tout, il ne s'entraîne qu'à temps partiel, il a 28 ans et son boulot l'occupe plus qu'assez. «Mais je

crois tout de même pouvoir bien performer dans les compétitions de sprint et de course aux points, explique-t-il. Tout se passe dans les jambes: si je réussis de bons

démarrages, je devrais pouvoir tenir le 'beat'.

Duchesne estime que la course en piste est très différente des courses sur route. «Je n'ai pas

souvent couru sur piste. J'ai plutôt fait de la route parce qu'on peut en trouver un peu partout, tous les jours. Mais il y a un feeling assez spécial à rouler sur une piste fermée. Premièrement, on ne peut stopper le vélo, une fois parti; on doit toujours pédaler. Ensuite, on se sent puissant et plus fort à rouler comme ça...»

Philippe Duchesne ajoute que la piste de Sanair ne permettra pas aux athlètes de battre des records. «La piste est trop lente pour ça.» C'est que la chaussée est faite d'asphalte, comparativement au bois ou au caoutchouc dans la plupart des pistes de course. Le vent risque aussi de jouer les trouble-fête, «mais le défi demeure le même, enchaîne-t-il, les coureurs vont forcer autant, sinon plus, qu'à l'habitude».

Chez les filles, Annie Gariépy devrait tout remporter dans la catégorie des cadettes. La jeune athlète de Bromont, âgée de 15 ans, a pratiquement tout raflé lors des compétitions de la scène provinciale, cet été. N'eut été de certaines malchances et de mauvaises chutes, personne n'aurait pu la battre. Elle a passé toute la journée d'hier à s'entraîner sur la piste de Sanair, si bien que nous n'avons pu la joindre pour obtenir ses commentaires.

## Le Marathon de Montréal: un événement sur son déclin?

GRANBY  
ET PC

Des milliers de coureurs et coureuses vont de nouveau en suer un coup dans les rues de la métropole, demain matin, lors de la douzième édition du Marathon international de Montréal.

Les assoiffés pourront cependant se désaltérer avec autre chose que de l'eau, cette année, puisque la société Lassonde, fabricant de jus de pommes et de jus de fruits, a accepté de devenir le premier commanditaire de l'événement. Cette association vise notamment à «maintenir la bonne forme physique des Québécois», selon Mario Allaire, directeur des relations publiques de la compagnie.

Mais soyons francs, il s'agit d'un beau geste envers une organisation qui traîne de la patte, depuis quelques années. Sans l'apport financier (350 000 \$) de l'entreprise de Rougemont, «il n'y aurait tout simplement pas de ma-

rathon, c'est-tu assez clair?» a lâché sèchement le porte-parole du comité organisateur de l'événement, Gaétan Deschênes.

Le marathon s'est retrouvé sans mécène, l'année dernière, et il a fallu que des gens d'affaires se montrent généreux pour maintenir l'énorme budget du marathon à 1,2 million \$. Ce n'est peut-être pas évident, mais la fourniture de verres, d'éponges et de serviettes revient cher en bout de course.

«Nous avons pris connaissance des difficultés financières du marathon, a enchaîné M. Allaire, et assez rapidement nous avons décidé de nous impliquer dans cette activité. Nous voulons que les Québécois maintiennent leur consommation de jus de pommes, ce qui est très sain. En nous associant à une compétition aussi saine, nous atteindrons cet objectif.»

Lassonde ne sait toutefois pas encore si elle va offrir ses dollars

pour le marathon de l'an prochain. Les Québécois—est-ce le vieillissement de la population?—courent de moins en moins et, de 12 000 inscriptions en 1982, il n'y en a que 6000 pour la course de demain.

Le porte-parole de l'événement fait tout de même valoir que la commandite du marathon apporte une certaine visibilité, notamment grâce à la présence de la télévision.

«Nous verrons les résultats dimanche et au cours des prochaines semaines», a répondu M. Allaire, qui laisse entendre que les chances sont assez bonnes pour que Lassonde revienne en 1991.

### Buts atteints

«Ce qui était important pour nous quand Serge (Arseneault) a lancé le marathon, c'était de sensibiliser la population québécoise à la bonne condition physique et je pense que nous avons réussi, explique Richard Garneau. Aussi,

les meilleures marathoniennes sont du Québec et elles ont commencé par courir ou gagner à Montréal.»

Avec la diminution des coureurs d'élite, explique-t-il, «on est revenu plus que jamais à notre philosophie de base qui est de s'adresser aux Québécois d'abord. Quelque 90 pour cent des inscrits sont du Québec et cela fait d'ailleurs l'affaire de nos commanditaires.»

Depuis quelques années, affirme encore Garneau, les cotes d'écoute à la télé sont meilleures que jamais: «Tout le monde a un beau-frère, un cousin ou une connaissance qui court le marathon.»

Pour favoriser encore la participation populaire cette année, le comité organisateur a décidé de former des équipes qui représenteront les 15 régions du Québec et de récompenser les trois premières par des bourses de 10 000 \$.

### Les favoris

Quant à la compétition comme telle, les Québécois Alain Bordeleau et Augustin Romero Diaz figurent parmi les favoris de ce 42 km et ils devraient subir une bonne pression de la part des Portoricains Jorge Gonzalez et Pablo Rodriguez, de l'Éthiopien Arega Abraha et de l'Américain Rick Sayre.

Le doyen Phil Latulipe sera de la partie, tout comme le policier Normand Tremblay, à son 60e marathon.

Chez les femmes, la Montréalaise Cindy New, qui avait franchi le fil d'arrivée en 1988, devrait livrer une chaude lutte à la Québécoise Lise Bouchard.

Du côté des athlètes en fauteuil roulant, enfin, les Français Jean-François Poitevin, vainqueur en 1988, et Moustapha Badid, gagnant l'an dernier, vont affronter le Québécois André Viger, qui avait emporté la course en 1985 et 1986.



# Golf de l'Estrie inc.



## GRANDE VENTE DE FIN DE SAISON

Du 27 août au 16 septembre '90

A nos deux boutiques de Sherbrooke et Bromont

Des escomptes variant de 10 à 50% sur toute la marchandise en magasin.

### BÂTONS

Escompte de 10% sur tous les bâtons, plus des supers spéciaux

	rég.	VENTE
Titleist D.T.R. 3 bois et 8 fers (hommes droitiers seulement)	829.95 \$	699.95 \$
Spalding Tour Edition 3 bois et 8 fers (hommes droitiers et gauchers)	749.95 \$	599.95 \$
Spalding Top Elite Plus 3 bois et 8 fers (hommes gauchers seulement)	499.95 \$	399.95 \$
Mizuno Gold 3 bois et 8 fers (hommes droitiers et gauchers)	459.95 \$	349.95 \$
Rampion Tour Model II 3 bois et 8 fers (aucune restriction)	429.95 \$	349.95 \$
T.N.T. PT Plus 3 bois et 8 fers (aucune restriction)	499.95 \$	429.95 \$
Power Bilt T.P.S. 3 bois métal (hommes droitiers seulement)	329.95 \$	269.95 \$
Ben Hogan - séries 56 - 3 bois métal (hommes droitiers et gauchers)	319.95 \$	259.95 \$

### SACS

15% d'escompte sur tous nos sacs en magasin

Super spéciaux

	rég.	VENTE
Sac - Titleist avec trépied	99.95 \$	69.95 \$
Sac - Spalding Executive (homme/femme)	99.95 \$	79.95 \$
Sac - Daiwa	129.95 \$	89.95 \$
Sac - Rawlings	109.95 \$	79.95 \$

### SOULIERS

15% d'escompte sur toutes les marques de souliers

ETONIC - FOOT-JOY - DEXTER

Super spéciaux

	rég.	VENTE
Dexter Brookside	109.95 \$	84.95 \$
Signature Athlesure	69.95 \$	49.95 \$
Signature	49.95 \$	29.95 \$
Lady Elite	74.95 \$	44.95 \$

Profitez de ces spéciaux avant l'application de la T.P.S. en 1991

### GOLF DE L'ESTRIE

La boutique de Golf la plus spécialisée en Estrie

Ouvert: 7 jours/semaine

#### SHERBROOKE

2690 Chemin des Ecossais  
(819) 562-4128

### GANTS

15% d'escompte

sur tous les gants

FOOT-JOY (Sta-soft)

DAIWA (Ultimate)

WILSON STAFF

De plus nous avons des gants en liquidation à 6.99 \$

### ACCESSOIRES

15% d'escompte

sur les voiturettes, puises, couvre-bois, sacs de voyage.

Spécial

	rég.	VENTE
Voiturette Little Brute	59.95 \$	39.95 \$

### BALLES

10% d'escompte

sur toutes les balles

PINNACLE GOLD

TITLEIST DT & BALATA

WILSON ULTRA

TOP ELITE - MAXFLI & autres

Spécial

	rég.	VENTE
Bullit	29.95 \$	22.95 \$
Ram Laser (15 balles)	25.95 \$	22.95 \$

### VÊTEMENTS

10% à 50% d'escompte

sur toutes les vêtements de marques

AUREUS

AUREA

LA MODE

CANADIAN OPEN

FLETCHER

#### BROMONT

Les Versants de Bromont  
120 boul. Bromont  
534-1717

## HORS JEU

### Junior AA

ACTON VALE—Un total de 41 joueurs se présenteront à l'entraîneur-chef Michel Dorais lors de l'ouverture du camp d'entraînement du Nova d'Acton Vale, dimanche soir, au centre sportif local.

La formation valoise en sera à sa première saison au sein de la Ligue junior AA de l'Estrie, circuit qui compte aussi dans ses rangs les équipes de Cowansville, Warwick et Windsor.

Dorais sera secondé de Christian Roy et de Jean-François Dorais.

Chaque équipe de la ligue disputera 30 parties et les quatre clubs participeront aux séries de fin de saison.

«Douze de nos 15 matches locaux seront joués les dimanches soirs, 19h45. Deux parties sont prévues pour le vendredi soir, 20h30, et l'autre match aura lieu un samedi soir, à la même heure», a souligné Michel Dorais.

En ce qui concerne les éléments qui se présenteront au trio d'entraîneurs, demain, ils proviennent pour la majeure partie de la région d'Acton Vale, sauf quelques joueurs qui sont de Drummondville. «Nous devrions avoir une assez bonne équipe, même si je crois que nous pourrions avoir quelques problèmes en défensive.

Le Nova livrera son premier match pré-saison, le 16 septembre, alors que Nicolet sera de passage à Acton Vale.

Quant à la saison régulière, elle se mettra en marche le 5 octobre, à l'aréna de Warwick.

### Football AA

GRANBY—Les activités sportives de l'Association régionale du sport étudiant des Cantons de l'Est débutent en fin de semaine et un premier match de football AA opposera les Barons du Séminaire de Sherbrooke aux champions de la dernière saison, les Vikas de la polyvalente Le Boisé de Victoriaville. Le match a lieu sur le terrain de la polyvalente Le Phare à partir de 13 h 30. Les Rebels de la polyvalente Le Ber reçoivent de leur côté les Polypus de la polyvalente Fernand-Lefebvre de Sorel, demain à la même heure. Le circuit régional de soccer collégial prend par ailleurs son essor dès mercredi à Sherbrooke alors que les Volontaires du collège de Sherbrooke doivent affronter les Barons du Séminaire, au parc Bureau à 19 h 00.

### Hockey mineur

WATERLOO—L'ouverture de la saison du hockey mineur approche et les jeunes qui veulent faire partie d'une équipe, dans la région de Waterloo, Bromont et Saint-Alphonse, sont invités à se présenter à l'aréna de Waterloo, aujourd'hui même. Le rendez-vous des «atomes» est à 11 h 00, celui des «pee-wees» à 12 h 45, celui des «bantams» à 14 h 30 et les «midgets» à 16 h 15. On demande aux hockeyeurs d'apporter leur équipement.

# Les Yankees tenteront d'égaliser les chances

## Massé fait appel à cinq porte-couleurs du club junior

Gaétan Roy

GRANBY

Les Yankees seniors tenteront d'égaliser leur série demi-finale au meilleur de cinq rencontres, demain à 20h, lorsque les Dodgers de Drummondville se présenteront au stade Napoléon-Fontaine de Granby.

Les Drummondvillois ont remporté la première partie de cette série de la Ligue de baseball senior de l'Estrie, 3-1, mercredi. Le troisième match sera présenté lundi, à Drummondville, et si une quatrième rencontre est nécessaire, elle aura lieu mercredi, à Granby.

L'entraîneur granbyen, Jean-Guy Massé, enverra au monticule l'artilleur gaucher Yves Loïsele, à moins qu'une blessure l'en empêche. Loïsele est incommodé par une blessure aux côtes qu'il s'est infligée en glissant, lors du premier match de la série.

Si Loïsele ne pouvait lancer, Massé pourrait lancer un appel au lanceur des Yankees juniors, Benoit Monty. Claude Clément revient de son voyage de noces, dimanche, et Massé n'est pas certain de pouvoir compter sur lui pour la rencontre.



S'il est rétabli de sa blessure, Yves Loïsele sera lancé dans la mêlée, demain, face aux Dodgers de Drummondville.

Depuis que les Yankees juniors ont remporté le championnat des séries de leur circuit, plusieurs joueurs sont disponibles. Ainsi, Massé pourra compter sur un bon «banc» pour une fois. En plus de Monty, le lanceur Richard Edwards, le receveur Robert Auclair, le joueur de troisième-but

Richard Gariépy, l'inter Éric Massé et le joueur d'utilité Matt Alston seront disponibles.

Champions des séries en 1989, les Yankees avaient pu compter sur des joueurs juniors l'an passé également, et ceux-ci avaient été fort utiles. De plus, dans le match décisif contre les Cubs de Magog,



Benoit Monty est un des cinq joueurs des Yankees juniors à avoir été rappelé par Jean-Guy Massé.

photos d'archives

en quart-de-finale, c'est Robert Auclair qui avait réussi le coup sûr qui devait donner la victoire aux Granbyens, 10-9.

Jean-Guy Massé souhaite que ses joueurs seront plus opportunistes et probablement un peu plus rapides que dans la défaite

de mercredi, à Drummondville. «Cette défaite de 3-1 nous a ramenés sur terre, dit-il. Nous avons été trop agressifs sur les sentiers puisque trois de nos coureurs ont été retirés au marbre. Pourtant, nous avons frappé 10 fois en lieu sûr contre seulement quatre pour les Dodgers».

Les Dodgers n'ont pas touché souvent aux offrandes du lanceur René Coulombe, qui a été en poste tout le match. Ils ont cependant regroupé leurs coups sûrs et ont marqué tous leurs points en deuxième manche.

La meilleure chance offerte aux Granbyens est survenue en sixième manche, alors que trois coureurs occupaient les sentiers, avec aucun retrait. Jean-Guy Cyr a été appelé en relève pour les Dodgers et il a retiré les deux frappeurs suivants sur des prises. Puis, lorsque le receveur a été incapable de maîtriser un tir, le coureur du troisième coussin a été retiré au marbre en tentant d'inscrire un deuxième point.

Yves Loïsele a cogné un double et un simple, Benoit Girard et Bertrand Massé y sont allés de deux simples chacun, tandis que Jean-Guy Massé, à titre de frappeur désigné, a obtenu un double.

# Grant Fuhr avoue avoir consommé de la cocaïne

## Il en aurait fait usage pendant sept ans

EDMONTON  
Presse Canadienne

Grant Fuhr a consommé de la cocaïne depuis environ sept ans, a révélé le 'Edmonton Journal' dans un texte «tous droits réservés».

Le gardien des Oilers d'Edmonton a reconnu jeudi qu'il avait échoué à un test de dopage et passé deux semaines dans un centre de désintoxication de la Floride au mois d'août dernier. Il a ajouté qu'il n'avait pris aucune drogue depuis.

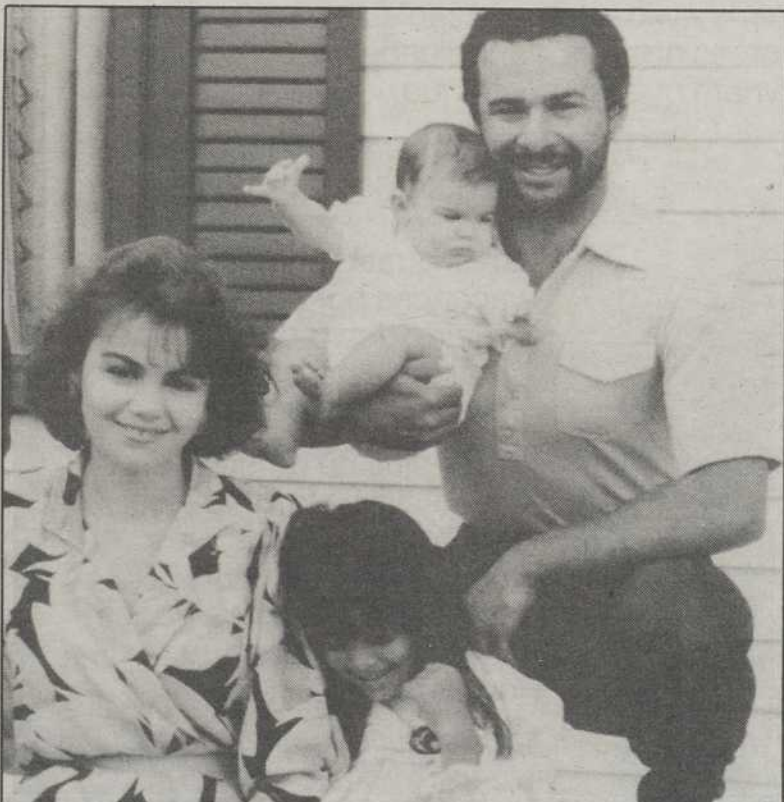
«J'essayais de rétablir ma vie dans le bon chemin, a-t-il dit; je n'étais pas heureux».

Écoutant l'avis de son avocat, l'athlète de 28 ans a refusé de répondre aux questions au sujet de la cocaïne, mais admis qu'il avait abusé d'une «substance» depuis environ 1983-84. Il a dit qu'il s'attendait à être suspendu pour ses aveux.

Le président et directeur-gérant des Oilers, Glen Sather, a déclaré qu'il avait déjà avisé le président de la Ligue nationale, John Ziegler.

### Interdiction de jouer

Celui-ci, dans un communiqué émis hier, a fait savoir que Fuhr pouvait s'entraîner avec les Oilers mais n'aurait pas le droit de participer aux matches pré-saison. Il a aussi indiqué que l'Association des joueurs avait demandé d'être représenté à toute audition concernant cette affaire et qu'aucune ne soit convoquée



Le gardien Grant Fuhr a été un usager de la cocaïne pendant plus de sept ans. Il a reconnu, jeudi, avoir échoué un test de dopage. On le voit ici en compagnie de son ex-épouse, Corrine, et leurs deux filles, en 1986. photo Presse Canadienne

avant la fin de la réunion du bureau des gouverneurs des 24 et 25 septembre à Toronto.

Une première audition a donc été prévue le 26 septembre.

Plus tôt, Ziegler avait révélé que la ligue avait entrepris une enquête et qu'aucun commentaire ne serait fait avant la fin de celle-ci.

Sather a confirmé que Fuhr n'accompagnera pas l'équipe qui part aujourd'hui pour une brève tournée en Allemagne et en Autriche mais qu'il sera au camp d'entraînement à partir du 7 septembre. Il a ajouté que les Oilers et Fuhr, pas plus que la LNH, n'allaient émettre de commentaire d'ici la fin de l'enquête.

### Il niait

Fuhr a affirmé qu'il a consommé de la drogue à toutes les trois ou quatre semaines mais qu'il n'y a pas touché depuis son séjour au Straight Centre de St.Petersburg.

Il a expliqué avoir fait la découverte de cette «substance» avec des amis et qu'il a continué d'en consommer parce que «parce que c'était la chose 'in' à faire, la façon d'être à la mode». Il a précisé que ces amis n'étaient pas des coéquipiers des Oilers.

Plus tôt dans la journée de jeudi, Fuhr avait nié avoir jamais consommé de la cocaïne, mais Sather a téléphoné au journal pour dire que lui et son gardien aimeraient discuter la chose. Les deux hommes ont eu un long entretien dans les bureaux du journal, en compagnie du relationniste de l'équipe, Bill Tuele, et de l'avocat de Fuhr, Richard Rand.

Fuhr a alors admis avoir menti par le passé lorsque confronté par Sather «parce que ce n'est pas quelque chose que vous dites à votre patron». Cette fois, Sather a dit qu'il le croyait.

Il a également précisé que Fuhr avait passé trois tests négatifs pour la cocaïne au cours de la dernière année.

Il a confirmé que Fuhr avait été traité pour usage de cocaïne et qu'il avait répondu de façon positive à un test privé sollicité par son ex-conseiller Rich Winter.

Sather a révélé que Fuhr s'était mis à pleurer lorsqu'interrogé par un agent de la GRC dans son bureau il y a quelques années.

Corrine Fuhr, son ex-épouse, a déclaré qu'il avait consommé beaucoup de cocaïne depuis leur rencontre en 1983 mais qu'il avait toujours tenté de lui cacher ainsi qu'à ses coéquipiers.

Esa Tikkanen, un coéquipier des Oilers, a raconté avoir vu un vendeur de drogue remettre un sachet de cocaïne à Fuhr l'an dernier dans un bar.

Sather a avoué avoir commencé dès 1983 ou 84 à discuter avec son gardien d'un possible problème de drogue; mais celui-ci niait toujours.

«Je lui disais que j'avais toutes sortes de raisons de croire qu'il en utilisait», a-t-il raconté.

Désireux de l'aider, Sather lui avait recommandé de se rendre dans un centre de désintoxication.

Mais Fuhr niait toujours.

### Témoignage accablant

Son ex-épouse a déclaré l'avoir vu «sniffer» dans un billet d'un dollar et que, pendant la première conquête de la coupe Stanley en 1984, des vendeurs de drogue appelaient à la maison et menaçaient de lui casser les jambes s'il ne payait pas. Pendant les six ans qu'elle a passé avec lui, elle dit avoir dû répondre à toutes sortes d'appels de la part d'individus louches qui s'appelaient Gypsy, Sparky et Johnny B.

# Greg LeMond visera un troisième titre

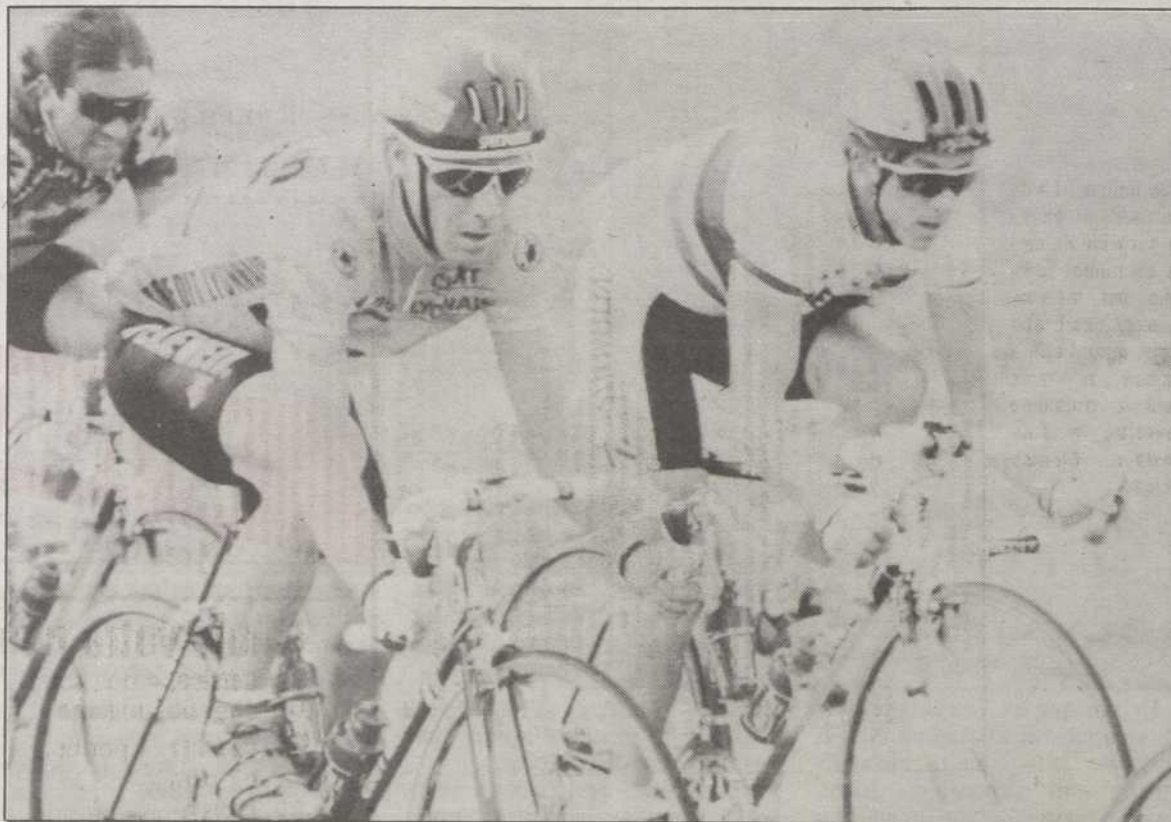
Le championnat du monde sur route réunira 149 professionnels

UTSUNOMIYA, Japon  
Agence France Presse

L'Américain Greg LeMond est désigné comme l'homme à battre dans le championnat du monde sur route des professionnels, qui réunira dimanche à Utsunomiya 149 coureurs de 23 pays sur 261 kilomètres.

LeMond, qui a porté à deux reprises le maillot arc-en-ciel (1983 et 1989), visera un troisième titre, exploit que n'ont réalisé auparavant que l'Italien Alfredo Binda et les Belges Rik Van Steenbergen et Eddy Merckx. L'Américain, vainqueur pour la troisième fois du Tour de France en juillet dernier, s'est préparé à l'écart, dans le Nevada. Il n'est arrivé au Japon que vendredi soir, rejoignant Utsunomiya, par hélicoptère, la veille seulement de la course.

Car ce sont bien les problèmes de préparation posés par ces championnats organisés pour la première fois en Asie, qui ont divisé le peloton international. Les délégations ont procédé à des choix très différents. Comme les Espagnols, les Italiens sont arrivés une douzaine de jours avant



Greg LeMond, à droite, tentera de devenir le quatrième cycliste de l'histoire à remporter en trois occasions le championnat du monde sur route pour professionnels. Le Canadien, Steve Bauer, à ses côtés, tentera de mettre un premier titre dans sa poche.

photo d'archives

l'épreuve. Représentants d'un cyclisme régénéré qui a dominé la saison, les Italiens se sont donnés trois leaders. Gianni Bugno, le numéro un mondial, Claudio Chiappucci, révélation du Tour de France (2e), et Maurizio Fondriest, un des trois coureurs au départ à avoir porté le maillot irisé (1988), avec le Belge Claude Criquelion et Greg LeMond.

## L'art des Italiens

Les Italiens, dirigés par Alfredo Martini, ont donc fait taire leurs dissensions le jour venu, comme souvent par le passé. Ils possèdent l'art de maîtriser les paramètres de cette course très particulière, la seule du calendrier professionnel à être disputée selon la formule des équipes nationales. Au contraire des Français et des Néerlandais, souvent en échec.

La France, privée de ses leaders Laurent Fignon et Charly Mottet, espèrent en un exploit de Martial Gayant, voire de Gilles Delion ou Thierry Claveyrolat. Les Pays-Bas miseront sur la confirmation de la forme d'Erik Breukink ou le réveil de Steven Rooks, lequel s'est préparé dans les Ardennes avec son ami Gert-Jan Theunisse, actuellement sous le coup d'une suspension.

La surprise peut venir d'un autre pays fort du cyclisme traditionnel, qui n'a encore jamais été couronné. L'Espagne aligne en effet une brillante équipe, avec pour leaders Federico Echave, Marino Lejarreta et surtout Miguel Indurain, impressionnant à l'entraînement. La Belgique mise sur Claude Criquelion et Rudy Dhaenens, la Suisse sur Pascal Richard, avantagé par le dessin du circuit à parcourir à 18 reprises.

«Sur un tel parcours, la course d'équipe a moins d'importance qu'ailleurs», soutient Eddy Merckx, le responsable de la sélection belge. Cet avis ouvre le champ à des hommes plus isolés, du Soviétique Dimitri Konyshev à l'Australien Phil Anderson, ainsi que le Canadien Steve Bauer et l'Irlandais Sean Kelly. Ces deux derniers souvent bien placés mais jamais gagnants au championnat du monde.

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Prototypes

DONINGTON PARK, G.-B. (AFP)—Le pilote italien Mauro Baldi partira samedi, en compagnie du Français Jean-Louis Schlesser, en position de tête de l'épreuve de Donington comptant pour le championnat du monde des voitures de sport prototypes.

Baldi a en effet réussi vendredi, au volant de la Mercedes C 11, le meilleur temps des essais en 1:17,53, améliorant de 1,6 secondes le record du tour datant de l'an dernier.

La première épreuve nord-américaine de cette série sera présentée sur le circuit Gilles-Villeneuve de Montréal les 21, 22 et 23 septembre.

# On t'attend!

Viens avec nous, joins-toi à la marine des Forces armées canadiennes, à une équipe dynamique, sympathique.

Tu apprendras un des nombreux métiers intéressants tout en bénéficiant de multiples avantages: quatre semaines de vacances par année, un bon salaire, des promotions rapides ainsi que la possibilité de voyager.

Pour plus de renseignements, visite le centre de recrutement le plus près de chez toi ou téléphone-nous en consultant les Pages Jaunes sous la rubrique "Recrutement."

Choisisse une carrière, vivez une aventure



**FORCES  
ARMÉES  
CANADIENNES**

RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE



Canada

Defence National  
nationale Défense

# Linda Ferrando surprend Seles

NEW YORK  
Agence France Presse

L'Italienne Linda Ferrando a été la vedette de la cinquième journée des Internationaux de tennis des Etats-Unis, hier, à Flushing Meadow où elle a causé une énorme surprise en éliminant en la troisième favorite, la Yougoslave Monica Seles.

La petite Yougoslave, qui fête ses 17 ans en décembre prochain, avait remporté sept tournois cette saison, ne perdant qu'un match à Wimbledon depuis sa victoire à Key Biscayne en mars dernier. Comme elle n'avait perdu que quatre jeux lors de ses deux premiers matchs, on la croyait à l'abri de toute mauvaise surprise face à la 82e joueuse mondiale.

Le début de la rencontre confirmait d'ailleurs ce pronostic. La gagnante de Roland-Garros attaquait le match à toute allure et remportait la première manche 6-1.

Le scénario changeait brusquement. Ferrando, une Italienne de 24 ans, se mettait à monter au filet d'où elle prenait la direction du match, assénant des volées que Seles, malgré sa pugnacité, ne parvenait pas à retourner.

«Je savais que la seule façon de la battre, c'était de jouer service-volée tout le temps», soulignait la gagnante. «Quand j'ai vu qu'elle avait du mal à me passer, cela m'a mis en confiance.»

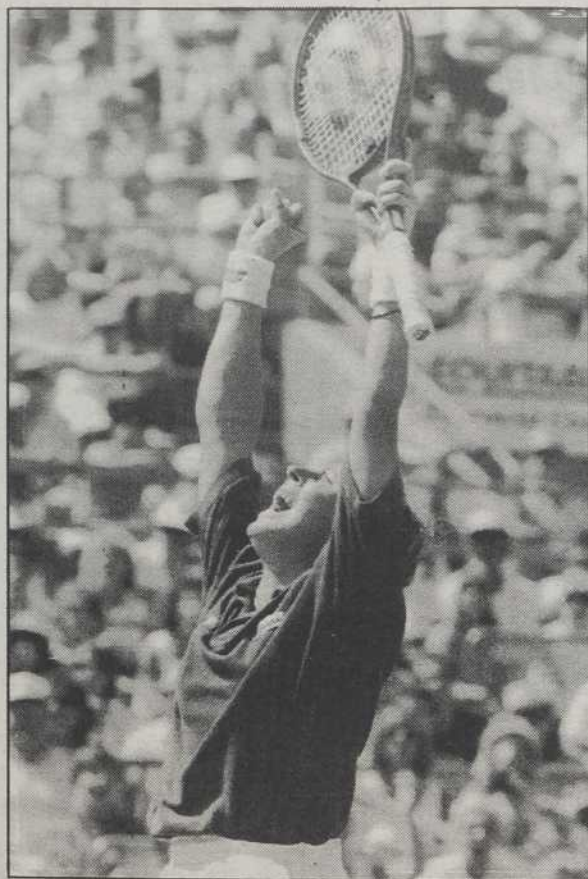
Cette tactique lui permettait d'égaliser à un set partout, sur le même pointage (6-1). Le public du «Stadium», qui aime ce genre de situations, se régalait devant la qualité du spectacle. Le meilleur restait pourtant à venir.

Au dernier set, Seles faisait le bris au neuvième jeu et servait pour le match, mais l'Italienne lui rendait la pareille au jeu suivant et menait 6-5.

Dans le 12e jeu, Seles sauvait trois balles de match avant d'égaliser. Le bris d'égalité devait lui être fatal (7/3). Et pourtant,

L'italienne Linda Ferrando a causé la surprise de cette cinquième journée des Internationaux des Etats-Unis, quand elle a vaincu en trois sets la troisième favorite, la Yougoslave Monica Seles.

photo AP



Ferrando avait eu des sueurs froides quand elle a commencé à souffrir de crampes aux deux jambes en fin de rencontre et quand elle fut victime d'une chute.

«C'est la plus belle victoire de ma carrière», a déclaré la Génoise.

«Je n'étais pas moi-même aujourd'hui, analysait Seles. J'ai raté beaucoup de passing-shots du revers. Et puis, j'ai été surprise car on me l'avait décrite comme une joueuse de fond de court.»

Les autres têtes de série n'ont pas tremblé. L'Américaine Mary Joe Fernandez, huitième favorite, la Suissesse Manuela Maleeva (9e) et l'Autrichienne Judith Wiesner (15e) sont toutes passées en deux sets.

Pas de frayeur non plus pour le Tchecoslovaque Ivan Lendl, troisième favori, vainqueur en trois sets de l'Autrichien Alex Antonitsch 7-6 (7/4), 6-1, 6-2. Bien abrité sous sa casquette de légionnaire, Lendl n'a pas été incommodé par la chaleur régnant sur le court central.

En revanche, l'Autrichien Thomas Muster (6e) a transpiré face au Péruvien Jaime Yzaga, 68e joueur mondial. Après avoir mené dans les deux premières manches, Muster s'est laissé remonter par un Yzaga qui prenait confiance à mesure que le jeu de Muster se faisait imprécis. Et Muster devait attendre le bris d'égalité (7/3) pour se sortir du piège où il était tombé.

## NATATION

Cours pour débutants, intermédiaires et avancés, donnés par le Club de natation C.R.Y. de St-Césaire, commençant le 17 septembre 1990.

INSCRIPTION : Le 8 septembre de 11 h à 15 h et  
Le 15 septembre de 9 h à 12 h

À la piscine du Collège de St-Césaire. Apportez votre maillot pour la classification.

Pour information : Mme Sophie Dufour 469-3492  
Mme Andrée Bernard 469-3547

Entraîneur-chef : Sophie Dufour, ex-championne canadienne de nage

Bienvenue à tous!

L9680

## LES POMPES ST-JACQUES ET FILS ENR.

Vente, installation et réparation

- Service 24 h

- 7 jours par semaine

**372-9970**

L9449

Charland <sup>Le NO 1</sup>

**LIQUIDATION**

de notre vaste choix de voitures d'occasion

### Faites votre choix

- |  |   |
|--|---|
| <b>90 Corsica</b> , 4 por., blanche, bas millage         | <b>87 Van Safari</b> , 8 passagers, 2 tons de gris                  |
| <b>89 Cavalier</b> , 4 portes, air clim.                 | <b>87 Chevette</b> , 4 portes, manuelle, rouge                      |
| <b>89 GMC Starcraft</b> , fini "camper"                  | <b>87 Ford Ranger</b> , 2x4, boîte en fibre de verre                |
| <b>89 Sprint turbo</b> , 5 vitesses                      | <b>87 Audi 4000 S</b> , tout équipée                                |
| <b>88 Corsica</b> , rouge, 4 portes, air clim.           | <b>87 Camaro</b> , rouge "t-top", bas millage                       |
| <b>88 Blazer 4x4</b> , noir, tout équipé                 | <b>87 Celebrity Eurosport</b> , 4 portes, or                        |
| <b>88 Buick Le Sabre LMT</b> , 4 portes                  | <b>86 Oldsmobile Firenza</b> , 2 portes, 5 vitesses, noire et grise |
| <b>88 Beretta</b> , 5 vitesses, V6, tout équipée         | <b>85 Cavalier</b> , familiale                                      |
| <b>88 Sunbird</b> , 2 portes, air clim.                  | <b>85 Blazer 4x4</b> , rouge, auto.                                 |
| <b>88 Celebrity Eurosport</b> , tout équipée             | <b>85 Dodge Caravan</b> , 5 passagers                               |
| <b>88 Cavalier</b> , 2 portes, auto.                     | <b>84 Toronado</b> , grise, toit ouvrant électrique                 |
| <b>88 Acura Integra LS</b> , 5 vitesses                  |   |
| <b>88 Oldsmobile Calais</b> , 2 por., tout équipée       |   |
| <b>88 Cadillac</b> , Alanté, décapotable                 |   |
| <b>87 Nissan Pulsar NX</b> , "t-top", bas millage, auto. |   |

et plusieurs autres véhicules en inventaire

Programme de financement très avantageux sur place

Tous ces véhicules comportent une garantie d'un an ou plus.

Charland

Le NO 1 vous en donne toujours... un peu plus

595, boul. Bolvin, Granby  
372-4242 Montréal 861-9180

L10324

EN SEMI-FINALE

**Dodgers**  
de  
**Drummondville**  
VS  
**YANKEES**

2 septembre 90  
à 20 h

au stade Nap. Fontaine

En cas de pluie, écoutez CHEF radio  
L10449

LA MEILLEURE  
est sous le bouchon!



# Denis Savard signe une entente de quatre ans

## Raymond Bourque l'imite à Boston

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Denis Savard a signé hier son premier contrat avec le Canadien, devenant comme prévu le premier grand nom de l'équipe à s'entendre avec Serge Savard parmi ceux qui doivent conclure une nouvelle entente.

Il a apposé sa signature au bas d'un contrat de quatre ans (trois ans plus une année d'option) évalué à au moins quatre millions \$, mais valant sans doute plus, ce qui en fait le premier millionnaire de l'histoire de cette glorieuse équipe.

Interrogé à savoir s'il pourrait faire des jaloux parmi les «Glorieux» de longue date, Savard a patiné comme il sait si bien le faire...

«Je ne crois pas, a-t-il commencé par dire. Je ne peux pas parler pour tout le monde mais lorsqu'un coéquipier doit signer un contrat, on espère le mieux pour lui. C'est comme ça que je réagis.

«Aucun doute que ce contrat représente un défi, a-t-il encore dit, mais je vais y faire face. Il y aura évidemment de la pression, mais mes 10 années à Chicago vont m'aider.»

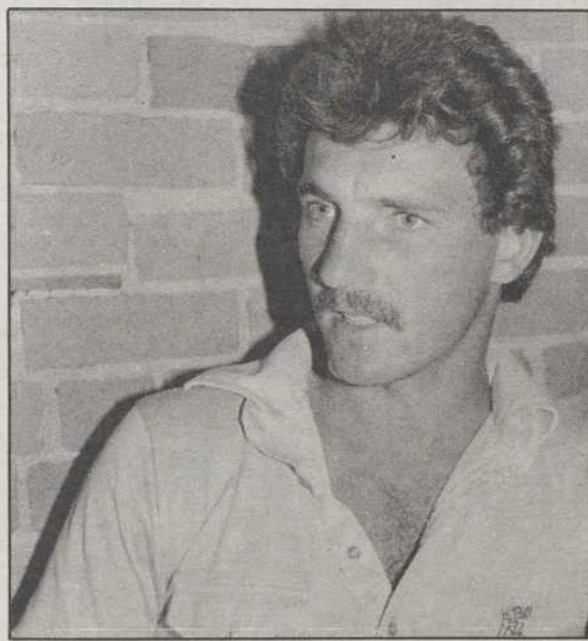
A 29 ans, Savard espère bien terminer sa carrière dans sa ville.

«J'ai tout le temps voulu jouer à Montréal, a-t-il répété. C'est un rêve que j'ai réalisé pendant l'été mais il me reste à gagner mon salaire et ce ne sera pas facile. La seule chose que je peux promettre c'est de jouer de la façon dont je l'ai fait à Chicago pendant 10 ans et je pense que si je continue à travailler comme je l'ai fait là-bas, ça va bien aller.»

Il avoue avoir «bien hâte que ça débute.»

Contrairement à plusieurs de ses nouveaux coéquipiers, il envisage avec plaisir le voyage en Suède et en Union soviétique, des pays qu'il n'a jamais eu l'occasion de découvrir, ayant maintes fois été oublié au sein des équipes nationales.

«Mais surtout, a-t-il répété, Ça



Denis Savard est devenu le premier grand nom à s'entendre avec Serge Savard, hier, en entente de quatre ans.

photo d'archives

va être une chance pour moi de connaître les gars.»

Quant à son contrat proprement dit, il s'est dit «très heureux.»

Et lorsqu'on lui a demandé de

préciser les termes, il a répondu en riant: «Quatre ans.»

Svoboda veut partir

Si Serge Savard a réglé le cas de son homonyme, il lui reste en-

core plusieurs dossiers chauds, dont ceux de Patrick Roy (qui a le même agent que Denis Savard, soit Pierre Lacroix...), Stéphane Richer, Guy Carbonneau et Petr Svoboda.

Après Carbonneau, ce fut au tour de ce dernier d'afficher son mécontentement, disant lui aussi que ses demandes et les offres de Savard sont très éloignées.

### Nouveau contrat

Par ailleurs à Boston, Raymond Bourque a signé hier un nouveau contrat de quatre ans à l'aube de sa 12e saison avec les Bruins de Boston.

La direction de l'équipe n'avait pas l'intention de dévoiler les termes du contrat, a déclaré le président et directeur général Harry Sinden.

Agé de 29 ans, Bourque a remporté son troisième trophée Norris la saison dernière en plus de terminer juste derrière Mark Messier, des Oilers, d'Edmonton, au concours du joueur le plus utile à son équipe et d'être choisi sur l'équipe d'étoiles pour une 11e année de suite.

## STATISTIQUES

### BASEBALL

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Section Est				
Equipe	G	P	Moy.	Diff.
Pittsburgh	75	54	.581	—
New York	73	55	.570	1%
Montréal	67	62	.519	8
Chicago	61	68	.473	14
St. Louis	60	70	.462	15%
Philadelphie	59	69	.461	15%
Section Ouest				
Cincinnati	75	54	.581	—
Los Angeles	70	60	.538	5%
San Francisco	67	63	.515	8%
San Diego	60	68	.469	14%
Houston	58	72	.446	17%
Atlanta	50	80	.385	25%

**Jeu, 30 août**  
New York 12 San Francisco 2  
Los Angeles 3 Philadelphie 2  
Cincinnati 6 Chicago 5  
St. Louis 5 Atlanta 3 (12 manches)  
**Vendredi, 31 août**  
Cincinnati à Chicago  
Los Angeles à Montréal  
San Francisco à New York  
San Diego à Philadelphie  
St. Louis à Atlanta  
Pittsburgh à Houston  
**Samedi, 1er septembre**  
San Francisco à New York, 13h35  
Cincinnati à Chicago, 14h20  
San Diego à Philadelphie, 2, 17h35  
St. Louis à Atlanta, 19h10

### LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises				
Section Est				
Equipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	73	57	.562	—
Toronto	67	64	.511	6%
Detroit	62	69	.473	11%
Baltimore	60	69	.465	12%
Milwaukee	60	69	.465	12%
Cleveland	59	71	.454	14
New York	56	74	.431	17
Section Ouest				
Oakland	81	49	.623	—
Chicago	74	55	.574	8%
Texas	66	64	.508	15
Californie	66	65	.504	15%
Kansas City	65	65	.500	16
Seattle	63	68	.481	18%
Minnesota	59	72	.450	22%

**Jeu, 30 août**  
Oakland 4 Minnesota 3  
Chicago 6 Kansas City 5  
Baltimore 6 New York 1  
Boston 9 Cleveland 2  
Detroit 3 Seattle 2  
**Vendredi, 31 août**  
New York à Boston  
Toronto à Cleveland  
Detroit au Minnesota  
Baltimore à Milwaukee  
Chicago en Californie  
Texas à Oakland  
Kansas City à Seattle, 16h35  
New York à Boston, 20h05

### LES MENEURS

LIGUE NATIONALE					
Parties d'hier non comprises					
Joueur	PJ	PB	P	CS	Moy
Dykstra, Phil.	120	476	91	162	.340
McGee, StL.	125	501	76	168	.335
Magadan, NY	113	347	57	115	.331
Duncan, Can.	101	355	56	112	.315
Murray, LA	124	443	74	138	.312
TGwynn, SD	125	509	69	159	.312
Bonds, Pgh	120	416	88	129	.310
Dawson, Chi	116	420	54	130	.310
Grace, Chi	126	472	55	146	.309
Sandberg, Chi	126	510	94	155	.304
Wallach, Mtl	128	49453	150	.304	

Points: Bonilla, Pittsburgh, 99; Sandberg, Chicago, 94; Dykstra, Philadelphie, 91; Bonds, Pittsburgh, 88; Sabo, Cincinnati, 86.  
Points produits: Bonds, Pittsburgh, 97; J.Carter, San Diego, 97; MaWilliams, San Francisco, 97; Bonilla, Pittsburgh, 91; Strawberry, New York, 85.  
Coups sûrs: McGee, St.Louis, 168; Dykstra, Philadelphie, 162; TGwynn, San Diego, 159; Sandberg, Chicago, 155; Larkin, Cincinnati, 151.  
Doubles: Dykstra, Philadelphie, 34; Jefferies, New York, 34; Wallach, Montréal, 33; McGee, St.Louis, 32; Bonilla, Pittsburgh, 31; H.Johnson, New York, 31.  
Triples: Coleman, St.Louis, 9; Duncan, Cincinnati, 9; LoSmith, Atlanta, 8; Dunston, Chicago, 7; MTompson, St.Louis, 7; TGwynn, San Diego, 7.  
Circuits: Sandberg, Chicago, 31; Bonilla, Pittsburgh, 30; Mitchell, San Francisco, 30; Strawberry, New York, 29; MaWilliams, San Francisco, 26.  
Bats volés: Coleman, St.Louis, 76; Yelting, Houston, 50; Bonds, Pittsburgh, 43; Nixon, Montréal, 41; Raines, Montréal, 39.  
Lanceurs (10 décisions): Darwin, Houston, 10-1, .909, 1.88; Tudor, St.Louis, 11-3, .786, 2.45; Drabek, Pittsburgh, 17-5, .773, 2.77; Cook, Philadelphie, 8-3, .727, 3.53; R.Martinez, Los Angeles, 16-8, .727, 3.02.  
Retraits: R.Martinez, Los Angeles, 190; Cone, New York, 179; Gooden, New York, 174; DeMartinez, Montréal, 142; DeLeon, St.Louis, 141; Fernandez, New York, 141; Smoltz, Atlanta, 141.  
Victoires protégées: Franco, New York, 30; Myers, Cincinnati, 27; LeSmith, St.Louis, 22; Lefferts, San Diego, 22; DaSmith, Houston, 20.

### LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hier non comprises					
Joueur	Mj	AB	P	CS	Moy.
RHdzn Oak	109	395	94	129	.327
Brett KC	118	453	70	143	.316
Pimer Tex	122	474	58	150	.316
Trammell Det	124	479	64	151	.315
Boggs Bsn	125	505	73	156	.309
Burks Bsn	120	461	73	142	.308
JoReed Bsn	123	477	58	147	.308
Grfy Jr Sea	130	503	76	154	.306
C.James Cle	116	431	51	131	.304
DParker Mil	126	490	60	149	.304
Harper Min	111	395	52	120	.304

Points: RHdzn, Oakland, 94; Fielder, Detroit, 85; Yount, Milwaukee, 81; McGriff, Toronto, 77; Seitzer, Kansas City, 77.  
Points produits: Fielder, Detroit, 109; J.Cansco, Oakland, 88; McGwire, Oakland, 87; Gruber, Toronto, 86; DParker, Milwaukee, 85.  
Coups sûrs: Boggs, Boston, 156; Griffey Jr, Seattle, 154; Kelly, New York, 151; Trammell, Detroit, 151; Palmeiro, Texas, 150.  
Doubles: JoReed, Boston, 41; Brett, Kansas City, 38; Calderon, Chicago, 37; Boggs, Boston, 35; Harper, Minnesota, 35; Puckett, Minnesota, 35.  
Triples: Fernandez, Toronto, 18; Sosa, Chicago, 9; Burks, Boston, 7; Eisenreich, Kansas City, 7; L.Johnson, Chicago, 7; Pettis, Texas, 7.  
Circuits: Fielder, Detroit, 42; J.Cansco, Oakland, 35; McGwire, Oakland, 33; McGriff, Toronto, 28; Deer, Milwaukee, 26.

Bats volés: RHdzn, Oakland, 52; Kelly, New York, 33; Calderon, Chicago, 29; Pettis, Texas, 29.  
Lanceurs (10 décisions): BJones, Chicago, 11-1, .917, 2.10; Welch, Oakland, 21-5, .808, 3.24; Clemens, Boston, 20-5, .800, 1.95; Williamson, Baltimore, 8-2, .800, 2.21; Stieb, Toronto, 16-5, .762, 3.07.  
Retraits: Clemens, Boston, 198; Ryan, Texas, 181; BWitt, Texas, 171; Hanson, Seattle, 168; R.Johnson, Seattle, 160.  
Victoires protégées: Thigpen, Chicago, 44; Eckersley, Oakland, 39; DJones, Cleveland, 34; Schooler, Seattle, 30; Olson, Baltimore, 29; Righetti, New York, 29.

### LANCEURS PRÉVUS

Ligue nationale  
Los Angeles (Hartley 5-1) à Montréal (Boyd 7-5)  
San Francisco (Burkett 11-5) à New York (Valera 0-0)  
Cincinnati (Mahler 6-5) à Chicago (G.Maddux 12-11)  
St. Diego (Hurst 8-8, Liliquist 3-8) à Phil.(Grimley 1-0, Cook 8-3)  
St. Louis (Hill 4-2) à Atlanta (Leibrand 6-8)  
Pittsburgh (Tomlin 1-2) à Houston (Deshaies 6-11)  
Ligue américaine  
New York (Hawkins 5-10) à Boston (Boddicker 13-8)  
Chicago (M.Perez 11-12) à Californie (Grahe 1-1)  
Texas (B.Witt 13-8) à Oakland (C.Young 7-4)  
Toronto (T.Stottmyre 11-14) à Cleveland (Candiotti 13-9)  
Detroit (Petty 10-9) à Minnesota (A.Anderson 6-16)  
Baltimore (McDonald 5-3) à Milwaukee (Figueras 8-6)  
Kansas City (Codrino 0-0) à Seattle (Swift 5-4)

### RENDÉMENT DES EXPOS

Parties d'hier non comprises							
AU BATON							
Frappeur	AB	PC	CS	PP	CC	BV	Moy.
Aldrete, Mike	136	18	32	15	1	1	.235
DeShields, Delino	384	55	111	27	2	34	.289
Fitzgerald, Mike	253	29	56	28	8	8	.221
Foley, Tom	124	10	29	9	0	0	.234
Galarraza, Andres	456	53	113	66	16	5	.248
Goff, Jerry	86	10	21	5	3	0	.244
Grissom, Marquis	248	37	63	22	2	16	.254
Martinez, Dave	310	50	89	36	11	12	.287
Nixon, Otis	165	34	43	15	1	41	.261
Noboa, Junior	144	14	38	11	0	4	.264
Owen, Spike	373	44	88	31	5	7	.236
Raines, Tim	365	49	104	51	7	39	.285
Santovenia, Nelson	136	10	26	25	5	0	.191
Walker, Larry	334	47	80	42	16	17	.240
Wallach, Tim	494	53	150	77	17	6	.304

AU MONTICULE								
Lanceur	G	P	VP	ML	PM	BB	R	MPM
Anderson, Scott	0	0	0	3.0	1	0	2	3.00
Boyd, Dennis	7	5	0	151	54	38	86	3.21
Burke, Tim	1	3	15	51.2	19	17	32	3.13
Frey, Steve	6	2	6	41.0	12	21	18	2.63
Gardner, Mark	7	7	0	149	50	57	132	3.02
Gideon, Brett	0	0	0	1.0	1	4	0	9.00
Gross, Kevin	8	10	0	141	70	58	96	4.47
Hall, Drew	4	7	3	53.1	31	27	40	5.23
Martinez, Dennis	10	9	0	203	86	43	142	2.92
Mohorcic, Dale	1	2	2	37.0	11	13	21	2.68
Nabholz, Chris	2	0	0	23.1	8	7	21	3.09
Rojas, Mel	1	1	1	21.1	4	14	17	1.69
Ruskin	0	0	0	11.1	2	3	5	1.59
Sampen, Bill	10	5	2	76.1	25	31	64	2.95
Schmidt, Dave	3	3	13	48.0	23	13	22	4.31

### LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Partie d'hier non comprise  
SÉRIES ÉLIMINATOIRES  
Demi-finales 3 de 5  
Mardi 28 août  
Coaticook 5 Sherbrooke 2

### LIGUE CANADIENNE DE SOCCER

Section Est								
Equipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
y-Montréal	24	13	1	10	30	11	36	
y-Toronto	23	16	4	3	48	14	35	
y-Hamilton	24	10	7	7	42	33	27	
Kitchener	23	7	7	6	19	31	20	
North York	24	6	10	8	31	36	20	
Ottawa	23	2	14	7	19	44	11	
London	24	1	16	7	22	58	9	

Section Ouest  
x-Vancouver 24 17 2 5 67 22 39  
y-Victoria 23 10 6 7 35 29 26  
Winnipeg 23 6 10 7 20 33 19  
Edmonton 25 6 13 6 19 41 18  
x-Champion de section  
y-Assurés d'une place dans les séries.  
**Dimanche, 26 août**  
Montréal 0 Ottawa 0  
Vancouver 2 Winnipeg 2  
**Samedi, 1er septembre**  
Vancouver 0 Victoria, 16h30  
**Dimanche, 2 septembre**  
North York à Montréal, 15h  
Kitchener à London, 18h  
Winnipeg à Toronto, 19h30  
Hamilton à Ottawa, 20h

### FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL							
Section Est							
Equipe	Mj	G	P	N	PP	PC	Pts
Winnipeg	8	6	2	0	215	181	12
Hamilton	8	4	4	0	248	265	8
Toronto	8	3	5	0	239	279	6
Ottawa	8	2	6	0	255	276	4
Section Ouest							
Calgary	8	5	2	1	295	247	
Edmonton	8	5	3	0	330	266	
Bask	8	4	4	0	271	290	
B-8	8	2	5	1	224	273	

**Samedi, 25 août**  
Saskatchewan 46 Hamilton 33  
**Dimanche, 27 août**  
Toronto 36 Edmonton 56  
**Mardi, 28 août**  
C.-B. 34 Ottawa 41  
Calgary 37 Winnipeg 39 (pro.)  
**Samedi, 1er septembre**  
C.-B. à Toronto, 19h30  
**Dimanche, 2 septembre**  
Winnipeg à Saskatchewan, 15h30  
**Lundi, 3 septembre**  
Edmonton à Calgary, 15h30  
Ottawa à Hamilton, 19h30

### BALLE-MOLLE

LIGUE DES BONS COPAINS  
Quarts de finale  
Rossignol 1 Rest. Clovis 4  
Dodgers 6 Brewers 2  
Brewers 0 Dodgers 2  
(Dodgers gagnent 2-0)  
Rest. Clovis 0 Rossignol 1

# Les Cosmos «battent» le F.C. Supra, 0-0

GRANBY



Gaétan Roy

**S** i quelqu'un avait prédit un pointage de 0-0, entre les Cosmos de Granby et le F.C. Supra de Montréal, il aurait été qualifié d'illuminé,

ou il aurait été proposé comme président du club Optimiste. C'est pourtant l'étonnant résultat qu'affichait le marqueur officiel à la fin de la partie d'hier soir, présentée devant quelque 1300 amateurs, au parc Napoléon-Fontaine.

L'entraîneur granbyen, Michel Berthiaux, avait peine à trouver ses mots pour décrire ses émotions. Un club amateur qui limite une équipe professionnelle à un verdict nul, c'est carrément incroyable. D'ailleurs, les spectateurs ont grandement apprécié le spectacle et n'ont pas ménagé leurs encouragements envers la troupe locale, surtout lorsque le club montréalais a pressé le pas dans les dernières minutes. La rencontre en était une de 70 minutes au lieu de 90.

Le gardien des Cosmos, Alain Théorêt, a réalisé plusieurs bons arrêts, dont un en début de match et deux vers la fin. Il a réussi son 10e blanchissage de la saison. Mais le pointage met clairement en lumière la grande lacune du onze montréalais dirigé par Roy Wiggemansen: sa faiblesse offensive. Le F.C. Supra domine la division est de la Ligue canadienne de soccer, mais ses 30 buts seulement, en 24 parties, constituent l'une des fiches les plus faibles à ce chapitre.

Les deux attaquants granbyens, Frédéric Benz et Éric Parent, se sont montrés tout à tour menaçants. Benz a réussi un tir dangereux dès le départ tandis que Parent tentait d'atteindre la lucarne droite, mais ratait de peu. En deuxième demie, Benz reve-



Les joueurs ont fait leur entrée sur le terrain, accueillis par plus de 1300 spectateurs.

photo Martin Huard

nait à la charge et ratait son tir alors que l'ouverture était créée. Mais la plus belle attaque granbyenne est survenue à 10 minutes de la fin, lorsque des passes de Daniel Couture et Jose Carrera ont permis à Éric Parent d'obtenir une belle opportunité. Un défenseur s'est cependant interposé sur le tir de Parent.

«C'est beau, balbutiait Michel Berthiaux. C'est presque pas croyable. Je suis fier pour mes joueurs. Je savais qu'ils étaient capables d'offrir un bon spectacle et un bon rendement, mais tenir une équipe comme celle-là à un match nul...»

Signalons que le Supra avait gagné son match, 6-1, contre les Cosmos, en 1988, devant 1500 amateurs environ. L'an dernier, un orage avait fait annuler la rencontre. La légère diminution de l'assistance est imputable au fait que la rencontre avait été présentée un samedi, alors que plusieurs équipes inscrites au tournoi international de soccer étaient sur place. Comme le tournoi pee-wee et bantam ne démarre que ce matin, il n'y avait que trois formations

au match d'hier. Le F.C. Supra joue dimanche, donc ne pouvait venir à Granby ce soir.

«Nous avons offert une très bonne performance, lançait le gardien Alain Théorêt. Contre des professionnels, c'est très valorisant. J'ai fait au moins six bons arrêts. Le plus dur contre eux, c'est qu'on ne sait jamais quand et d'où ils vont tirer. La vitesse d'exécution et la rapidité des tirs sont également très différents. Mais les gars ont tous donné 100 p. cent. Avant le match, nous nous étions dit qu'une défaite de 2-0 serait une victoire pour nous; 0-0, c'est une grande victoire.»

## Le crédit aux Cosmos

Après le match, l'entraîneur adjoint du F.C. Supra, André Gagnon, n'a pas voulu minimiser le verdict nul, même s'il avait ses explications.

«C'est certain que nos joueurs étaient ici pour s'amuser, a commencé Gagnon. C'est dur de se motiver dans ce genre de rencontre. Mais c'est aussi une bonne chose pour nous; cela nous

permettra de remettre les choses en place et dans leurs perspectives. Mais il faut donner le crédit aux Cosmos. Ils ont bien joué et couru davantage. Le gardien Alain Théorêt a également été exceptionnel, très très bon. Nous avons deux attaquants blessés et il faut souligner que le terrain n'est pas facile à jouer.»

Gagnon a indiqué que les Montréalais avaient au moins 90 p. cent de son équipe sur le terrain. Leur meilleur compteur, Frank Aliaga, Grant Needham de l'équipe canadienne et Tasso Koutsoukos étaient tous présents, de même que le défenseur Patrick Diotte. Daniel Courtois était le gardien des visiteurs.

D'autre part, Gagnon a parlé avec beaucoup d'admiration du Granbyen Éric Puig, qui appartient au F.C. Supra et qui se trouve actuellement en Europe, avec son équipe junior.

«Nous avons beaucoup d'attente envers lui pour l'an prochain, dit-il. Nous devons bientôt nous rencontrer pour lui faire une offre de contrat. Il avait été l'un des meilleurs à notre camp en Floride avant le début de la saison. Nous aurions aimé le garder avec nous cette année, mais nous avons jugé qu'il était préférable pour son développement qu'il joue souvent avec l'équipe junior. Nous tentons de l'envoyer en Europe pour la saison d'hiver, possiblement avec Patrick Diotte. Il pourrait se retrouver à Auxerre ou à Lille, en France.»

Concernant la saison du F.C. Supra, Gagnon avoue que les choses vont bien, mais que l'équipe a mal accepté le dernier verdict nul de 0-0 à Ottawa, ce qui forcera les Montréalais à remporter ses deux derniers matches, sinon Toronto devrait remporter le championnat.

«Ce serait décevant de perdre si proche de l'objectif. C'est très important, le championnat de la saison régulière représente beaucoup pour nous. C'est notre chance. Il y aura les séries, mais ce n'est pas la même chose. Les séries sont courtes et tout peut arriver.»

## L'art de tourner en rond

Eric Trottier

GRANBY

**D** aniel Ruel a remporté hier soir le championnat de la division des sportsman à l'Autodrome de Granby, en enlevant la finale haut la main. Ruel a terminé devant Richard Chauvin (8e au classement général) et Serge Paré. La course s'est déroulée sans aucune accroche.

Du côté des Amateurs, c'est le leader Claude Gagné qui a enlevé la dernière course de la saison régulière, récoltant ainsi le championnat de cette division pour une deuxième année consécutive. Gagné a terminé juste devant Richard Laplante qui a terminé également en deuxième place au championnat. La course a occasionné quelques accrochages mineurs qui ont obligé les officiels à utiliser le drapeau jaune.

La grande finale de la soirée avait lieu assez tard en soirée et nous n'avons pu obtenir les résultats à temps pour l'heure de tombée.

Quelque 5000 spectateurs, des familles pour la plupart, ont assisté à ce spectacle de l'habileté et de la vitesse.

Avant le début d'une course, la quinzaine de voitures sélectionnées tournent ensemble en émettant un léger grondement sourd. Ils tournent comme ça quelques tours, le temps de réchauffer les moteurs.

Puis l'officiel indique le départ et le léger grondement sourd devient le rugissement terrible d'un lion en furie. Le groupe se lance alors à plein gaz à l'assaut d'une victoire.

Il y en a toujours deux ou trois qui se séparent des autres. Ceux-là, plus coriaces, font des courses préliminaires une formalité, comme si de rien n'était. Ils font des finales une simple balade à la campagne. Ils s'appellent Robert Ranger, Martin Roy jr, Luke Plante, Claude Brouillard ou encore Daniel Ruel et Richard Laplante.

Ceux qui suivent les premiers vivent des préliminaires beaucoup plus complexes, bataillent pour la finale à coups de guidons par-ci, de pédales par-là et se frottent à tout coup les uns aux autres, particulièrement dans les courbes serrées de la piste de 800 mètres.

Ce n'est pas facile, le métier de pilote de voitures de course. Tout est dans la façon de se faufiler entre les autres sans qu'une roue adverse ne vienne vous faire perdre le contrôle... et la course.

On raconte qu'il en coûte quelque 150 000 \$ par année pour piloter ces engins. On appelle ça l'art de tourner en rond

## Les tirs de Nabholz neutralisent les Dodgers

Richard Milo

MONTREAL  
Presse Canadienne

**L** es changements de vitesse du jeune Chris Nabholz ont ralenti les Dodgers de Los Angeles, hier.

Le gaucher n'a donné qu'un coup sûr en sept manches et les Expos ont mis fin à une séquence de cinq victoires des Dodgers en l'emportant 5-2 devant une maigre foule de 14 514 personnes.

Nabholz (3-0) a donné six buts sur balles mais les Dodgers, qui ont une fiche de 31-18 depuis le match des étoiles, n'ont pu en profiter.

Steve Frey a enregistré son sep-

tième sauvetage non sans peine. Avec les buts remplis à la huitième, Rick Dempsey a constitué le troisième retrait en claquant un coup de canon à la piste d'avertissement du champ centre.

## Les Bisons ne peuvent conserver l'avance

DRUMMONDVILLE

**L** es Bisons de Granby n'ont pu conserver une avance de 1-0 après deux périodes de jeu et se sont finalement inclinés 4-2, hier soir à Drummondville, face aux Voltigeurs.

Après avoir accordé un filet à Claude Jutras à la 18e seconde du dernier tiers, les hommes de John Paris ont cédé trois fois en quatre minutes à compter de la 13e mi-

nute rapides pour concéder la victoire.

Pourtant, la défensive granbyenne avait été solide au cours des 40 premières minutes, les gardiens Rock Chatel et Martin Brochu, dans l'ordre, bloquant les 26 lancers dirigés vers eux.

Chatel a particulièrement été brillant en arrêtant 11 lancers en première période. Il a également tiré son épingle du jeu en deuxième quand il a stoppé un tir de pénalité.

Simon Ouimette a marqué pour les Bisons en première période, alors que Carl Leblanc a complété dans la 18e minute du dernier tiers.

Outre Jutras, Eric Plante, Pascal LeBasseur et Ian Laperrière ont trompé la vigilance des gardiens granbyens. Les trois derniers ont l'ont fait aux dépens de Martin Brochu.

Les Voltigeurs ont dominé 36-34 dans les tirs au but.

## RÉSULTATS

### BASEBALL

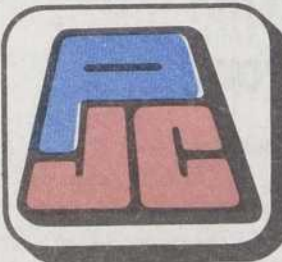
#### Ligue nationale

San Francisco 3 New York 4  
Los Angeles 2 Montréal 5  
Atlanta 4 St. Louis 1  
Chicago 4 Cincinnati 3  
Pittsburgh 2 Houston 0 (9e)  
Philadelphie 4 San Diego 2 (9e)

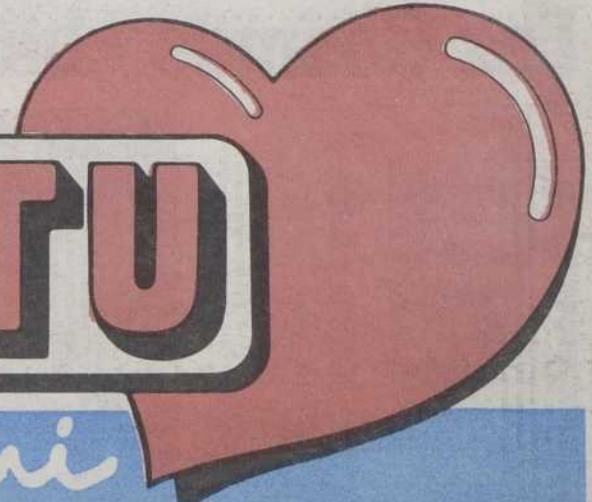
#### Ligue américaine

Detroit 11 Minnesota 6 (7e)  
Boston 7 New York 3  
Cleveland 8 Toronto 10 (7e)  
Milwaukee 3 Baltimore 1 (6e)  
Texas 0 Oakland 0  
Kansas City 0 Seattle 0  
Chicago 0 Californie 0

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends



# JEAN COUTU



On trouve de tout... même un ami

**CAHIERS D'EXERCICES  
CANADA**

Paquet de 4



**79**

**ROYALE  
FACELLE**

Papier  
hygiénique  
Paquet de 4  
rouleaux



**149**

**PRIX SUPER ESCOMPTES**

**397\$**  
12 POSES  
COULEURS

**597\$**  
DISC  
15 POSES  
COULEURS

**797\$**  
24 POSES  
COULEURS

**1297\$**  
36 POSES  
COULEURS

De films couleurs 110, 126, 135 et Disc (sauf Demi-35)

PROCÉDÉ  
COULEUR  
C 41



LES **PROS** DE LA PHOTO

SERVICE **PHOTO**

## EN SEPTEMBRE

Tous les dimanches 2-9-16-23-30 septembre

# NE PAYEZ PAS LA TAXE

Eh oui! Chez Jean Coutu, tous les dimanches de septembre

**nous vous remboursons la taxe provinciale de 9%**

aux deux succursales



168 Principale  
Granby  
372-6666



751 Principale  
Granby  
375-5596



**PAMPERS**

Couches jetables  
pour fille ou garçon

**999**

MOYENNE  
12-24 lb 5.5-11 kg

28, 32, 40, 54

**ROWNTREE**



Tablettes  
régulières  
Paquet de 4

**189**

**JEAN COUTU**

Film  
couleur  
135 mm  
Dévelop-  
pement  
inclus

**999**



**LIVRAISON GRATUITE** du lundi au vendredi



168 Principale  
372-6666



751 Principale  
375-5596

\* Valide du 2 au 8 septembre  
\* Limite de 3 par client



Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Spéciaux valides au comptoir seulement. Si un article venait à manquer dans une succursale, n'hésitez pas à demander un bon de garantie de prix. Mille excuses. Le texte prévaut en tout temps. Illustration à titre indicatif seulement. Mille excuses la loi nous défend de vendre certains produits identifiés par une étiquette vert lime dans nos succursales les lundi, mardi, mercredi après 18 h, les jeudi, vendredi après 21 h 30, le samedi après 17 h et le dimanche sauf en Ontario et au Nouveau-Brunswick. Pas de vente aux marchands.

L9724